叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 静水深处(where Stillwater Runs Deep) 000001

2. 静水深处(where Stillwater Runs Deep) 000002

3. 静水深处(where Stillwater Runs Deep) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

静水深处(Where Stillwater Runs Deep)
第1/3页

[weə(r)] ['stɪlwɔːtər] [rʌnz] [diːp]
Where Stillwater Runs Deep
在哪里 死水 跑步 深的

静水深处

[baɪ][biː] . [em] . ['baʊə(r)]
By B . M . Bower
经过 B . M . 鲍尔

作者：BM Bower

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði]['ædəm]['tʃeɪsə(r)] , ”
Author of “ The Adam Chaser , ”
作者 的 “ 这 亚当 追逐者 , ”

《亚当追逐者》的作者

“ [ðə; ði] [waɪt] [wʊlf] [pæk] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ The White Wolf Pack , ” Etc .
“ 这 白色的 狼 盒 , ” ETC .

“白狼群”等等。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən][ænd; ənd][ə; eɪ] [west] ['pɔɪntə(r)][ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə] [faɪt] .
He was an Irishman and a West Pointer and liked to fight .
他 曾是 一个 爱尔兰人 和 一个 西方 指针 和 喜欢 到 斗争 .

他是个爱尔兰人，毕业于西点军校，喜欢打架。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['pætrɪk] [ɑː(r)] . [əʊ'niːl] , ['reɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊˌstəʊn] ['næʃ(ə)nəl]
But he was also Patrick R . O'Neill , ranger of the Yellowstone National
但 他 曾是 还 帕特里克 拉 . 奥尼尔 , 游侠 的 这 黄石公园 国家的
['fɒrɪst] ,
Forest ,
森林 ,

但他同时也是黄石国家森林的护林员帕特里克·R·奥尼尔。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn][bæd]['kænjən][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [piːs] .
and his mission in Bad Cañon was one of peace .
和 他的 使命 在 坏的 峡谷 曾是 一 的 和平 .

他在巴德卡尼翁的任务是和平。

[ænd; ənd] [piːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [bʌt; bət] [tuː] - ['fɪstɪd] !
And peace it was , but two - fisted !
和 和平 它 曾是 , 但 二 - 拳交 !

和平确实存在，但却是残酷的！

['tʃæptə(r)] [aɪ] . ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] .
CHAPTER I . READY FOR BUSINESS .
章 我 . 准备好 为了 商业 .

第一章 准备开工。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , [ed] ['mʌri] , ['suːpəvaɪzə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌæbˌsɑːroʊ'kiː][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
At the moment , Ed Murray , supervisor of the Absarokee Division of the
在 这 片刻 , 艾德 默里 , 导师 的 这 阿布萨罗基 分配 的 这
['jeləʊˌstəʊn] ['næʃ(ə)nəl] ['fɒrɪst] , [wɒz; wəz] [piːvd] .
Yellowstone National Forest , was peeved .
黄石公园 国家的 森林 , 曾是 恼怒 .

当时，黄石国家森林阿布萨罗基分部主管埃德·默里很生气。

“ [riːd] [ðæt] !
“ **Read that !**
“ 读 那 !

“读读那个！”

” [hiː; hi] [snɔːt] ,
” **he snorted ,**
” 他 哼了一声 ,

他哼了一声。

['ʃʌvɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pə'tɪkjələ(r)]['haɪə(r)] - [ˌjuː piː 'es][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ['ɪntuː][ðə; ði]
shoving a letter from his particular higher - ups in Washington into the
推搡 一个 信 从 他的 特别的 更高 - UPS 在 华盛顿 进入 这
[hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['stɒlɪd]['sekrət(ə)ri] [huː] ,
hands of his stolid secretary who ,
双手 的 他的 沉稳 秘书 WHO ,

他把一封来自华盛顿上级的信塞到他那位沉稳的秘书手里，

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [kəm'praɪzd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['ɒfɪs] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌæbˌsɑːroʊ'kiː][dɪ'vɪʒ(ə)n] .
by the way , comprised the entire office force of the Absarokee Division .
经过 这 方式 , 包括 这 全部的 办公室 力量 的 这 阿布萨罗基 分配 .

顺便一提，这包括了阿布萨罗基分局的全部办公人员。

[ðə; ði]['sekrət(ə)ri] [ə'biːdiəntli] [bɪ'gæn] ['riːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['sɪŋˌsɒŋ] [təʊn] :
The secretary obediently began reading in a slightly singsong tone :
这 秘书 顺从地 开始 阅读 在 一个 轻微地 唱歌 语气 :

秘书顺从地开始用略带吟唱的语调朗读：

“ ['ʌndə(r)] ['seprət] ['kʌvə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['meɪlɪŋ] [juː; jʊ][blæŋk] ['taʊnʃɪp] [mæps] .
“ **Under separate cover we are mailing you blank township maps .**
“ 在下面 分离 覆盖 我们 是 邮寄 你 空白的 乡 地图 .

“我们将另行邮寄空白的乡镇地图给您。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'kɒnəmi] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['membə(r)]
As a measure of economy you are instructed to have some member
作为 一个 措施 的 经济 你 是 指示 到 有 一些 成员
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] [fɔːs] [sketʃ] [ɪn][ðə; ði] ['nesəsəri] ['deɪtə] ,
of your office force sketch in the necessary data ,
的 你的 办公室 力量 草图 在 这 必要的 数据 ,

为了节约成本，请您安排办公室某位成员绘制必要数据的草图。

['juːzɪŋ][ðə; ði][ɪn'kləʊzd]['ledʒəndz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ə'fɪʃ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['fɒrɪst] - ['sɜːvɪs]
using the inclosed legends which have been made official for all forest - service
使用 这 封闭 传说 哪个 有 到过 制成 官方的 为了 全部 森林 - 服务
[mæps] .
maps .
地图 .

使用随附的图例，这些图例已正式成为所有林务局地图的图例。

[wiː; wi] — — ”
We — — ”
我们 — — ”

我们 - ”

“ [ðæts] [ɔːl] — ['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['trɪmɪŋz] , ” ['mʌri] ['kɜːtli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
“ **That's all — never mind the official trimmings , ” Murray curtly interrupted .**
“ 那就是 全部 — 绝不 头脑 这 官方的 装饰 , ” 默里 简短地 中断 .

“就这些了——别在意那些官方的修饰语，”默里简短地打断道。

“ [pɔɪnt] [ɪz] [ðɪs] : [jʊr; jər][ðə; ði] ['ɒfɪs] [fɔːs] .
“ **Point is this : You're the office force .**
“ 观点 是 这 : 你是 这 办公室 力量 .

重点是：你们是办公室的骨干力量。

[ˌwɑːtˈɑːr] [juː; jʊ][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] ?

What're	**you**	**going**	**to**	**do**	**about**	**it**	**?**
是什么	你	去	到	做	关于	它	?

你打算怎么办?

[θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [fɪl] [ɪn][ðə; ði][mæps] ?

Think	**you**	**can**	**fill**	**in**	**the**	**maps**	**?**
思考	你	能	充满	在	这	地图	?

你觉得你能把地图填好吗?

" [waɪl] [ðə; ði]['sekrət(ə)ri] ['kɑːmli] ['ruːmineit] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][mæp] ['meɪkɪŋ] ,

"	**While**	**the**	**secretary**	**calmly**	**ruminated**	**upon**	**the**	**subject**	**of**	**map**	**making**	**,**
"	尽管	这	秘书	平静地	反刍	之上	这	主题	的	地图	制作	,

"秘书平静地思考着地图绘制这个问题时,

['mʌri] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] ,

Murray	**watched**	**her**	**with**	**a**	**twinkle**	**of**	**amusement**	**,**
默里	观看	她	和	一个	闪烁	的	娱乐	,

默里带着一丝玩味的眼神看着她,

[ðəʊ] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'griː] ['sɒfn] [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] ['wɒʃɪŋtən] .

though	**that**	**did**	**not**	**in**	**the**	**least**	**degree**	**soften**	**his**	**resentment**	**against**	**Washington**	**.**
尽管	那	做过	不是	在	这	至少	程度	软化	他的	怨恨	反对	华盛顿	.

但这丝毫没有减轻他对华盛顿的怨恨。

" [aɪ][kʊd; kəd][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['taɪpraɪtə(r)] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [fɪt][ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

"	**I**	**could**	**do**	**anything**	**on**	**the**	**typewriter**	**if**	**it**	**would**	**fit**	**in**	**the**	**machine**	**,**
"	我	可以	做	任何事物	在	这	打字机	如果	它	会	合身	在	这	机器	,

"只要能放进打字机里,我什么都能打出来。"

" [krɪ'stiːn] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][dɪ'saɪdɪd] .

"	**Christine**	**at**	**length**	**decided**	**.**
"	克里斯汀	在	长度	决定	.

克里斯汀最终做出了决定。

" [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bɪg][mæps] , [aɪ][kʊd; kəd][fəʊld][ðem; ðəm] ['leŋθwaɪz] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːbən] ,

"	**If**	**they**	**are**	**big**	**maps**	**,**	**I**	**could**	**fold**	**them**	**lengthwise**	**without**	**carbon**	**,**
"	如果	他们	是	大的	地图	,	我	可以	折叠	他们	纵向	没有	碳	,

"如果是大幅地图,我可以不用碳粉就能纵向折叠它们。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [slɪp][ɒn][ðə; ði]['rəʊlə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [tuː] [slɪk] .

but	**they**	**might**	**slip**	**on**	**the**	**roller**	**,**	**which**	**is**	**too**	**slick**	**.**
但	他们	可能	滑	在	这	滚筒	,	哪个	是	也	光滑	.

但它们可能会在太光滑的滚筒上滑倒。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['fɪgəz] , [aɪ][duː; də][nɒt][maɪnd][səʊ] [mʌtʃ] ,

If	**it**	**is**	**figures**	**,**	**I**	**do**	**not**	**mind**	**so**	**much**	**,**
如果	它	是	数据	,	我	做	不是	头脑	所以	很多	,

如果是数字的话,我倒不是很在意。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðəʊz] ['fʌni] [saɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [sə'veɪɪŋ] [aɪ][mʌst; məst]['kɒpi][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]

but	**if**	**it**	**is**	**those**	**funny**	**signs**	**for**	**surveying**	**I**	**must**	**copy**	**them**	**with**	**a**
但	如果	它	是	那些	有趣的	标志	为了	测量	我	必须	复制	他们	和	一个

[pen] ,

pen	**,**
笔	,

但如果是那些测量用的奇怪标志,我就得用笔把它们抄下来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][nəʊ][dʒəʊk] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

and	**that**	**is**	**no**	**joke**	**if**	**I**	**am**	**in**	**a**	**hurry**	**.**
和	那	是	不	开玩笑	如果	我	是	在	一个	匆忙	.

如果我赶时间,那可就不是开玩笑了。

[ai] [θɪŋk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [wɜːk] , ['mɪstə(r)] . ['mʌri] , [ai][ʃʊd; ʃəd][get][mɔː(r)]['weɪdʒɪz] . ”

I	think	if	it	is	much	work	,	Mr	.	Murray	,	I	should	get	more	wages	.	”
我	思考	如果	它	是	很多	工作	,	先生	.	默里	,	我	应该	得到	更多的	工资	.	”

我认为，如果工作量很大，默里先生，我应该得到更高的工资。

“ [hʌ] !

“	Huh	!
“	嗯	!

“哈！

[wel] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ['meɪkɪŋ] [mæps][ɒn][ə; eɪ] ['taɪpraɪtə(r)] [ɪz][nəʊ][dʒəʊk] ,

Well	,	as	you	say	,	making	maps	on	a	typewriter	is	no	joke	,
出色地	,	作为	你	说	,	制作	地图	在	一个	打字机	是	不	开玩笑	,

正如你所说，用打字机绘制地图可不是件容易的事。

[ænd; ənd][ai] [ges] [jʊd] [ɜːn] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ɔːl] [raɪt] !

and	I	guess	you'd	earn	your	money	all	right	!
和	我	猜测	你会	赚	你的	钱	全部	正确的	!

我想你肯定能挣到足够的钱！

” [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] ['nəʊtɪd][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ɒv; əv] [krɪ'stiːnz] ['plæsɪd] [bluː] [aɪz] ,

”	Her	employer	noted	the	clearing	of	Christine's	placid	blue	eyes	,
”	她	雇主	著名的	这	清理	的	克里斯汀的	平静	蓝色的	眼睛	,

她的雇主注意到克里斯汀平静的蓝眼睛变得清澈了。

[geɪv] [ə'nʌðə(r)] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] [snɔːt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɒbləm] ,

gave	another	inarticulate	snort	and	returned	to	his	own	problem	,
给予	其他	不善言辞	哼哼	和	返回	到	他的	自己的	问题	,

他又哼了一声，含糊不清，然后继续处理自己的问题。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [krɪ'stiːn] [wɒz; wəz] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

knowing	that	Christine	was	unlikely	to	repeat	his	words	.
会心	那	克里斯汀	曾是	不太可能	到	重复	他的	字	.

他知道克里斯汀不太可能重复他的话。

“ [siːm] [laɪk] [aɪv] [gɒt] ['trʌb(ə)lz] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] , ['faɪtɪŋ] ['evri] ['kaʊmən] , ['ʃiːpmæn] ,

“	Seems	like	I've	got	troubles	enough	in	this	district	,	fighting	every	cowman	,	sheepman	,
“	似乎	喜欢	我已经	得到	麻烦	足够的	在	这	区	,	斗争	每一个	牧牛人	,	牧羊人	,

“看来我在这片地区已经够麻烦了，跟每个牧牛人、牧羊人都打交道，

['tɪmbəmæn; -mən][ænd; ənd]['nestə(r)][ɪn][ðə; ði] [steɪt] .

timberman	and	nester	in	the	State	.
伐木工	和	巢	在	这	状态	.

该州的伐木工和筑巢者。

[aɪm] ['ɔːlweɪz] [ʃɔːt] - ['hændɪd] ,

I'm	always	short	-	handed	,
我是	总是	短的	-	递交	,

我总是人手不足。

['ɔːlweɪz] [gɒt][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒn][maɪ][hændz] [wɪð] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [θɪŋks] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði]

always	got	a	row	on	my	hands	with	some	one	who	thinks	I	ought	to	turn	the
总是	得到	一个	排	在	我的	双手	和	一些	一	WHO	思考	我	应该	到	转动	这

[rɪ'zɜːv] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [pʌntʃ] [kaʊz] [tə'geðə(r)] !

reserve	over	to	him	just	because	we	used	to	punch	cows	together	!
预订	超过	到	他	只是	因为	我们	用过的	到	冲床	牛	一起	!

总是有人觉得我应该把保护区让给他，就因为我们以前一起打过牛，这让我很恼火！

[wen] [ai][doʊnt] ,

When	I	don't	,
什么时候	我	不	,

当我没有这样做时，

[ðeɪ] [θɪŋk] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪd] [ðem; ðəm] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['ɑːgjumənt] ['əʊvə(r)]
they **think** **I'm** **trying** **to** **ride** **them** **on** **account** **of** **some** **little** **argument** **over**
他们 思考 我是 尝试 到 骑 他们 在 帐户 的 一些 小的 争论 超过
[brændz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [stɒk] [ɪn'spektə(r)] .
brands **that** **might** **have** **come** **up** **when** **I** **was** **stock** **inspector** **.**
品牌 那 可能 有 来 向上 什么时候 我 曾是 库存 检查员 .

他们认为我因为以前做库存检查员时可能出现的一些关于品牌的小争论而想占他们便宜。

“ [sʌm; səm] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [fɔːs] !
“ **Some** **member** **of** **the** **office** **force** **!**
“ 一些 成员 的 这 办公室 力量 !

“办公室里的某个人！”

” [hiː; hi] [graul] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] ['letə(r)] .
” **he** **growled** **,** **remembering** **the** **letter** **.**
” 他 咆哮 , 记住 这 信 .

他低声咆哮着，想起了那封信。

“ [hʌ] !
“ **Huh** **!**
“ 嗯 !

“哈！

[ðeɪ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [aɪm] ['rʌnɪn] - [tuː] ['wægənz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [raʊnd] - [ʌp] [kruː] [ɪn]
They **must** **think** **I'm** **runnin** **'** **two** **wagons** **and** **a** **regular** **round** **-** **up** **crew** **in**
他们 必须 思考 我是 跑步 - 二 马车 和 一个 常规的 圆形的 - 向上 全体人员 在
[ðɪs] ['ɒfɪs] !
this **office** **!**
这 办公室 !

他们肯定以为我在这办公室里同时管理着两辆马车和一个正规的牲畜围捕队！

[fɑː(r)] [æz; əz] [ðæt] [gəʊz] ,
Far **as** **that** **goes** **,**
远的 作为 那 去 ,

就此而言，

[aɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [maɪ] ['reɪndʒəz] [ænd; ənd] [wɜːk] [ðə; ði] [rɪ'zɜːv] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən] [ðiːz] [dɑːnd] [kaʊ]
I **could** **take** **my** **rangers** **and** **work** **the** **reserve** **quicker** **than** **these** **darned** **cow**
我 可以 拿 我的 护林员 和 工作 这 预订 更快 比 这些 该死的 奶牛
['aʊtfɪts] — [pɪkt] - [ɪm] [ɒf] [ðə; ði] [reɪndʒ] [maɪ'self] ,
outfits **—** **picked** **'** **em** **off** **the** **range** **myself** **,**
服装 — 挑选 - 呃 离开 这 范围 我 ,

我带着我的巡林员去保护区巡逻，速度都比这些该死的牧牛队快——这些牧牛队都是我自己从牧场上抓来的。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
most **of** **them** **.**
最多 的 他们 .

他们中的大多数。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [mæps] — — ['ðer] [laɪk] [juː; jʊ] , [krɪ'stiːn] .
But **when** **it** **comes** **to** **making** **maps** **—** **—** **They're** **like** **you** **,** **Christine** **.**
但 什么时候 它 来 到 制作 地图 — — 它们是 喜欢 你 , 克里斯汀 .

但说到绘制地图——他们就跟你一样，克里斯汀。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['taɪpraɪtə(r)] , [juː; jʊ] [θɪŋk] ; [ðeɪ] [maɪt] ['tæk(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]
You **could** **do** **it** **on** **the** **typewriter** **,** **you** **think** **;** **they** **might** **tackle** **it** **with** **a**
你 可以 做 它 在 这 打字机 , 你 思考 ; 他们 可能 处理 它 和 一个
['brændɪŋ] ['aɪən] !
branding **iron** **!**
品牌推广 铁 !

你可能会想，用打字机打出来不就行了吗？他们却可能会用烙铁来处理！

[sʌm; səm]['membə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['ɒfɪs] [fɔːs] !
Some member of my office force !
一些 成员 的 我的 办公室 力量 !

我办公室的某位同事!

[maɪ] [gɒʃ] !
My gosh !
我的 天哪 !

我的天哪!

[teɪk] [ðɪs] ['letə(r)] , [krɪ'stiːn] .
Take this letter , Christine .
拿 这 信 , 克里斯汀 .

克里斯汀，拿着这封信。

[aɪl] [tel] [ðem; ðəm]['pəʊkə(r)] - [feɪst] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [wɒt] — — ”
I'll tell them poker - faced politicians in Washington what — — ”
患病的 告诉 他们 扑克 - 面对 政治家 在 华盛顿 什么 — — ”

我要告诉华盛顿那些面无表情的政客们——”

“ [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['letə(r)] ?
“ Do you want that in the letter ?
“ 做 你 想 那 在 这 信 ?

你想把这个写进信里吗?

” [krɪ'stiːn] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [plʌmp] [waɪt] [hænd][tuː; tə] [plʌk] [ðə; ði]['pens(ə)l][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
” Christine lifted her plump white hand to pluck the pencil from her
” 克里斯汀 抬起 她 丰满 白色的 手 到 采摘 这 铅笔 从 她
['sɪlki] [blɒnd] [heə(r)] .
silky blond hair .
丝滑 金发 头发 .

克里斯汀抬起她丰满白皙的手，从她柔顺的金发中抽出铅笔。

“ [lɔːd] , [nəʊ] !
“ Lord , no !
“ 主 , 不 !

“主啊，不！”

[dɒg] - [gɒn] [ðæt] [dʒuːn] 11th [ækt][ænd; ənd][ɪts][mæps][ænd; ənd] ['pæmflɪts] [ænd; ənd] ['sɪstəmz]
Dog - gone that June 11th Act and its maps and pamphlets and systems
狗 - 已消失 那 六月 11th 行为 和 它是 地图 和 小册子 和 系统
[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [bʌŋk] !
and all that bunk !
和 全部 那 假寐 !

该死的6月11日法案，还有它的地图、小册子、制度以及所有那些胡扯的东西!

[wɒt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [niːd] [ɪz][ə; eɪ] [kruː] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l] [ˌendʒə'nɪr] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒn]
What I'm going to need is a crew of civil engineers and an addition on
什么 我是 去 到 需要 是 一个 全体人员 的 民用 工程师 和 一个 添加 在
[ðɪs] ['ɒfɪs] .
this office .
这 办公室 .

我需要一支土木工程师团队，还要扩建这间办公室。

['wɒʃɪŋtən] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ɔːl] ['fɒrɪst] ['reɪndʒəz][ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] [desk] [men] !
Washington must think all forest rangers are merely desk men !
华盛顿 必须 思考 全部 森林 护林员 是 仅仅 桌子 男人 !

华盛顿肯定认为所有的护林员都只是些只会坐办公室的文职人员!

[waɪ] — — ”
Why — — ”
为什么 — — ”

为什么 - ”

“ [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [biː; bi] [ɪnˈkɔːpəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈbɒdi][ɒv; əv][ðə; ði][ˈletə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈmʌri] ?
“ **Should that be incorporated in the body of the letter , Mr . Murray ?**
“ 应该 那 是 公司 在 这 身体 的 这 信 , 先生 . 默里 ?

“穆雷先生，这是否应该写进信的正文中呢？”

” [krɪˈstiːn] [wɒz; wəz] [ˈpeɪʃntli] [ˈweɪtɪŋ] [wɪð] [ˈpens(ə)l] [pɔɪnt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][pæd] .
” **Christine was patiently waiting with pencil point on her pad .**
” 克里斯汀 曾是 耐心 等待 和 铅笔 观点 在 她 软垫 .

克里斯汀耐心地等待着，铅笔尖在笔记本上轻轻划过。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ænd; ənd] [beg] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][pəˈlaɪt] [weɪ] [ðæt] [juː; jʊ]
“ **I could make a note and beg to inform them in a polite way that you**
“ 我 可以 制作 一个 笔记 和 求 到 通知 他们 在 一个 有礼貌的 方式 那 你
[hæv; həv][nəʊ] [ˈɒfɪs] [fɔːs] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][ˈsekrət(ə)ri] [wɜːks] [ʌnˈtɪl][sɪks] [əˈklɑːk] [ˈsʌmtaɪmz] — —
have no office force and your secretary works until six o'clock sometimes — —
有 不 办公室 力量 和 你的 秘书 作品 直到 六 点钟 有时 — —
”
”
”

“我可以记下来，然后礼貌地通知他们，你们公司人手不足，秘书有时要工作到六点——”

“ [nəʊ] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈmʌri] .
“ **No ! ” shouted Murray .**
“ 不 ! ” 喊叫 默里 .

“不！”默里喊道。

“ [wɒt] [dʌz] [ˈwɒʃɪŋtən] [keə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [maɪ][ˈsekrət(ə)ri] [wɜːks] ?
“ **What does Washington care how long my secretary works ?**
“ 什么 做 华盛顿 关心 如何 长的 我的 秘书 作品 ?

“华盛顿为什么要在乎我的秘书工作多久？”

[teɪk] [ðɪs] — [vɜːˈbeɪtɪm] .
Take this — verbatim .
拿 这 — 逐字 .

请照搬这句话——原话如此。

[nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈbɪznəs] - [ˈkɒlɪdʒ] [ˈtrɪmɪŋz] — [aɪ][wɒnt][ˌaɪ ˈtiː] [taɪpt] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [seɪ]
None of your business - college trimmings — I want it typed the way I say
没有任何 的 你的 商业 - 大学 装饰 — 我 想 它 打字 这 方式 我 说
[ˌaɪ ˈtiː] !
it !
它 !

不要用商学院里那些花里胡哨的表达方式——我要你按我说的方式打出来！

[aɪl] [tel] [ðem; ðəm] — —
I'll tell them — —
患病的 告诉 他们 — —

我会告诉他们——

” [ðə; ði] [ˈɒfɪs] [dɔː(r)][ˈəʊpənd] ,
” **The office door opened ,**
” 这 办公室 门 打开 ,

办公室的门开了，

[əd'mɪtɪŋ] [sɪks] [fiːt] [ɒv; əv] ['hʌski] [jʌŋ] ['mænhʊd] [huː] [sə'luːtɪd] ['mʌri] [ænd; ənd] [snæpt] ['ɪntuː]

admitting	six	feet	of	husky	young	manhood	who	saluted	Murray	and	snapped	into
承认	六	脚	的	沙哑	年轻的	男子气概	WHO	敬礼	默里	和	啪啪	进入

[ə'tenʃ(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ðɪ][ɪn'taɪə(r)] ['ɒfɪs] [fɔːs] [wɪð] ['flɪkɪŋ] ['glɑːnsɪz] [ɒv; əv] [bluː] [aɪz]

attention	while	he	took	in	the	entire	office	force	with	flicking	glances	of	blue	eyes
注意力	尽管	他	采取	在	这	全部的	办公室	力量	和	轻弹	眼神	的	蓝色的	眼睛

[ðæt] ['twɪŋkl] [hə'bɪtʃuəli] .

that	twinkled	habitually	.
那	闪烁	习惯性地	.

他承认自己是个身高六英尺、体格健壮的年轻男子，他向默里敬礼，并立正站好，同时用他那双习惯性地闪着光的蓝眼睛扫视着整个办公室。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [gəʊ][ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [ðə; ðɪ][ɪn'taɪə(r)] ['ɒfɪs] [fɔːs] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['pætɪd] [ɪts] [blɒnd]

It	may	go	on	record	that	the	entire	office	force	instinctively	patted	its	blond
它	可能	去	在	记录	那	这	全部的	办公室	力量	本能地	轻拍	它是	金发

[heə(r)][ænd; ənd] ['mɒdɪstli] [kɑːst] [daʊn] [ɪts] [aɪz] [ɒv; əv] [bluː] — [wɪð] ['sʌndri] ['fɜːtɪv] [ɪn'spekʃənz]

hair	and	modestly	cast	down	its	eyes	of	blue	—	with	sundry	furtive	inspections
头发	和	谦虚地	投掷	向下	它是	眼睛	的	蓝色的	—	和	杂项	鬼鬼祟祟	检查

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [θɔːt] [ðə; ðɪ] ['mɪlətri] ['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['lʊkɪŋ] .

when	it	thought	the	military	visitor	was	not	looking	.
什么时候	它	想法	这	军队	游客	曾是	不是	寻找	.

可以记录在案的是，整个办公室的工作人员都本能地拍了拍自己的金发，谦逊地低下了蓝眼睛——当他们认为来访的军方人员没有注意时，还会不时地偷偷地打量一番。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] ['suːpəvaɪzə(r)] , [sɜː(r)] ?

“	Are	you	the	forest	supervisor	,	sir	?
“	是	你	这	森林	导师	,	先生	?

“先生，您是森林管理员吗？”

” ['sʌmhaʊ] [ðə; ðɪ][hə'bɪtʃuəl]['twɪŋk(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ]['streɪndʒərz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [mætʃ] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]

”	Somehow	the	habitual	twinkle	in	the	stranger's	eyes	seemed	to	match	a	certain
”	不知何故	这	习惯性的	闪烁	在	这	陌生人的	眼睛	似乎	到	匹配	一个	肯定

['rɑːlɪki] ['aɪrɪʃ] [təʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

rollicky	Irish	tone	of	his	voice	,
欢快的	爱尔兰	语气	的	他的	嗓音	,

“不知为何，陌生人眼中惯常的闪烁光芒似乎与他那活泼的爱尔兰口音相得益彰。”

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dʒəʊk][ɒn][ðə; ðɪ][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] ['niːdɪd] [skænt]

as	if	he	had	a	joke	on	the	tip	of	his	tongue	and	needed	scant
作为	如果	他	有	一个	开玩笑	在	这	提示	的	他的	舌头	和	需要	稀少

[ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .

encouragement	to	tell	it	.
鼓励	到	告诉	它	.

仿佛他有个笑话想说出来，只需要稍加鼓励就能讲出来。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] .

“	I	am	.
“	我	是	.

“我是。

[wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? ”

What	can	I	do	for	you	?	”
什么	能	我	做	为了	你	?	”

我能为你做什么？ ”

“ [juː; jʊ] [maɪt] [riːd] [ðiːz] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ˌrekəmen'deɪʃn] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [suːt][juː; jʊ] ,

“	You	might	read	these	letters	of	Recommendation	,	sir	,	and	if	they	suit	you	,
“	你	可能	读	这些	信件	的	推荐	,	先生	,	和	如果	他们	套装	你	,

“先生，您可以看看这些推荐信，如果它们符合您的要求，

[ðen] [juː; jʊ] [mait] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][dʒɒb] .

then	you	might	give	me	a	job	.
然后	你	可能	给	我	一个	工作	.

那你或许会给我一份工作。

" [hiː; hi] [grɪnd] [æz; əz][hiː; hi]['hændɪd] ['mʌri] [tuː] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [stept] [bæk] .

"	He	grinned	as	he	handed	Murray	two	letters	and	stepped	back	.
"	他	咧嘴一笑	作为	他	递交	默里	二	信件	和	步	后退	.

他咧嘴一笑，递给默里两封信，然后退后一步。

[ðə; ði][fɜːst]['letə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['fɒrɪst] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [saɪnd] [baɪ]

The	first	letter	came	from	the	national	forest	service	and	was	signed	by
这	第一的	信	来了	从	这	国家的	森林	服务	和	曾是	签名	经过

[ðə; ði] [tʃiːf] .

the	chief	.
这	首席	.

第一封信来自国家森林管理局，由局长签名。

[ˌaɪ ˈtiː]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['beərə(r)] , ['pætrɪk] [ɑː(r)] . [əʊ'niːl] ,

It	stated	that	the	bearer	,	Patrick	R	.	O'Neill	,
它	声明	那	这	持有人	,	帕特里克	拉	.	奥尼尔	,

声明称，持票人为帕特里克·R·奥尼尔，

[hæd; həd][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'kwest] [biːn] [træns'fəːd] [frɒm; frəm][ˌærɪ'zəʊnə][tuː; tə][mɒn'tænə] ,

had	at	his	own	request	been	transferred	from	Arizona	to	Montana	,
有	在	他的	自己的	要求	到过	转移	从	亚利桑那	到	蒙大拿	,

他主动要求从亚利桑那州调往蒙大拿州。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ɔːl]['djuːtiz] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['sɜːvɪs] .

and	was	competent	to	perform	all	duties	pertaining	to	the	forest	service	.
和	曾是	胜任的	到	履行	全部	职责	相关的	到	这	森林	服务	.

并有能力履行与林业部门有关的所有职责。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði]['suːpəvaɪzə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['meɪsə]['næʃ(ə)nəl] ['fɒrɪst] ,

The	other	was	from	the	supervisor	of	the	Black	Mesa	National	Forest	,
这	其他	曾是	从	这	导师	的	这	黑色的	台面	国家的	森林	,

[ˌærɪ'zəʊnə] ,

Arizona	,
亚利桑那	,

另一封信来自亚利桑那州黑梅萨国家森林的负责人。

[ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn] [haɪɪst] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [seɪm] ['pætrɪk] [əʊ'niːl] .

and	spoke	in	highest	terms	of	the	qualifications	of	this	same	Patrick	O'Neill	.
和	辐	在	最高	条款	的	这	资格	的	这	相同的	帕特里克	奥尼尔	.

并对帕特里克·奥尼尔的资历给予了高度评价。

['mʌri] [riːd] [bəuθ] [wɪð] [keə(r)][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][glɑːns, glæns] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][mæn]

Murray	read	both	with	care	before	he	so	much	as	glanced	again	at	the	man
默里	读	两个都	和	关心	前	他	所以	很多	作为	瞥了一眼	再次	在	这	男人

.

:

.

默里仔细阅读了这两份文件，才再次瞥了那人一眼。

[wen] [hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi] [sɔː] ['pætrɪk] [əʊ'niːl] [stɪl] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] ,

When	he	did	,	he	saw	Patrick	O'Neill	still	standing	at	attention	,
什么时候	他	做过	,	他	锯	帕特里克	奥尼尔	仍然	常设	在	注意力	,

这时，他看到帕特里克·奥尼尔仍然笔直地站着。

[stɪl] [wɪð] [ðə; ði]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

still	with	the	twinkle	in	his	eyes	.
仍然	和	这	闪烁	在	他的	眼睛	.

他眼中依然闪烁着光芒。

“ [hʌ] ！ [siːn] ['ɑːmi] ['sɜːvɪs] ， [tuː] ， ['hævnt] [juː; jʊ] ？ ”
“ Huh ! Seen army service , too , haven't you ? ”
“ 嗯 ！ 已见 军队 服务 ， 也 ， 还没有 你 ？ ”

“咦！你也当过兵啊？”

“ [jes] ， [sɜː(r)] .
“ Yes , sir .
“ 是的 ， 先生 .

“是的，先生。”

[tuː] [j'iəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][æt; ət] [west] [pɔɪnt] . ”
Two years and a half at West Point . ”
二 年 和 一个 一半 在 西方 观点 . ”

在西点军校待了两年半。

“ ['həʊli] ['mækrəl] ！
“ Holy mackerel !
“ 圣 鲭鱼 ！

“我的天哪！”

[tuː] [j'iəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] — [juː; jʊ] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [mæps] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ？ ”
Two years and a half — you learned how to make maps , didn't you ? ”
二 年 和 一个 一半 — 你 学习 如何 到 制作 地图 ， 没有 你 ？ ”

两年半——你学会画地图了吧?

“ [jes] ， [sɜː(r)] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 ， 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [lɒk] [ðə; ði][dɔː(r)] ， [krɪ'stiːn] ！
“ Lock the door , Christine !
“ 锁 这 门 ， 克里斯汀 ！

“克里斯汀，把门锁上！”

[kwɪk] ， [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [gets] [ə'weɪ] ！
Quick , before he gets away !
快的 ， 前 他 获得 离开 ！

快，趁他还没跑！

[dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [mæn] , [jʊr; jər] ['niːdɪd] [ɪn] [ðɪs] ['ɒfɪs] ！
Damn it , man , you're needed in this office !
该死 它 ， 男人 ， 你是 需要 在 这 办公室 ！

该死，伙计，办公室需要你!

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [lets] [tɔːk] .
Sit down and let's talk .
坐 向下 和 我们来吧 讲话 .

坐下来，我们谈谈。

[krɪ'stiːn] ， [kænt][juː; jʊ] [tel] [ə; eɪ][dʒəʊk] [ən'les] [ɪts] ['leɪb(ə)ld] ?
Christine , can't you tell a joke unless it's labeled ?
克里斯汀 ， 不能 你 告诉 一个 开玩笑 除非 它是 标签 ?

克里斯汀，难道你不标明笑话是什么就讲不出来吗?

[ˌʌn'lɒk] [ðæt] [dɔː(r)] ！ ”
Unlock that door ! ”
开锁 那 门 ！ ”

把门打开!

“ [aɪ][wɒz; wəz] [tɔːt] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][maɪ] [ɪm'plɔɪə(r)] [baɪ][ðə; ði] ['bɪznəs] ['kɒlɪdʒ] .
“ I was taught obedience to my employer by the business college .
“ 我 曾是 教授 服从 到 我的 雇主 经过 这 商业 大学 .

“商学院教导我要服从雇主。”

[juː; jʊ] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [lɒk] [ðə; ði][dɔː(r)]
You **say** **I** **am** **to** **lock** **the** **door**
你 说 我 是 到 锁 这 门

你说我要锁门

[ænd; ənd][aɪ] [lɒk] [ˌaɪ 'tiː] .
and **I** **lock** **it** **.**
和 我 锁 它 .

然后我把它锁上了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [riːd] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ɔː(r)][sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [luːz] [maɪ][dʒɒb] .
I **should** **not** **read** **your** **mind** **or** **some** **day** **I** **lose** **my** **job** **.**
我 应该 不是 读 你的 头脑 或者 一些 天 我 失去 我的 工作 .

我不应该读你的心思，否则有一天我会丢掉工作。

" [krɪ'stiːn] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'biːdiəntli] [lɒkt] ,
" Christine **unlocked** **the** **door** **which** **she** **had** **obediently** **locked** **,**
" 克里斯汀 已解锁 这 门 哪个 她 有 顺从地 已锁定 ,

克里斯汀打开了她之前乖乖锁上的门。

[sæt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][desk][ænd; ənd][bɪ'gæn]['waɪpɪŋ][ðə; ði] ['spekləs] [əʊld] ['taɪpraɪtə(r)] [bɪ'fɔː(r)]
sat **down** **at** **her** **desk** **and** **began** **wiping** **the** **speckless** **old** **typewriter** **before**
卫星 向下 在 她 桌子 和 开始 擦拭 这 无斑点 老的 打字机 前
[hɜː(r); hə(r)] ,
her **,**
她 ,

她坐在书桌前，开始擦拭面前那台一尘不染的旧打字机。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [stɪl] ['peɪʃntli] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['letə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bɒs] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]
while **she** **still** **patiently** **waited** **for** **the** **letter** **her** **boss** **was** **going** **to**
尽管 她 仍然 耐心 等待 为了 这 信 她 老板 曾是 去 到
[raɪt] .
write **.**
写 .

她依然耐心地等待着老板要写的信。

" [tel] [ˌem 'iː][fɜːst] [waɪ] [juː; jʊ][kwɪt] [west] [pɔɪnt] , " ['mʌri] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" Tell **me** **first** **why** **you** **quit** **West** **Point** **,** **"** **Murray** **was** **saying** **.**
" 告诉 我 第一的为什么 你 辞职 西方 观点 , " 默里 曾是 说 .

"你先告诉我你为什么从西点军校退学，"默里说道。

" [aɪ'd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ][left] [ɑːm][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ]
" I'd **have** **given** **my** **left** **arm** **for** **such** **a** **chance** **when** **I** **was** **a** **young**
" ID 有 给定 我的 左边 手臂 为了 这样的 一个 机会 什么时候 我 曾是 一个 年轻的
[mæn] . "
man **.** **"**
男人 . "

"如果我年轻的时候能有这样的机会，我愿意付出我的左臂。"

" ['teknɪkli] ['spiːkɪŋ] , [aɪ][kwɪt] , ['mɪstə(r)] . ['mʌri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ][strə'tiːdʒɪk]
" Technically **speaking** **,** **I** **quit** **,** **Mr** **.** **Murray** **,** **but** **it** **was** **merely** **a** **strategic**
" 技术上来说 请讲 , 我 辞职 , 先生 . 默里 , 但 它 曾是 仅仅 一个 战略
[muːv] [ɒn][maɪ] [pɑːt] .
move **on** **my** **part** **.**
移动 在 我的 部分 .

"严格来说，是我辞职的，默里先生，但这仅仅是我采取的一项战略举措。"

[aɪ'd]['rɑːðə(r)] [wɔːk] [aʊt] [ðæn; ðən][biː; bi] [kɪkt] [aʊt] . "
I'd **rather** **walk** **out** **than** **be** **kicked** **out** **.** **"**
ID 相当 走 出去 比 是 踢 出去 . "

我宁愿自己走出去，也不愿被赶出去。

“ [hʌ] ? ”
“ Huh ? ”
“ 嗯 ? ”

“嗯？”

“ [ˌɪnsəˌbɔːdɪˈneɪʃn] , [sɜː(r)] .
“ Insubordination , sir .
“ 不服从 , 先生 .

“不服从命令，长官。”

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['meɪdʒə(r)] — [æn; ən][əʊld]['wʊmən][hiː; hi][wɒz; wəz] , ['mɪstə(r)] . ['mʌri] .
We had a major — an old woman he was , Mr . Murray .
我们 有 一个 主要的 — 一个 老的 女士 他 曾是 , 先生 . 默里 .

我们这里有一位少校——一位老太太，名叫默里先生。

['ɔːlweɪz] ['pʊtɪŋ] [ˌjuː 'es] [θruː] ['aʊə(r)]['peɪsɪz][ɪn]['sɪv(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] .
Always putting us through our paces in civil engineering .
总是 推杆 我们 通过 我们的 步幅 在 民用 工程 .

在土木工程方面，他们总是对我们进行严格的考验。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [kɔːld] [ɒn][ˌem 'iː][ɪn] [klɑːs] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][dʒʌst] [haʊ] [ai] [wʊd] [gəʊ][ə'baʊt] ['reɪzɪŋ]
One day he called on me in class to explain just how I would go about raising
一 天 他 称为 在 我 在 班级 到 解释 只是 如何 我 会 去 关于 提高
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['fɪfti] - [fʊt] ['flægpəʊl] .
a hundred - and - fifty - foot flagpole .
一个 百 - 和 - 五十 - 脚 旗杆 .

有一天，他在课堂上叫我回答，让我解释一下如何才能竖起一根150英尺高的旗杆。

[ai] [sed] , - [ai] [wʊd] [kɔːl][ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][ai] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ,
I said , ' I would call a sergeant , sir , and I would say to the sergeant ,
我 说 , - 我 会 称呼 一个 军士 , 先生 , 和 我 会 说 到 这 军士 ,

我说：“我会叫一名警官，长官，然后我会对警官说，

“ ['sɑːdʒənt] , [teɪk] [ə; eɪ]['diːteɪl][ɒv; əv][men][ænd; ənd] [reɪz] [ðæt] ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['fɪfti] - [fʊt]
“ Sergeant , take a detail of men and raise that hundred - and - fifty - foot
“ 军士 , 拿 一个 细节 的 男人 和 增加 那 百 - 和 - 五十 - 脚
['flægpəʊl] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] . ” -
flagpole which you see lying there . ” '
旗杆 哪个 你 看 说谎 那里 . ” -

“中士，带上一队人，把那根你看到的150英尺高的旗杆竖起来。”

“ [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [lɒst] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] , [sɜː(r)] .
“ The major lost his temper , sir .
“ 这 主要的 丢失的 他的 脾气 , 先生 .

先生，少校发脾气了。

[hiː; hi] [ə'kjuːzd] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [fə'siːʃəs] .
He accused me of being facetious .
他 被告 我 的 存在 滑稽的 .

他指责我是在开玩笑。

[ai] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [nəʊ][wʌn]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɑːmi] [səʊ]
I replied that no one ever heard of an officer of the United States army so
我 回复 那 不 一 曾经 听到 的 一个 官 的 这 团结的 各州 军队 所以
['vaɪəleɪtɪŋ][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk][æz; əz][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði]['miːniəl][tɑːsk][ɒv; əv] ['reɪzɪŋ]
violating the traditions of his rank as to perform the menial task of raising
违反 这 传统 的 他的 秩 作为 到 履行 这 卑微的 任务 的 提高
['flægpəʊl] ,
flagpoles ,
旗杆 ,

我回答说，从来没有人听说过美国陆军军官会如此违背其军衔传统，去做升旗这种卑微的工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['klɪəli] ['steɪtɪd][ðə; ði] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [gəʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

and	that	I	had	clearly	stated	the	method	by	which	I	would	go	about	it	,
和	那	我	有	清楚地	声明	这	方法	经过	哪个	我	会	去	关于	它	,

而且我已经明确说明了我将采取的方法，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kwestɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] .

just	as	he	had	requested	me	to	do	.
只是	作为	他	有	请求	我	到	做	.

正如他要求我做的那样。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['fɜːðə(r)] [fə'gɒt] [hɪm'self] , [sɜː(r)] .

The	major	further	forgot	himself	,	sir	.
这	主要的	更远	忘了	他自己	,	先生	.

少校更是忘乎所以了，先生。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː][æn; ən]['ɪmpjədənt] [jʌŋ] ['pʌpi] .

He	called	me	an	impudent	young	puppy	.
他	称为	我	一个	厚颜无耻	年轻的	小狗	.

他骂我是个不知天高地厚的毛头小子。

[aɪ] [ˌðeərə'pɒn] [sə'luːtɪd][ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['klɑːsruːm] .

I	thereupon	saluted	and	walked	out	of	the	classroom	.
我	于是	敬礼	和	步行	出去	的	这	课堂	.

于是我敬了个礼，走出了教室。

[maɪ] ['sɒdʒən] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] [endid] ['ʃɔːtli] [ˌðeər'ɑːftə(r)] , [sɜː(r)] .

My	sojourn	at	West	Point	ended	shortly	thereafter	,	sir	.
我的	旅居	在	西方	观点	结束	不久	此后	,	先生	.

先生，我在西点军校的时光不久便结束了。

" [grɪn] [ænd; ənd]['twɪŋk(ə)l] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [gɪv] ['pætrɪk] [əʊ'niːl] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [pə'sɒnɪfaɪd] [gʊd]

"	Grin	and	twinkle	combined	to	give	Patrick	O'Neill	a	look	of	personified	good
"	咧嘴笑	和	闪烁	合并	到	给	帕特里克	奥尼尔	一个	看	的	拟人化的	好的

['hjuːmə(r)] .

humor	.
幽默	.

"帕特里克·奥尼尔脸上带着笑容，眼中闪烁着光芒，一副幽默风趣的化身。"

['mʌri] [rɔːd] [wɪð] ['lɑːftə(r)] ;

Murray	roared	with	laughter	;
默里	咆哮	和	笑声	;

默里放声大笑；

[ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [ʌn'juːʒuəl][ɪn] [ðæt] ['ɒfɪs] [weə(r)] ['wʌri] [pɜːtʃt] [laɪk][ə; eɪ]['reɪv(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz][faɪl]

a	circumstance	unusual	in	that	office	where	worry	perched	like	a	raven	on	his	file
一个	环境	异常	在	那	办公室	在哪里	担心	栖息	喜欢	一个	乌鸦	在	他的	文件

[keɪs] .

case	.
案件	.

在那间办公室里，这种情况实属罕见，因为忧虑就像乌鸦一样栖息在他的文件柜上。

“ [haʊ] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] ['fɒrɪst] - ['sɜːvɪs] [mæps] ?

“	How	about	making	forest	-	service	maps	?
“	如何	关于	制作	森林	-	服务	地图	?

“制作林业服务地图怎么样？”

[wʊd] [juː; jʊ][kɔːl][ə'pɒn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [fɔːs] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fɪl] [ɪn][ðə; ði][blæŋk]

Would	you	call	upon	the	office	force	and	tell	them	to	fill	in	the	blank
会	你	称呼	之上	这	办公室	力量	和	告诉	他们	到	充满	在	这	空白的

['taʊnʃɪp] [mæps] [wɪð] [ðə; ði]['prɒpə(r)]['deɪtə] — ['juːzɪŋ][ə; eɪ] ['taɪpraɪtə(r)] ?

township	maps	with	the	proper	data	—	using	a	typewriter	?
乡	地图	和	这	恰当的	数据	—	使用	一个	打字机	?

你会召集办公室工作人员，让他们用打字机将正确的数据填写到空白的乡镇地图上吗？

” ['pætrɪk] [əʊ'ni:l] [lɑ:ft] .
” Patrick O'Neill laughed .
” 帕特里克 奥尼尔 笑了 .

帕特里克·奥尼尔笑了。

“ [nəʊ] , [ai] [θɪŋk] [aɪ'd][prɪ'fɜ:(r)][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][mæps][maɪ'self] .
“ No , I think I'd prefer to make the maps myself .
“ 不 , 我 思考 ID 更喜欢 到 制作 这 地图 我 .

“不，我想我更喜欢自己绘制地图。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tʃaɪldz] [pleɪ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][mæp] ['meɪkɪŋ] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] ,
It would be child's play after the map making at West Point ,
它 会 是 孩子的 玩 后 这 地图 制作 在 西方 观点 ,

在西点军校绘制地图之后，这简直是小菜一碟。

[ænd; ənd][help][ˌem 'i:][tu:; tə] [fə'mɪliəraɪz] [maɪ'self] [wɪð] ['fɒrɪst] ['baʊndriz] [bɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ] [ə'saɪn] [ˌem 'i:]
and help me to familiarize myself with forest boundaries before you assign me
和 帮助 我 到 熟悉 我 和 森林 边界 前 你 分配 我
[tu:; tə][ə; eɪ]['dɪstrɪkt] .
to a district .
到 一个 区 .

在将我分配到某个区域之前，请帮助我熟悉森林边界。

[ɪf] [ai][kæn; kən][get][həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['sɜ:fɪst] [bɔ:dz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tu:] - [baɪ] - [fɔ:(r)]
If I can get hold of a couple of surfaced boards and a two - by - four
如果 我 能 得到 抓住 的 一个 夫妻 的 浮出水面 板 和 一个 二 - 经过 - 四
, ['mɪstə(r)] . ['mʌri] ,
, Mr . Murray ,
, 先生 . 默里 ,

如果我能弄到几块刨光木板和一根2x4的木条，默里先生，

[aɪl] [dʒʌst] [nɒk] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'saɪd] [ðæt] [nɔ:θ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd]
I'll just knock together a table and set it beside that north window and
患病的 只是 敲 一起 一个 桌子 和 放 它 旁 那 北 窗户 和
[gəʊ][tu:; tə] [wɜ:k] ,
go to work ,
去 到 工作 ,

我随便搭张桌子，放在北边的窗户旁边，然后就开始工作。

[sɜ:(r)] . ”
sir . ”
先生 . ”

先生。”

“ [hʌ] ! [krɪ'sti:n] ,
“ Huh ! Christine ,
“ 嗯 ! 克里斯汀 ,

“哈！克里斯汀，

[fəʊn] [ðə; ði]['lʌmbə(r)] [jɑ:d] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][tu:; tə][let][pæt] [əʊ'ni:l] [hæv; həv] [wɒt'evə(r)]
phone the lumber yard and tell them to let Pat O'Neill have whatever
电话 这 木材 院子 和 告诉 他们 到 让 拍 奥尼尔 有 任何
[mə'tɪəriəl][hi:; hi]['wɒnts][tu:; tə] [pɪk] [aʊt] ,
material he wants to pick out ,
材料 他 想要 到 挑选 出去 ,

打电话给木材厂，告诉他们让帕特·奥尼尔随便挑选他想要的任何材料。

[ænd; ənd][send][ˌaɪ 'ti:][ʌp][hɪə(r)] [ɪ'mi:diətli] .
and send it up here immediately .
和 发送 它 向上 这里 立即地 .

立即发送过来。

[seɪ] [ɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['sɜːvɪs] .
Say it's for the forest service .
说 它是 为了 这 森林 服务 .

就说是给林业部门的。

" [səʊ] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] ['pætrɪk] [əʊ'niːl] , [sʌm; səm][taɪm][ɒv; əv] [west] [pɔɪnt] [ænd; ənd] ['leɪtli] [ɒv; əv] [blæk]
" So this is how Patrick O'Neill , some time of West Point and lately of Black
" 所以 这 是 如何 帕特里克 奥尼尔 , 一些 时间 的 西方 观点 和 最近 的 黑色的
['meɪsə] ,
Mesa ,
台面 ,

"所以，这就是帕特里克·奥尼尔的故事，他曾就读于西点军校，最近则在黑梅萨训练营。"

[ˌærɪ'zəʊnə] , [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊˌstəʊn] ['næʃ(ə)nəl] ['fɒrɪst] .
Arizona , came into the service of the Yellowstone National Forest .
亚利桑那 , 来了 进入 这 服务 的 这 黄石公园 国家的 森林 .

亚利桑那州，后来被划归黄石国家森林使用。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[tuː] [mʌtʃ] ['mɪzəri] .
TOO MUCH MISERY .
也 很多 苦难 .

苦难太多了。

" [ed] , [aɪm] [θruː] !
" Ed , I'm through !
" 艾德 , 我是 通过 !

"艾德，我受够了！"

" ['reɪndʒə(r)] ['kʊʃmən] [tɒst] [hɪz; ɪz][hæt]['ɒntə][ðə; ði][paɪn]['teɪb(ə)l] [weə(r)] [pæt] [əʊ'niːl] [hæd; həd]
" Ranger Cushman tossed his hat onto the pine table where Pat O'Neill had
" 游骑兵 库什曼 抛掷 他的 帽子 到 这 松树 桌子 在哪里 拍 奥尼尔 有
['hwɪsl] ['sɒftli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][mæps] ,
whistled softly over the making of his maps ,
吹口哨 轻轻 超过 这 制作 的 他的 地图 ,

"库什曼护林员把帽子扔到松木桌上，帕特·奥尼尔以前就是在这张桌子上一边轻轻吹着口哨一边绘制地图的。"

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] ['hwɪsl] [nəʊ][mɔː(r)] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][dʒɒb][wɒz; wəz] ['bjuːtɪfli] ['fɪnɪʃt] .
and where he whistled no more now that the job was beautifully finished .
和 在哪里 他 吹口哨 不 更多的 现在 那 这 工作 曾是 非常漂亮 完成的 .

工作圆满完成后，他不再吹口哨了。

[əʊ'niːl] [wɒz; wəz] [naʊ] ['weɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spektənt] ,
O'Neill was now waiting around the office with an expectant ,
奥尼尔 曾是 现在 等待 大约 这 办公室 和 一个 怀孕 ,

奥尼尔现在正满怀期待地在办公室里等着，

['iːgə(r)] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ] ['mʌri] [hæd; həd] ['stjuːdiəsli] [ɪg'nɔːd] [waɪl] [hiː; hi] ['pɔndə]
eager look in his eyes which Murray had studiously ignored while he pondered
渴望的 看 在 他的 眼睛 哪个 默里 有 认真地 忽略 尽管 他 沉思
[ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['hæpi] ['aɪ(ə)rɪʃmən] ['bɪzi] .
the problem of keeping the happy Irishman busy .
这 问题 的 保持 这 快乐的 爱尔兰人 忙碌的 .

穆雷一直刻意忽略他眼中流露出的渴望，同时思考着如何让这位快乐的爱尔兰人忙起来。

" [hʌ] !
" Huh !
" 嗯 !

"哈！

[wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [naʊ] ?
What's the trouble now ?
是什么 这 麻烦 现在 ?

现在出了什么问题?

['kʊʃmən] , [ai] [wɒnt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [mi:t] [pæt] [əʊ'ni:l] ; [bi:n] ['meɪkɪŋ] [mæps] ; [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪs]
Cushman , I want you to meet Pat O'Neill ; been making maps ; part of the office
库什曼 , 我 想 你 到 见面 拍 奥尼尔 ; 到过 制作 地图 ; 部分 的 这 办公室
[fɔ:s] [naʊ] .
force now .
力量 现在 .

库什曼，我想让你认识一下帕特·奥尼尔；他一直在绘制地图；现在是办公室团队的一员了。

[wel] , [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['stɪlwɔ:tər] ['dɪstrɪkt] [ðɪs] [taɪm] ? ”
Well , what's wrong with the Stillwater District this time ? ”
出色地 , 是什么 错误的 和 这 死水 区 这 时间 ? ”

这次斯蒂尔沃特区又出了什么问题?

“ [eɪnt] [ðɪs] [taɪm] , [ed] .
“ Ain't this time , Ed .
“ 不是 这 时间 , 艾德 .

“这次可不行，埃德。”

[ɪts] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [aɪm] [dɑ:nd] [gʊd] [ænd; ənd] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
It's all the time , and I'm darned good and tired of it .
它是 全部 这 时间 , 和 我是 该死的 好的 和 疲劳的 的 它 .

总是这样，我真的受够了。

[mæn] [wɒz; wəz] [nɒt] [bɔ:n] [tu:; tə] [stænd] [ðə; ði] [gri:f] [aɪv] [stʊd] [wɪð] [ðem; ðəm] [waɪld] [kæts] .
Man was not born to stand the grief I've stood with them wild cats .
男人 曾是 不是 出生 到 站立 这 悲伤 我已经 站立 和 他们 荒野 猫 .

人天生无法承受我与这些野猫一同承受的悲痛。

[aɪm] [gɔɪn] - [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] [laɪf] [ɒv; əv] [rʌfɪn] - [brɒnk] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪvɪn] - .
I'm goin ' back to the peaceful life of roughin ' broncs for a livin ' .
我是 去 - 后退 到 这 和平 生活 的 粗略 - 野马队 为了 一个 生活 - .

我要回归平静的生活，以驯服野马为生。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ðem; ðəm] [kaɪ'əʊti:z] ['əʊvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['stɪlwɔ:tər] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] ['pɔɪz(ə)n] [mi:n] [ðeɪ] [woʊnt] ['i:v(ə)n] [spi:k]
them coyotes over on the Stillwater are so poison mean they won't even speak
他们 郊狼 超过 在 这 死水 是 所以 毒 意思是 他们 惯于 甚至 说话
[tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,
to each other ,
到 每个 其他 ,

斯蒂尔沃特河那边的郊狼毒性太强了，它们甚至都不互相说话。

[ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] [kɔ:l] [ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [tu:; tə] [dɪ'vaɪz] [weɪz] [ænd; ənd] [mi:nz] [ɒv; əv] ['di:lɪn] - [ˌem 'i:]
except when they call a convention to devise ways and means of dealin ' me
除了 什么时候 他们 称呼 一个 习俗 到 设计 方式 和 方法 的 交易 - 我
['mɪzəri] ,
misery ,
苦难 ,

除非他们召开会议，商讨如何让我痛苦不堪。

[ænd; ənd] [əʊld] [bɔɪs] [ɪz] ['tʃeəmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] .
and old Boyce is chairman of the committee .
和 老的 博伊斯 是 主席 的 这 委员会 .

老博伊斯是委员会主席。

“ [ðev] [kʌt] [ðə; ði] ['waɪərz] [ɒn] [maɪ] ['pɑːstʃə(r)] [fens] ['evri] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
“ They've cut the wires on my pasture fence every night for a month ,
“ 他们有 切 这 电线 在 我的 牧场 栅栏 每一个 夜晚 为了 一个 月 ,

“他们连续一个月每晚都剪断我家牧场围栏上的铁丝，

[səʊ] ['evri] [taɪm] [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [hɔːs] [aɪ] [gɒt] [tuː; tə] ['ræŋg(ə)l] [hɪm] [ə'fʊt] .
so every time I want a horse I got to wrangle him afoot .
所以 每一个 时间 我 想 一个 马 我 得到 到 争吵 他 步行 .

所以每次我想骑马，都得先用脚把它牵过来。

[ðeɪ] [stiːl] [maɪ] [grʌb] .
They steal my grub .
他们 偷 我的 幼虫 .

他们偷我的食物。

[aɪ] [raɪd] [deɪ] [æn; ən] - [naɪt] , [hæzɪn] - ['kæt(ə)l] [ɒf] [ðə; ði] [rɪ'zɜːv] ,
I ride day an ' night , hazin ' cattle off the reserve ,
我 骑 天 一个 - 夜晚 , 哈津 - 牛 离开 这 预订 ,

我日夜骑马，把牛群赶出保护区，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [draɪv] - [ɪm] [ɒn] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [draɪv] - [ɪm] [ɒf] .
and they drive ' em on faster than I can drive ' em off .
和 他们 驾驶 - 呃 在 快点 比 我 能 驾驶 - 呃 离开 .

他们开车送走的速度比我开车送走的速度还快。

[waɪ] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['ʃiːpmən] [ɑː(r); ə(r)] ['gɛtɪn] - [geɪ] !
Why , even the sheepmen are gettin ' gay !
为什么 , 甚至 这 牧羊人 是 获得 - 同性恋 !

哎呀，连牧羊人都开始搞同性恋了！

[faʊnd] [tuː] [bændz] [ɒv; əv] [ʃiːp] [ɒn] [ðə; ði] [rɪ'zɜːv] , [lɑːst] [wiːk] , ['əʊvə(r)] [traʊt] [kriːk] [weɪ] .
Found two bands of sheep on the reserve , last week , over Trout Creek way .
成立 二 乐队 的 羊 在 这 预订 , 最后的 星期 , 超过 鳟鱼 溪 方式 .

上周，在保护区内，沿着鳟鱼溪方向，发现了两群绵羊。

[kɪld] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃiːp] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɜːdə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [woʊnt] [stɒp] -
Killed a few sheep and took a shot at the herder , but that won't stop '
被杀 一个 很少 羊 和 采取 一个 射击 在 这 牧人 , 但 那 惯于 停止 -
[ɪm] .
em .
呃 .

他们杀了几只羊，还朝牧羊人开了一枪，但这阻止不了他们。

[ðel] [kiːp] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - , [naʊ] [ðev] ['stɑːtɪd] .
They'll keep a - comin ' , now they've started .
他们会 保持 一个 - 即将到来 - , 现在 他们有 开始 .

既然已经开始了，他们就会继续来。

“ [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] : [ðem; ðəm] [dɑːn] ['tɪmbə(r)] ['paɪrəts] [ɒn] [blaɪnd] ['brɪdʒər] [kriːk] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌtɪn] -
“ Another thing : Them darn timber pirates on Blind Bridger Creek are cuttin '
“ 其他 事物 : 他们 该死 木材 海盗 在 瞎的 布里杰 溪 是 切丁 -
['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] , [rɪ'gɑːdləs] .
everything they come to , regardless .
一切 他们 来 到 , 不管 .

“还有一件事：盲桥溪上的那些该死的伐木海盗，不管怎样，都砍伐他们遇到的所有树木。”

[ed] ,
Ed ,
艾德 ,

艾德

['itəd] [teɪk] [ə; eɪ] [hʌl] ['redʒɪmənt][ɒv; əv]['reɪndʒəz] [wɪð] [ə; eɪ]['gætlɪn] - [gʌn] [ə'piːs] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt]

it'd	take	a	hull	regiment	of	rangers	with	a	Gatlin	'	gun	apiece	to	keep	that
它会	拿	一个	船体	团	的	护林员	和	一个	加特林	-	枪	一块	到	保持	那

['kʌntri] [streɪt] !

country	straight	!
国家	直的	!

恐怕得派出一个由游骑兵组成的大队，每人配备一挺加特林机枪，才能维持那个国家的秩序！

[waɪ] , [dæm] [ˌaɪ 'tiː] ,

Why	,	damn	it	,
为什么	,	该死	它	,

该死的，为什么？

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊmən] ['iːv(ə)n] [went] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə][hɪnt][aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ɒn][ðə; ði]

some	of	the	cowmen	even	went	so	far	as	to	hint	I	was	in	on	the
一些	的	这	牧牛人	甚至	去	所以	远的	作为	到	暗示	我	曾是	在	在	这

[rʌstlɪn] - [ðæts] [gɔɪn] - [ɒn]['əʊvə(r)][ðeə(r)] .

rustlin	'	that's	goin	'	on	over	there	.
鲁斯特林	-	那就是	去	-	在	超过	那里	.

有些牧牛人甚至暗示我参与了那边的偷牛活动。

[ɪf] [ðeəz; ðəz]['eni][brænd][ɒv; əv] ['kʌsɪdnəs] [ðeɪ] [eɪnt] [biːn] [ʌp][tuː; tə] ,

If	there's	any	brand	of	cussedness	they	ain't	been	up	to	,
如果	有	任何	品牌	的	固执	他们	不是	到过	向上	到	,

如果说他们没尝试过哪种类型的顽固不化，

[ðel] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [waɪl] [aɪm] [gɒn] .

they'll	think	it	up	while	I'm	gone	.
他们会	思考	它	向上	尽管	我是	已消失	.

我不在的时候他们会想出办法的。

[juː; jʊ][kæn; kən] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [breθ] , [ed] .

You	can	save	your	breath	,	Ed	.
你	能	节省	你的	气息	,	艾德	.

艾德，你省省力气吧。

[ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ][kænt] [tɔːk] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [gɔɪn] - [bæk] .

This	time	you	can't	talk	me	into	goin	'	back	.
这	时间	你	不能	讲话	我	进入	去	-	后退	.

这次你没办法说服我回去了。

[aɪm] [θruː] !

I'm	through	!
我是	通过	!

我完了！

[ˌeɪ 'biː] - [səʊ] - ['luːtli] , [ɪ'tɜːnəli] [θruː] ! ”

Ab	-	so	-	lutely	,	eternally	through	!	”
艾布	-	所以	-	绝对地	,	永恒	通过	!	”

绝对、永远如此！

“ [hʌ] ! [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['kʊʃmən] .

“	Huh	!	Guess	I'll	have	to	take	your	word	for	it	,	Cushman	.
“	嗯	!	猜测	患病的	有	到	拿	你的	单词	为了	它	,	库什曼	.

“嗯！看来我只能相信你的话了，库什曼。”

[ðɪs] [meɪks] [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [juːv] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] [bɛ'lɛrɪn] - [ðæt] [juːv] [kwɪt][ðə; ði] ['stɪlwɔːtər] .

This	makes	the	third	time	you've	come	in	here	bellerin	'	that	you've	quit	the	Stillwater	.
这	制作	这	第三	时间	你已经	来	在	这里	贝勒林	-	那	你已经	辞职	这	死水	.

这已经是你第三次跑到这里来大喊你要离开斯蒂尔沃特了。

" [hiː; hi] [wɜːl] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ə'raʊnd][ænd; ənd] [glɛə] [hɑːd][æt; ət][pæt] [əʊ'niːl] ,
" He whirled his chair around and glared hard at Pat O'Neill ,
" 他 旋转 他的 椅子 大约 和 怒目而视 难的 在 拍 奥尼尔 ,

他猛地转过椅子，狠狠地瞪着帕特·奥尼尔。

[huː] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][mæp] [keɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] .
who was making a map case of his own invention .
WHO 曾是 制作 一个 地图 案件 的 他的 自己的 发明 .

他当时正在制作自己设计的地图盒。

" [naʊ] , [ˌwɑːt'ɑːr][juː; jʊ] ['lɪkɪn] - [jɔː(r); jə(r)] [tʃɒps] [fɔː(r); fə(r)] , [laɪk][ə; eɪ][dɒg] ['wɑːtʃɪn] - [ə; eɪ] ['krɪsməs]
" Now , what're you lickin ' your chops for , like a dog watchin ' a Christmas
" 现在 , 是什么 你 舔 - 你的 排骨 为了 , 喜欢 一个 狗 观看 - 一个 圣诞节
['dɪnə(r)] ?
dinner ?
晚餐 ?

"现在，你是不是像条狗盯着圣诞大餐一样，垂涎三尺呢？"

[θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['tɜːki] [leg]['kʌmɪn] - [tuː; tə][juː; jʊ] ['uːtə] [ðɪs] ? "
Think there's a turkey leg comin ' to you outa this ? "
思考 有 一个 火鸡 腿 即将到来 - 到 你 出 这 ? "

你觉得这事儿能给你带来什么好处吗?

" [əʊ] , ['dɒktə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['lisən] [swiːt] [tuː; tə][maɪ] ['faɪtɪn] - ['aɪrɪʃ] [ɪəz] , ['mɪstə(r)] . ['mʌri] !
" Oh , doctor , but it listens sweet to my fightin ' Irish ears , Mr . Murray !
" 哦 , 医生 , 但 它 听着 甜的 到 我的 战斗 - 爱尔兰 耳朵 , 先生 . 默里 !

"哦，医生，但这话听起来真悦耳，穆雷先生！"

" [pæt] [əʊ'niːl] [riˈtɔːt] , [wɪð] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [hɪnt][ɒv; əv][ə; eɪ] [brəʊg] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Pat O'Neill retorted , with the faintest hint of a brogue in his voice .
" 拍 奥尼尔 反驳 , 和 这 最微弱 暗示 的 一个 布洛克鞋 在 他的 嗓音 .

"帕特·奥尼尔反驳道，他的声音里带着一丝不易察觉的爱尔兰口音。"

" [hʌ] ! [θɪŋk] [aɪ'd] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][best]['reɪndʒə(r)]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] ?
" Huh ! Think I'd give you the best ranger station in the Northwest ?
" 嗯 ! 思考 ID 给 你 这 最好的 游侠 车站 在 这 西北 ?

"哼！你以为我会把西北地区最好的护林站给你吗？"

[gʊd] , [θriː] - [ruːm] [lɒg] [haʊs] , [gʊd] [bɑːn] , ['plenti] [ɒv; əv][kɔː'rɑːl] ,
Good , three - room log house , good barn , plenty of corrals ,
好的 , 三 - 房间 日志 房子 , 好的 谷仓 , 很多 的 畜栏 ,

不错的三室木屋，不错的谷仓，充足的畜栏。

['θɜːti] ['eɪkəz][ɒv; əv][æl'fælfə]['ʌndə(r)] [dɪtʃ] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] ['eɪkəz][ɒv; əv] [gʊd] ['pɑːstʃə(r)]
thirty acres of alfalfa under ditch and over two hundred acres of good pasture
三十 英亩 的 紫花苜蓿 在下面 沟 和 超过 二 百 英亩 的 好的 牧场
[lænd] [fenst] [wɪð] [ə; eɪ][fɔː(r)] - ['waɪə(r)] [fens] — — "
land fenced with a four - wire fence — — "
土地 围栏 和 一个 四 - 金属丝 栅栏 — — "

三十英亩苜蓿地被沟渠覆盖，两百多英亩优质牧场用四线围栏围起来——"

" [kʌt] [ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['pleɪsɪz] ['evri] [naɪt] , " ['reɪndʒə(r)] ['kʊʃmən] ['daʊəli; 'dʊəli] [ˌintə'dʒekt] .
" Cut in two or three places every night , " Ranger Cushman dourly interjected .
" 切 在 二 或者 三 地方 每一个 夜晚 , " 游骑兵 库什曼 阴沉地 插话 .

"每晚都要割伤两三处，"护林员库什曼阴沉地插话道。

" [wel] , [jes] , [kʌt] [əˈkeɪʒnəli] , [bʌt; bət][ə; eɪ][faɪn]['pɑːstʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] .
" Well , yes , cut occasionally , but a fine pasture for all that .
" 出色地 , 是的 , 切 偶尔 , 但 一个 美好的 牧场 为了 全部 那 .

"嗯，是的，偶尔会割草，但即便如此，这仍然是一片不错的牧场。"

[məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt]['dɪstrɪkt][ɪn][ðə; ði][ˌæbˌsɑ:roʊ'ki:][dɪ'vɪʒ(ə)n] ;
Most important district in the Absarokee Division ;
最多 重要的 区 在 这 阿布萨罗基 分配 ;

阿布萨罗基分区最重要的地区;

['set(ə)ld][klɪə(r)][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [wɪð] ['nestə(r)] , [kaʊ] ['aʊtfɪts] ,
settled clear up to the base of the mountains with nesters , cow outfits ,
定居 清除 向上 到 这 根据 的 这 山脉 和 筑巢者 , 奶牛 服装 ,

一直到山脚下都安营扎寨，有筑巢的牲畜、牛群等。

[ʃi:p] [rɑ:ntʃ] , [ɔ:l] [ded] [set] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['sɜ:vɪs] — — ”
sheep ranches , all dead set against the forest service — — ”
羊 牧场 , 全部 死的 放 反对 这 森林 服务 — — ”

所有牧羊场都坚决反对林务局——”

“ ['pʌtɪn] - [ˌaɪ 'ti:][maɪld] ! ” [ə'gen] [frɒm; frəm]['reɪndʒə(r)] ['kʊʃmən] .
“ Puttin ' it mild ! ” again from Ranger Cushman .
“ 普丁 - 它 温和的 ! ” 再次 从 游骑兵 库什曼 .

“轻描淡写了！”——护林员库什曼再次说道。

“ [wel] , [aɪ][əd'mɪt] ['ðer] ['predʒədɪst] [sʌm; səm] .
“ Well , I admit they're prejudiced some .
“ 出色地 , 我 承认 它们是 有偏见的 一些 .

“嗯，我承认他们确实有些偏见。”

[θɪŋk] [aɪ'd] [gɪv] [ðæt] ['dɪstrɪkt][tu:; tə][ə; eɪ]['dev(ə)l] - [meɪ] - [keə(r)]['aɪ(ə)rɪʃmən][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi]
Think I'd give that district to a devil - may - care Irishman just because he
思考 ID 给 那 区 到 一个 魔鬼 - 可能 - 关心 爱尔兰人 只是 因为 他
['hæpənd] [tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [bætʃ] [ɒv; əv][mæps] ?
happened to know how to make up a batch of maps ?
发生 到 知道 如何 到 制作 向上 一个 批 的 地图 ?

你觉得我会把那个区交给一个玩世不恭的爱尔兰人，仅仅因为他碰巧会画地图吗?

[hʌ] !
Huh !
嗯 !

哈!

[wɒt] [d'ju:] [ɪk'spekt][ˌem 'i:][tu:; tə][du:; də] , [əʊ'ni:l] ?
What d'you expect me to do , O'Neill ?
什么 你 预计 我 到 做 , 奥尼尔 ?

奥尼尔，你希望我怎么做?

[gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði][best][ænd; ənd] [bɪgɪst] — ['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] ['mi:nɪst] [ænd; ənd] - — ['dɪstrɪkt]
Give you the best and biggest — also the meanest and fightin'est — district
给 你 这 最好的 和 最大 — 还 这 最卑鄙的 和 - — 区
[aɪv] [gɒt][ɪn][maɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] ?
I've got in my division ?
我已经 得到 在 我的 分配 ?

给你我所在分区里最好、最大——也是最凶狠、最爱打架——的区?

” [fɔ:(r); fə(r)]['ɑ:nsə(r)] ,
” For answer ,
” 为了 回答 ,

“至于答案，

['pætrɪk] [əʊ'niːl] [wɪð] [ðə; ði] [west] [pɔɪnt] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd] [miːn] [fə'siːʃəsli] ['pæntəmaim] [hɪz; ɪz]

Patrick	O'Neill	with	the	West	Point	figure	and	mien	facetiously	pantomimed	his
帕特里克	奥尼尔	和	这	西方	观点	数字	和	面容	戏谑地	哑剧	他的

[ɪ'moʊʃnz] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [sent] [ðə; ði] [blɒnd] ['sekrət(ə)ri] ['ɪntuː] ['ʃəʊldə(r)] - ['hiːvɪŋ] [kən'vʌlʃnz]

emotions	in	a	manner	that	sent	the	blond	secretary	into	shoulder	-	heaving	convulsions
情绪	在	一个	方式	那	发送	这	金发	秘书	进入	肩膀	-	起伏	抽搐

[ɒv; əv] [mɜːθ] .

of	mirth	.
的	欢笑	.

帕特里克·奥尼尔有着西点军校的身材和神态，他滑稽地用肢体语言表达自己的情绪，逗得金发女秘书肩膀剧烈起伏，笑得前仰后合。

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] ['tɪltɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ,

That	is	,	he	tilted	his	head	to	one	side	,
那	是	,	他	斜	他的	头	到	一	边	,

也就是说，他把头歪向一边。

[lik] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['wægl] [ə; eɪ] [hænd]

licked	his	tongue	out	over	one	corner	of	his	mouth	and	waggled	a	hand
舔过	他的	舌头	出去	超过	一	角落	的	他的	嘴	和	摇晃	一个	手

[bɪ'haɪnd] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [teɪl] .

behind	him	like	a	tail	.
在后面	他	喜欢	一个	尾巴	.

他伸出舌头舔了舔嘴角，然后像尾巴一样在身后摇了摇手。

['reɪndʒə(r)] ['kʊʃmən] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [snɔːt] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

Ranger	Cushman	gave	a	great	snort	of	laughter	.
游骑兵	库什曼	给予	一个	伟大的	哼哼	的	笑声	.

护林员库什曼发出了一声响亮的嗤笑。

[ed] ['mʌri] [rɔːd] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [buːt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ɪmpjədənt] ['mɪmɪk] .

Ed	Murray	roared	and	lifted	a	boot	toward	the	impudent	mimic	.
艾德	默里	咆哮	和	抬起	一个	启动	朝向	这	厚颜无耻	模仿	.

埃德·默里怒吼一声，抬起一只靴子朝那个厚颜无耻的模仿者踢去。

“ [sɪk] - [ɪm] !

“	Sick	'	em	!
“	生病的	-	呃	!

“让他们生病！”

” [hiː; hi] ['tʃʌkl] .

”	he	chuckled	.
”	他	轻笑	.

他轻笑了一声。

“ [dɒg] - [gɒn] [jʌ] !

“	Dog	-	gone	yuh	!
“	狗	-	已消失	嗯	!

“该死的！”

[ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['stɪlwɔːtər] [tuː; tə] [help] ['kʊʃmən] [wɪp] [ðæt]

I	was	going	to	send	you	over	to	Stillwater	to	help	Cushman	whip	that
我	曾是	去	到	发送	你	超过	到	死水	到	帮助	库什曼	鞭	那

['dɪstrɪkt] ['ɪntuː] [ʃeɪp] ,

district	into	shape	,
区	进入	形状	,

我原本打算派你去斯蒂尔沃特，帮库什曼整顿一下那个区。

[bʌt; bət] [naʊ] [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['tæk(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] .

but	now	you'll	have	to	tackle	it	alone	.
但	现在	你会	有	到	处理	它	独自的	.

但现在你必须独自面对这一切。

” [hiː; hi] [aɪd] [əʊˈniːl] [ˈθɔːtfəli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈgrædʒuəli] [ˈset(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsəʊbə(r)] [lʊk] .
” He eyed O'Neill thoughtfully , his face gradually settling to a sober look .
” 他 眼睛 奥尼尔 深思熟虑 , 他的 脸 逐步地 安顿 到 一个 清醒 看 .

他若有所思地打量着奥尼尔，脸上的神情逐渐变得严肃起来。

“ [aɪ] [dəˈnəʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðəʊ] .
“ I dunno about it , though .
“ 我 不知道 关于 它 , 尽管 .

“不过，我对此并不了解。”

[kæn; kən] [juː; jʊ] [raɪd] ? ”
Can you ride ? ”
能 你 骑 ? ”

你会骑车吗?

“ [jes] , [sɜː(r)] . ” [əʊˈniːl] [smeld] [ˈsɪəriəs] [ˈbɪznəs] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [kwɪt] [hɪz; ɪz] [ˈfuːləri] .
“ Yes , sir . ” O'Neill smelled serious business in the air and quit his foolery .
” 是的 , 先生 . ” 奥尼尔 闻起来 严肃的 商业 在 这 空气 和 辞职 他的 愚蠢 .

“是的，先生。”奥尼尔嗅到了事情的严重性，停止了胡闹。

“ [hʌ] !
“ Huh !
“ 嗯 !

“哈!

[ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [wen] [aɪ] [ɑːskt] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [meɪk] [mæps] ,
That's what you said when I asked you if you could make maps ,
那就是 什么 你 说 什么时候 我 问 你 如果 你 可以 制作 地图 ,

当我问你会不会画地图时，你就是这么说的。

[bʌt; bət] — [ðɪs] [ɪz] [aʊt] [west] , [rɪˈmembə(r)] .
but — this is out West , remember .
但 — 这 是 出去 西方 , 记住 .

但是——别忘了，这里是西部。

[baɪ] [ˈraɪdɪŋ] , [aɪ] [miːn] — [wel] , [ˈraɪdɪŋ] . ”
By riding , I mean — well , riding . ”
经过 骑术 , 我 意思是 — 出色地 , 骑术 . ”

我说的“骑车”是指——嗯，骑车。

“ [ðeɪ] [raɪd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] [ˈmeɪsə] [ˈkʌntri] , [sɜː(r)] .
“ They ride down in the Black Mesa country , sir .
” 他们 骑 向下 在 这 黑色的 台面 国家 , 先生 .

“先生，他们骑马来到黑梅萨地区。”

” [əʊˈniːl] [pɔːzd] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈtwɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
” O'Neill paused , with the twinkle in his eyes .
” 奥尼尔 暂停 , 和 这 闪烁 在 他的 眼睛 .

奥尼尔顿了顿，眼中闪过一丝狡黠的光芒。

“ [aɪ] [miːn] — [ðeɪ] [raɪd] . ”
“ I mean — they ride . ”
“ 我 意思是 — 他们 骑 . ”

“我的意思是——他们骑车。”

“ [blæk] [ˈmeɪsə] — [jeə] , [ðæts] [raɪt] , [jʊr; jər] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˈkʌntri] .
“ Black Mesa — yeah , that's right , you're from that country .
” 黑色的 台面 — 是的 , 那就是 正确的 , 你是 从 那 国家 .

“黑山——没错，你来自那个国家。”

[wɛl] - [el] — [jʊl] [biː; bi] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] , [wʌns] [juː; jʊ] [get] [ʌp] [ðeə(r)] .
Wel - l — you'll be on your own , so to speak , once you get up there .
嗯 - 我 — 你会 是 在 你的 自己的 , 所以 到 说话 , 一次 你 得到 向上 那里 .

嗯——可以说，一旦你到了那里，就得靠你自己了。

[juː; jʊ] [hɜːd] [wɒt] ['reɪndʒə(r)] ['kʊʃmən] [sed] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

You	**heard**	**what**	**Ranger**	**Cushman**	**said**	**about**	**it**	**.**
你	听到	什么	游骑兵	库什曼	说	关于	它	.

你听到了库什曼护林员是怎么说的。

[ɒn] [ðə; ði][skweə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ? ”

On	**the**	**square**	**,**	**do**	**you**	**think**	**you**	**can**	**handle**	**it**	**?**	**”**
在	这	正方形	,	做	你	思考	你	能	处理	它	?	”

在广场上，你觉得自己能应付得了吗?

“ [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['mʌri] .

“	**I'd**	**like**	**to**	**try**	**it**	**,**	**Mr**	**.**	**Murray**	**.**
“	ID	喜欢	到	尝试	它	,	先生	.	默里	.

“我想试试，默里先生。”

” ['mʌri] [kɒkt] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [aɪ] [æt; ət][hɪm] ,

”	**Murray**	**cocked**	**a**	**suspicious**	**eye**	**at**	**him**	**,**
”	默里	上膛	一个	可疑的	眼睛	在	他	,

默里狐疑地瞥了他一眼，

['prɒbəbli] ['wʌndərɪŋ] [dʒʌst] [wɒt] [leɪ] [bæk] [ɒv; əv] [ðæt] ['sʌd(ə)n] ['mɒdəsti] — ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði]

probably	**wondering**	**just**	**what**	**lay**	**back**	**of**	**that**	**sudden**	**modesty**	**—**	**coupled**	**with**	**the**
大概	好奇	只是	什么	躺	后退	的	那	突然	谦逊	—	耦合	和	这

['aɪrɪʃ] [təʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['twɪŋk(ə)l] .

Irish	**tone**	**and**	**the**	**twinkle**	**.**
爱尔兰	语气	和	这	闪烁	.

或许在想，这突如其来的谦逊背后究竟隐藏着什么——再加上爱尔兰人的语气和闪烁的光芒。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət] ['kʊʃmən] ,

He	**glanced**	**at**	**Cushman**	**,**
他	瞥了一眼	在	库什曼	,

他瞥了库什曼一眼，

[kɔːt] [ðə; ði] ['pɪtɪɪŋ] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] ['sætənaɪn] [feɪs] [ænd; ənd] [swʌŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][desk] ,

caught	**the**	**pitying**	**smile**	**on**	**his**	**saturnine**	**face**	**and**	**swung**	**back**	**to**	**the**	**desk**	**,**
捕捉	这	怜悯	微笑	在	他的	土星	脸	和	摇摆	后退	到	这	桌子	,

她捕捉到他阴沉的脸上那抹怜悯的笑容，然后转身回到办公桌前。

[pə'hæps] [tuː; tə][haɪd][ə; eɪ][grɪn] .

perhaps	**to**	**hide**	**a**	**grin**	**.**
也许	到	隐藏	一个	咧嘴笑	.

或许是为了掩饰笑容。

“ [ɔːl] [raɪt] , [əʊ'niːl] , [jʊl] [teɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['stɪlwɔːtər] ['dɪstrɪkt] .

“	**All**	**right**	**,**	**O'Neill**	**,**	**you'll**	**take**	**over**	**the**	**Stillwater**	**District**	**.**
“	全部	正确的	,	奥尼尔	,	你会	拿	超过	这	死水	区	.

“好吧，奥尼尔，你将接管斯蒂尔沃特区。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪzɪŋ] [pə'mɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['tɪmbə(r)] ['seɪlz] , [ɒv; əv]

You	**will**	**have**	**charge**	**of**	**the**	**grazing**	**permits**	**and**	**the**	**timber**	**sales**	**,**	**of**
你	将要	有	收费	的	这	放牧	许可证	和	这	木材	销售量	,	的

[kɔːs] .

course	**.**
课程	.

当然，您将负责放牧许可证和木材销售事宜。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['stɒkmən] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [rɪ'zent] [ðə; ði] ['greɪzɪŋ] [fiː] [ɒv; əv]

You	**will**	**find**	**that**	**the**	**stockmen**	**are**	**inclined**	**to**	**resent**	**the**	**grazing**	**fee**	**of**
你	将要	寻找	那	这	牧牛人	是	倾斜	到	怨恨	这	放牧	费用	的

['θɜːti] - [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [stɒk] ,

thirty	**-**	**five**	**cents**	**a**	**head**	**for**	**their**	**stock**	**,**
三十	-	五	分	一个	头	为了	他们的	库存	,

你会发现，牧民们往往对每头牲畜35美分的放牧费感到不满。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['betə(r)] ['fiːlɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

and	if	it	is	possible	I	should	like	to	see	a	better	feeling	between	the
和	如果	它	是	可能的	我	应该	喜欢	到	看	一个	更好的	感觉	之间	这

['rɑːntʃə, 'ræn-][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['sɜːvɪs] .

ranchers	and	the	forest	service	.
牧场主	和	这	森林	服务	.

如果可能的话，我希望看到牧场主和林业部门之间关系有所改善。

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɒkmən] ,

The	service	is	really	a	protection	to	the	stockmen	,
这	服务	是	真的	一个	保护	到	这	牧牛人	,

这项服务实际上是对牧民的一种保护。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ðeɪ] [lʊk] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][æz; əz] [ə'presə] [huː] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð]

but	as	yet	they	look	upon	us	as	oppressors	who	delight	in	interfering	with
但	作为	然而	他们	看	之上	我们	作为	压迫者	WHO	喜	在	干扰	和

[ðeə(r)] [ɪn'eɪliənəbl] [raɪts] .

their	inalienable	rights	.
他们的	不可剥夺的	权利	.

但他们仍然视我们为压迫者，视我们为乐于干涉他们不可剥夺的权利的人。

[bɔɪs] , [ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)][biː] [rɑːntʃ] — [wɪtʃ] [ɪz] ['nɪərɪst] [ðə; ði] ['stɪlwɔːtər] ['steɪʃ(ə)n] — [ɪz]

Boyce	,	of	the	Bar	B	Ranch	—	which	is	nearest	the	Stillwater	station	—	is
博伊斯	,	的	这	酒吧	B	牧场	—	哪个	是	最近的	这	死水	车站	—	是

[ə'pærəntli] [ðə; ði] [b'ɪtəɹəst] ['enəmi] [wiː; wi][hæv; həv] . ”

apparently	the	bitterest	enemy	we	have	.	”
显然	这	最苦涩的	敌人	我们	有	.	”

巴尔B牧场的博伊斯（该牧场距离斯蒂尔沃特车站最近）显然是我们最痛恨的敌人。”

“ [hiːz] [ə; eɪ]['dev(ə)l] ! ” [graul] ['kʊʃmən] .

“	He's	a	devil	!	”	growled	Cushman	.
“	他是	一个	魔鬼	!	”	咆哮	库什曼	.

“他是个魔鬼！”库什曼咆哮道。

“ [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm]['bɒstən] , [bʌt; bət] [ðæt] [doʊnt] [meɪk] [hɪm] ['eni] [ðə; ði] [les] [ə; eɪ] ['kaʊmən] .

“	He	came	from	Boston	,	but	that	don't	make	him	any	the	less	a	cowman	.
“	他	来了	从	波士顿	,	但	那	不	制作	他	任何	这	较少的	一个	牧牛人	.

“他来自波士顿，但这并不妨碍他成为一名牧牛人。”

[duː; də][ðə; ði][best][juː; jʊ][kæn; kən] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] ,

Do	the	best	you	can	with	him	and	all	the	rest	,
做	这	最好的	你	能	和	他	和	全部	这	休息	,

尽你所能和他以及其他所有人相处融洽。

[ænd; ənd] [aɪl] [bæk] [juː; jʊ][ʌp][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['wɒʃɪŋtən] [wɪl] [let][ˌem 'iː] . ”

and	I'll	back	you	up	as	far	as	Washington	will	let	me	.	”
和	患病的	后退	你	向上	作为	远的	作为	华盛顿	将要	让	我	.	”

“我会尽我所能支持你，只要华盛顿允许。”

“ [ðæt] [woʊnt] [miːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [jʌ] , ” ['reɪndʒə(r)] ['kʊʃmən] [təʊld] [əʊ'niːl] ,

“	That	won't	mean	a	thing	to	yuh	,	”	Ranger	Cushman	told	O'Neill	,
“	那	惯于	意思是	一个	事物	到	嗯	,	”	游骑兵	库什曼	讲述	奥尼尔	,

“那对你来说毫无意义，”库什曼护林员对奥尼尔说。

[wɪð] [ðə; ði] ['emfəsɪs] [bɔːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [ˌtrɪbju'leɪʃnz] .

with	the	emphasis	born	of	his	late	tribulations	.
和	这	强调	出生	的	他的	晚的	苦难	.

这与他晚年的苦难经历密切相关。

“ [ðɪs] ['æbsənt] ['triːtmənt] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [doʊnt][gəʊ] ;

“	This	absent	treatment	for	protection	don't	go	;
“	这	缺席的	治疗	为了	保护	不	去	;

“这种缺乏保护措施的做法行不通；

[nɒt] [wen] [juːv] [gɒt][tuː; tə] [faɪt] [ðem; ðəm][waɪld][kæts]['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] ['stɪlwɔːtər] .

not	when	you've	got	to	fight	them	wild	cats	over	on	the	Stillwater	.
不是	什么时候	你已经	得到	到	斗争	他们	荒野	猫	超过	在	这	死水	.

如果你要在斯蒂尔沃特河上跟那些野猫搏斗，那就另当别论了。

[aɪ][hæd; həd] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd][ed] ['mʌri] [tuː; tə] [bæk] [ˌem 'iː][ʌp] ,

I	had	Washington	and	Ed	Murray	to	back	me	up	,
我	有	华盛顿	和	艾德	默里	到	后退	我	向上	,

我有华盛顿和埃德·默里的支持，

[tuː] — [bʌt; bət][maɪ] ['fensɪz] [wɒz; wəz][kʌt][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] ['nəʊtɪst] ! ”

too	—	but	my	fences	was	cut	just	the	same	,	I	noticed	!	”
也	—	但	我的	栅栏	曾是	切	只是	这	相同的	,	我	注意到	!	”

我也注意到了——我的栅栏也被剪掉了！

“ [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] ! ” [əʊ'niːl] [lɑːft] , ['hæpi] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['prɒspekt] .

“	All	in	the	day's	work	!	”	O'Neill	laughed	,	happy	over	the	prospect	.
“	全部	在	这	天	工作	!	”	奥尼尔	笑了	,	快乐的	超过	这	前景	.

“这都是日常工作的一部分！”奥尼尔笑着说，对前景感到高兴。

“ [aɪ] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][mend] [rɪ'zɜːv] ['fensɪz] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [blæk] ['meɪsə] .

“	I	learned	to	mend	reserve	fences	down	on	the	Black	Mesa	.
“	我	学习	到	修补	预订	栅栏	向下	在	这	黑色的	台面	.

“我在黑梅萨学会了修补保护区的围栏。”

[ðeɪ] [kʌt][ðem; ðəm][ðeə(r)] , [tuː] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] . ”

They	cut	them	there	,	too	—	for	a	while	.	”
他们	切	他们	那里	,	也	—	为了	一个	尽管	.	”

他们也曾在那里进行过一段时间的切割。”

“ ['miːnɪn] - , [aɪ] ['rekən] , [ðæt] [juː; jʊ] [teim] - [ɪm] [daʊn] .

“	Meanin	'	,	I	reckon	,	that	you	tamed	'	em	down	.
“	含义	-	,	我	估计	,	那	你	驯服	-	呃	向下	.

“我的意思是，我猜，你驯服了他们。”

[bʌt; bət][aɪ]['nəʊtɪs][juː; jʊ] [tʃeɪndʒd] [jɔː(r); jə(r)][reɪndʒ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] — [ænd; ənd]

But	I	notice	you	changed	your	range	just	the	same	—	and
但	我	注意	你	已更改	你的	范围	只是	这	相同的	—	和

但我注意到你的射程还是变了——而且

[aɪm]['tʃeɪndʒɪn] - [maɪn] .

I'm	changin	'	mine	.
我是	变化	-	矿	.

我要换掉我的。

[aɪ] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [blæk] ['meɪsə] , ['aɪðə(r)] .

I	ain't	goin	'	to	Black	Mesa	,	either	.
我	不是	去	-	到	黑色的	台面	,	任何一个	.

我也不打算去黑山基地。

” ['tʃæptə(r)] [θriː] .

”	CHAPTER	III	.
”	章	三、	.

第三章

[ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [wɜːdz] .

A	BATTLE	OF	WORDS	.
一个	战斗	的	字	.

一场唇枪舌战。

[ɒn] [ə; eɪ] [stɪl] , ['sʌni] [deɪ] [ɪn][dʒʊ'laɪ] ,

On	a	still	,	sunny	day	in	July	,
在	一个	仍然	,	阳光明媚	天	在	七月	,

七月一个风平浪静、阳光明媚的日子，

['pætrɪk] [əʊ'niːl] [rəʊd] ['wɪslɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [treɪl] [ðæt] [led]['ɪntuː] ['lɒdʒpəʊl] ['beɪs(ə)n] .

Patrick	O'Neill	rode	whistling	down	the	steep	trail	that	led	into	Lodgepole	Basin	.
帕特里克	奥尼尔	骑	吹口哨	向下	这	陡	踪迹	那	引领	进入	黄松	盆地	.

帕特里克·奥尼尔骑着马，吹着口哨，沿着通往洛奇波尔盆地的陡峭小路一路向下。

[frɒm; frəm]['lɪt(ə)l] ['oʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [paɪnz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][vɑːst] [stretʃ]

From	little	openings	in	the	pines	he	could	look	down	over	a	vast	stretch
从	小的	开口	在	这	松树	他	可以	看	向下	超过	一个	广阔的	拉紧

[ɒv; əv] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] [wɪtʃ] [fɔːmd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dɪstrɪkt] — [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [siːn]

of	hills	and	valleys	which	formed	a	part	of	his	district	—	a	peaceful	scene
的	丘陵	和	山谷	哪个	形成	一个	部分	的	他的	区	—	一个	和平	场景

[wɪtʃ] [held] [hɪm]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] .

which	held	him	silent	for	a	space	.
哪个	握住	他	沉默的	为了	一个	空间	.

从松树林间的小缝隙中，他可以俯瞰他所在地区广袤的山丘和山谷——这宁静的景象让他沉默了一会儿。

[ðə; ði]['reɪndʒə(r)]['steɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [həʊm] [leɪ] ['fɑːðə(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['beɪs(ə)n] ,

The	ranger	station	which	would	be	his	home	lay	farther	down	in	the	basin	,
这	游侠	车站	哪个	会	是	他的	家	躺	更远	向下	在	这	盆地	,

他未来的家——护林站——位于盆地更深处。

[ə; eɪ][tɪp][ɒv; əv][ɪts]['flægpəʊl] ['ʃəʊɪŋ] [waɪt] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv] [jʌŋ] [paɪnz] .

a	tip	of	its	flagpole	showing	white	above	a	grove	of	young	pines	.
一个	提示	的	它是	旗杆	显示	白色的	多于	一个	树林	的	年轻的	松树	.

旗杆顶端露出白色，下方是一片幼松林。

“ [lʊks] [laɪk] ['hev(ə)n] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][dʒæk] [paɪnz] [ænd; ənd][me'skiːt; 'meskiːt][ɒv; əv] [blæk] ['meɪsə] ,

“	Looks	like	heaven	,	after	the	jack	pines	and	mesquite	of	Black	Mesa	,
“	看起来	喜欢	天堂	,	后	这	杰克	松树	和	牧豆树	的	黑色的	台面	,

“这里看起来像天堂，跟黑梅萨的杰克松和牧豆树相比，简直天壤之别。”

” [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ðæt] [stʊd] ['swɪtʃɪŋ] [flaɪz] [wɪð] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [kɑːm] .

”	he	observed	to	his	horse	that	stood	switching	flies	with	philosophic	calm	.
”	他	观察到	到	他的	马	那	站立	交换	苍蝇	和	哲学	冷静的	.

他看着他的马，那马静静地站在那里，用一种哲学般的平静驱赶着苍蝇。

“ [aɪl] [stænd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [griːf] [bɪ'fɔː(r)] [aɪl] [kwɪt] .

“	I'll	stand	a	lot	of	grief	before	I'll	quit	.
“	患病的	站立	一个	很多	的	悲伤	前	患病的	辞职	.

“我宁愿承受很多痛苦也不会放弃。”

[wiːl; wil][ʃʊə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [həʊm] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , [nəʊ] ['fuːlɪn] - .

We'll	sure	make	a	home	of	this	place	,	no	foolin	'	.
出色地	当然	制作	一个	家	的	这	地方	,	不	愚弄	-	.

我们一定会把这里变成我们的家，绝不开玩笑。

['kʊʃmən] ['wʌznt] ['aɪrɪʃ] .

Cushman	wasn't	Irish	.
库什曼	不是	爱尔兰	.

库什曼不是爱尔兰人。

[teɪks] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['riːəl] ['hjuːmən] [slɑːnt] [ɒn] [fəʊks] .

Takes	the	Irish	to	get	a	real	human	slant	on	folks	.
需要	这	爱尔兰	到	得到	一个	真实的	人类	倾斜	在	各位	.

只有爱尔兰人才能真正从人性的角度看待他人。

[hiːz] [ə; eɪ]['saʊə(r)] [kʌs] — ['prɒbəbli] [traɪd] [tuː; tə] [lɔːd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

He's	a	sour	cuss	—	probably	tried	to	lord	it	over	the	natives	,	and	they
他是	一个	酸的	坏话	—	大概	尝试	到	主	它	超过	这	本地人	,	和	他们

[ˌwʊdnt] [stænd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

wouldn't	stand	for	it	.
不会	站立	为了	它	.

他是个脾气暴躁的家伙——可能想凌驾于当地人之上，但他们不会容忍他。

“ [doʊnt] [bleɪm] - [ɪm] .
“ **Don't** **blame** **'** **em** **.**
“ 不 责备 - 呃 .

“不要责怪他们。”

[ai] [ˌwʊdnt] [let] ['eni] ['aɪən] - ['vɪzɪdʒd] ['reɪndʒə(r)] [dɪk'teɪt] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]
I **wouldn't** **let** **any** **iron** **-** **visaged** **ranger** **dictate** **much** **to** **me** **,** **if** **I** **were** **a**
我 不会 让 任何 铁 - 面容 游侠 听写 很多 到 我 , 如果 我 是 一个
['rɑːntʃə(r)] .
rancher **.**
牧场主 .

如果我是个牧场主，我绝对不会让任何面容冷峻的护林员对我指手画脚。

[ðə; ði]['hjuːmən][nəʊt] — [nəʊ][ʌp] - [steɪdʒ] ['ætɪtjuːd] — [dʒʌst][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , -
The **human** **note** **—** **no** **up** **-** **stage** **attitude** **—** **just** **be** **one** **of** **them** **,** **friendlylike** -
[ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] .
and **peaceful** **.**
和 和平 .

人情味十足——没有架子——就像他们中的一员，友好而平和。

[ðæts] [ðə; ði] ['tɪkɪt] .
That's **the** **ticket** **.**
那就是 这 票 .

就是这个办法。

[laɪk] ['dʒɛntlɪŋ] [ə; eɪ][brɒnk] , [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] .
Like **gentling** **a** **bronc** **,** **this** **thing** **is** **going** **to** **be** **.**
喜欢 温柔 一个 野马 , 这 事物 是 去 到 是 .

这件事就像驯服一匹野马一样。

[triːt] - [ɪm] [raɪt] [ænd; ənd] [ðel] [triːt] [juː; jʊ] [raɪt] .
Treat **'** **em** **right** **and** **they'll** **treat** **you** **right** **.**
对待 - 呃 正确的 和 他们会 对待 你 正确的 .

善待他们，他们也会善待你。

” [ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒɒgd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [lɒg]
” Whereupon **he** **resumed** **his** **whistling** **and** **jogged** **down** **to** **the** **comfortable** **log**
” 于是 他 恢复 他的 吹口哨 和 慢跑 向下 到 这 舒服的 日志
[haʊs] [ɪn][ðə; ði][grəʊv][ɒv; əv] ['lɒdʒpəʊl] [paɪnz] ,
house **in** **the** **grove** **of** **lodgepole** **pines** **,**
房子 在 这 树林 的 黄松 松树 ,

于是他继续吹着口哨，小跑着来到松树林中那间舒适的小木屋。

['əʊpənd] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [went] ['hæpɪli] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [pə'liːsɪŋ]
opened **all** **the** **windows** **and** **went** **happily** **to** **work** **at** **what** **he** **called** **policing**
打开 全部 这 视窗 和 去 快乐地 到 工作 在 什么 他 称为 警务
[kæmp] .
camp **.**
营 .

他打开所有窗户，兴高采烈地去他所谓的“警务营地”上班了。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi][gɒt] [aʊt][ðə; ði][faɪlz][ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] ['greɪzɪŋ] [pə'mɪts] , [ðə; ði][brændz] ,
After **that** **he** **got** **out** **the** **files** **and** **studied** **the** **grazing** **permits** **,** **the** **brands** **,**
后 那 他 得到 出去 这 文件 和 研究 这 放牧 许可证 , 这 品牌 ,

之后他拿出文件，仔细研究了放牧许可证和牲畜品牌等信息。

['əʊnə(r)z] [ˌðeər'ɒv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['terətri] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [iːtʃ] .
owners **thereof** **and** **the** **territory** **assigned** **to** **each** **.**
所有者 其中 和 这 领土 分配 到 每个 .

各所有者及其各自拥有的领土。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] ['meməraɪz] [ðə; ði]

It	took	the	rest	of	the	day	and	most	of	the	evening	to	memorize	the
它	采取	这	休息	的	这	天	和	最多	的	这	晚上	到	记住	这

[stʌf] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['redi] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

stuff	he	felt	he	should	have	ready	behind	the	tip	of	his	tongue	,
东西	他	毛毡	他	应该	有	准备好	在后面	这	提示	的	他的	舌头	,

他花了一整天和晚上大部分时间来记住那些他觉得应该早已烂熟于心的东西。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪəf(ə)l] ['prɔfisiz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]

but	he	enjoyed	it	all	and	repeated	his	cheerful	prophecies	concerning	the
但	他	享受	它	全部	和	重复	他的	快乐	预言	有关	这

[wɜːk] [ɒv; əv] ['dʒɛntlɪŋ] ['stɪlwɔːtər] ['dɪstrɪkt] .

work	of	gentling	Stillwater	District	.
工作	的	温柔	死水	区	.

但他很享受这一切，并再次乐观地预言了驯服斯蒂尔沃特区的工作将会取得成功。

“ [ðæt] [bɑː(r)] [biː] [mæn] , [bɔɪs] , [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [kɪŋ] - [pɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] , ” [hiː; hi]

“	That	Bar	B	man	,	Boyce	,	seems	to	be	the	king	-	pin	of	this	district	,	”	he
“	那	酒吧	B	男人	,	博伊斯	,	似乎	到	是	这	国王	-	别针	的	这	区	,	”	他

[mjuːzd] ,

mused	,
沉思	,

“那个叫博伊斯的酒吧老板，似乎是这片区域的头目，”他沉思道。

[æz; əz] [hiː; hi] [rəʊd] [ə'brɔːd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [də'meɪn] [tuː; tə] [fə'mɪliəraɪz] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [tə'pɒgrəfi]

as	he	rode	abroad	over	his	domain	to	familiarize	himself	with	the	topography
作为	他	骑	国外	超过	他的	领域	到	熟悉	他自己	和	这	地形

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

of	the	country	,
的	这	国家	,

他骑马巡视自己的领地，熟悉当地的地形地貌。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['rekɔːdz] .

just	as	he	had	made	himself	acquainted	with	the	records	.
只是	作为	他	有	制成	他自己	熟人	和	这	记录	.

正如他之前查阅过的记录一样。

“ [nekst] [ɒn] [ðə; ði] ['prəʊgræm] ['kɒmz] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['kɒntækt] .

“	Next	on	the	program	comes	the	human	contact	.
“	下一个	在	这	程序	来	这	人类	接触	.

“接下来是人际交往环节。”

[θɪŋk] [aɪl] [dʒʌst] [raɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [frendz] [wɪð] ['aʊə(r)] [bɒs'təʊnɪən] ['neɪbə(r)] [æt; ət] [ðə; ði]

Think	I'll	just	ride	down	and	make	friends	with	our	Bostonian	neighbor	at	the
思考	患病的	只是	骑	向下	和	制作	朋友们	和	我们的	波士顿人	邻居	在	这

[bɑː(r)] [biː] . [mʌst; məst] [biː; bi] ['edʒukeɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] — [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ]

Bar	B	.	Must	be	educated	and	intelligent	—	we	ought	to	have	a
酒吧	B	.	必须	是	受过教育	和	聪明的	—	我们	应该	到	有	一个

[gʊd] [diːl] [ɪn] ['kɒmən] .

good	deal	in	common	.
好的	交易	在	常见的	.

我想我还是骑车过去，在 Bar B 酒吧和我们波士顿的邻居交个朋友吧。他肯定受过良好的教育，也很聪明——我们应该有很多共同话题。

[aɪm] ['edʒukeɪtɪd] , [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɪn] [ɪn'telɪdʒəns] —

I'm	educated	,	far	above	the	average	in	intelligence	—
我是	受过教育	,	远的	多于	这	平均的	在	智力	—

我受过良好的教育，智力远高于平均水平——

[əʊ] , [juː; jʊ][pæt] [əʊˈniːl] !
oh , you Pat O'Neill !
哦 , 你 拍 奥尼尔 !

哦，你啊，帕特·奥尼尔！

[wen] [juː; jʊ] [tel] [hɪm] [ðæt] , [hiːl] [lʌv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈmɒdəsti] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ]
When you tell him that , he'll love you for your modesty if for nothing
什么时候 你 告诉 他 那 , 地狱 爱 你 为了 你的 谦逊 如果 为了 没有什么
[els] !
else !
别的 !

当你告诉他这一点时，即使没有其他原因，他也会因为你的谦逊而爱你！

” [səʊ][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] [hed] [təˈwɔːd] [ðə; ði][bɑː(r)][biː] [rɑːntʃ] .
” So he turned his horse's head toward the Bar B Ranch .
” 所以 他 转向 他的 马匹 头 朝向 这 酒吧 B 牧场 .

于是他调转马头，朝着巴尔B牧场走去。

[ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈstændɪʃ] [bɔɪs] [ɒv; əv] [ˈbɒstən] [wɒz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [æz; əz]
The Honorable Standish Boyce of Boston was leaning over the front gate as
这 尊敬的 斯坦迪什 博伊斯 的 波士顿 曾是 倾斜 超过 这 正面 门 作为
[əʊˈniːl] [rəʊd] [ʌp] ,
O'Neill rode up ,
奥尼尔 骑 向上 ,

当奥尼尔骑马过来时，波士顿的尊敬的斯坦迪什·博伊斯先生正倚在大门上。

[ˈwɪslɪŋ] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] , [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈkeəfriː] [ˈhæbɪt][hiː; hi][hæd; həd] .
whistling under his breath , as was the carefree habit he had .
吹口哨 在下面 他的 气息 , 作为 曾是 这 畅快 习惯 他 有 .

他低声吹着口哨，这是他一贯的无忧无虑的习惯。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [fiːld] [ˈglɑːsɪz] [ˈdæŋgld] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][mænz] [raɪt] [hænd] ,
A pair of field glasses dangled from the old man's right hand ,
一个 一对 的 场地 眼镜 悬挂着 从 这 老的 男人的 正确的 手 ,

老人的右手上挂着一副望远镜。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈsɜːt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrsmənz] [aɪˈdentəti] ,
as if he had been making certain of the horseman's identity ,
作为 如果 他 有 到过 制作 肯定 的 这 骑手的 身份 ,

仿佛他是在确认骑马者的身份似的。

[hæd; həd] [ˈrekəgˈnaɪzd] [hɪm][æz; əz][ðə; ði] [njuː] [ˈfɒrɪst] [ˈreɪndʒə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə]
had recognized him as the new forest ranger and was now waiting to
有 认可 他 作为 这 新的 森林 游侠 和 曾是 现在 等待 到
[ˈwelkəm] [hɪm] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈpresɪdənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][ɔːl] [ˈfɒrɪst] -
welcome him according to precedent and his general opinion of all forest -
欢迎 他 根据 到 先例 和 他的 一般的 观点 的 全部 森林 -
[ˈsɜːvɪs] [men] .
service men .
服务 男人 .

他已经认出他是新来的护林员，现在正等着按照惯例和他对所有林业人员的普遍看法来欢迎他。

[ˈpætrɪk] [əʊˈniːl] [flʌŋ] [ə; eɪ][ˈlɪmbə(r)][leg][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈkæntəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɒk] [ˈsæd(ə)l][ænd; ənd]
Patrick O'Neill flung a limber leg over the cantle of his stock saddle and
帕特里克 奥尼尔 扔 一个 柔韧 腿 超过 这 后腿 的 他的 库存 鞍 和
[stept] [daʊn] [wɪð] [ˈædʒaɪl] [greɪs] ,
stepped down with agile grace ,
步 向下 和 敏捷 优雅 ,

帕特里克·奥尼尔灵活地将一条腿搭在马鞍后座上，身姿矫健地走下马鞍。

['smaɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪrɪʃ] [smaɪl] [æz; əz] [hi:; hi] [strəʊd] ['fɔ:wəd] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .

smiling	**his**	**Irish**	**smile**	**as**	**he**	**strode**	**forward**	**with**	**outstretched**	**hand**	**.**
微笑	他的	爱尔兰	微笑	作为	他	大步走	向前	和	伸展	手	.

他咧嘴一笑，露出爱尔兰式的笑容，大步向前，伸出手。

“ ['mɪstə(r)] . [bɔɪs] ?

“	**Mr**	**.**	**Boyce**	**?**
“	先生	.	博伊斯	?

“博伊斯先生？”

[aɪm][ðə; ði] [nju:] ['reɪndʒə(r)][ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] .

I'm	**the**	**new**	**ranger**	**in**	**this**	**district**	**.**
我是	这	新的	游侠	在	这	区	.

我是这个辖区新来的护林员。

[əʊ'ni:l] [ɪz][maɪ] [neɪm] — [pæt] [əʊ'ni:l] . ”

O'Neill	**is**	**my**	**name**	**—**	**Pat**	**O'Neill**	**.**	**”**
奥尼尔	是	我的	姓名	—	拍	奥尼尔	.	”

我的名字是奥尼尔——帕特·奥尼尔。

“ [wel] , [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?

“	**Well**	**,**	**what**	**of**	**it**	**?**
“	出色地	,	什么	的	它	?

“那又怎样？”

” [bɔɪs] [stɪl] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ['fəʊldɪd][ə'pɒn][ðə; ði] [geɪt] ,

”	**Boyce**	**still**	**stood**	**with**	**his**	**arms**	**folded**	**upon**	**the**	**gate**	**,**
”	博伊斯	仍然	站立	和	他的	武器	折叠	之上	这	门	,

博伊斯仍然双臂抱胸站在大门上，

[ðə; ði] [fi:ld] ['glɑ:sɪz] ['swɪŋɪŋ] ['dʒentli][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['nærəʊ] [stræp] .

the	**field**	**glasses**	**swinging**	**gently**	**from**	**their**	**narrow**	**strap**	**.**
这	场地	眼镜	摇摆	轻轻地	从	他们的	狭窄的	带子	.

望远镜轻轻地挂在细带子上摆动。

[kəʊld] [greɪ] [aɪz] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['stændɪʃ] [bɔɪs] , [set] [di:p] [ænd; ənd] [kləʊz] [tu:; tə][ə; eɪ]

Cold	**gray**	**eyes**	**had**	**the**	**Honorable**	**Standish**	**Boyce**	**,**	**set**	**deep**	**and**	**close**	**to**	**a**
寒冷的	灰色的	眼睛	有	这	尊敬的	斯坦迪什	博伊斯	,	放	深的	和	关闭	到	一个

[haɪ] , [θɪn] [nəʊz] .

high	**,**	**thin**	**nose**	**.**
高的	,	薄的	鼻子	.

尊敬的斯坦迪什·博伊斯先生有一双冷灰色的眼睛，深邃而靠近他高挺而纤细的鼻子。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði][nəʊz] , [ə; eɪ] [θɪn] , [streɪt] [maʊθ] , [hɑ:f]['hɪd(ə)n] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [grəʊθ] [ɒv; əv] [θɪn]

Beneath	**the**	**nose**	**,**	**a**	**thin**	**,**	**straight**	**mouth**	**,**	**half**	**hidden**	**beneath**	**a**	**growth**	**of**	**thin**
下面	这	鼻子	,	一个	薄的	,	直的	嘴	,	一半	隐	下面	一个	生长	的	薄的

,

,

,

鼻子下方，一张细长的嘴，一半被一层薄薄的毛发遮盖着。

[waɪt] [bɪəd] , ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [mætʃ] [hɪz; ɪz][nəʊz] .

white	**beard**	**,**	**pointed**	**to**	**match**	**his**	**nose**	**.**
白色的	胡须	,	尖	到	匹配	他的	鼻子	.

白色的胡须，尖尖的，和他的鼻子一样。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'pɜ:sənl] [gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɜ:d][hi:; hi][səʊ] ['kləʊsli] [rɪ'zembld] —

His	**eyes**	**had**	**the**	**impersonal**	**glare**	**of**	**the**	**bird**	**he**	**so**	**closely**	**resembled**	**—**
他的	眼睛	有	这	不具个人色彩	强光	的	这	鸟	他	所以	密切	类似	—

[æn; ən]['ʌŋk(ə)l][sæm][ɒn][ðə; ði] ['wɔ:pɑ:θ] ,

an	**Uncle**	**Sam**	**on**	**the**	**warpath**	**,**
一个	叔叔	山姆	在	这	战争之路	,

他的眼神冷漠而锐利，就像他外形酷似的那只鸟——一个正在发动战争的山姆大叔。

[əʊ'niːl] [θɔːt] ['swɪftli] .
O'Neill **thought** **swiftly** **.**
奥尼尔 想法 迅速地 .

奥尼尔迅速思考着。

“ [əʊ] , ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , ['mɪstə(r)] . [bɔɪs] !
“ Oh , nothing much , Mr . Boyce !
“ 哦 , 没有什么 很多 , 先生 . 博伊斯 !

“哦，没什么，博伊斯先生！”

” [hiː; hi] [grɪnd] , [fɜːm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] .
” he grinned , firm in his purpose .
” 他 咧嘴一笑 , 公司 在 他的 目的 .

他咧嘴一笑，决心坚定。

“ ['nʌθɪŋ] , [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['sɪtəznz] [ɒv; əv]
“ Nothing , except that I understand you are one of the leading citizens of
“ 没有什么 , 除了 那 我 理解 你 是 一 的 这 领导 公民 的
['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [kə'mjuːnəti] ,
our little community ,
我们的 小的 社区 ,

“没什么，只是我知道您是我们这个小社区的杰出公民之一。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['juːzə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə]
as well as the largest user of the National Forest , and I wanted to
作为 出色地 作为 这 最大 用户 的 这 国家的 森林 , 和 我 通缉 到
[miːt] [juː; jʊ] . ”
meet you . ”
见面 你 . ”

同时，您也是国家森林的最大用户，所以我很想见见您。”

“ [wel] , [juːv] [met] [ˌem 'iː] .
“ Well , you've met me .
“ 出色地 , 你已经 遇见 我 .

“嗯，你已经见过我了。”

[ɪf] [jʊr; jər]['sætɪsfaɪd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] .
If you're satisfied , I am .
如果 你是 使满意 , 我 是 .

如果你满意，我就满意。

[naʊ] [get] [ɒf] [maɪ] [rɑːntʃ] [ænd; ənd] [steɪ] [ɒf] .
Now get off my ranch and stay off .
现在 得到 离开 我的 牧场 和 停留 离开 .

现在滚出我的牧场，永远别再来了。

” [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [oʊ'niːlz] [rəʊz][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt]
” The spirit of a thousand generations of fighting O'Neills rose and looked out
” 这 精神 的 一个 千 几代人 的 斗争 奥尼尔 玫瑰 和 看起来 出去
[θruː] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [jʌŋ] [pæt] ,
through the eyes of young Pat ,
通过 这 眼睛 的 年轻的 拍 ,

“千百年来奥尼尔家族的战斗精神升腾而起，透过年轻的帕特的眼睛向外望去。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [hʌʃt] [ðeə(r)]['bæt(ə)l][kraɪ][ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['aɪrɪʃ] [grɪn]
but he hushed their battle cry and somehow managed to keep his Irish grin
但 他 静静地 他们的 战斗 哭 和 不知何故 管理 到 保持 他的 爱尔兰 咧嘴笑
.
:
.

但他制止了他们的战斗呐喊，并且设法保持了他那标志性的爱尔兰式笑容。

“ [jʊr; jər][ə; eɪ][bɪt]['heɪsti] , ['mɪstə(r)] . [bɔɪs] .
“ You're a bit hasty , Mr . Boyce .
“ 你是 一个 少量 仓促 , 先生 . 博伊斯 .

“博伊斯先生，您有点操之过急了。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [tuː; tə][træn'zækt][tə'geðə(r)][æz; əz]
You and I will have a good deal of business to transact together as
你 和 我 将要 有 一个 好的 交易 的 商业 到 办理 一起 作为
[taɪm] [gəʊz][ɒn] .
time goes on .
时间 去 在 .

随着时间的推移，你我将有很多业务往来需要合作。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['plezəntə] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [frendz] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
It will be much pleasanter if we are friends , you know . ”
它 将要 是 很多 更令人愉悦 如果 我们 是 朋友们 , 你 知道 . ”

如果我们能成为朋友，那该多好啊。”

“ [jʌŋ] [mæn] , [aɪ][træn'zækt][maɪ] ['bɪznəs] [də'rektli] [wɪð] ['wɒʃɪŋtən] .
“ Young man , I transact my business directly with Washington .
“ 年轻的 男人 , 我 办理 我的 商业 直接地 和 华盛顿 .

“年轻人，我的生意是直接与华盛顿打交道的。”

[aɪ][hæv; həv] ['relətɪvz] [huː] [stænd] [haɪ] [ɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['sɜːklz] ,
I have relatives who stand high in official circles ,
我 有 亲属 WHO 站立 高的 在 官方的 界 ,

我有一些亲戚在政府部门身居要职，

[ænd; ənd][baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [aɪ][ɪn'dʒɔɪ]['prɪvəlɪdʒɪz][kwaɪt] [bɪ'jɒnd] [jɔː(r); jə(r)] ['peti]
and by virtue of their influence I enjoy privileges quite beyond your petty
和 经过 美德 的 他们的 影响 我 享受 特权 相当 超过 你的 小气
['paʊə(r)][tuː; tə] [ə'kɔːd] [ˌem 'iː] .
power to accord me .
力量 到 符合 我 .

凭借他们的影响力，我享有你那点微不足道的能力根本无法给予我的特权。

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də][ˌem 'iː][ðə; ðɪ]['feɪvə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] ? ”
Now will you do me the favor to leave this place ? ”
现在 将要 你 做 我 这 偏爱 到 离开 这 地方 ? ”

现在你能帮我个忙，离开这里吗?

“ [wen] [ðə; ðɪ]['feɪvə(r)] [bɪ'kʌmz] ['mjuːtʃuəl] , [jes] .
“ When the favor becomes mutual , yes .
“ 什么时候 这 偏爱 变成 相互的 , 是的 .

“当互惠互利时，是的。”

[fɜːst] ,
First ,
第一的 ,

第一的，

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪts] [maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)][ðə; ðɪ] [ə'feəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪstrɪkt]
I want to tell you that it's my business to administer the affairs of this district
我 想 到 告诉 你 那 它是 我的 商业 到 管理 这 事务 的 这 区
[ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] .
on behalf of the government .
在 代表 的 这 政府 .

我想告诉大家，我的职责是代表政府管理这个地区的事务。

['weðə(r)] [juː; jʊ] [ə'pruːv] [ɔː(r)] [ˌdɪsə'pruːv] [ɒv; əv] [ðæt] [fækt][ɪz][ɒv; əv][nəʊ] [kən'sɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]

Whether	**you**	**approve**	**or**	**disapprove**	**of**	**that**	**fact**	**is**	**of**	**no**	**concern**	**to**	**the**
无论	你	批准	或者	不赞成	的	那	事实	是	的	不	忧虑	到	这

['gʌvənmənt] [ɔː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .

government	**or**	**to**	**me**	**.**
政府	或者	到	我	.

你是否赞同或反对这一事实，与政府或我都无关。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [twɪn] ['brʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðiːz] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][aɪ]

You	**may**	**be**	**twin**	**brother**	**to**	**the**	**President**	**of**	**these**	**United**	**States**	**for**	**all**	**I**
你	可能	是	双	兄弟	到	这	总统	的	这些	团结的	各州	为了	全部	我

[keə(r)] ,

care	**,**
关心	,

就算你是美国总统的孪生兄弟，我也毫不在乎。

['mɪstə(r)] . [bɔɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [seɪm] .

Mr	**.**	**Boyce**	**,**	**but**	**the**	**fact**	**remains**	**the**	**same**	**.**
先生	.	博伊斯	,	但	这	事实	遗迹	这	相同的	.

博伊斯先生，但事实依然如此。

['eni] ['bɪznəs] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][træn'zækt] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['sɜːvɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [træn'zækt] [wɪð]

Any	**business**	**you**	**have**	**to**	**transact**	**with**	**the**	**forest**	**service**	**,**	**you**	**will**	**transact**	**with**
任何	商业	你	有	到	办理	和	这	森林	服务	,	你	将要	办理	和

[ˌem 'iː] ,

me	**,**
我	,

任何你需要与林业部门打交道的业务，都由我来处理。

[ɪts] [ə'kredɪtɪd] [ˌreprɪ'zentətɪv] .

its	**accredited**	**representative**	**.**
它是	认证	代表	.

其授权代表。

" [ðen] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [oʊ'niːlz] [ɪn][hɪm] [tʊk] [ə; eɪ][hænd] .

"	**Then**	**the**	**fighting**	**O'Neills**	**in**	**him**	**took**	**a**	**hand**	**.**
"	然后	这	斗争	奥尼尔	在	他	采取	一个	手	.

"然后他身上那股好斗的奥尼尔精神就出手了。"

[ðeɪ] [prə'peld] [hɪm] ['fɔːwəd] [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bleɪzɪŋ] ['aɪrɪʃ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ɒv; əv]

They	**propelled**	**him**	**forward**	**so**	**that**	**his**	**blazing**	**Irish**	**eyes**	**were**	**within**	**a**	**foot**	**of**
他们	推进	他	向前	所以	那	他的	炽烈	爱尔兰	眼睛	是	之内	一个	脚	的

[ðə; ði][kəʊld] [greɪ] [wʌnz] .

the	**cold**	**gray**	**ones**	**.**
这	寒冷的	灰色的	一个	.

他们推着他向前，使他那双燃烧着爱尔兰之光的眼睛与那双冰冷的灰色眼睛之间的距离只有一英尺。

" [get] [ðɪs] [streɪt] , [əʊld] - ['taɪmə(r)] !

"	**Get**	**this**	**straight**	**,**	**old**	**-**	**timer**	**!**
"	得到	这	直的	,	老的	-	定时器	!

"老兄，你给我听好了！"

[aɪm] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] — [nɒt][jɔː(r); jə(r)] ['relətɪvz] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] — [ænd; ənd]

I'm	**running**	**this**	**neck**	**of**	**the**	**woods**	**—**	**not**	**your**	**relatives**	**in**	**Washington**	**—**	**and**
我是	跑步	这	脖子	的	这	树林	—	不是	你的	亲属	在	华盛顿	—	和

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [lɜːn] [ðə; ði][fækt] [raɪt] [hɪə(r)][æz; əz]['fɑːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] !

you	**may**	**as**	**well**	**learn**	**the**	**fact**	**right**	**here**	**as**	**farther**	**down**	**the**	**creek**	**!**
你	可能	作为	出色地	学习	这	事实	正确的	这里	作为	更远	向下	这	溪	!

我管着这片地盘——不是你华盛顿的亲戚——你最好现在就明白这个道理，免得以后再去弄明白！

[jɔː(r); jə(r)]['speʃ(ə)l]['prɪvəlɪdʒɪz][end] [raɪt] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [biːn] - [brein] [əʊld][paɪ]['iːtə(r)] !

Your	special	privileges	end	right	here	,	you	bean	-	brained	old	pie	eater	!
你的	特别的	特权	结尾	正确的	这里	,	你	豆	-	脑子	老的	馅饼	食客	!

你这个脑子不好使的老家伙，你的特权到此为止了！

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ɒn] , [juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt][wʌn] [dæm] ['prɪvəlɪdʒ] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]

From	this	minute	on	,	you	haven't	got	one	damn	privilege	beyond	what	your
从	这	分钟	在	,	你	还没有	得到	一	该死	特权	超过	什么	你的

['neɪbəz] [ɪn'dʒɔɪ] ,

neighbors	enjoy	,
邻居	享受	,

从这一刻起，你除了邻居享有的那些特权之外，就再也没有任何其他特权了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kætʃ] [juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ,

and	if	I	catch	you	trying	to	assume	that	you	have	,
和	如果	我	抓住	你	尝试	到	认为	那	你	有	,

如果你试图自以为是，

[aɪl] [ə'rest] [juː; jʊ] [seɪm] [æz; əz][aɪ] [wʊd] ['eni][wʌn] [els] !

I'll	arrest	you	same	as	I	would	any	one	else	!
患病的	逮捕	你	相同的	作为	我	会	任何	一	别的	!

我会像逮捕其他人一样逮捕你！

[let] [ðæt] [sɪŋk] [ə'weɪ] [daʊn] [diːp] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['kɒzmɪk] ['kɒnʃəsnəs] , ['mɪstə(r)] . [bɔɪs] .

Let	that	sink	away	down	deep	in	your	cosmic	consciousness	,	Mr	.	Boyce	.
让	那	下沉	离开	向下	深的	在	你的	宇宙	意识	,	先生	.	博伊斯	.

博伊斯先生，让这句话深深地烙印在你的宇宙意识深处吧。

[ðə; ði]['suːnə(r)][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðɪs] ['fɒrɪst] ['sɜːvɪs] [ɪz][nɒt] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['benɪfɪt]

The	sooner	you	realize	that	this	forest	service	is	not	run	for	the	special	benefit
这	很快	你	意识到	那	这	森林	服务	是	不是	跑步	为了	这	特别的	益处

[ɒv; əv] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

of	any	individual	,
的	任何	个人	,

你越早意识到林业部门的运作并非为了任何个人的特殊利益，就越好。

[ðə; ði] [les] [griːf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] !

the	less	grief	you	are	going	to	have	!
这	较少的	悲伤	你	是	去	到	有	!

你的悲伤就会越少！

” [bɔɪsɪz] [waɪt] - ['bɪədɪd] [dʒɔː] [sægd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

”	Boyce's	white	-	bearded	jaw	sagged	in	amazement	.
”	博伊斯	白色的	-	留着胡子的	颚	下垂	在	惊愕	.

博伊斯满脸白胡子的下巴惊讶地耷拉了下来。

[hiː; hi] [swˈɒləʊd] [twaɪs] , [ʃʊk] [ə; eɪ] ['tremjələs] [fɪst][æt; ət][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði]

He	swallowed	twice	,	shook	a	tremulous	fist	at	the	man	who	had	the
他	吞咽	两次	,	摇晃	一个	颤抖的	拳头	在	这	男人	WHO	有	这

[tə'merəti] [tuː; tə][dɪ'faɪ][hɪm] ,

temerity	to	defy	him	,
鲁莽	到	违抗	他	,

他咽了两口唾沫，颤抖着挥舞着拳头，冲着那个胆敢违抗他的人喊道。

[ænd; ənd] ['splʌtəd] [æn; ən] ['epɪθet] .

and	spluttered	an	epithet	.
和	喷溅	一个	别名	.

然后他脱口而出一句辱骂的话。

“ [kɑːm] [jɔːˈself] , [ˈmɪstə(r)] . [bɔɪs] , ” [əʊˈniːl] [əd'mɔnɪʃ] , [æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][reɪnz]
“ **Calm** **yourself** **,** **Mr** **.** **Boyce** **,** ” **O'Neill** **admonished** **,** **as** **he** **picked** **up** **the** **reins**
“ 冷静的 你自己 , 先生 . 博伊斯 , ” 奥尼尔 告诫 , 作为 他 挑选 向上 这 缰绳
[tuː; tə][ˌriːˈmaʊnt] .
to **remount** **.**
到 重新安装 .

“博伊斯先生，冷静点，”奥尼尔一边说着，一边拿起缰绳准备重新上马。

“ [ai][ɪkˈspekt] [ðæts] [ˈprɪti] [hɑːd][tuː; tə] [ˈswɒləʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈnidnt] [tʃəʊk] [ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ **I** **expect** **that's** **pretty** **hard** **to** **swallow** **,** **but** **you** **needn't** **choke** **over** **it** **.** **”**
“ 我 预计 那就是 漂亮的 难的 到 吞 , 但 你 不必 呛 超过 它 . ”

“我知道这很难接受，但你不必为此耿耿于怀。”

“ [ai] — [juː; jʊ] — [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪsˈmɪst] — [kɪkt] [aʊt][ɪn] [dɪsˈgreɪs] , [juː; jʊ] — [juː; jʊ] — — ”
“ **I** **—** **You** **—** **I'll** **have** **you** **dismissed** **—** **kicked** **out** **in** **disgrace** **,** **you** **—** **you** **—** **—** **”**
“ 我 — 你 — 患病的 有 你 解雇 — 踢 出去 在 耻辱 , 你 — 你 — — ”

“我——你——我会让你被开除——让你蒙羞地滚蛋，你——你——”

“ [əʊ] , [gəʊ] [ɒf] [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] !
“ **Oh** **,** **go** **off** **and** **lie** **down** **!**
“ 哦 , 去 离开 和 说谎 向下 !

“哦，去躺下吧！”

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː]['taɪəd] , ” [əʊˈniːl] [snɑːrld] [dɪsˈgʌstɪdli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [ləup]
You **make** **me** **tired** **,** **”** **O'Neill** **snarled** **disgustedly** **from** **the** **saddle** **and** **loped**
你 制作 我 疲劳的 , ” 奥尼尔 纠缠 厌恶地 从 这 鞍 和 斜切
[bæk] [ʌp][ðə; ði][treɪl] ,
back **up** **the** **trail** **,**
后退 向上 这 踪迹 ,

“你让我很累，”奥尼尔在马鞍上厌恶地咆哮道，然后沿着小路小跑回去了。

['θɪŋkɪŋ] [nɒt][ɒv; əv] [bɔɪs] ,
thinking **not** **of** **Boyce** **,**
思维 不是 的 博伊斯 ,

没想博伊斯，

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wɔːk][hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [pɔːtʃ] [ɒv; əv]
but **of** **the** **girl** **he** **had** **seen** **walk** **her** **horse** **to** **the** **side** **porch** **of**
但 的 这 女孩 他 有 已见 走 她 马 到 这 边 门廊 的
[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][sɪt] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,
the **house** **and** **sit** **watching** **them** **,**
这 房子 和 坐 观看 他们 ,

但他看到的那个女孩，她牵着马走到房子侧面的门廊，坐在那里看着他们。

['evɪdəntli] ['lɪsənɪŋ] .
evidently **listening** **.**
显然 聆听 .

显然在听。

[haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] — [nɔː(r)][dɪd][hiː; hi][keə(r)][æt; ət][ðə; ði]
How **much** **she** **had** **heard** **,** **he** **did** **not** **know** **—** **nor** **did** **he** **care** **at** **the**
如何 很多 她 有 听到 , 他 做过 不是 知道 — 也不 做过 他 关心 在 这
['məʊmənt] .
moment **.**
片刻 .

她听到了多少，他不知道——此刻他也不在乎。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['wɪtɪli] ['baɪtɪŋ][tuː; tə] [seɪ]

But	now	he	wished	that	he	had	thought	of	something	wittily	biting	to	say
但	现在	他	希望	那	他	有	想法	的	某物	机智地	咬	到	说

[æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ,

at	the	last	,
在	这	最后的	,

但现在他后悔当初没能在最后说些机智犀利的话。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] ['hæknid] [rɪ'tɔːt] [wɪtʃ] ['eni] ['rʌfnek] ['pʌntʃə(r)] [ɒn][ðə; ði][reɪndʒ] [mait]

instead	of	that	hackneyed	retort	which	any	roughneck	puncher	on	the	range	might
反而	的	那	老套的	反驳	哪个	任何	粗汉	冲床	在	这	范围	可能

[hæv; həv] [meɪd] .

have	made	.
有	制成	.

而不是那种任何一个粗鲁的拳击手在靶场上都可能说的陈词滥调的反驳。

[ðə; ði]['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)][biː][bɒs'təʊnɪən] ['fɒləʊd] [hɪm] ,

The	rasping	voice	of	the	Bar	B	Bostonian	followed	him	,
这	粗糙	嗓音	的	这	酒吧	B	波士顿人	随后	他	,

波士顿酒吧老板沙哑的声音跟随着他。

['ʃaʊtɪŋ] [θrets] [ænd; ənd] [ˌimpri'keiʃən] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['dɪstəns] [blɜːd] [tuː; tə][ə; eɪ]

shouting	threats	and	imprecations	which	the	increasing	distance	blurred	to	a
喊叫	威胁	和	诅咒	哪个	这	增加	距离	模糊	到	一个

[veɪg] ['maʊðɪŋ] [ɒv; əv][reɪdʒ] .

vague	mouthing	of	rage	.
模糊的	嘴巴	的	愤怒	.

大声喊叫着威胁和诅咒，随着距离的拉远，声音逐渐模糊成含糊不清的愤怒低语。

['blʌstə(r)] , [əʊ'niːl] [rɪ'maɪndid] [hɪm'self] , [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv] ['wiːknəs] , [ɔː(r)][səʊ][fəʊks]

Bluster	,	O'Neill	reminded	himself	,	was	always	a	mark	of	weakness	,	or	so	folks
虚张声势	,	奥尼尔	提醒	他自己	,	曾是	总是	一个	标记	的	弱点	,	或者	所以	各位

[sed] .

said	.
说	.

奥尼尔提醒自己，虚张声势总是软弱的表现，至少人们是这么说的。

[ɪf] [ðə; ði] [ruːl] [held] , [ðen] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['stændɪʃ] [bɔɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] [bɑːk] [ænd; ənd][nəʊ][baɪt] ,

If	the	rule	held	,	then	the	Honorable	Standish	Boyce	was	all	bark	and	no	bite	,
如果	这	规则	握住	,	然后	这	尊敬的	斯坦迪什	博伊斯	曾是	全部	吠	和	不	咬	,

如果这条规则成立，那么尊敬的斯坦迪什·博伊斯先生就是只会虚张声势，没有实际行动。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['seɪfli] [biː; bi] [ɪg'nɔːd] .

and	could	safely	be	ignored	.
和	可以	安全	是	忽略	.

可以忽略不计。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [ə; eɪ][maɪl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪdʒ] ,

He	had	ridden	a	mile	along	the	side	of	a	ridge	,
他	有	骑	一个	英里	沿着	这	边	的	一个	岭	,

他沿着山脊骑行了一英里，

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [ɒn][ðə; ði] [wei] [həʊm] ,

taking	it	easy	on	the	way	home	,
采取	它	简单的	在	这	方式	家	,

回家路上悠闲地开着车，

[wen] [ə; eɪ] [hɔːs] [lʌndʒd] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [treɪl] [ə'hed] [ɒv; əv]

when	a	horse	lunged	out	through	a	clump	of	bushes	into	the	trail	ahead	of
什么时候	一个	马	猛扑	出去	通过	一个	丛	的	灌木丛	进入	这	踪迹	前方	的

[hɪm][ænd; ənd] [wiːld] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['raɪdə(r)] [feɪst] [hɪm] .

him	and	wheeled	so	that	the	rider	faced	him	.
他	和	带轮子的	所以	那	这	骑士	面对	他	.

一匹马突然从灌木丛中窜出，冲到前面的小路上，然后转身，让骑手面对着它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][gɜːl][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət] [bɔɪsɪz] [haʊs] ,

It	was	the	girl	he	had	seen	at	Boyce's	house	,
它	曾是	这	女孩	他	有	已见	在	博伊斯	房子	,

那是他在博伊斯家见到的那个女孩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [kʌt] [ə'krɒs] ['kʌntri] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] [ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv]

and	she	had	evidently	cut	across	country	with	the	deliberate	intention	of
和	她	有	显然	切	穿过	国家	和	这	商榷	意图	的

[ˌɪntə'septɪŋ] [hɪm] .

intercepting	him	.
拦截	他	.

显然，她横穿全国，是蓄意要拦截他。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][raɪd][ʌp] .

At	any	rate	,	she	was	waiting	for	him	to	ride	up	.
在	任何	速度	,	她	曾是	等待	为了	他	到	骑	向上	.

总之，她当时正在等他骑马过来。

[wɪtʃ] ['pætrɪk] [əʊ'niːl] [dɪd] [raɪt] ['wɪlɪŋli] .

Which	Patrick	O'Neill	did	right	willingly	.
哪个	帕特里克	奥尼尔	做过	正确的	心甘情愿	.

帕特里克·奥尼尔欣然接受了这一做法。

“ [gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] , ['mɪstə(r)] . ['reɪndʒə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [hɪm] ['kuːlli] , [wen] [hiː; hi] [druː] [nɪə(r)] .

“	Good	afternoon	,	Mr	.	Ranger	,	”	she	greeted	him	coolly	,	when	he	drew	near	.
“	好的	下午	,	先生	.	游骑兵	,	”	她	问候	他	冷静地	,	什么时候	他	画	靠近	.

“下午好，兰杰先生，”当他走近时，她冷冷地向他问好。

“ [aɪm] ['ɪzəˌbel] [bɔɪs] , [ænd; ənd][aɪm][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʃɪp] [ɒf] [ðə; ði][əʊld] [blɒk]

“	I'm	Isabelle	Boyce	,	and	I'm	supposed	to	be	a	chip	off	the	old	block
“	我是	伊莎贝尔	博伊斯	,	和	我是	据称	到	是	一个	芯片	离开	这	老的	堵塞

.

.

.

“我是伊莎贝尔·博伊斯，我应该算是我母亲的翻版。”

[æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] ['neɪbəz] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

At	least	,	the	neighbors	say	I	am	.
在	至少	,	这	邻居	说	我	是	.

至少邻居们是这么说的。

” [əʊ'niːl] [lɑːft] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [θruː] [hɪz; ɪz]

”	O'Neill	laughed	as	he	took	off	his	hat	and	ran	his	fingers	through	his
”	奥尼尔	笑了	作为	他	采取	离开	他的	帽子	和	跑	他的	手指	通过	他的

[θɪk] , [braʊn] [heə(r)] .

thick	,	brown	hair	.
厚的	,	棕色的	头发	.

奥尼尔笑着摘下帽子，用手指梳理着他浓密的棕色头发。

“ [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [mɪs] [bɔɪs] .

“	I'd	have	to	prove	that	for	myself	,	Miss	Boyce	.
“	ID	有	到	证明	那	为了	我	,	错过	博伊斯	.

“博伊斯小姐，我得自己去证明这一点。”

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ][kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n] — — ″
Is this a continuation — — ″
是 这 一个 续篇 — — ″

这是续集吗?

“ [əʊ] , [nəʊ] , [ɪn'di:d] !
“ Oh , no , indeed !
“ 哦 , 不 , 的确 !

“哦，不，确实如此！”

[ɪts] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
It's an explanation .
它是 一个 解释 .

这是一种解释。

[aɪ] [hɜ:d] [haʊ] ['fɑ:ðə(r)] [tɔ:kt] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜ:d] [haʊ] [ju:; jʊ] [tɔ:kt] [bæk] [tu:; tə]
I heard how father talked to you , and I heard how you talked back to
我 听到 如何 父亲 谈话 到 你 , 和 我 听到 如何 你 谈话 后退 到
['fɑ:ðə(r)] .
father .
父亲 .

我听到了父亲是如何跟你说话的，我也听到了你是如何顶撞父亲的。

[səʊ][aɪ][dʒʌst] [θɔ:t] — — ″
So I just thought — — ″
所以 我 只是 想法 — — ″

于是我就想——″

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [hɜ:d] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][əd'mɪt][aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv]
“ If you heard your father , you must admit I had the patience of
“ 如果 你 听到 你的 父亲 , 你 必须 承认 我 有 这 耐心 的
[dʒɒb][ænd; ənd] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:] . ″
Job and used it . ″
工作 和 用过的 它 . ″

“如果你听过你父亲的话，你不得不承认我拥有约伯般的耐心，并且充分利用了它。”

“ [ænd; ənd] [left] ['fɑ:ðə(r)] ['bɔɪlɪŋ] !
“ And left father boiling !
“ 和 左边 父亲 沸腾 !

“然后把父亲气得火冒三丈！”

″ [ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] , ['flɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][kwɜ:t] .
″ she laughed , flicking the bushes with her quirt .
″ 她 笑了 , 轻弹 这 灌木丛 和 她 奎特 .

她笑着，用小鞭子拨弄着灌木丛。

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['ri:əli] [ɪn] [həʊps] , ['mɪstə(r)] . [ɜ:(r)] — [ɜ:(r)] — — ″
“ I was really in hopes , Mr . er — er — — ″
“ 我 曾是 真的 在 希望 , 先生 . 呃 — 呃 — — ″

“我真的抱有很大的希望，呃——先生”

“ ['pætrɪk] [əʊ'ni:l] , [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:vɪs] .
“ Patrick O'Neill , at your service .
“ 帕特里克 奥尼尔 , 在 你的 服务 .

“帕特里克·奥尼尔，为您效劳。”

″ [pæt] [rein] [ɪn] [əˌlɒŋ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hɔ:sɪz] ['stɑ:tɪd] [ɒn][ʌp][ðə; ðɪ][treɪl][æt; ət][ə; eɪ]
″ Pat reined in alongside her and the horses started on up the trail at a
″ 拍 勒住 在 旁边 她 和 这 马匹 开始 在 向上 这 踪迹 在 一个
[wɔ:k] .
walk .
走 .

帕特勒住缰绳，马儿们沿着小路慢步走去。

“ [əʊ] , [jʊr; jər] ['aɪrɪʃ] !
“ Oh , you're Irish !
“ 哦 , 你是 爱尔兰 !

“哦，你是爱尔兰人！”

[ai][wɒz; wəz][ɪn][həʊps][ðə; ði][nju:]['reɪndʒə(r)] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðə; ði]
I was in hopes the new ranger would understand and sympathize with the
我 曾是 在 希望 这 新的 游侠 会 理解 和 同情 和 这
['pi:p(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɪlwɔ:tər] ['dɪstrɪkt] ,
people of the Stillwater District ,
人们 的 这 死水 区 ,

我原本希望这位新来的护林员能够理解并同情斯蒂尔沃特地区的居民。

[bʌt; bət][ɪf] [jʊr; jər]['aɪrɪʃ] , [ai] [sə'pəʊz] [jʊl] [wɒnt][tu:; tə] [faɪt] ['əʊvə(r)] ['nʌθɪŋ] , [laɪk][ɔ:l][ðə; ði][rest]
but if you're Irish , I suppose you'll want to fight over nothing , like all the rest
但 如果 你是 爱尔兰 , 我 认为 你会 想 到 斗争 超过 没有什么 , 喜欢 全部 这 休息
. ”
: ”
. ”

但如果你是爱尔兰人，我想你也会像其他人一样，为了鸡毛蒜皮的小事争吵不休。

“ [nɒt] [ˌnesə'serəli] , [mɪs] [bɔɪs] .
“ Not necessarily , Miss Boyce .
“ 不是 一定 , 错过 博伊斯 .

“不一定，博伊斯小姐。”

[jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] ['ɔ:dəd] [ˌem 'i:] [ɒf] [ðə; ði] [rɑ:ntʃ] ,
Your father ordered me off the ranch ,
你的 父亲 订购 我 离开 这 牧场 ,

你父亲命令我离开农场。

[wen] [ɔ:l][ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə][du:; də][wɒz; wəz] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['kɔ:diəl] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd]
when all I wanted to do was give him a cordial shake of the hand
什么时候全部 我 通缉 到 做 曾是 给 他 一个 亲切 摇 的 这 手
[ænd; ənd] [seɪ] [ai] [həʊpt] [wi:; wi] [mait] [bi:; bi] [frendz] .
and say I hoped we might be friends .
和 说 我 希望 我们 可能 是 朋友们 .

我当时只想和他友好地握个手，说我希望我们能成为朋友。

[ai] ['mɪəli] [ik'spɔstjuleit] [ə; eɪ][bɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪs'kɜ:təsi] .
I merely expostulated a bit against the discourtesy .
我 仅仅 所宣称的 一个 少量 反对 这 失礼 .

我只是略微抗议了一下这种无礼行为。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][feɪl][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] , [bʌt; bət][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] — — [wel] ,
I could not fail to understand him , but as for sympathizing — — Well ,
我 可以 不是 失败 到 理解 他 , 但 作为 为了 同情的 — — 出色地 ,

我无法不理解他，但要说同情——嗯，

[aɪ'd][fɜ:st][laɪk][tu:; tə] [nəʊ] [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [hɪm] . ”
I'd first like to know what's wrong with him . ”
ID 第一的 喜欢 到 知道 是什么 错误的 和 他 . ”

我首先想知道他出了什么事。

“ [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðæts] [rɒŋ] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɪlwɔ:tər] ['pi:p(ə)l] , ['mɪstə(r)] .
“ The same thing that's wrong with all the rest of the Stillwater people , Mr .
“ 这 相同的 事物 那就是 错误的 和 全部 这 休息 的 这 死水 人们 , 先生 .
[əʊ'ni:l] .
O'Neill .
奥尼尔 .

“奥尼尔先生，你和其他斯蒂尔沃特人一样，都犯了同样的错误。”

[ɔ:l][ju:; jʊ]['reɪndʒəz] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði][fækt][ðæt] [ðɪs] [ɪz][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd]
All **you** **rangers** **seem** **to** **have** **overlooked** **the** **fact** **that** **this** **is** **an** **isolated**
全部 你 护林员 似乎 到 有 被忽视的 这 事实 那 这 是 一个 孤立
['kʌntri] ,
country **,**
国家 ,

你们这些护林员似乎都忽略了一个事实，那就是这是一个偏远国家。

[weə(r)] [ɪts] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ][faɪn] [sens] [ɒv; əv]['vælju:z] .
where **it's** **very** **difficult** **to** **keep** **a** **fine** **sense** **of** **values** **.**
在哪里 它是 非常 难的 到 保持 一个 美好的 感觉 的 值 .

在很难保持良好价值观的地方。

[ðɪs] [wɜ:ld] [ɪn][hɪə(r)][ɪz] ['baʊndɪd] [baɪ] [kaʊz] , ['hɔ:sɪz] , [krɒps][ænd; ənd][kidz] .
This **world** **in** **here** **is** **bounded** **by** **cows** **,** **horses** **,** **crops** **and** **kids** **.**
这 世界 在 这里 是 有界 经过 牛 , 马匹 , 农作物 和 孩子们 .

这里的世界被牛、马、庄稼和孩子所包围。

[ðə; ði][men][ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] ['sɜ:vənts] [tu:; tə][ðeə(r)][lɪv; laɪv] [stɒk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)]
The **men** **are** **only** **servants** **to** **their** **live** **stock** **,** **and** **the** **women** **are**
这 男人 是 仅有的 仆人 到 他们的 居住 库存 , 和 这 女性 是
[sleɪvz] [tu:; tə][ðə; ði][men] .
slaves **to** **the** **men** **.**
奴隶 到 这 男人 .

男人只是牲畜的仆人，女人则是男人的奴隶。

[nəʊ][wʌn] [si:m] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒf] , [tu:; tə][get][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][rʌt] .
No **one** **seems** **able** **to** **take** **a** **day** **off** **,** **to** **get** **out** **of** **the** **rut** **.**
不 一 似乎 有能力的 到 拿 一个 天 离开 , 到 得到 出去 的 这 发情 .

似乎没有人能够抽出一天时间休息一下，摆脱这种一成不变的生活。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] ['ʃæks] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑ:t] ,
They **live** **in** **shacks** **,** **for** **the** **most** **part** **,**
他们 居住 在 棚屋 , 为了 这 最多 部分 ,

他们大多住在棚屋里。

[ænd; ənd][laɪf][ɪz][ə; eɪ] [mə'nɒtənəs] [greɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm]
and **life** **is** **a** **monotonous** **grind** **of** **the** **very** **things** **that** **have** **made** **them**
和 生活 是 一个 单调 研磨 的 这 非常 事物 那 有 制成 他们
[səʊ] ['nærəʊ] [ænd; ənd]['sɔ:dɪd] .
so **narrow** **and** **sordid** **.**
所以 狭窄的 和 肮脏的 .

生活就是一场单调乏味的苦役，日复一日地重复着那些使他们变得如此狭隘和肮脏的事情。

“ ['i:v(ə)n][maɪ]['fɑ:ðə(r)] , ” [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ,
“ **Even** **my** **father** **,** **”** **she** **continued** **,**
“ 甚至 我的 父亲 , ” 她 持续 ,

“甚至我的父亲，”她继续说道。

“ [ðəʊ] [hi:; hi][ɪz][ɪn'telɪdʒənt][ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd][kæn; kən] [lʊk] [bæk] [ə'pɒn] [wɜ:θ] -
“ **though** **he** **is** **intelligent** **and** **educated** **and** **can** **look** **back** **upon** **worth** **-**
“ 尽管 他 是 聪明的 和 受过教育 和 能 看 后退 之上 值得 -
[waɪl] [θɪŋz] ,
while **things** **,**
尽管 事物 ,

“虽然他聪明且受过良好教育，也能回顾过去做过的有价值的事情，

[hæz; həz] [grəʊn] [æz; əz] ['nærəʊ] [æz; əz][ðə; ði][rest] .
has **grown** **as** **narrow** **as** **the** **rest** **.**
有 生长 作为 狭窄的 作为 这 休息 .

已经变得和其他部分一样狭窄了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːd] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd][doʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [ðeɪ] [heɪt] [ðəm'selvz]

They	are	bored	to	death	,	and	don't	even	know	it	,	so	they	hate	themselves
他们	是	无聊的	到	死亡	,	和	不	甚至	知道	它	,	所以	他们	恨	他们自己

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

and	each	other	,
和	每个	其他	,

他们无聊透顶，却浑然不知，所以他们既厌恶自己，也厌恶彼此。

[ænd; ənd]['skwɒb(ə)l]['əʊvə(r)]['traɪflz] [ðæt] — — ”

and	squabble	over	trifles	that	—	—	”
和	争吵	超过	琐事	那	—	—	”

并为一些鸡毛蒜皮的小事争吵不休——”

“ [wel] , [ðeɪ] ['nidnt] [teɪk] [aʊt][ðeə(r)] [spaɪt] [ɒn][ðə; ðɪ]['fɒrɪst] ['sɜːvɪs] , ” [pæt] ['grʌmbld] ,

“	Well	,	they	needn't	take	out	their	spite	on	the	forest	service	,	”	Pat	grumbled	,
“	出色地	,	他们	不必	拿	出去	他们的	尽管如此	在	这	森林	服务	,	”	拍	咕哝	,

“唉，他们没必要把怒气撒在林务局身上，”帕特抱怨道。

[dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊɪŋ] .

just	to	keep	her	going	.
只是	到	保持	她	去	.

只是为了让她坚持下去。

“ [əʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] !

“	Oh	,	but	they	do	!
“	哦	,	但	他们	做	!

“哦，但他们确实有！”

” [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [æt; ət][hɪm] ['iːgəli] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'laɪt] [wɪð] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['sʌbdʒɪkt]

”	she	came	back	at	him	eagerly	,	her	eyes	alight	with	interest	in	her	subject
”	她	来了	后退	在	他	急切地	,	她	眼睛	点燃	和	兴趣	在	她	主题

.

:

.

她急切地回应他，眼中闪烁着对谈话内容的兴趣。

“ [jʊr; jər] — ['miːnɪŋ] [ðə; ðɪ]['fɒrɪst] ['sɜːvɪs] — [ðə; ðɪ]['əʊnli] [θɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən][ɔːl][bænd][tə'geðə(r)]

“	You're	—	meaning	the	forest	service	—	the	only	thing	they	can	all	band	together
“	你是	—	意义	这	森林	服务	—	这	仅有的	事物	他们	能	全部	乐队	一起

[tuː; tə] [faɪt] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?

to	fight	,	don't	you	see	?
到	斗争	,	不	你	看	?

“你们——我是指林业局——是他们唯一能团结起来对抗的对象，难道你们看不出来吗？”

[wʌns] [juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] [kə'mjuːnəti] ['spɪrɪt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wʊd]

Once	you	take	that	community	spirit	away	from	them	,	I	don't	know	what	would
一次	你	拿	那	社区	精神	离开	从	他们	,	我	不	知道	什么	会

['hæpən] .

happen	.
发生	.

一旦剥夺了他们的社区精神，我不知道会发生什么。

[ɪts] [ðə; ðɪ] ['prɪmətɪv] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] , ['wɜːkɪŋ] [aʊt][ɪn][ə; eɪ]['nɔːm(ə)l] , ['prɪmətɪv]

It's	the	primitive	impulse	of	self	-	preservation	,	working	out	in	a	normal	,	primitive
它是	这	原始	冲动	的	自己	-	保存	,	在职的	出去	在	一个	普通的	,	原始

[weɪ] .

way	.
方式	.

这是人类原始的自我保护本能，以一种正常、原始的方式展现出来。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪəz] [ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ˈenəmi] — [ˈhʌŋgə(r)] , [ðə; ði] [ˈmenəs] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˈterəb(ə)l] [ˈkriːtʃə(r)]

It	requires	a	common	enemy	—	hunger	,	the	menace	of	some	terrible	creature
它	需要	一个	常见的	敌人	—	饥饿	,	这	威胁	的	一些	糟糕的	生物

[ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] ,

of	the	wild	,
的	这	荒野	,

它需要一个共同的敌人——饥饿，或者某种可怕的野生动物的威胁。

[prəˈtekʃ(ə)n] [əˈgenst] [sʌm; səm] [ˈelɪmənt] [ðæt] [wʊd] [dɪˈstrɔɪ] ,

protection	against	some	element	that	would	destroy	,
保护	反对	一些	元素	那	会	破坏	,

防止某些会造成破坏的因素的影响

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [nəʊ] [wʌn] [mæn] [ɪz] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈkɒŋkə(r)] [əˈləʊn] ;

and	which	no	one	man	is	strong	enough	to	conquer	alone	;
和	哪个	不	一	男人	是	强的	足够的	到	征服	独自的	;

没有任何一个人能够独自征服它；

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [keɪv] [men] [ˈgæðəd] [ɒn] [ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd] [rəʊld] [rɒks] [daʊn] [əˈpɒn] [ðə; ði]

just	as	the	cave	men	gathered	on	the	cliffs	and	rolled	rocks	down	upon	the
只是	作为	这	洞穴	男人	聚集	在	这	悬崖	和	滚动	岩石	向下	之上	这

[ˈseɪbə(r)] - [tuːθt; tuːðd] [ˈtaɪgə(r)] .

saber	-	toothed	tiger	.
军刀	-	有齿的	老虎	.

就像穴居人聚集在悬崖上，把石头滚下来砸向剑齿虎一样。

[wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [kəˈmjuːnəti] [ˈspɪrɪt] , [ɪn] [ˈaʊə(r)] [saɪˈkɒlədʒi] [ˈklɑːsɪz] — [ðæts] [weə(r)] [aɪ] [ˈlɜːnɪd]

We	call	it	community	spirit	,	in	our	psychology	classes	—	that's	where	I	learned
我们	称呼	它	社区	精神	,	在	我们的	心理学	课程	—	那就是	在哪里	我	学习

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

在心理学课上，我们称之为社区精神——我就是在那儿学到的。

“ [hɪə(r)] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈplenti] [tuː; tə] [səˈsteɪn] [laɪf] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˈstændədz] , [ænd; ənd]

“	Here	,	they	have	plenty	to	sustain	life	according	to	their	standards	,	and
“	这里	,	他们	有	很多	到	维持	生活	根据	到	他们的	标准	,	和

[ðeə(r)] [ɑːrnt] [ˈeni] [ˈseɪbə(r)] - [tuːθt; tuːðd] [tˈaɪgəz] ,

there	aren't	any	saber	-	toothed	tigers	,
那里	不是	任何	军刀	-	有齿的	老虎	,

“在这里，他们拥有维持他们生活所需的一切，而且这里也没有剑齿虎。”

[səʊ] — [ðeɪ] [prɪˈtend] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ˈsɜːvɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmenəs] ,

so	—	they	pretend	to	themselves	that	the	forest	service	is	a	menace	,
所以	—	他们	假装	到	他们自己	那	这	森林	服务	是	一个	威胁	,

所以——他们自以为是地认为林业部门是个威胁，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bænd] [təˈgeðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [faɪt] .

and	they	band	together	for	the	fight	.
和	他们	乐队	一起	为了	这	斗争	.

他们团结起来共同战斗。

[hiːz] [æn; ən] [ˈaʊtlet] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪˈmoʊʃnz] , [ˈmɪstə(r)] . [əʊˈniːl] .

He's	an	outlet	for	their	emotions	,	Mr	.	O'Neill	.
他是	一个	出路	为了	他们的	情绪	,	先生	.	奥尼尔	.

奥尼尔先生是他们情感的宣泄口。

[ə; eɪ] [ˌsaɪkəˈlɒdʒɪk(ə)l] [ˈseɪfti] [vælv] .

A	psychological	safety	valve	.
一个	心理	安全	阀门	.

心理安全阀。

['ɔːlsəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [fɔːr'stɔːlɪŋ] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [rɪ'beljən] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] ['raɪzɪŋ] [ɪn]

Also	**,**	**”**	**she**	**added**	**,**	**forestalling**	**an**	**Irish**	**rebellion**	**which**	**she**	**may**	**have**	**seen**	**rising**	**in**
还	,	”	她	额外	,	阻止	一个	爱尔兰	叛乱	哪个	她	可能	有	已见	上升	在

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	**eyes**	**,**
他的	眼睛	,

“还有，”她补充道，试图阻止她可能在他眼中预见到的爱尔兰叛乱的发生。

“ [ɪts] [ˌmɪsdə'rektɪd; ˌmɪsdaɪ'rektɪd] ['enədʒi] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

“	**it's**	**misdirected**	**energy**	**,**	**of**	**course**	**.**
“	它是	方向错误	活力	,	的	课程	.

“这当然是精力用错了地方。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪk'spleɪnz][maɪ] ['fɑːːðərz] ['ɔːf(ə)l] [kən'dʌkt] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	**it**	**explains**	**my**	**father's**	**awful**	**conduct**	**,**	**doesn't**	**it**	**?**
但	它	解释	我的	父亲的	可怕	执行	,	不	它	?

但这不就解释了我父亲的恶劣行为吗?

” ['pætrɪk] [əʊ'niːl] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [kiːn] [lʊk] .

”	**Patrick**	**O'Neill**	**gave**	**her**	**a**	**keen**	**look**	**.**
”	帕特里克	奥尼尔	给予	她	一个	敏锐的	看	.

帕特里克·奥尼尔仔细地看了她一眼。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪk'spleɪnz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , ” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , “ [bʌt; bət][ʃʊə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][doʊnt]

“	**It**	**explains**	**your**	**father**	**,**	**”**	**he**	**admitted**	**,**	**“**	**but**	**sure**	**,**	**and**	**it**	**don't**
“	它	解释	你的	父亲	,	”	他	承认	,	“	但	当然	,	和	它	不

[tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['tempə(r)][ɒv; əv][hɪm] ,

change	**the**	**temper**	**of**	**him**	**,**
改变	这	脾气	的	他	,

“这解释了你父亲的性格，”他承认道，“当然，但这并不能改变他的脾气。”

[ə; eɪ][bɪt] !

divil	**a**	**bit**	**!**
魔鬼	一个	少量	!

有点邪恶!

” [ðen] [hiː; hi] [lɑːft] .

”	**Then**	**he**	**laughed**	**.**
”	然后	他	笑了	.

然后他笑了。

“ [səʊ][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] , [mɪs] [bɔɪs] ,

“	**So**	**the**	**answer**	**seems**	**to**	**be**	**,**	**Miss**	**Boyce**	**,**
“	所以	这	回答	似乎	到	是	,	错过	博伊斯	,

“所以答案似乎是，博伊斯小姐，

[ðæt] [sɪns] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːd] [wɪð] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][mʌst; məst]

that	**since**	**they**	**are**	**bored**	**with**	**the**	**monotony**	**of**	**their**	**existence**	**and**	**must**
那	自从	他们	是	无聊的	和	这	单调	的	他们的	存在	和	必须

[hæv; həv][sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] ,

have	**some**	**excitement**	**,**
有	一些	激动	,

他们厌倦了单调乏味的生活，需要一些刺激，

[aɪm][tuː; tə] ['wɒləp] [ðə; ði]['lɪvɪn] - ['deɪlaɪts] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][ðem; ðəm] !

I'm	**to**	**wallop**	**the**	**livin**	**'**	**daylights**	**out**	**of**	**the**	**lot**	**of**	**them**	**!**
我是	到	重击	这	生活	-	日光	出去	的	这	很多	的	他们	!

我要把他们全都揍得屁滚尿流!

[ænd; ənd] [ɪts] [nɒt][səʊ] ['sɒri] [ə; eɪ]['prɒspekt][æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [sə'pəʊz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['draɪli] .

And	**it's**	**not**	**so**	**sorry**	**a**	**prospect**	**as**	**you**	**might**	**suppose**	**,**	**”**	**he**	**added**	**dryly**	**.**
和	它是	不是	所以	对不起	一个	前景	作为	你	可能	认为	,	”	他	额外	干巴巴地	.

“而且，情况并没有你想象的那么糟糕，”他冷冷地补充道。

“ [ai][doʊnt] [miːn] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] !
“ I don't mean that at all , and you know it !
“ 我 不 意思是 那 在 全部 , 和 你 知道 它 !

“我根本不是那个意思，你知道的！”

” [ʃiː; ʃi] [flæʃt] , [ˈʃəʊɪŋ] [ə; eɪ][hɪnt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːˌðərz] [ˈtempə(r)] — [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd]
” she flashed , showing a hint of her father's temper — though she showed
” 她 闪光灯 , 显示 一个 暗示 的 她 父亲的 脾气 — 尽管 她 显示
[ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈprɪtɪli] , [əʊˈniːl] [θɔːt] .
it very prettily , O'Neill thought .
它 非常 漂亮 , 奥尼尔 想法 .

“她闪过一丝怒气，显露出她父亲的脾气——不过她表现得非常漂亮，”奥尼尔心想。

“ [juː; jʊ] [siːm] [ɪnˈtelɪdʒənt] .
“ You seem intelligent .
“ 你 似乎 聪明的 .

你看起来很聪明。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][juːz][jɔː(r); jə(r)] [ˌpɜːsəˈnæləti] — — ”
Why don't you use your personality — — ”
为什么 不 你 使用 你的 性格 — — ”

你为什么不发挥你的个性呢?

“ [ai] [wɪl] , [mɪs] [bɔɪs] , [ænd; ənd][maɪ][fɪsts] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ! ”
“ I will , Miss Boyce , and my fists along with it ! ”
“ 我 将要 , 错过 博伊斯 , 和 我的 拳头 沿着 和 它 ! ”

“我会的，博伊斯小姐，而且我会用我的拳头来对付她！”

“ [jɔː(r); jə(r)] [ˌpɜːsəˈnæləti] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , [ɪgˈnɔːrɪŋ] [hɪm] , “ [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][praɪd][ɪn]
“ Your personality , ” she went on , ignoring him , “ to give them a pride in
“ 你的 性格 , ” 她 去 在 , 忽略 他 , “ 到 给 他们 一个 自豪 在
[ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ˈsɜːvɪs] ?
the forest service ?
这 森林 服务 ?

“你的个性，”她继续说道，完全无视他，“能让他们为林业部门感到自豪吗？”

[meɪk] [ðem; ðəm] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈriːəli] [ðeə(r)][best] [frend] ,
Make them see that it is really their best friend ,
制作 他们 看 那 它 是 真的 他们的 最好的 朋友 ,

让他们明白这真的是他们最好的朋友。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [prəˈtekts] [ðeə(r)][reɪndʒ][ænd; ənd] [gɪvz] [iːtʃ] [wʌn][ə; eɪ][feə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪzɪŋ] .
that it protects their range and gives each one a fair share of the grazing .
那 它 保护 他们的 范围 和 给予 每个 一 一个 公平的 分享 的 这 放牧 .

这样既能保护它们的栖息地，又能让每只动物公平地分享牧草。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][wɪn][ðem; ðəm]['əʊvə(r)][tuː; tə] [jɔːˈself] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,
If you can win them over to yourself as a man ,
如果 你 能 赢 他们 超过 到 你自己 作为 一个 男人 ,

如果你能以一个男人的身份赢得他们的心，

[juː; jʊ][kæn; kən][wɪn][ðem; ðəm]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['sɜːvɪs] [æz; əz][æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wɪtʃ]
you can win them over to the forest service as an institution which
你 能 赢 他们 超过 到 这 森林 服务 作为 一个 机构 哪个
[hæz; həz][ðeə(r)]['welfeə(r)][æt; ət] [hɑːt] . ”
has their welfare at heart . ”
有 他们的 福利 在 心 . ”

你可以让他们相信林业部门是一个真正关心他们福祉的机构。”

“ [ænd; ənd] [fɔːs] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] ['wɪpɪn] - [pʌps] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] ['faɪtɪn] -
“ And force them back to whippin ' pups for excitement , and fightin '
“ 和 力量 他们 后退 到 鞭子 - 幼犬 为了 激动 , 和 战斗 -
[iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
each other .
每个 其他 .

“强迫他们回去鞭打小狗寻求刺激，并互相争斗。”

[ai][doʊnt] [siː] — — ”
I don't see — — ”
我 不 看 — — ”

我没看到——”

“ [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][woʊnt] [siː] , ” [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [ɪm'peɪʃntli] .
“ That's because you won't see , ” she told him impatiently .
“ 那就是 因为 你 惯于 看 , ” 她 讲述 他 不耐烦地 .

“那是因为你不会看的，”她不耐烦地告诉他。

“ [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['ænlˌaɪz] ,
“ I have it all analyzed ,
“ 我 有 它 全部 分析 ,

我已经全部分析过了，

[bʌt; bət][ai][kænt][duː; də] ['eniθɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][help] ['stɪlwɔːtər] — [ðeɪ] [kɔːl][ˌem 'iː] - [kwiːn]
but I can't do anything myself to help Stillwater — they call me ' Queen
但 我 不能 做 任何事物 我 到 帮助 死水 — 他们 称呼 我 - 女王
['ɪzəˌbel] ,
Isabelle ,
伊莎贝尔 ,

但我自己却无能为力，无法帮助斯蒂尔沃特——他们称我为“伊莎贝尔女王”。

- [ænd; ənd] [seɪ] [aɪm] [stʌk] [ʌp] , [ænd; ənd][laɪk][maɪ]['fɑːðə(r)] .
' and say I'm stuck up , and like my father .
- 和 说 我是 卡住 向上 , 和 喜欢 我的 父亲 .

“然后说我傲慢自大，像我父亲一样。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] — [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm][laɪk][juː; jʊ] , [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz][hɑːf] [dʌn] .
But you — if you can make them like you , the work is half done .
但 你 — 如果 你 能 制作 他们 喜欢 你 , 这 工作 是 一半 完毕 .

但是如果你能让他们喜欢你，那就成功了一半。

[woʊnt][juː; jʊ][traɪ] , ['mɪstə(r)] . [əʊ'niːl] ?
Won't you try , Mr . O'Neill ?
惯于 你 尝试 , 先生 . 奥尼尔 ?

奥尼尔先生，您不试试吗?

[ai] [hɜːd] [haʊ] [juː; jʊ] [tɔːkt] [tuː; tə]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [waɪl] [ai][əd'mɪt][hiː; hi][ɪz] ['terəbli]
I heard how you talked to father , and while I admit he is terribly
我 听到 如何 你 谈话 到 父亲 , 和 尽管 我 承认 他 是 可怕
[ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ] ,
exasperating ,
可气 ,

我听到了你和父亲的谈话，虽然我承认他确实非常令人恼火，

[stɪl] , [ðæt] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [jɔːz] [woʊnt] [meɪk] [hɪm] [lʌv] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] ['eni]['betə(r)] .
still , that attitude of yours won't make him love the service any better .
仍然 , 那 态度 的 你的 惯于 制作 他 爱 这 服务 任何 更好的 .

但是，你这种态度并不会让他更喜欢这份工作。

[ɪf] [jʊd] [siːz] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][laɪk][juː; jʊ] ['pɜːsənəli] — — ”
If you'd seize every opportunity to make each individual like you personally — — ”
如果 你会 抢占 每一个 机会 到 制作 每个 个人 喜欢 你 亲自 — — ”

如果你能抓住每一个机会，让每个人都喜欢你——”

“ [ai] [wɪl] [ðæt] ！ ” [kraɪd] ['pætrɪk] [əʊ'niːl] ，
“ I will that ! ” cried Patrick O'Neill ,
“ 我 将要 那 ！ ” 哭 帕特里克 奥尼尔 ，

“我愿意！”帕特里克·奥尼尔喊道。

['biːmɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['twɪŋk(ə)l] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pə'hæps] ['nəʊtɪst] .
beaming upon her with the Irish twinkle which she had perhaps noticed .
光芒四射 之上 她 和 这 爱尔兰 闪烁 哪个 她 有 也许 注意到 .

他带着爱尔兰人特有的那种闪亮眼神，对着她灿烂地笑着，她或许已经注意到了这一点。

“ [ai][grɑːsp][ðə; ði][aɪ'dɪə] , [ænd; ənd][ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌndəf(ə)l] ！
“ I grasp the idea , and I find it wonderful !
“ 我 抓牢 这 主意 ， 和 我 寻找 它 精彩的 ！

“我理解了这个想法，我觉得这太棒了！”

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [niːd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ænd; ənd][əd'vaɪs] — [ænd; ənd] [mait] [ai][bɪ'gɪn] [wɪð]
But I shall need encouragement and advice — and might I begin with
但 我 将 需要 鼓励 和 建议 — 和 可能 我 开始 和
[jɔː'self] , [mɪs] [bɔɪs] ? ”
yourself , Miss Boyce ? ”
你自己 ， 错过 博伊斯 ？ ”

但我需要一些鼓励和建议——我能先向您请教吗，博伊斯小姐？

“ [get] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ！ ” [kraɪd] [kwiːn] ['ɪzəˌbel] .
“ Get along with you ! ” cried Queen Isabelle .
“ 得到 沿着 和 你 ！ ” 哭 女王 伊莎贝尔 .

“跟你好好相处！”伊莎贝尔王后喊道。

“ [ai][təʊld][juː; jʊ][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] — —
“ I told you the Irish — —
“ 我 讲述 你 这 爱尔兰 — —

我跟你说过爱尔兰人——

” [ʃiː; ʃi] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [wɪð] [ðə; ði][kwɜːt][ænd; ənd] ['gæləp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] ,
” She struck her horse with the quirt and galloped away from him ,
” 她 击 她 马 和 这 奎特 和 疾驰 离开 从 他 ，

她用马鞭抽打马匹，然后策马扬鞭而去。

[flʌʃt] [ænd; ənd]['baɪtɪŋ][hɜː(r); hə(r)][lɪp][tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] .
flushed and biting her lip to keep back the laughter .
酡 和 咬 她 唇 到 保持 后退 这 笑声 .

她脸颊绯红，咬着嘴唇忍住笑。

[ðen] [ʃiː; ʃi]['hɔːltɪd][ænd; ənd] [wiːld] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .
Then she halted and wheeled , a short distance away .
然后 她 停止 和 带轮子的 ， 一个 短的 距离 离开 .

然后她停了下来，转向，驶离了不远处。

“ [aɪl] [əd'vaɪz][juː; jʊ][ə'baʊt][ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] ['fɑːðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm]
“ I'll advise you about the best way to approach father , ” she called to him
“ 患病的 建议 你 关于 这 最好的 方式 到 方法 父亲 ， ” 她 称为 到 他
['swiːtli] .
sweetly .
甜蜜地 .

“我会给你一些建议，告诉你如何最好地接近父亲，”她温柔地对他说。

“ [ai][kæn; kən][get][hɪz; ɪz]['riːəl][ə'pɪnjən][ɒv; əv][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][mæn] — — ”
“ I can get his real opinion of you as a man — — ”
“ 我 能 得到 他的 真实的 观点 的 你 作为 一个 男人 — — ”

“我可以了解他对你作为男人的真实看法——”

“ [ʃʊə(r)] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [ðæt] [seɪm] [baɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [maʊθ] , [mɪs] [bɔɪs] ! ”

“	**Sure**	,	**and**	**I**	**had**	**that**	**same**	**by**	**word**	**of**	**mouth**	,	**Miss**	**Boyce**	**!**	”
“	当然	,	和	我	有	那	相同的	经过	单词	的	嘴	,	错过	博伊斯	!	”

“当然，我也是从别人那里听说的，博伊斯小姐！”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [niːd] [help] [ɔː(r)] [əd'vaɪs] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

“	**And**	**if**	**you**	**really**	**need**	**help**	**or**	**advice**	**at**	**any**	**time**	,
“	和	如果	你	真的	需要	帮助	或者	建议	在	任何	时间	,

“如果您在任何时候真的需要帮助或建议，

[aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][kɔːl][ɒn][ˌem 'iː] . ”

I'll	**be**	**glad**	**to**	**have**	**you**	**call**	**on**	**me**	**.**	**”**
患病的	是	高兴的	到	有	你	称呼	在	我	.	”

我非常乐意您随时联系我。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] , [mɪs] [bɔɪs] , [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

“	**It's**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**trouble**	**you**	**are**	**taking**	**,**	**Miss**	**Boyce**	**,**	**just**	**for**	**a**
“	它是	一个	伟大的	交易	的	麻烦	你	是	采取	,	错过	博伊斯	,	只是	为了	一个

[ləʊn] ['reɪndʒə(r)] ,

lone	**ranger**	**,**
孤独	游侠	,

“博伊斯小姐，您为了一个独行侠就这么大费周章，真是太麻烦了。”

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][ə'veɪl][maɪ'self][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [juː; jʊ][səʊ]['kaɪndli][eks] — —

but	**I'll**	**be**	**delighted**	**to**	**avail**	**myself**	**of**	**the**	**privilege**	**you**	**so**	**kindly**	**ex**	**—**	**—**
但	患病的	是	高兴极了	到	可用	我	的	这	特权	你	所以	亲切地	前任	—	—

但我将非常乐意利用您如此慷慨给予的特权——

” [kwiːn] ['ɪzəˌbel] [lɑːft] [ænd; ənd][rəʊd] [tə'wɔːd] [hɪm] [ə'gen] .

”	**Queen**	**Isabelle**	**laughed**	**and**	**rode**	**toward**	**him**	**again**	**.**
”	女王	伊莎贝尔	笑了	和	骑	朝向	他	再次	.

伊莎贝尔女王笑着再次骑马朝他走去。

“ [rɪ'membə(r)] , ['mɪstə(r)] . [əʊ'niːl] ,

“	**Remember**	,	**Mr**	.	**O'Neill**	,
“	记住	,	先生	.	奥尼尔	,

“记住，奥尼尔先生，

[ðæt] [ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðɪs] ['aɪsəleɪtɪd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)] — ['evə(r)]

that	**I**	**have**	**lived**	**in**	**this**	**isolated**	**place**	**for**	**more**	**than**	**a**	**year**	**—**	**ever**
那	我	有	居住地	在	这	孤立	地方	为了	更多的	比	一个	年	—	曾经

[sɪns] [ai] ['fɪnɪʃt] [skuːl] .

since	**I**	**finished**	**school**	**.**
自从	我	完成的	学校	.

自从我毕业后，就一直住在这个偏僻的地方，至今已经一年多了。

[aɪm] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] — [bɔːd] [tuː; tə] [deθ] .

I'm	**like**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**natives**	**—**	**bored**	**to**	**death**	**.**
我是	喜欢	这	休息	的	这	本地人	—	无聊的	到	死亡	.

我和其他当地人一样——无聊死了。

['əʊnli] ,

Only	**,**
仅有的	,

仅有的，

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] ['siːzɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [də'rekt] [maɪ] ['enədʒi] [ɪn]

I	**know**	**it**	**and**	**am**	**seizing**	**a**	**small**	**opportunity**	**to**	**direct**	**my**	**energy**	**in**
我	知道	它	和	是	抓住	一个	小的	机会	到	直接的	我的	活力	在

[sʌm; səm]['juːsf(ə)l] ['tʃæn(ə)l] .

some	**useful**	**channel**	**.**
一些	有用	渠道	.

我知道这一点，并且正在抓住这个小机会，将我的精力投入到一些有用的领域。

[juː; jʊ] [meɪ] [lɑːf] , [bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .

You	may	laugh	,	but	I	really	mean	it	.
你	可能	笑	,	但	我	真的	意思是	它	.

你可能会笑，但我说的都是真的。

[dʒʌst] ['lɪvɪŋ] [ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] .

Just	living	is	not	enough	.
只是	活的	是	不是	足够的	.

仅仅活着是不够的。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

I	must	be	doing	something	.
我	必须	是	正在做	某物	.

我肯定在做某件事。

[səʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help][juː; jʊ][wɪn][ðə; ði] ['stɪlwɔːtər] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd]

So	if	I	can	help	you	win	the	Stillwater	over	to	the	forest	service	and
所以	如果	我	能	帮助	你	赢	这	死水	超过	到	这	森林	服务	和

[meɪk] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ,

make	friends	of	the	two	,
制作	朋友们	的	这	二	,

所以，如果我能帮你们争取斯蒂尔沃特镇向林务局靠拢，并让双方都和好，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [kən'tentɪd] [wɪð] [maɪ][lɒt][ɪn][laɪf] ;

I	shall	be	much	more	contented	with	my	lot	in	life	;
我	将	是	很多	更多的	满足	和	我的	很多	在	生活	;

我将更加满足于我的生活境遇；

[wɪtʃ] [ɪz] ['steɪˌɪŋ] [æt; ət][həʊm] [wɪð] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

which	is	staying	at	home	with	father	and	making	him	as	happy	as	possible	.
哪个	是	入住	在	家	和	父亲	和	制作	他	作为	快乐的	作为	可能的	.

那就是待在家里陪伴父亲，尽一切可能让他开心。

“ [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð] ['dɪgnəti] , “ [ɪz][maɪ][səʊl] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][,wei'lei, 'weilei][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs]

“	That	,	”	she	added	with	dignity	,	“	is	my	sole	reason	for	waylaying	you	in	this
“	那	,	”	她	额外	和	尊严	,	“	是	我的	唯一	原因	为了	伏击	你	在	这

[bəʊld]['mænə(r)] .

bold	manner	.
大胆的	方式	.

“那就是，”她端庄地补充道，“我以这种大胆的方式拦住你的唯一原因。”

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] [ɪ'rəʊniəs] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	could	see	that	you	were	getting	an	entirely	erroneous	view	of	the
我	可以	看	那	你	是	获得	一个	完全	错误	看法	的	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['dɪstrɪkt] ,

situation	in	your	district	,
情况	在	你的	区	,

我看得出来，你对你所在地区的情况完全误解了。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [weɪ] [tuː; tə]['waɪd(ə)n][ðə; ði] [briːtʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

and	that	you	were	in	a	fair	way	to	widen	the	breach	between	the
和	那	你	是	在	一个	公平的	方式	到	扩大	这	违反	之间	这

['setləz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

settlers	and	the	government	.
定居者	和	这	政府	.

而且你这样做很可能会进一步扩大定居者和政府之间的裂痕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

静水深处(Where Stillwater Runs Deep)
第2/3页

[wɪd] [biː; bi] ['hævɪŋ] ['regjələ(r)] [fjuːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɒrɪst] [rɪ'zɜːv] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] ,
We'd **be** **having** **regular** **feuds** **over** **the** **forest** **reserve** **in** **another** **year** **,**
我们会 是 拥有 常规的 世仇 超过 这 森林 预订 在 其他 年 ,

再过一年，我们就会因为森林保护区的问题而经常发生争执。

[dʒʌst][æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmaunti'niə] [ɒv; əv] [ken'tʌki] [faɪt] [ðə; ði] ['revənjuː] ['ɒfɪsəz] .
just **as** **some** **of** **the** **mountaineers** **of** **Kentucky** **fight** **the** **revenue** **officers** **.**
只是 作为 一些 的 这 登山者 的 肯塔基州 斗争 这 收入 警官 .

就像肯塔基州的一些山民与税务官员对抗一样。

[əʊ] , [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['mætə(r)]['keəf(ə)l] [θɔːt] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] !
Oh **,** **I** **have** **given** **the** **matter** **careful** **thought** **,** **I** **assure** **you** **!**
哦 , 我 有 给定 这 事情 小心 想法 , 我 保证 你 !

哦，我向你保证，我已经仔细考虑过这件事了！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [laɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['reɪndʒəz] ,
You **are** **not** **like** **the** **other** **rangers** **,**
你 是 不是 喜欢 这 其他 护林员 ,

你和其他护林员不一样，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [æt; ət] [hɑːt] ,
and **if** **you** **really** **have** **the** **interests** **of** **the** **service** **at** **heart** **,**
和 如果 你 真的 有 这 兴趣 的 这 服务 在 心 ,

如果你真的把服务利益放在心上，

[juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][ɔːl][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [prə'məʊt] [ə; eɪ]['betə(r)] ['fiːlɪŋ] [hɪə(r)] . ”
you **will** **do** **all** **in** **your** **power** **to** **promote** **a** **better** **feeling** **here** **.** **”**
你 将要 做 全部 在 你的 力量 到 推动 一个 更好的 感觉 这里 . ”

你会尽一切努力营造更好的氛围。

“ [aɪ] [wɪl] [ðæt] , [mɪs] [bɔɪs] !
“ **I** **will** **that** **,** **Miss** **Boyce** **!**
“ 我 将要 那 , 错过 博伊斯 !

“我会的，博伊斯小姐！”

[ɪts] [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l][tɑːsk] [juːv] [set][ˌem 'iː] ,
It's **a** **sweet** **little** **task** **you've** **set** **me** **,**
它是 一个 甜的 小的 任务 你已经 放 我 ,

你给我布置的这个小任务真不错。

[bʌt; bət] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnstənt] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
but **with** **your** **constant** **guidance** **and** **encouragement** **I'll** **do** **it** **.**
但 和 你的 持续的 指导 和 鼓励 患病的 做 它 .

但只要有你的不断指导和鼓励，我一定能做到。

” [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [kwɪk] , [sə'spɪʃəs] [glɑːns] , [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['slaɪtli]
” **She** **gave** **him** **a** **quick** **,** **suspicious** **glance** **,** **refusing** **to** **laugh** **at** **his** **slightly**
” 她 给予 他 一个 快的 , 可疑的 瞥一眼 , 拒绝 到 笑 在 他的 轻微地
[ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['aɪrɪʃ] ['ɒptɪmɪzəm] .
exaggerated **Irish** **optimism** **.**
夸张的 爱尔兰 乐观 .

她迅速而怀疑地瞥了他一眼，不忍心嘲笑他那略显夸张的爱尔兰式乐观。

“ [dʒʌst] [miːt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪð] ['kaɪndnəs][ænd; ənd] ['kɜːtəsi] , ['mɪstə(r)] . [əʊ'niːl] .
“ **Just** **meet** **the** **people** **with** **kindness** **and** **courtesy** **,** **Mr** **.** **O'Neill** **.**
“ 只是 见面 这 人们 和 仁慈 和 礼貌 , 先生 . 奥尼尔 .

奥尼尔先生，请以友善和礼貌的态度对待他人。

[wen] [juː; jʊ] [mætʃ] ['tempə(r)] [wɪð] ['tempə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][dʒʌst] [naʊ] [wɪð] ['fɑːðə(r)] ,

When	you	match	temper	with	temper	,	as	you	did	just	now	with	father	,
什么时候	你	匹配	脾气	和	脾气	,	作为	你	做过	只是	现在	和	父亲	,

当你以暴制暴时，就像你刚才对父亲做的那样，

[juː; jʊ] ['mɪəli] [drɒp][frɒm; frəm][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)]['ment(ə)l] [haɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv] — [ɒv; əv]

you	merely	drop	from	a	superior	mental	height	to	the	level	of	—	of
你	仅仅	降低	从	一个	优越的	精神的	高度	到	这	等级	的	—	的

[gʌs] ['piːtəsən] ,

Gus	Peterson	,
格斯	彼得森	,

你只是从更高的精神高度骤降到格斯·彼得森的水平而已。

['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks][es] , [huː] [laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bruːt(ə)l]

owner	of	the	Box	S	,	who	lives	to	fight	and	to	boast	of	his	brutal
所有者	的	这	盒子	S	,	WHO	生活	到	斗争	和	到	夸	的	他的	野蛮

['vɪktəriz] .

victories	.
胜利	.

Box S 的主人，活着就是为了战斗，并吹嘘他残酷的胜利。

['fɑːðə(r)] [nəʊz] ['betə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][duː; də][juː; jʊ] ,

Father	knows	better	,	and	so	do	you	,
父亲	知道	更好的	,	和	所以	做	你	,

父亲更清楚这一点，你也一样。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [pə'mɪtɪd] [hɪm'self][tuː; tə][drɒp]['ɪntuː][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

but	he	has	permitted	himself	to	drop	into	the	ways	of	the	country	.
但	他	有	允许	他自己	到	降低	进入	这	方式	的	这	国家	.

但他却让自己沾染了乡村生活的习气。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt]['iːv(ə)n] [ðæt] [ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ? ”

There	isn't	even	that	excuse	for	you	at	all	,	don't	you	see	?	”
那里	不是	甚至	那	原谅	为了	你	在	全部	,	不	你	看	?	”

你连这点借口都没有，难道你不明白吗?

“ [mɪs] [bɔɪs] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['pɪtiləs] ['lɒdʒɪk][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɔːrʃə] , ” ['pætrɪk] [əʊ'niːl] [saɪd] .

“	Miss	Boyce	,	you	have	the	pitiless	logic	of	a	Portia	,	”	Patrick	O'Neill	sighed	.
“	错过	博伊斯	,	你	有	这	无情	逻辑	的	一个	波西亚	,	”	帕特里克	奥尼尔	叹了口气	.

“博伊斯小姐，你的逻辑就像波西亚一样冷酷无情，”帕特里克·奥尼尔叹了口气。

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf] , [aɪ] ['hʌmbli] [ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['faɪtɪn] - ['aɪrɪʃ]

“	For	the	first	time	in	my	life	,	I	humbly	apologize	for	my	fightin	'	Irish
“	为了	这	第一的	时间	在	我的	生活	,	我	谦卑地	道歉	为了	我的	战斗	-	爱尔兰

['tempə(r)] ,

temper	,
脾气	,

“我这辈子第一次，要为我那爱尔兰式的好斗脾气真诚地道歉。”

[ænd; ənd][aɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][seɪnt][frɒm; frəm] [ðɪs] ['məʊmənt] ,

and	I	promise	to	be	a	saint	from	this	moment	,
和	我	承诺	到	是	一个	圣	从	这	片刻	,

我保证从现在起做一个圣人。

[səʊ] [ðæt] ['stɪlwɔːtər] ['mʌðəz] [ʃæl; ʃəl][beg][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][æt; ət][ðeə(r)] [niːz] [tuː; tə][biː; bi] [swiːt] ,

so	that	Stillwater	mothers	shall	beg	the	little	ones	at	their	knees	to	be	sweet	,
所以	那	死水	母亲们	将	求	这	小的	一个	在	他们的	膝盖	到	是	甜的	,

所以，斯蒂尔沃特的母亲们会恳求膝下的孩子们要乖巧懂事。

['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] , [laɪk] [ðə; ði] [kaɪnd] , [fə'gɪvɪŋ] [jʌŋ] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði]

loving	little	gentlemen	and	ladies	,	like	the	kind	,	forgiving	young	man	at	the
爱	小的	先生们	和	女士们	,	喜欢	这	种类	,	宽恕	年轻的	男人	在	这

['reɪndʒə(r)] ['steɪʃ(ə)n] ,

ranger	station	,
游侠	车站	,

像护林站里那位善良宽容的年轻人一样，可爱的小绅士小淑女们

[hu:] [wʊd] [nɒt] [hɜ:t] [ə; eɪ] [flai] .

who	would	not	hurt	a	fly	.
WHO	会	不是	伤害	一个	飞	.

谁会不伤害一只苍蝇呢?

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðæt] [seɪm] ,

And	for	the	encouragement	to	be	that	same	,
和	为了	这	鼓励	到	是	那	相同的	,

而鼓励也应如此，

[ai] [ʃæl; ʃəl] [tʃu:z] ['θɜ:zdeɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'laʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l]

I	shall	choose	Thursday	as	the	day	which	I	am	allowed	by	a	thoughtful
我	将	选择	周四	作为	这	天	哪个	我	是	允许	经过	一个	周到

['gʌvənmənt] [i:tʃ] [wi:k] [fɔ:(r); fə(r)] [pə'li:sɪŋ] [kæmp] ,

government	each	week	for	policing	camp	,
政府	每个	星期	为了	警务	营	,

我将选择星期四作为我每周经政府允许进行营地巡逻的日子。

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [kɔ:l] [ɪf] [ai] [meɪ] , [ænd; ənd] [smaɪl] [ɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] [kɪkt] [aʊt] . ”

and	I	shall	call	if	I	may	,	and	smile	if	I	am	kicked	out	.	”
和	我	将	称呼	如果	我	可能	,	和	微笑	如果	我	是	踢	出去	.	”

如果可以，我会打电话；如果被赶出去，我也会微笑。

“ [ai] [raɪd] ['nɪəli] ['evri] [deɪ] , ” [rɪ'tɜ:nd] ['ɪzəˌbel] [bɔɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

“	I	ride	nearly	every	day	,	”	returned	Isabelle	Boyce	,	with	a	smile	.
“	我	骑	几乎	每一个	天	,	”	返回	伊莎贝尔	博伊斯	,	和	一个	微笑	.

“我几乎每天都骑车，”伊莎贝尔·博伊斯笑着回答道。

“ ['ɔ:lweɪz] [ɒn] ['θɜ:zdeɪ] [ai] [raɪd] [tə'wɔ:d] ['kɑ:s(ə)l] [kri:k] .

“	Always	on	Thursday	I	ride	toward	Castle	Creek	.
“	总是	在	周四	我	骑	朝向	城堡	溪	.

“我每周四都会骑车前往城堡溪。”

[gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [sɒft] ['ɑ:nsə(r)] ['tɜ:rnɪθ] [ə'weɪ] [rɒθ] .

Good	-	by	,	and	remember	that	a	soft	answer	turneth	away	wrath	.
好的	-	经过	,	和	记住	那	一个	柔软的	回答	转身	离开	愤怒	.

再见，记住，温和的回答可以平息怒气。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wi:k] . ”

I	shall	expect	a	good	report	of	the	week	.	”
我	将	预计	一个	好的	报告	的	这	星期	.	”

我期待本周能收到一份不错的报告。

“ [ə; eɪ] [swi:t] ['lɪt(ə)l] ['hændikæp] [ʃi:z] [pʊt] [ə'pɒn] [ˌem 'i:] !

“	A	sweet	little	handicap	she's	put	upon	me	!
“	一个	甜的	小的	让分	她是	放	之上	我	!

“她给我设了个小小的障碍！”

” [mju:zd] ['pætrɪk] [əʊ'ni:l] , [æz; əz] [hi:; hi] ['dʒɒgd] ['həʊmwəd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɪlz] .

”	mused	Patrick	O'Neill	,	as	he	jogged	homeward	across	the	hills	.
”	沉思	帕特里克	奥尼尔	,	作为	他	慢跑	回家	穿过	这	丘陵	.

帕特里克·奥尼尔一边慢跑穿过山丘回家，一边沉思着。

“ [aɪm][tuː; tə] ['swɒləʊ] [maɪ]['tempə(r)] — [ðæts] [tɜːnd] [ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv][maɪ][həʊm][ænd; ənd][maɪ]

“	I'm	to	swallow	my	temper	—	that's	turned	me	out	of	my	home	and	my
”	我是	到	吞	我的	脾气	—	那就是	转向	我	出去	的	我的	家	和	我的

[skuːl] [ænd; ənd] ['evri] [dʒɒb] [aɪv] ['evə(r)][held][ɪn][maɪ][laɪf] !

school	and	every	job	I've	ever	held	in	my	life	!
学校	和	每一个	工作	我已经	曾经	握住	在	我的	生活	！

“我必须克制自己的脾气——正是这种脾气让我失去了家、失去了学校，也失去了我一生中所有工作！”

[pæt] , [ˌem 'iː] [læd] , [ðə; ðɪ][gɜːl][ɪz][mɔː(r)]['deɪndʒərəs][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][əʊld][mæn] ,

Pat	,	me	lad	,	the	girl	is	more	dangerous	than	the	old	man	,
拍	,	我	小伙子	,	这	女孩	是	更多的	危险的	比	这	老的	男人	,

帕特，我的孩子，那女孩比那老头更危险。

[ænd; ənd] [ɪts] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [feɪs] [ðæt] [fækt][æt; ət][wʌns] !

and	it's	well	for	you	if	you	face	that	fact	at	once	!
和	它是	出色地	为了	你	如果	你	脸	那	事实	在	一次	！

如果你能立刻面对这个事实，对你有好处！

” ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

”	CHAPTER	IV	.
”	章	第四	.

第四章

[ɒdz] [ə'genst] [hɪm] .

ODDS	AGAINST	HIM	.
赔率	反对	他	.

他胜算渺茫。

['kɒtnwʊd] [ænd; ənd] ['kweɪkɪŋ] ['æspən] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [kriːks] [flɔːnt] [liːvz] [ɒv; əv]['gəʊldən] ['jeləʊ]

Cottonwoods	and	quaking	aspens	along	the	creeks	flaunted	leaves	of	golden	yellow
白杨树	和	震动	白杨	沿着	这	小溪	炫耀	树叶	的	金的	黄色的

[tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [fɔːl][hæd; həd] [kʌm] ,

to	prove	that	fall	had	come	,
到	证明	那	落下	有	来	,

溪边的白杨和颤杨树叶子金黄诱人，宣告秋天的到来。

[ænd; ənd]['reɪndʒə(r)] [əʊ'niːl] ['hwɪsl] [ə; eɪ] [lʌv] [tjuːn]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz][hiː; hi][rəʊd] [daʊn]

and	Ranger	O'Neill	whistled	a	love	tune	under	his	breath	as	he	rode	down
和	游骑兵	奥尼尔	吹口哨	一个	爱	调	在下面	他的	气息	作为	他	骑	向下

[tuː; tə][bæd]['kænjən][pəʊst] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][meɪl] .

to	Bad	Cañon	post	office	for	his	mail	.
到	坏的	峡谷	邮政	办公室	为了	他的	邮件	.

护林员奥尼尔一边低声吹着情歌，一边骑马前往巴德卡农邮局取邮件。

[streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ,

Strange	as	it	may	seem	,
奇怪的	作为	它	可能	似乎	,

虽然听起来很奇怪，

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [piːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] — [ɔː(r)][səʊ][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] ,

he	was	at	peace	with	his	neighbors	—	or	so	he	would	have	told	you	,
他	曾是	在	和平	和	他的	邻居	—	或者	所以	他	会	有	讲述	你	,

他与邻居相处融洽——至少他会这样告诉你。

[wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [wɪtʃ] [maɪt] [miːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [keə(r)][tuː; tə]

with	a	twinkle	in	his	eye	which	might	mean	more	than	he	would	care	to
和	一个	闪烁	在	他的	眼睛	哪个	可能	意思是	更多的	比	他	会	关心	到

[ɪk'spleɪn] .

explain	.
解释	.

他眼中闪过一丝狡黠的光芒，那光芒或许蕴含着他不愿解释的深意。

[nəʊ]['mʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɪlwɔːtər] [hæz; həz] [jet] [biːn] [ˌəʊvər'hɜːrd][ɪn] [lɔːd] [ðə; ði] ['seɪntlinəs]

No	**mother**	**of**	**the**	**Stillwater**	**has**	**yet**	**been**	**overheard**	**in**	**lauding**	**the**	**saintliness**
不	母亲	的	这	死水	有	然而	到过	无意中听到	在	赞扬	这	圣洁

[ɒv; əv] ['pætrɪk] [əʊ'niːl] ,

of	**Patrick**	**O'Neill**	**,**
的	帕特里克	奥尼尔	,

目前还没有人听到斯蒂尔沃特河畔的母亲们赞扬帕特里克·奥尼尔的圣洁品德。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

it	**is**	**true**	**.**
它	是	真的	.

是真的。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [skɪnd] [hɪz; ɪz] ['nʌk(ə)lz] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd]

But	**neither**	**had**	**he**	**skinned**	**his**	**knuckles**	**to**	**enforce**	**the**	**rules**	**and**
但	两者都不	有	他	去皮	他的	指关节	到	执行	这	规则	和

[ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['sɜːvɪs] ,

regulations	**of**	**the**	**forest**	**service**	**,**
法规	的	这	森林	服务	,

但他既没有为了执行林业部门的规章制度而伤到过自己的指关节，也没有因为违反规定而付出过代价。

[ænd; ənd] ['ɪzəˌbel] [bɔɪs] [θɔːt] [wel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['efəts] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [stɪl] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ]

and	**Isabelle**	**Boyce**	**thought**	**well**	**of**	**his**	**efforts**	**and**	**was**	**still**	**quite**	**willing**
和	伊莎贝尔	博伊斯	想法	出色地	的	他的	努力	和	曾是	仍然	相当	愿意的

[tuː; tə][raɪd] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['θɜːzdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ænd; ənd][əd'vaɪs] .

to	**ride**	**out**	**on**	**a**	**Thursday**	**afternoon**	**and**	**give**	**him**	**encouragement**	**and**	**advice**	**.**
到	骑	出去	在	一个	周四	下午	和	给	他	鼓励	和	建议	.

伊莎贝尔·博伊斯很欣赏他的努力，仍然非常愿意在星期四下午骑马出去，给他鼓励和建议。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['mætə(r)][ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][nekst] ['θɜːzdeɪ] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ]

“	**But**	**I'll**	**have**	**a**	**matter**	**or**	**two**	**to**	**tell**	**her**	**next**	**Thursday**	**,**	**I'm**	**thinking**
“	但	患病的	有	一个	事情	或者	二	到	告诉	她	下一个	周四	,	我是	思维

,

,

,

“不过我想，下周四我得跟她说一两件事。”

” [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['wɪslɪŋ] [tuː; tə]['mʌtə(r)] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt]

”	**he**	**broke**	**off**	**his**	**whistling**	**to**	**mutter**	**,**	**speaking**	**to**	**his**	**horse**	**for**	**want**
”	他	打破	离开	他的	吹口哨	到	低声	,	请讲	到	他的	马	为了	想

[ɒv; əv]['ʌðə(r)] [kəm'pænjənʃɪp] ,

of	**other**	**companionship**	**,**
的	其他	友谊	,

他停止吹口哨，喃喃自语，因为没有其他陪伴，便对着他的马说话。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][men] [huː] [lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [ə'ləʊn] .

as	**is**	**the**	**way**	**of**	**men**	**who**	**live**	**much**	**alone**	**.**
作为	是	这	方式	的	男人	WHO	居住	很多	独自的	.

就像那些经常独居的人一样。

“ [aɪv] [ðə; ði] [smɔːl] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɑːskt] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [bɒs] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	**I've**	**the**	**small**	**triumph**	**of**	**being**	**asked**	**to**	**sit**	**down**	**with**	**the**	**boss**	**of**	**the**
“	我已经	这	小的	胜利	的	存在	问	到	坐	向下	和	这	老板	的	这

['sev(ə)n][el][tuː; tə]['dɪnə(r)] [wen] [aɪ][rəʊd][ʌp][lɑːst] ['sætədeɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

Seven	**L**	**to**	**dinner**	**when**	**I**	**rode**	**up**	**last**	**Saturday**	**to**	**his**	**house**	**.**
七	L	到	晚餐	什么时候	我	骑	向上最后的		周六	到	他的	房子	.

“上周六我去 Seven L 的老板家拜访时，他邀请我和他一起吃晚饭，这让我感到小小的胜利。”

[ðə; ði][fɜːst]['reɪndʒə(r)] [huː] ['evə(r)][dɪd] [ðæt] , [aɪm][ʃʊə(r)] .

The	**first**	**ranger**	**who**	**ever**	**did**	**that**	**,**	**I'm**	**sure**	**.**
这	第一的	游侠	WHO	曾经	做过	那	,	我是	当然	.

我敢肯定，第一个这么做的护林员就是他。

[ɪts] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [bəʊst] [ɒv; əv][tuː; tə] [kwiːn] ['ɪzəˌbel] .
It's something I can boast of to Queen Isabelle .
它是 某物 我 能 夸 的 到 女王 伊莎贝尔 .

这是我可以向伊莎贝尔女王炫耀的资本。

“ ['ɔːlsəʊ][aɪ][held][maɪ]['tempə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃiːp] [aɪ][faʊnd] ['trespəsɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ]
“ Also I held my temper in the matter of the sheep I found trespassing on the
“ 还 我 握住 我的 脾气 在 这 事情 的 这 羊 我 成立 擅闯私人领地 在 这
[traʊt] [kriːk] [reɪndʒ] ,
Trout Creek Range ,
鳟鱼 溪 范围 ,

“此外，对于我发现擅闯鳟鱼溪牧场的羊群，我也没有发火。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][təʊld][ðə; ðɪ]['əʊnə(r)][aɪ'd][həʊld][ðə; ðɪ][bænd][fɔː(r); fə(r)]['dæmɪdʒɪz][nekst][taɪm][hiː; hi]
and if I told the owner I'd hold the band for damages next time he
和 如果 我 讲述 这 所有者 ID 抓住 这 乐队 为了 损害 下一个 时间 他
[drəʊv] [ðem; ðəm][ɒn] ,
drove them on ,
驾驶 他们 在 ,

如果我告诉车主，下次他再开车送他们上路，我就要扣押乐队成员赔偿损失，

[ænd; ənd] [tʃɑːdʒ] [hɪm][ə; eɪ] [fʊl] ['siːzənz] ['greɪzɪŋ] [fiː] [tuː; tə] [buːt] ,
and charge him a full season's grazing fee to boot ,
和 收费 他 一个 满的 本季 放牧 费用 到 启动 ,

而且还要额外收取他一整个季度的放牧费。

[aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [pə'laɪtli] [ænd; ənd]['əʊnli][wʌns] [kɔːld] [hɪm] [spɔːn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dev(ə)l][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː]
I did it politely and only once called him spawn of the devil and let it
我 做过 它 礼貌地 和 仅有的 一次 称为 他 生成 的 这 魔鬼 和 让 它
[gəʊ][æt; ət] [ðæt] .
go at that .
去 在 那 .

我态度很客气，只骂了他一声“魔鬼的化身”，然后就没再说什么了。

“ [ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ]['tɪmbə(r)] [seɪl] [ɒn][blaɪnd]['brɪdʒər] [kriːk] — [aɪ] ['hændld] [ðæt] [θiːf] [ɒv; əv][ə; eɪ]
“ Then there's the timber sale on Blind Bridger Creek — I handled that thief of a
“ 然后 有 这 木材 销售 在 瞎的 布里杰 溪 — 我 处理 那 贼 的 一个
['blændɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['dɪpləmæt] ,
Blanding like a diplomat ,
布兰丁 喜欢 一个 外交官 ,

“还有盲桥溪的木材买卖——我像外交官一样处理了那个布兰丁的窃贼，

[wɪtʃ] [seɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pɔɪnt] [aʊt][tuː; tə] [kwiːn] ['ɪzəˌbel] .
which same I shall point out to Queen Isabelle .
哪个 相同的 我 将 观点 出去 到 女王 伊莎贝尔 .

我将向伊莎贝尔女王指出这一点。

[ɪd] ['brəʊkən][hɪz; ɪz]['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪð] [dɪ'lɪbərət] [ɪn'tent] , ['paɪlɪŋ][ðə; ðɪ][lɒgz] [ðɪs] [weɪ]
He'd broken his contract with deliberate intent , piling the logs this way
他会 破碎的 他的 合同 和 商榷 意图 , 桩 这 日志 这 方式
[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] [jɑːd] ,
and that in the yard ,
和 那 在 这 院子 ,

他蓄意违反了合同，把木头随意堆放在院子里。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ɔːl] [tɒps][ɪn][wʌn][də'rekʃ(ə)n] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ə'griːmənt] .
instead of all tops in one direction , according to agreement .
反而 的 全部 最高额 在 一 方向 , 根据 到 协议 .

根据协议，所有顶部朝一个方向排列。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] ['kwɒrəld] [wɪð] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [tɔːk] [ænd; ənd][stɜː(r)] ,

I	could	have	quarreled	with	the	man	and	made	a	great	talk	and	stir	,
我	可以	有	争吵	和	这	男人	和	制成	一个	伟大的	讲话	和	搅拌	,

我本可以和那个人争吵，大吵大闹，闹出一番动静。

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] .

but	I	did	not	.
但	我	做过	不是	.

但我没有。

[ai] ['kɑːmli] — [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [dɪ'skraɪb] [haʊ] ['kɑːmli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] !

I	calmly	—	and	I	shall	describe	how	calmly	it	was	done	!
我	平静地	—	和	我	将	描述	如何	平静地	它	曾是	完毕	!

我冷静地——我将描述我是如何冷静地完成这件事的！

— [ai] ['veri] ['kɑːmli] [skeɪld] [bʌts] [ænd; ənd] [tɒps] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ,

—	I	very	calmly	scaled	butts	and	tops	as	they	came	,
—	我	非常	平静地	缩放	屁股	和	最高额	作为	他们	来了	,

—我非常冷静地攀爬着她们的臀部和上身，她们来了之后，

[ænd; ənd][let] ['blændɪŋ] ['splʌtə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [lɒs] [ænd; ənd][biː; bi] [dæmd] [tuː; tə][hɪm] .

and	let	Blanding	splutter	at	the	loss	and	be	damned	to	him	.
和	让	布兰丁	溅射	在	这	损失	和	是	该死的	到	他	.

就让布兰丁为失败而懊恼不已，让他下地狱吧。

[hiːl] [jɑːd] [hɪz; ɪz][lɒgz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['kɒntrækt; kən'trækt][nekst][taɪm] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] !

He'll	yard	his	logs	according	to	contract	next	time	,	I'm	thinking	!
地狱	院子	他的	日志	根据	到	合同	下一个	时间	,	我是	思维	!

我想他下次一定会按照合同把木材堆放好！

“ [pæt] , [ˌem 'iː] [læd] , [juːv] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɜː(r); hə(r)]

“	Pat	,	me	lad	,	you've	much	to	be	proud	of	,	and	I	shall	tell	her
“	拍	,	我	小伙子	,	你已经	很多	到	是	自豪的	的	,	和	我	将	告诉	她

[səʊ] .

so	.
所以	.

“帕特，我的孩子，你有很多值得骄傲的地方，我会告诉她的。”

[ai][ʃæl; ʃəl]['laɪkwaɪz] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪm][ə'weə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'spektɪd] ['fɑːðə(r)] ,

I	shall	likewise	point	out	the	fact	that	I'm	aware	her	respected	father	,
我	将	同样地	观点	出去	这	事实	那	我是	意识到的	她	受人尊敬	父亲	,

我还要指出，我认识她尊敬的父亲。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][æz; əz] [wel] , [ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] [fɑː(r)][mɔː(r)]['kæt(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðæn; ðən][ðeə(r)]

and	others	as	well	,	are	running	far	more	cattle	on	the	forest	than	their
和	其他的	作为	出色地	,	是	跑步	远的	更多的	牛	在	这	森林	比	他们的

[pə'mɪts] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)] ,

permits	call	for	,
许可证	称呼	为了	,

还有其他人也在森林里放养牛群，数量远远超过了许可证允许的范围。

[bʌt; bət] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['ʃʌtɪŋ] [wʌn] [aɪ] [tuː; tə] [ðæt] , [sɪns] [ðə; ði]['siːz(ə)n][ɪz] ['nɪəli] ['əʊvə(r)]

but	that	I	am	shutting	one	eye	to	that	,	since	the	season	is	nearly	over
但	那	我	是	关闭	一	眼睛	到	那	,	自从	这	季节	是	几乎	超过

['eniweɪ] ,

anyway	,
反正	,

但我对此睁一只眼闭一只眼，反正赛季也快结束了。

[ænd; ənd] [aɪv] [nəʊ][maɪnd][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['stɪlwɔːtər] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

and	I've	no	mind	to	fight	the	entire	Stillwater	at	this	time	.
和	我已经	不	头脑	到	斗争	这	全部的	死水	在	这	时间	.

我目前没有打算与整个斯蒂尔沃特市开战。

[bʌt; bət] [wen] [nekst][ðə; ði] [pə'mɪts] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɪʃu:d] , [ðɛəl] [bi:; bi][nəʊ] [vaɪə'leɪʃnz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

But	when	next	the	permits	are	issued	,	there'll	be	no	violations	without	the
但	什么时候	下一个	这	许可证	是	发布	,	将会	是	不	违规行为	没有	这

['penəlti] [ə'tætʃt] .

penalty	attached	.
惩罚	随附的	.

但下次发放许可证时，任何违规行为都将受到处罚。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [gʊd] [di:dz] [pə'hæps] [ðə; ði] [kwi:n] [wɪl] [rɪ'wɔ:d] [ˌem 'i:][baɪ] [kən'sentɪŋ]

And	for	these	good	deeds	perhaps	the	queen	will	reward	me	by	consenting
和	为了	这些	好的	契约	也许	这	女王	将要	报酬	我	经过	同意

[tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪŋ] [trɪp][nekst] ['θɜ:zdeɪ] !

to	a	little	fishing	trip	next	Thursday	!
到	一个	小的	钓鱼	旅行	下一个	周四	!

或许女王会因为我这些善行而奖赏我，同意下周四带我去钓鱼！

" [ˌweərə'pɒn] ['pætrɪk] [əʊ'ni:l] [rɪ'zju:md] [hɪz; ɪz] ['wɪspəd] ['wɪslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [tju:n][hi:; hi]

"	Whereupon	Patrick	O'Neill	resumed	his	whispered	whistling	of	the	love	tune	he
"	于是	帕特里克	奥尼尔	恢复	他的	低声说道	吹口哨	的	这	爱	调	他

[laɪkt] [best] ,

liked	best	,
喜欢	最好的	,

于是，帕特里克·奥尼尔又开始低声吹奏他最喜欢的爱情小调了。

[ænd; ənd][rəʊd] [kən'tentɪdli] ['ɪntu:][ðə; ði]['taɪni] ['set(ə)lmənt] [ðæt] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [bæd]['kænjən][pəʊst]

and	rode	contentedly	into	the	tiny	settlement	that	was	called	Bad	Cañon	post
和	骑	心满意足地	进入	这	微小的	沉降	那	曾是	称为	坏的	峡谷	邮政

['ɒfɪs] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði]['kænjən][ɪt'self] ,

office	to	distinguish	it	from	the	cañon	itself	,
办公室	到	区分	它	从	这	峡谷	本身	,

于是，他心满意足地骑马进入了名为"坏峡谷邮局"的小定居点，以区别于峡谷本身。

[ænd; ənd]['ɪntu:][æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [spɔɪld] [wɒt'evə(r)] ['vænəti][hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn]

and	into	an	event	which	spoiled	whatever	vanity	he	may	have	indulged	in
和	进入	一个	事件	哪个	被宠坏了	任何	虚荣	他	可能	有	沉溺其中	在

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪntlinəs] .

because	of	his	saintliness	.
因为	的	他的	圣洁	.

结果，他因为自己的圣洁而沾沾自喜，但这件事却彻底粉碎了他可能因此而产生的虚荣心。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [gru:p] [ɒv; əv]['reɪndʒmən][sæt]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [spɜ:d] [hi:lz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nærəʊ]

A	small	group	of	rangemen	sat	dangling	spurred	heels	from	the	narrow
一个	小的	团体	的	巡林员	卫星	悬挂	受到刺激	高跟鞋	从	这	狭窄的

['plætfɔ:m] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][stɔ:(r)] ,

platform	in	front	of	the	store	,
平台	在	正面	的	这	店铺	,

一小群牧场工人坐在商店前狭窄的平台上，脚蹬马刺，脚后跟悬空。

['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['gɑ:sɪpɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] ,

smoking	and	gossiping	of	this	thing	and	that	,
吸烟	和	八卦	的	这	事物	和	那	,

抽烟，闲聊这聊那，

[wen] ['pætrɪk] [əʊ'ni:l] [rəʊd] ['dʒɔ:ntɪli] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [hɪtʃ] [reɪl][ænd; ənd] [ˌdis'maunt] ,

when	Patrick	O'Neill	rode	jauntily	up	to	the	hitch	rail	and	dismounted	,
什么时候	帕特里克	奥尼尔	骑	轻快地	向上	到	这	拴住	轨	和	下马	,

帕特里克·奥尼尔轻快地骑马来到拴马桩旁，下了马。

[stɪl] ['wɪslɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] [tju:n] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .

still	whistling	the	love	tune	under	his	breath	.
仍然	吹口哨	这	爱	调	在下面	他的	气息	.

他嘴里仍然哼着那首情歌。

[frɒm; frəm][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][dʒɜːk] [θʌmz] [ɪn][hɪz; ɪz][dəˈrekʃ(ə)n] ,

From	the	tail	of	his	eye	he	saw	them	jerk	thumbs	in	his	direction	,
从	这	尾巴	的	他的	眼睛	他	锯	他们	混蛋	拇指	在	他的	方向	,

他眼角余光瞥见他们朝他竖起了大拇指。

[ɪksˈtʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [ˈmʌtə] ['sentəns] [ɔː(r)] [tuː] [ænd; ənd] [lɑːf] .

exchange	a	muttered	sentence	or	two	and	laugh	.
交换	一个	低声说道	句子	或者	二	和	笑	.

低声交谈一两句话，然后大笑起来。

[jʌŋ] ['pætrɪk] [əʊˈniːl] [dɪd][nɒt][laɪk] [ðæt] — ['biːɪŋ] ['aɪrɪʃ] ; [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][seɪnt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Young	Patrick	O'Neill	did	not	like	that	—	being	Irish	;	but	being	a	saint	for	the
年轻的	帕特里克	奥尼尔	做过	不是	喜欢	那	—	存在	爱尔兰	;	但	存在	一个	圣	为了	这

['məʊmənt][æz; əz] [wel] ,

moment	as	well	,
片刻	作为	出色地	,

年轻的帕特里克·奥尼尔不喜欢这样——既不喜欢自己是爱尔兰人，又不喜欢自己当时被当作圣人看待。

[hiː; hi][let][ˌaɪ ˈtiː][pɑːs] .

he	let	it	pass	.
他	让	它	经过	.

他没再追究。

[æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði][stɔː(r)] ,

As	he	approached	the	store	,
作为	他	接近	这	店铺	,

当他走近商店时，

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] ['kæʒuəli] [təˈwɔːd] [ə; eɪ][mæn][ɔː(r)] [tuː] [huːm] [hiː; hi] [dɪsˈlaɪkt] [ðə; ði] [liːst] ,

he	nodded	casually	toward	a	man	or	two	whom	he	disliked	the	least	,
他	点头	随意地	朝向	一个	男人	或者	二	谁	他	不喜欢	这	至少	,

他漫不经心地朝一两个他最不讨厌的男人点了点头。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [wɔːkt] [ˌɪnˈsaɪd][kwaɪt] [ˌinəˈfensivli] [hæd; həd][nɒt] [gʌs] ['piːtəsən] ,

and	would	have	walked	inside	quite	inoffensively	had	not	Gus	Peterson	,
和	会	有	步行	里面	相当	无害地	有	不是	格斯	彼得森	,

如果不是格斯·彼得森，他本可以很自然地走进去，不会显得很冒犯。

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks][es][brænd] ,

the	owner	of	the	Box	S	brand	,
这	所有者	的	这	盒子	S	品牌	,

Box S品牌的拥有者，

[riːtʃt] [aʊt][ə; eɪ]['heəri] [pɔː] [ænd; ənd] [kɔːt] [əʊˈniːl] [baɪ][ðə; ði][ɑːm] .

reached	out	a	hairy	paw	and	caught	O'Neill	by	the	arm	.
达到	出去	一个	毛茸茸	爪子	和	捕捉	奥尼尔	经过	这	手臂	.

伸出一只毛茸茸的爪子，抓住了奥尼尔的胳膊。

“ [ɔː] , [doʊnt][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dæm] ['hʌri] !

“	Aw	,	don't	be	in	such	a	damn	hurry	!
“	啊	,	不	是	在	这样的	一个	该死	匆忙	!

“哎呀，别这么着急嘛！”

” [hiː; hi] ['ærəgəntli] [kəˈmɑːnd] .

”	he	arrogantly	commanded	.
”	他	傲慢地	命令	.

他傲慢地命令道。

“ [aɪˈd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][let][ðem; ðəm] [ʃiːp] [duː; də] [wɪð] [maɪ][grɑːs] .

“	I'd	like	to	know	what	you	let	them	sheep	do	with	my	grass	.
“	ID	喜欢	到	知道	什么	你	让	他们	羊	做	和	我的	草	.

我想知道你让羊在我的草地上做什么。

[ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] [wʌn] [hel] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['reɪndʒə(r)] !

I	think	you're	one	hell	of	a	ranger	!
我	思考	你是	一	地狱	的	一个	游侠	!

我觉得你真是个了不起的护林员!

[juː; jʊ] [kænt] [tel] [kaʊz] [frɒm; frəm] ['ʃiːps] !

You	can't	tell	cows	from	sheeps	!
你	不能	告诉	牛	从	绵羊	!

你根本分不清牛和羊!

[ai] [peɪd] [gʊd] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [grɑːs] .

I	paid	good	money	for	that	grass	.
我	有薪酬的	好的	钱	为了	那	草	.

我花了不少钱买的草坪。

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [dæm] ['reɪndʒə(r)] ['lɛtɪn] - [ʃiːp] [kʌm] [ænd; ənd] [iːt] [maɪ]

And	I	don't	stand	for	no	damn	ranger	lettin	'	sheep	come	and	eat	my
和	我	不	站立	为了	不	该死	游侠	莱廷	-	羊	来	和	吃	我的

[grɑːs] ! ”

grass	!	”
草	!	”

我绝不容忍哪个该死的护林员放羊来吃我的草!

“ [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['dɜːti] [klɔː] [ɒf] [ˌem 'iː] ! ” [snæpt] [ðə; ði] ['seɪntli] ['pætrɪk] [əʊ'niːl] ,

“	Take	your	dirty	claw	off	me	!	”	snapped	the	saintly	Patrick	O'Neill	,
“	拿	你的	肮脏的	爪	离开	我	!	”	啪啪	这	圣洁的	帕特里克	奥尼尔	,

“把你的脏爪子从我身上拿开!”圣人般的帕特里克·奥尼尔厉声说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [θruː] [ɒf] ['piːtərsənz] [hænd] .

as	he	threw	off	Peterson's	hand	.
作为	他	扔	离开	彼得森的	手	.

他甩开了彼得森的手。

“ [nəʊ] [ʃiːp] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['greɪzɪŋ] [graʊnd] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	No	sheep	are	on	your	grazing	ground	,	and	you	know	it	.
“	不	羊	是	在	你的	放牧	地面	,	和	你	知道	它	.

“你的牧场上没有羊，你自己也知道。”

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['miːnɪŋli] , “ [ɪf] [jʊd] [kaʊnt] [jɔː(r); jə(r)] ['kæt(ə)l] ,

And	I	think	,	”	he	added	meaningly	,	“	if	you'd	count	your	cattle	,
和	我	思考	,	”	他	额外	有意义的	,	“	如果	你会	数数	你的	牛	,

“而且我认为，”他意味深长地补充道，“如果你数数你的牛，

[jʊd] [faɪnd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌniz] [wɜːθ] [ɒv; əv] [grɑːs] , [ɔːl] [raɪt] ! ”

you'd	find	you	were	getting	your	money's	worth	of	grass	,	all	right	!	”
你会	寻找	你	是	获得	你的	钱的	值得	的	草	,	全部	正确的	!	”

你会发现你花的钱绝对物有所值!

“ [jes] , [maɪ] [kaʊz] [et; eɪt] [grɑːs] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] [æn; ən] - , [baɪ] [dæm] ,

“	Yes	,	my	cows	ate	grass	before	you	come	here	an	'	,	by	damn	,
“	是的	,	我的	牛	吃	草	前	你	来	这里	一个	-	,	经过	该死	,

“是的，在你来之前我的牛都吃过草了，而且，该死的，

[ðeɪ] [iːt] [grɑːs] [wen] [juː; jʊ] [gəʊ] !

they	eat	grass	when	you	go	!
他们	吃	草	什么时候	你	去	!

你走的时候它们会吃草!

['meɪbi] [juː; jʊ] [tʃɑːdʒ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['brɛθɪn] - [eə(r)] !

Maybe	you	charge	money	for	breathin	'	air	!
或许	你	收费	钱	为了	呼吸	-	空气	!

也许你连呼吸空气都要收费!

['meɪbi] — — ″
Maybe — — ″
或许 — — ″

或许 - ″

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ai][dɪd] , [aɪ'd] [kə'lekt] [ðə; ði] [seɪm] , [rɪ'membə(r)] [ðæt] !
“ And if I did , I'd collect the same , remember that !
“ 和 如果 我 做过 , ID 收集 这 相同的 , 记住 那 !

“如果我那样做，我也会收集同样的金额，记住这一点！″

[aɪm] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , [maɪ][faɪn] ['bʊli] , [æz; əz] [jʊl] [faɪnd][aʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [stɪk] [ə'raʊnd]
I'm running this proposition , my fine bully , as you'll find out if you stick around
我是 跑步 这 主张 , 我的 美好的 欺负 , 作为 你会 寻找 出去 如果 你 戳 大约
[ə; eɪ] [waɪl] .
a while .
一个 尽管 .

我这是在推行这个方案，我的好恶霸，如果你待久了就会明白了。

[jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [grɑːs] [jɔː(r); jə(r)] [kaʊz] [iːt] [ɒn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['fɒrɪst] —
You're going to pay for the grass your cows eat on the national forest —
你是 去 到 支付 为了 这 草 你的 牛 吃 在 这 国家的 森林 —
[ænd; ənd] [jʊl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kaʊz] [ɒn][ðə; ði][reɪndʒ] ,
and you'll pay for the cows on the range ,
和 你会 支付 为了 这 牛 在 这 范围 ,

你要为你的牛在国家森林里吃的草付费——你也要为在牧场上放牧的牛付费。

[maɪnd][juː; jʊ] !
mind you !
头脑 你 !

请注意！

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃiːp] — — [wel] , [aɪm] ['rʌnɪŋ] [ðæt] [end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] . ″
As for the sheep — — Well , I'm running that end of it , too . ″
作为 为了 这 羊 — — 出色地 , 我是 跑步 那 结尾 的 它 , 也 . ″

至于羊群——嗯，那部分也是我负责的。″

“ [jes] , [jʊl] [biː; bi] ['rʌnɪn] - [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] !
“ Yes , you'll be runnin ' out of this country !
“ 是的 , 你会 是 跑步 - 出去 的 这 国家 !

“是的，你们会逃离这个国家！″

″ ['piːtəsən] ['beləu] ['trʌkjələntli] , [hɪz; ɪz] [red] [feɪs] [θrʌst] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv]
″ Peterson bellowed truculently , his red face thrust close to the blazing eyes of
″ 彼得森 咆哮 蛮横地 , 他的 红色的 脸 推力 关闭 到 这 炽烈 眼睛 的
['reɪndʒə(r)] [əʊ'niːl] .
Ranger O'Neill .
游骑兵 奥尼尔 .

“彼得森凶狠地咆哮着，他通红的脸凑近了奥尼尔护林员怒目而视的眼睛。

“ [wiː; wi][doʊnt] [niːd] [nəʊ] [dæm] ['fɒrɪst] ['reɪndʒə(r)][ɪn][hɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [bɒs] .
“ We don't need no damn forest ranger in here as a boss .
“ 我们 不 需要 不 该死 森林 游侠 在 这里 作为 一个 老板 .

“我们这里不需要什么该死的护林员来当老板。″

[wiː; wi][kæn; kən] [rʌn] ['aʊə(r)] [kaʊz] [wɪ'ðaʊt] [help] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
We can run our cows without help from the government ,
我们 能 跑步 我们的 牛 没有 帮助 从 这 政府 ,

我们无需政府帮助也能养牛。

[ænd; ənd][wiːl; wil] [rʌn] [juː; jʊ] [aʊt] [dʒʌst] [laɪk] [wiː; wi] [ræn] [aʊt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [dæm] ['reɪndʒəz] ! ″
and we'll run you out just like we ran out the other damn rangers ! ″
和 出色地 跑步 你 出去 只是 喜欢 我们 跑 出去 这 其他 该死 护林员 ! ″

我们会像赶走其他该死的游骑兵一样，把你们赶出去！

“ [ænd; ənd] [wen] ， ” ['greɪtɪd] ['pætrɪk] [əʊ'niːl] ，[nəʊ][lɒŋgə(r)] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ]
“ **And** **when** **，** ” **grated** **Patrick** **O'Neill** **，** **no** **longer** **wishing** **to** **be** **counted** **a**
“ 和 什么时候 ， ” 磨碎的 帕特里克 奥尼尔 ， 不 更长 祝 到 是 计数 一个
[seɪnt] ，
saint **，**
圣 ，

“而当，”帕特里克·奥尼尔不耐烦地说，他不再希望被视为圣人，

“ [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [stɑːt] ['rʌnɪŋ] [ˌem 'iː][aʊt] ？ ”
“ **do** **you** **expect** **to** **start** **running** **me** **out** **？** **”**
“ 做 你 预计 到 开始 跑步 我 出去 ？ ”

“你打算把我赶出去吗？”

“ [aɪl] [stɑːt] [naʊ] ！ ” [bɔːl] ['piːtəsən] ，
“ **I'll** **start** **now** **！** **”** **bawled** **Peterson** **，**
“ 患病的 开始 现在 ！ ” 嚎啕大哭 彼得森 ，

“我现在就开始！”彼得森大声喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [daɪvd] ['fɔːwəd] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['græplɪŋ] [həʊld] [wɪtʃ]
as **he** **dived** **forward** **with** **outstretched** **arms** **for** **the** **grappling** **hold** **which**
作为 他 潜水 向前 和 伸展 武器 为了 这 格斗 抓住 哪个
[wɒz; wəz][hɪz; ɪz][pet] [weɪ] [ɒv; əv] ['krʌʃɪŋ] [æn; ən] ['enəmi] .
was **his** **pet** **way** **of** **crushing** **an** **enemy** **.**
曾是 他的 宠物 方式 的 压碎 一个 敌人 .

他向前猛扑，伸出双臂，使出他最擅长的擒拿术，以此来击溃敌人。

['pætrɪk] [əʊ'niːl] [stept] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][hjuːdʒ][ɑːmz][hæd; həd][ɔːl][bʌt; bət]
Patrick **O'Neill** **stepped** **backward** **and** **waited** **until** **the** **huge** **arms** **had** **all** **but**
帕特里克 奥尼尔 步 落后 和 等待 直到 这 巨大的 武器 有 全部 但
[ɪm'breɪst] [hɪm] .
embraced **him** **.**
拥抱 他 .

帕特里克·奥尼尔后退一步，等待着，直到那双巨大的手臂几乎将他完全拥抱住。

[ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [niː] ['ʃɑːpli] ， [græbd] ['piːtərsənz] [hed] [ænd; ənd] [dʒɜːk] [ˌaɪ 'tiː]
Then **he** **lifted** **his** **right** **knee** **sharply** **，** **grabbed** **Peterson's** **head** **and** **jerked** **it**
然后 他 抬起 他的 正确的 膝盖 尖锐地 ， 抓住 彼得森的 头 和 猛地一抖 它
[daʊn] [ə'pɒn] [ðæt] [niː] .
down **upon** **that** **knee** **.**
向下 之上 那 膝盖 .

然后他猛地抬起右膝，抓住彼得森的头，猛地将他的头按在右膝上。

[ðə; ði]['ɪmpækt][wɒz; wəz] [tə'rɪfɪk] .
The **impact** **was** **terrific** **.**
这 影响 曾是 了不起 .

影响非常巨大。

[ðə; ði][bɪg]['rɑːntʃə(r)] ['stægəd] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv][peɪn][ænd; ənd] ['bæfld] [reɪdʒ] , [ænd; ənd]
The **big** **rancher** **staggered** **back** **with** **a** **roar** **of** **pain** **and** **baffled** **rage** **，** **and**
这 大的 牧场主 交错 后退 和 一个 吼 的 疼痛 和 困惑 愤怒 ， 和
[æz; əz][hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] ，
as **he** **straightened** **，**
作为 他 拉直 ，

那个身材魁梧的牧场主踉跄后退，发出痛苦而又困惑的怒吼，当他站直身子时，

[hiː; hi][gɒt][ə; eɪ] ['fraɪtfəli] [də'rekt] [bləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz]['mɪd(ə)l][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][ɒn][ðə; ði][dʒɔː] [ðæt]
he **got** **a** **frightfully** **direct** **blow** **in** **his** **middle** **and** **another** **on** **the** **jaw** **that**
他 得到 一个 可怕地 直接的 吹 在 他的 中间 和 其他 在 这 颚 那
[snæpt] [hɪz; ɪz] [hed] ['bækwəd] .
snapped **his** **head** **backward** **.**
啪啪 他的 头 落后 .

他腹部遭到重击，下巴又挨了一记重击，头部猛地向后仰去。

[ə; eɪ]['sekənd] [bləʊ] [faʊnd] [ðə; ði][bɪg][dʒɔ:] , [ænd; ənd] ['pi:təsən] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks][es] ,

A	second	blow	found	the	big	jaw	,	and	Peterson	of	the	Box	S	,
一个	第二	吹	成立	这	大的	颚	,	和	彼得森	的	这	盒子	S	,

第二击正中大下巴，Box S 的彼得森，

['bʊli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɪlwɔ:tər] ['dɪstrɪkt] , ['krʌmpld] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] .

bully	of	the	Stillwater	District	,	crumpled	down	in	a	heap	and	lay	there	.
欺负	的	这	死水	区	,	皱巴巴的	向下	在	一个	堆	和	躺	那里	.

斯蒂尔沃特区的恶霸，瘫倒在地，躺在那里。

“ [gɪt] [hɪm] ! ” [jeld] [ə; eɪ]['læŋki] [kaʊ] - ['pʌntʃə(r)] , [wʌn][ɒv; əv] [bɔɪsɪz] ['raɪdəz] , [æz; əz] ['pætrɪk] [əʊ'ni:l]

“	Git	him	!	”	yelled	a	lanky	cow	-	puncher	,	one	of	Boyce's	riders	,	as	Patrick	O'Neill
“	git	他	!	”	大喊	一个	瘦长的	奶牛	-	冲床	,	一	的	博伊斯	骑手	,	作为	帕特里克	奥尼尔

[nju:] [wel] .

knew	well	.
知道	出色地	.

“抓住他！”一个瘦长的牛仔喊道，他是博伊斯的一名骑手，帕特里克·奥尼尔对此非常熟悉。

[ðə; ði] ['pʌntʃə(r)] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['saɪdswaɪp] , [tu:] ['ʌðə(r)z][æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] .

The	puncher	came	in	with	a	sideswipe	,	two	others	at	his	heels	.
这	冲床	来了	在	和	一个	侧滑	,	二	其他的	在	他的	高跟鞋	.

出拳者侧身挥拳，另外两人紧随其后。

['pætrɪk] [əʊ'ni:l] [grɪnd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] ['ni:tɪst] ['ʌpəkʌt] [west] [pɔɪnt] ['bɒksəz][kʊd; kəd]

Patrick	O'Neill	grinned	and	gave	him	the	neatest	uppercut	West	Point	boxers	could
帕特里克	奥尼尔	咧嘴一笑	和	给予	他	这	最整洁	上勾拳	西方	观点	拳击手	可以

[ti:tʃ] [hɪm] .

teach	him	.
教	他	.

帕特里克·奥尼尔咧嘴一笑，给了他一记西点军校拳击手能教给他的最漂亮的上勾拳。

[ə; eɪ][mæn][æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [traɪd][tu:; tə][trɪp][hɪm] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪs] [mæn] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] ,

A	man	at	his	right	tried	to	trip	him	,	while	the	Boyce	man	came	in	again	,
一个	男人	在	他的	正确的	尝试	到	旅行	他	,	尽管	这	博伊斯	男人	来了	在	再次	,

他右边的一个人试图绊倒他，这时博伊斯先生又走了进来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [raɪt] [ðen] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][waɪld] ,

and	it	was	right	then	that	the	spirit	of	all	the	wild	,
和	它	曾是	正确的	然后	那	这	精神	的	全部	这	荒野	,

就在那时，所有野生生物的灵魂，

['faɪtɪŋ] [oʊ'ni:lz] [keɪm] ['ɪntu:][ɪts] [əʊn] .

fighting	O'Neills	came	into	its	own	.
斗争	奥尼尔	来了	进入	它是自己的		.

与奥尼尔家族的战斗真正展现了它的实力。

[jʌŋ] ['pætrɪk] — [nəʊ][mɔ:(r)][ə; eɪ][seɪnt] — [lɒst] [ə; eɪ] [sli:v] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][kəʊt] ,

Young	Patrick	—	no	more	a	saint	—	lost	a	sleeve	from	his	coat	,
年轻的	帕特里克	—	不	更多的	一个	圣	—	丢失的	一个	袖子	从	他的	外套	,

年轻的帕特里克——早已不再是圣人——丢了一件外套的袖子。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['laɪkwaɪz] [splɪt] [ʌp][ðə; ði] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] .

which	was	likewise	split	up	the	back	to	his	collar	.
哪个	曾是	同样地	分裂	向上	这	后退	到	他的	衣领	.

背部也同样裂开了，一直裂到他的衣领处。

[hiː; hi] [bɑːkt] [ə; eɪ] ['nʌkl] [ə'genst] [ə; eɪ] [mænz] [tiːθ] — [huː] [ˌðeər'ɑːftə(r)] [gruː] [ə; eɪ]

He	barked	a	knuckle	against	a	man's	teeth	—	who	thereafter	grew	a
他	吠叫	一个	指关节	反对	一个	男人的	牙齿	—	WHO	此后	生长	一个

['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [gæp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [grɪn] — [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪp] [wɒz; wəz] [kʌt] [weə(r)] [ə; eɪ]

mustache	to	hide	the	gap	in	his	grin	—	and	his	lip	was	cut	where	a
胡子	到	隐藏	这	差距	在	他的	咧嘴笑	—	和	他的	唇	曾是	切	在哪里	一个

[fleil] [fɪst] [faʊnd] [hɪm] .

flailing	fist	found	him	.
挥舞	拳头	成立	他	.

他用指关节猛击一个男人的牙齿——之后这个男人留起了胡子来掩盖他咧嘴笑时的缺口——他的嘴唇被挥舞的拳头打破了。

[bʌt; bət] , [əʊ] , [haʊ] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [oʊ'niːlz] [dɪd] ['glɔːri] [ɪn] [ðə; ði] [freɪ] !

But	,	oh	,	how	the	fighting	spirit	of	all	the	Irish	O'Neills	did	glory	in	the	fray	!
但	,	哦	,	如何	这	斗争	精神	的	全部	这	爱尔兰	奥尼尔	做过	荣耀	在	这	磨损	!

但是，哦，所有爱尔兰奥尼尔家族成员的战斗精神在战斗中是多么辉煌啊！

“ [klɪːnd] - [ɪm] ['klɪːnə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [njuː] ['ʃɒtgʌn] !

“	Cleaned	'	em	cleaner	than	a	new	shotgun	!
“	已清洗	-	呃	清洁工	比	一个	新的	霰弹枪	!

“比新猎枪还干净！”

” [ðə; ði] ['pəʊstmɑːstə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [naɪt] .

”	the	postmaster	reported	the	incident	to	his	wife	that	night	.
”	这	邮政局长	据报道	这	事件	到	他的	妻子	那	夜晚	.

“邮局局长当晚就把这件事告诉了他的妻子。”

['reɪndʒə(r)] ['pætrɪk] [əʊ'niːl] [dɪd] [nɒt] ['wɪs(ə)l] [ə; eɪ] [lʌv] [tjuːn] [æz; əz] [hiː; hi] [rəʊd] [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [meɪl]

Ranger	Patrick	O'Neill	did	not	whistle	a	love	tune	as	he	rode	home	with	his	mail
游骑兵	帕特里克	奥尼尔	做过	不是	哨	一个	爱	调	作为	他	骑	家	和	他的	邮件

,

,

,

护林员帕特里克·奥尼尔骑马送邮件回家时，并没有吹着情歌。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['tʃiːfli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['swəʊlən] [lɪp] ,

but	that	was	chiefly	because	of	his	swollen	lip	,
但	那	曾是	主要	因为	的	他的	肿	唇	,

但这主要是因为他嘴唇肿胀。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [oʊ'niːlz] [wʌns] [ə'raʊzd] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [daʊn] .

for	the	fighting	spirit	of	the	O'Neills	once	aroused	was	hard	to	down	.
为了	这	斗争	精神	的	这	奥尼尔	一次	被唤醒	曾是	难的	到	向下	.

一旦奥尼尔家族的战斗精神被激发出来，就很难被压制。

“ [pæt] , [ˌem 'iː] [læd] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊd] ['betə(r)] [nɒt] [brəʊtʃ] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [trɪp] ,

“	Pat	,	me	lad	,	I	think	you'd	better	not	broach	the	subject	of	a	fishing	trip	,
“	拍	,	我	小伙子	,	我	思考	你会	更好的	不是	拉钩	这	主题	的	一个	钓鱼	旅行	,

“帕特，我的孩子，我觉得你最好不要提起去钓鱼的话题。”

[nekst] ['θɜːzdeɪ] , ” [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ,

next	Thursday	,	”	he	reflected	,
下一个	周四	,	”	他	反映	,

“下周四，”他沉思道。

[æz; əz] [hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [stiːp] [treɪl] [ʌp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [west] [bæŋk] [ɒv; əv] ['laɪmstəʊn] [kriːk] .

as	he	climbed	the	steep	trail	up	along	the	west	bank	of	Limestone	Creek	.
作为	他	攀登	这	陡	踪迹	向上	沿着	这	西方	银行	的	石灰石	溪	.

他沿着石灰岩溪西岸的陡峭小路向上攀登。

“ [ai] [θɪŋk] [jʊl] [biː; bi]['betə(r)] [kən'sɪdərɪn] - [haʊ] [jʊr; jər] [tuː; tə] [kən'vɪns] [kwiːn] ['ɪzəˌbel] [ðæt]
“ I think you'll be better considerin ' how you're to convince Queen Isabelle that
“ 我 思考 你会 是 更好的 考虑 - 如何 你是 到 说服 女王 伊莎贝尔 那
[jʊr; jər] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [piːs] .
you're a man of peace .
你是 一个 男人 的 和平 .

“我认为你最好好好想想该如何说服伊莎贝尔女王，让她相信你是一个爱好和平的人。”

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [saɪd] , [ænd; ənd] [grɪnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [stɪf] [ænd; ənd] ['pʌfi] [lɪp]
” And then he sighed , and grinned as well as his stiff and puffy lip
” 和 然后 他 叹了口气 , 和 咧嘴一笑 作为 出色地 作为 他的 僵硬的 和 蓬松 唇
[wʊd] [pə'mɪt] .
would permit .
会 允许 .

“然后他叹了口气，咧嘴一笑，尽管他的嘴唇僵硬肿胀，笑容也勉强可以挤出来。”

“ [bʌt; bət] [əʊ] , ['dɒktə(r)] !
“ But oh , doctor !
“ 但 哦 , 医生 !

“但是，哦，医生！

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['lʌvli] ['skrɪmɪdʒ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['lɑːstɪd] ,
It sure was one lovely scrimmage while it lasted ,
它 当然 曾是 一 迷人的 对抗赛 尽管 它 持续 ,

虽然时间短暂，但这确实是一场精彩的对抗赛。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [gʊd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] [haʊl] [ðæt] [ðeid] [hæd; həd]
and it did the heart of me good to hear them howl that they'd had
和 它 做过 这 心 的 我 好的 到 听到 他们 嗥 那 他们会 有
[ɪ'nʌf] !
enough !
足够的 !

听到他们嚎叫着说他们受够了，我心里感到很欣慰！

” [hiː; hi] [m'ɜːməd] [ˌʌn.rɪ'pen.tənt.li] , [ænd; ənd] [flekst] [hɪz; ɪz] [sɔː(r)] ['mʌs(ə)lz] [ɪn] ['plez(ə)nt]
” he murmured unrepentantly , and flexed his sore muscles in pleasant
” 他 低声说道 毫无悔意 , 和 弯曲 他的 疮 肌肉 在 令人愉快的
[ˌretrə'spekʃn] .
retrospection .
回顾 .

他毫无悔意地低声说道，并愉快地回味着刚才的情景，活动着酸痛的肌肉。

[wɪð] [ðə; ði] [lɪp] [stɪl] ['swəʊlən] ,
With the lip still swollen ,
和 这 唇 仍然 肿 ,

嘴唇仍然肿胀，

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ə'skjuː] [ɪn] [ə; eɪ] [sɑː'dɒnɪk] [smaɪl] [ɒv; əv] ['aɪrəni] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] [bi'lai]
and standing askew in a sardonic smile of irony which his twinkling eyes belied
和 常设 歪斜 在 一个 讽刺的 微笑 的 讽刺 哪个 他的 闪烁 眼睛 谎言
,
,
,

他歪着身子站着，脸上带着嘲讽的微笑，但他的眼神闪烁却掩盖了这一点。

['pætrɪk] [əʊ'niːl] [rəʊd] [wɪð] [sʌm; səm]['siːkrət][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n][nekst] ['θɜːzdeɪ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['wiːkli]
Patrick O'Neill rode with some secret trepidation next Thursday to make his weekly
帕特里克 奥尼尔 骑 和 一些 秘密 忐忑不安 下一个 周四 到 制作 他的 每周
[rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [kɔːld] “ [kwiːn] ['ɪzəˌbel] ” [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
report to the girl whom he had now called “ Queen Isabelle ” to her
报告 到 这 女孩 谁 他 有 现在 称为 “ 女王 伊莎贝尔 ” 到 她
[feɪs] .
face .
脸 .

下周四，帕特里克·奥尼尔怀着些许忐忑不安的心情，骑马向他现在称之为“伊莎贝尔女王”的女孩当面汇报每周工作情况。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [ɪn]['saɪləns][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪəf(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
She listened in silence to his cheerful account of the manner in which he
她 听着 在 沉默 到 他的 快乐 帐户 的 这 方式 在 哪个 他
[hæd; həd] [tɔːt] ['blændɪŋ] [ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn] [gʊd] [paɪn]['tɪmbə(r)] ,
had taught Blanding a lesson in good pine timber ,
有 教授 布兰丁 一个 课 在 好的 松树 木材 ,

她静静地听着他兴高采烈地讲述他是如何给布兰丁上了一堂关于优质松木的课的。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [strest] [hɪz; ɪz][maɪld] [dɪ'miːnə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [deəd] ,
and when he had stressed his mild demeanor as much as he dared ,
和 什么时候 他 有 压力 他的 温和的 风度 作为 很多 作为 他 敢于 ,

当他尽可能地强调自己温和的举止之后，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm]['kəʊldli][ænd; ənd] [sed] :
she looked at him coldly and said :
她 看起来 在 他 冷冷地 和 说 :

她冷冷地看了他一眼，说道：

“ [aɪv] [hɜːd] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] [ɒv; əv] [haʊ] [juː; jʊ] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
“ I've heard another story of how you , representing the government ,
“ 我已经 听到 其他 故事 的 如何 你 , 代表 这 政府 ,

“我还听说了另一个关于你代表政府的故事，

['tʃiːtɪd] ['mɪstə(r)] . ['blændɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)]
cheated Mr . Blanding out of more than twenty - five thousand feet of timber
作弊 先生 . 布兰丁 出去 的 更多的 比 二十 - 五 千 脚 的 木材
[baɪ] ['skeɪlɪŋ] [ðə; ði] [bʌts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɒgz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][tɒps] .
by scaling the butts of his logs instead of the tops .
经过 缩放 这 屁股 的 他的 日志 反而 的 这 最高额 .

他偷爬布兰丁先生的原木底部而不是顶部，骗取了他超过25000英尺的木材。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] , [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒn][hɪm'self] ,
According to your version , he brought the loss on himself ,
根据 到 你的 版本 , 他 带来 这 损失 在 他自己 ,

根据你的说法，是他咎由自取。

[səʊ] [aɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] — [ɪk'sept] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði]
so I'll say nothing about that — except that as a measure of winning the
所以 患病的 说 没有什么 关于 那 — 除了 那 作为 一个 措施 的 获胜 这
['stɪlwɔːtər] [tuː; tə] ['frendʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['sɜːvɪs] ,
Stillwater to friendship with the forest service ,
死水 到 友谊 和 这 森林 服务 ,

所以对此我无可奉告——除了说这是赢得斯蒂尔沃特与林务局友谊的一项措施之外，

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [heɪst] ['bækwəd] .
you seem to have made haste backward .
你 似乎 到 有 制成 匆忙 落后 .

你似乎弄巧成拙了。

[ðə; ði]['tɪmbə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ʌp] [ɪn] [ɑːmz] ['əʊvə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [stiːl] ,

The	timber	men	are	all	up	in	arms	over	what	they	call	a	government	steal	,
这	木材	男人	是	全部	向上	在	武器	超过	什么	他们	称呼	一个	政府	偷	,

伐木工人们对他们所谓的政府盗窃行为群情激愤。

[ænd; ənd] ['blændɪŋ] [sez] [hiː; hi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] [hæv; həv] [juː; jʊ]

and	Blanding	says	he	is	going	to	write	to	Washington	and	have	you
和	布兰丁	说道	他	是	去	到	写	到	华盛顿	和	有	你

[rɪ'muːvd] .

removed	.
已移除	.

布兰丁说他要写信给华盛顿，要求把你撤职。

[wiː; wi] [kænt] ['veri] [wel] [kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [geɪn] [ɪn] ['frendli] ['kɒnfɪdəns] ,

We	can't	very	well	call	that	a	gain	in	friendly	confidence	,
我们	不能	非常	出色地	称呼	那	一个	获得	在	友好的	信心	,

我们不能简单地称之为友好互信的提升。

[bʌt; bət] [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['streɪtn] [aʊt] [ɪn] [taɪm] .

but	I	suppose	it	will	straighten	out	in	time	.
但	我	认为	它	将要	拉直	出去	在	时间	.

但我认为随着时间的推移，一切都会好起来的。

[wɒt] [els] , ['mɪstə(r)] . ['reɪndʒə(r)] ?

What	else	,	Mr	.	Ranger	?
什么	别的	,	先生	.	游骑兵	?

还有什么事吗，Ranger先生?

" ['pætrɪk] [əʊ'niːl] [ˌðeərə'pɒn] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trespəsɪŋ] [ʃiːp] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi]

"	Patrick	O'Neill	thereupon	told	her	of	the	trespassing	sheep	and	how	he
"	帕特里克	奥尼尔	于是	讲述	她	的	这	擅闯私人领地	羊	和	如何	他

[hæd; həd] [delt] [wɪð] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] .

had	dealt	with	the	owner	.
有	已处理	和	这	所有者	.

于是，帕特里克·奥尼尔告诉她那只擅闯领地的羊以及他是如何处理羊主人的事。

" [ðæts] ['betə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [preɪzd] [hɪm] , " [ðəʊ] [ɪf] [ai] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [əʊld] ['jensn] ,

"	That's	better	,	"	she	praised	him	,	"	though	if	I	know	anything	about	old	Jensen	,
"	那就是	更好的	,	"	她	赞扬	他	,	"	尽管	如果	我	知道	任何事物	关于	老的	詹森	,

"这样好多了，"她称赞道，"不过，如果我对老詹森有所了解的话，

[juː; jʊ] [ɑːrnt] [θruː] [wɪð] [hɪm] [jet] [baɪ] ['eni] [miːnz] .

you	aren't	through	with	him	yet	by	any	means	.
你	不是	通过	和	他	然而	经过	任何	方法	.

你离彻底摆脱他还有很长的路要走。

[jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] ['keəfəli] [ðeə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['trʌb(ə)l] .

You'll	have	to	go	carefully	there	,	if	you	want	to	avoid	trouble	.
你会	有	到	去	小心	那里	,	如果	你	想	到	避免	麻烦	.

去那里一定要小心，以免惹上麻烦。

[ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?

Is	that	all	?
是	那	全部	?

就这些吗?

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['miːnɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] ['swəʊlən] [lɪp] .

"	And	she	looked	very	meaningly	at	the	swollen	lip	.
"	和	她	看起来	非常	有意义的	在	这	肿	唇	.

"她意味深长地看了看那肿胀的嘴唇。"

“ [juːv] [hɜːt] [jɔːˈself] , [ai] [siː] .
“ **You've hurt yourself , I see .**
“ 你已经 伤害 你自己 , 我 看 .

“看来你受伤了。”

[dɪd][juː; jʊ][fɔːl] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] , [ˈmɪstə(r)] . [əʊˈniːl] ? ”
Did you fall off your horse , Mr . O'Neill ? ”
做过 你 落下 离开 你的 马 , 先生 . 奥尼尔 ? ”

奥尼尔先生，您是从马上摔下来的吗?

“ [ai][dɪd][nɒt] , ” [pæt] [rɪˈtɜːnd] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈstrest] [təʊn] .
“ **I did not , ” Pat returned , in a distressed tone .**
“ 我 做过 不是 , ” 拍 返回 , 在 一个 苦恼 语气 .

“我没有，”帕特沮丧地回答道。

“ [ə; eɪ][bɑː(r)][biː][mæn] — [ðə; ði] [lɒŋ] - [legd] [wʌn][juː; jʊ][kɔːl] - [ˈlɪt(ə)l] [bɪl] - — [flʌŋ] [aʊt][ə; eɪ][hænd]
“ **A Bar B man — the long - legged one you call ' Little Bill ' — flung out a hand**
“ 一个 酒吧 B 男人 — 这 长的 - 腿 一 你 称呼 - 小的 账单 - — 扔 出去 一个 手
[ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ,
in his sleep ,
在 他的 睡觉 ,

“一个酒吧男——就是你们叫他‘小比尔’的那个长腿家伙——在睡梦中伸出了一只手，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [greɪz] [maɪ][lɪp] .
as it were , and it chanced to graze my lip .
作为 它 是 , 和 它 偶然 到 轻擦 我的 唇 .

就这样，它碰巧擦过了我的嘴唇。

[ɪts] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [skrætʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ʌnˈkɒnʃəs] — [ɔː(r)] [ˈnɪəli]
It's no more than a scratch , for the man was unconscious — or nearly
它是 不 更多的 比 一个 划痕 , 为了 这 男人 曾是 无意识 — 或者 几乎
[səʊ] — [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][ˈdʒestʃə(r)] .
so — when he made the gesture .
所以 — 什么时候 他 制成 这 手势 .

那不过是一道擦伤，因为那名男子做出这个动作时已经失去意识——或者几乎失去意识。

[aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi][ˈnevə(r)] [ment] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌem ˈiː][ðeə(r)] , [kwiːn] [ˈɪzəˌbel] .
I'm sure he never meant to touch me there , Queen Isabelle .
我是 当然 他 绝不 意思是 到 触碰 我 那里 , 女王 伊莎贝尔 .

伊莎贝尔女王，我确信他绝非有意触碰我的那个部位。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd][ˈdɪnə(r)][æt; ət][ðə; ði][ˈsev(ə)n][el] [rɑːntʃ]
And now I have to tell you that I had dinner at the Seven L Ranch
和 现在 我 有 到 告诉 你 那 我 有 晚餐 在 这 七 L 牧场
[lɑːst] [ˈsætədeɪ] — — ”
last Saturday — — ”
最后的 周六 — — ”

现在我得告诉你，我上周六在七L牧场吃了晚饭——”

“ [ˈlɪt(ə)l] [bɪl] [ˈdɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [straɪk] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] , [ai] [nəʊ] , ” [sed] [ˈɪzəˌbel] ,
“ **Little Bill didn't mean to strike you in the mouth , I know , ” said Isabelle ,**
“ 小的 账单 没有 意思是 到 罢工 你 在 这 嘴 , 我 知道 , ” 说 伊莎贝尔 ,

“我知道，小比尔不是故意打你的嘴的，”伊莎贝尔说。

[disriˈgɑːd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ˈsʌbdʒɪkt] .
disregarding the change of subject .
不予理会 这 改变 的 主题 .

忽略话题的转换。

“ [wɒt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][duː; də] — [wɒt] [hiː; hi] [stɪl] [miːnz] [tuː; tə][duː; də] , [ɪn][fækt] , [ɪz][tuː; tə]

“	What	he	meant	to	do	—	what	he	still	means	to	do	,	in	fact	,	is	to
“	什么	他	意思是	到	做	—	什么	他	仍然	方法	到	做	,	在	事实	,	是	到

[biːt] [jɔː(r); jə(r)] - - [blɪŋk] ,

beat	your	blinkety	-	blink	,
打	你的	-	-	眨	,

“他原本打算做的——事实上，他现在仍然打算做的——就是打败你那眨眼眨眼的本事，

[duː; də] - [ˌɑːr 'iː] - [miː] - [sɒl] - [dəʊ] [breɪnz] [aʊt][ænd; ənd] [spred] [ðem; ðəm] ['θɪnli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

do	-	re	-	mi	-	sol	-	dough	brains	out	and	spread	them	thinly	over	the
做	-	关于	-	米	-	索尔	-	面团	大脑	出去	和	传播	他们	薄薄的	超过	这

[ɪn'taɪə(r)] ['stɪlwɔːtər] ['dɪstrɪkt] .

entire	Stillwater	district	.
全部的	死水	区	.

把脑浆都掏出来，然后薄薄地撒在整个斯蒂尔沃特区。

[ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] ,

Or	,	at	least	,
或者	,	在	至少	,

或者至少，

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [hɜːd] [hɪm] ['seɪɪŋ] [æz; əz][aɪ][rəʊd][pɑːst][ðə; ði] [bʌŋk] [haʊs] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] .

that	is	what	I	heard	him	saying	as	I	rode	past	the	bunk	house	last	evening	.
那	是	什么	我	听到	他	说	作为	我	骑	过去的	这	假寐	房子	最后的	晚上	.

昨晚我骑马经过宿舍时，听到他说了这句话。

[aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] [waɪl] [hiː; hi] [slept] ! ”

I	suppose	he	was	dreaming	while	he	slept	!	”
我	认为	他	曾是	做梦	尽管	他	睡着了	!	”

我猜他是在做梦吧!

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] , [kwiːn] ['ɪzəˌbel] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] . ”

“	I	think	he	must	have	been	,	Queen	Isabelle	,	and	others	along	with	him	.	”
“	我	思考	他	必须	有	到过	,	女王	伊莎贝尔	,	和	其他的	沿着	和	他	.	”

“我认为他一定是伊莎贝尔女王，还有其他一些人也和他在一起。”

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [driːmd] [ðæt] [juː; jʊ] ['swægə] [ʌp][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd]['ʌðə(r)z][æt; ət]

“	I	suppose	he	also	dreamed	that	you	swaggered	up	to	him	and	others	at
“	我	认为	他	还	梦见	那	你	趾高气扬	向上	到	他	和	其他的	在

[ðə; ði][pəʊst] ['pɒfɪs] ,

the	post	office	,
这	邮政	办公室	,

“我想他大概也梦见你大摇大摆地走到他和邮局其他人面前吧。”

[ænd; ənd] ['bəʊstɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [huː] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] ['kʌntri] ,

and	boasted	that	you	would	show	them	who	was	running	this	country	,
和	吹嘘	那	你	会	展示	他们	WHO	曾是	跑步	这	国家	,

并吹嘘说你会让他们知道谁才是这个国家的统治者，

[ˌðeərə'pɒn] [ə'tækɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['ləʊdɪd] [kwɜːt] .

thereupon	attacking	them	with	your	loaded	quirt	.
于是	攻击	他们	和	你的	已加载	奎特	.

然后用你装满子弹的鞭子攻击他们。

” ['pætrɪk] [əʊ'niːl] [stɛərd] ['fɪksɪdli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə; eɪ][bɪt] [peɪl] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

”	Patrick	O'Neill	stared	fixedly	into	her	face	,	his	own	a	bit	pale	under	his
”	帕特里克	奥尼尔	凝视	固定地	进入	她	脸	,	他的	自己的	一个	少量	苍白	在下面	他的

[tæn] .

tan	.
棕褐色	.

帕特里克·奥尼尔目不转睛地盯着她的脸，他自己的脸因为晒黑的皮肤而显得有些苍白。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ʃɔːt] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [treɪl] [ðen] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [bæk] [ðə; ði] [weɪ]
He **swung** **his** **horse** **short** **around** **in** **the** **trail** **then** **and** **started** **back** **the** **way**
他 摇摆 他的 马 短的 大约 在 这 踪迹 然后 和 开始 后退 这 方式
[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .
they **had** **come** .
他们 有 来 .

他随即调转马头，沿着来时的路往回走去。

“ [weə(r)] [ə'weɪ] , ['mɪstə(r)] . [bæd][mæn] ?
“ **Where** **away** **,** **Mr** **.** **Bad** **Man** **?**
“ 在哪里 离开 , 先生 . 坏的 男人 ?

“坏人先生，你去了哪里？”

” [ˌɪzə'bɛlz] [vɔɪs] [held] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['pænɪk] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['reɪləri] .
” **Isabelle's** **voice** **held** **a** **note** **of** **panic** **under** **the** **raillery** **.**
” 伊莎贝尔的 嗓音 握住 一个 笔记 的 恐慌 在下面 这 玩笑 .

伊莎贝尔的声音在嘲讽中带着一丝恐慌。

['reɪndʒə(r)] [əʊ'niːl] [held] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɔːk] [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
Ranger **O'Neill** **held** **his** **horse** **to** **a** **walk** **while** **he** **looked** **back** **at** **her** **.**
游骑兵 奥尼尔 握住 他的 马 到 一个 走 尽管 他 看起来 后退 在 她 .

奥尼尔护林员勒住马，放慢速度，回头看着她。

“ [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bɪl] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [hɪm] [əd'mɪt] [haʊ] [ðə; ði]
“ **I** **was** **going** **to** **bring** **Little** **Bill** **to** **you** **and** **hear** **him** **admit** **how** **the**
“ 我 曾是 去 到 带来 小的 账单 到 你 和 听到 他 承认 如何 这
[tʌŋ] [ɒv; əv] [hɪm] [laɪd; liːd] ,
tongue **of** **him** **lied** **,**
舌头 的 他 撒谎了 ,

“我本来打算把小比尔带到你面前，让他亲口承认他那张嘴撒谎了。”

” [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] .
” **he** **said** **grimly** **.**
” 他 说 阴沉地 .

他神情严肃地说。

“ [ɔː(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [weɪt] .
“ **Or** **you** **may** **come** **with** **me** **,** **if** **it** **pleases** **you** **better** **than** **to** **wait** **.**
“ 或者 你 可能 来 和 我 , 如果 它 请 你 更好的 比 到 等待 .

“或者，如果你觉得跟我一起去比等待更好，那就跟我一起去吧。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [aɪz] [dɪ'mɑːndɪŋ] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] .
” **He** **looked** **at** **her** **,** **eyes** **demanding** **an** **answer** **.**
” 他 看起来 在 她 , 眼睛 要求 一个 回答 .

他看着她，眼神充满渴望，仿佛在寻求答案。

['ɪzəˌbel] [lɑːft] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rəʊd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] .
Isabelle **laughed** **as** **she** **rode** **up** **to** **him** **.**
伊莎贝尔 笑了 作为 她 骑 向上 到 他 .

伊莎贝尔骑马来到他身边时笑了。

“ [ai] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['tiːzɪŋ] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['reɪndʒə(r)] [mæn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [pə'sɪfɪklɪ] ,
“ **I** **was** **only** **teasing** **you** **,** **Mr** **.** **Ranger** **Man** **,** **”** **she** **said** **pacifically** **,**
“ 我 曾是 仅有的 戏弄 你 , 先生 . 游骑兵 男人 , ” 她 说 和平地 ,

“我只是跟你开玩笑而已，游侠先生，”她平静地说。

[pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [lʊk] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
perhaps **because** **she** **understood** **the** **look** **she** **saw** **in** **his** **eyes** **.**
也许 因为 她 理解 这 看 她 锯 在 他的 眼睛 .

或许是因为她看懂了他眼中的神情。

“ [ðə; ði]['poʊstˌmæstərz][waɪf][təʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

“	The	postmaster's	wife	told	me	all	about	it	.
“	这	邮政局长的	妻子	讲述	我	全部	关于	它	.

“邮局局长的妻子把事情的来龙去脉都告诉了我。”

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [hɜːd] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] .

She	saw	the	whole	thing	through	the	window	,	and	heard	what	was	said	.
她	锯	这	所有的	事物	通过	这	窗户	,	和	听到	什么	曾是	说	.

她透过窗户看到了整个过程，也听到了他们说的话。

[aɪ][kænt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['faɪtɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ][dɪd] [faɪt] ,

I	can't	blame	you	for	fighting	them	,	and	since	you	did	fight	,
我	不能	责备	你	为了	斗争	他们	,	和	自从	你	做过	斗争	,

我不能责怪你和他们战斗，既然你确实战斗了，

[aɪm][glæd][juː; jʊ] [wɪpt] [ðə; ði] [bʌntʃ] .

I'm	glad	you	whipped	the	bunch	.
我是	高兴的	你	鞭打	这	束	.

我很高兴你打败了他们。

[duː; də] [pliːz] [get] [daʊn] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [haɪ] [hɔːs] , [juː; jʊ][mæn][ɒv; əv] [piːs] , [ænd; ənd] [lets] [tɔːk]

Do	please	get	down	off	your	high	horse	,	you	man	of	peace	,	and	let's	talk
做	请	得到	向下	离开	你的	高的	马	,	你	男人	的	和平	,	和	我们来吧	讲话

['sɪəriəsli] .

seriously	.
严重地	.

请你放下你的高高在上的姿态，你这位和平主义者，让我们认真谈谈。

[aɪ][doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['faɪtɪŋ] — [ðeɪ] [mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [juː; jʊ] , [aɪ]

I	don't	blame	you	for	fighting	—	they	must	learn	to	respect	you	,	I
我	不	责备	你	为了	斗争	—	他们	必须	学习	到	尊重	你	,	我

[sə'pəʊz] ,

suppose	,
认为	,

我不怪你反抗——我想，他们必须学会尊重你。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] ['evə(r)] [kʌm] [tuː; tə][laɪk][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bækt] [daʊn]

before	they	will	ever	come	to	like	you	,	and	if	you	had	backed	down
前	他们	将要	曾经	来	到	喜欢	你	,	和	如果	你	有	支持的	向下

[frɒm; frəm] ['piːtəsən] ,

from	Peterson	,
从	彼得森	,

在他们喜欢你之前，如果你当初向彼得森退缩了，

['evri] ['kaʊbɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wʊd] [dɪ'spaɪz] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

every	cowboy	in	the	country	would	despise	you	for	it	.
每一个	牛仔	在	这	国家	会	鄙视	你	为了	它	.

全国的牛仔都会因此鄙视你。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv]['teɪkən][juː; jʊ] ['sɪəriəsli] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

Not	one	of	them	would	ever	have	taken	you	seriously	after	that	,
不是	一	的	他们	会	曾经	有	已采取	你	严重地	后	那	,

那之后，他们中没有一个人会认真对待你。

[ɔː(r)]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [kən'tempt] .

or	given	you	anything	but	contempt	.
或者	给定	你	任何事物	但	鄙视	.

或者说，他没有给你任何轻蔑。

“ ['lɪt(ə)l] [bɪl] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['krəʊni][ɒv; əv] ['piːtərsənz] ['aʊtfɪt] ,

“	Little	Bill	happens	to	be	a	great	crony	of	Peterson's	outfit	,
“	小的	账单	发生	到	是	一个	伟大的	裙带关系	的	彼得森的	全套服装	,

“小比尔恰好是彼得森团伙的铁杆亲信，

[ðəʊ] [waɪ] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɒks][es] [ɪn'sted] [ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)][ai]

though	why	he	doesn't	work	for	the	Box	S	instead	of	for	father	I
尽管	为什么	他	不	工作	为了	这	盒子	S	反而	的	为了	父亲	我

['nevə(r)][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] .

never	could	tell	you	.
绝不	可以	告诉	你	.

但我一直无法告诉你，为什么他不为 Box S 工作，而是为父亲工作。

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt][səʊ] ['ɔːfli] ['pɒpjələ(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] [bɔɪz] .

He	isn't	so	awfully	popular	with	our	boys	.
他	不是	所以	非常	受欢迎的	和	我们的	男孩们	.

他不太受我们男孩们的欢迎。

[məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)]['raɪdəz][ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [gʊd] ['feloʊz] ,

Most	of	our	riders	are	pretty	good	fellows	,
最多	的	我们的	骑手	是	漂亮的	好的	伙伴们	,

我们的大多数骑手都是很不错的伙计，

[æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'skʌvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ɪf] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ðɪs] [grʌdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɒrɪst]

as	you	would	discover	for	yourself	if	there	wasn't	this	grudge	against	the	forest
作为	你	会	发现	为了	你自己	如果	那里	不是	这	怨恨	反对	这	森林

[rɪ'zɜːv] [wɪtʃ] [kiːps] [juː; jʊ] ['siːɪŋ] [ðeə(r)][məʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [treɪts] .

reserve	which	keeps	you	seeing	their	most	disagreeable	traits	.
预订	哪个	保持	你	看到	他们的	最多	令人不快的	特征	.

如果不是因为你对森林保护区怀有这种怨恨，让你总是看到它们最令人不快的特征，你就会自己发现这一点。

“ [wʌn] [θɪŋ] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['reɪndʒə(r)][mæn] ,

“	One	thing	I	wanted	to	tell	you	,	ranger	man	,
“	一	事物	我	通缉	到	告诉	你	,	游侠	男人	,

“我还有一件事想告诉你，护林员，

[ɪz] [ðæt] ['piːtəsən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʌntʃ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] - [get] - [juː; jʊ] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

is	that	Peterson	and	his	bunch	are	going	to	'	get	'	you	,	on	account	of
是	那	彼得森	和	他的	束	是	去	到	-	得到	-	你	,	在	帐户	的

[ðæt] [faɪt] .

that	fight	.
那	斗争	.

彼得森和他的同伙会因为那场争斗而“找上”你。

[ai] [hɜːd] ['lɪt(ə)l] [bɪl] ['telɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [səʊ] .

I	heard	Little	Bill	telling	the	boys	so	.
我	听到	小的	账单	讲述	这	男孩们	所以	.

我听到小比尔这么跟孩子们说的。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ][ɪn][ɒn][ðə; ði] [skiːm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] :

He	wanted	them	to	go	in	on	the	scheme	,	but	they	wouldn't	do	it	:
他	通缉	他们	到	去	在	在	这	方案	,	但	他们	不会	做	它	:

他想让他们参与这个计划，但他们不愿意：

[ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] , [ðæts] [wɒt] [ai] [ˌʌndə'stʊd] [frɒm; frəm] [wɒt] [ai][ˌəʊvər'hɜːrd] . ”

or	,	at	least	,	that's	what	I	understood	from	what	I	overheard	.	”
或者	,	在	至少	,	那就是	什么	我	理解	从	什么	我	无意中听到	.	”

或者说，至少我无意中听到了一些话，理解的就是这样。

“ [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði][plæn] , [æt; ət]['eni] [reɪt] .

“	I	take	it	your	father	would	not	object	to	the	plan	,	at	any	rate	.
“	我	拿	它	你的	父亲	会	不是	目的	到	这	计划	,	在	任何	速度	.

“我想，至少你父亲不会反对这个计划。”

” ['pætrɪk] [əʊ'niːl] [wɒz; wəz][nɒt] ['smaɪlɪŋ] [naʊ] .

”	Patrick	O'Neill	was	not	smiling	now	.
”	帕特里克	奥尼尔	曾是	不是	微笑	现在	.

“帕特里克·奥尼尔现在笑不出来了。”

“ ['fɑːðə(r)] ?
“ **Father** ?
“ 父亲 ?

“父亲?

[hiː; hi]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !
He **never** **would** **have** **anything** **to** **do** **with** **it** **!**
他 绝不 会 有 任何事物 到 做 和 它 !

他绝不会参与其中!

[ai] — [ai] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] , ['reɪndʒə(r)] ,
I **—** **I** **happen** **to** **know** **,** **ranger** **,**
我 — 我 发生 到 知道 , 游侠 ,

我——我碰巧认识，护林员，

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [skiːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv][juː; jʊ] . ”
that **he** **has** **a** **scheme** **of** **his** **own** **for** **getting** **rid** **of** **you** **.** **”**
那 他 有 一个 方案 的 他的 自己的 为了 获得 摆脱 的 你 . ”

他有自己的计划来除掉你。

“ [jes] ?
“ **Yes** **?**
“ 是的 ?

“是的?

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [mait] [ɑːsk] — — ”
And **if** **I** **might** **ask** **—** **—** **”**
和 如果 我 可能 问 — — ”

如果我能问一下——”

“ [ai] ['ʃudnt] [tel] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɜːk] , ['eniweɪ] .
“ **I** **shouldn't** **tell** **you** **,** **because** **it** **isn't** **going** **to** **work** **,** **anyway** **.**
“ 我 不应该 告诉 你 , 因为 它 不是 去 到 工作 , 反正 .

“我不应该告诉你，因为无论如何都不会奏效。”

[hiː; hi] ['mɪəli] [rəʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] — [huː] [ɪz][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [ɪn]
He **merely** **wrote** **to** **his** **brother** **-** **in** **-** **law** **—** **who** **is** **my** **uncle** **,** **of** **course** **—** **in**
他 仅仅 写道 到 他的 兄弟 - 在 - 法律 — WHO 是 我的 叔叔 , 的 课程 — 在
['wɒʃɪŋtən] ,
Washington **,**
华盛顿 ,

他只是给他在华盛顿的姐夫——当然，也就是我的叔叔——写了封信。

['ɑːskɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['dɪstrɪkt][æz; əz][jɔː(r); jə(r)]
asking **him** **to** **see** **that** **you** **are** **removed** **from** **this** **district** **as** **your**
问 他 到 看 那 你 是 已移除 从 这 区 作为 你的
[kən'dʌkt] [ɪz][məʊst] [əb'nɒkʃəs] .
conduct **is** **most** **obnoxious** **.**
执行 是 最多 令人讨厌的 .

请他安排将你调离这个地区，因为你的行为极其令人厌恶。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [miːn] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
But **that** **doesn't** **mean** **anything** **at** **all** **,**
但 那 不 意思是 任何事物 在 全部 ,

但这根本说明不了什么。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [rəʊt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [nekst][meɪl][tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,
for **I** **wrote** **in** **the** **very** **next** **mail** **to** **my** **uncle** **,**
为了 我 写道 在 这 非常 下一个 邮件 到 我的 叔叔 ,

因为我在给叔叔的下一封信中写道:

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] ['fɑːðə(r)][ɪz] ['mɪəli] ['predʒədɪst] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['sɜːvɪs] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

and	told	him	that	father	is	merely	prejudiced	against	the	forest	service	in	general	,
和	讲述	他	那	父亲	是	仅仅	有偏见的	反对	这	森林	服务	在	一般的	,

并告诉他，父亲只是对林业部门抱有偏见而已。

[ænd; ənd] [ðæt] — [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['kɒmpɪtənt] ['reɪndʒə(r)][wiː; wi][hæv; həv]['evə(r)]

and	that	—	that	you	are	the	most	competent	ranger	we	have	ever
和	那	—	那	你	是	这	最多	胜任的	游侠	我们	有	曾经

[hæd; həd][hɪə(r)] .

had	here	.
有	这里	.

而且——你是我见过的最称职的护林员。

[aɪ] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['fɑːðə(r)] .

I	said	he	must	not	pay	any	attention	to	father	.
我	说	他	必须	不是	支付	任何	注意力	到	父亲	.

我说他绝对不能理会父亲。

[hiː; hi][woʊnt] , ['aɪðə(r)] .

He	won't	,	either	.
他	惯于	,	任何一个	.

他也不会。

[aɪ][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn][ænd; ənd] [ɑːnt] ['mɑːθə] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [skuːl] ,

I	lived	with	Uncle	John	and	Aunt	Martha	while	I	was	in	school	,
我	居住地	和	叔叔	约翰	和	阿姨	玛莎	尽管	我	曾是	在	学校	,

我上学期间住在约翰叔叔和玛莎婶婶家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] ['kræŋki][ænd; ənd][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l]['fɑːðə(r)][kæn; kən][biː; bi] .

and	they	know	just	how	cranky	and	unreasonable	father	can	be	.
和	他们	知道	只是	如何	暴躁的	和	不合理	父亲	能	是	.

他们很清楚父亲有多么暴躁和不讲道理。

[səʊ] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

So	that's	all	right	.
所以	那就是	全部	正确的	.

那就没问题了。

[bʌt; bət] ['piːtəsən] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .

But	Peterson	is	a	different	proposition	.
但	彼得森	是	一个	不同的	主张	.

但彼得森的情况就不同了。

[frɒm; frəm] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [bɪl] [sed] — — ”

From	what	Little	Bill	said	—	—	”
从	什么	小的	账单	说	—	—	”

据小比尔所说——”

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] ['reɪndʒə(r)] [əʊ'niːl] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

“	I	think	,	”	said	Ranger	O'Neill	,	turning	to	his	horse	,
“	我	思考	,	”	说	游骑兵	奥尼尔	,	转弯	到	他的	马	,

“我想，”奥尼尔护林员说着，转向他的马。

“ [aɪ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð] ['aʊə(r)] [frend] ['piːtəsən] . ”

“	I	had	better	go	and	have	a	little	talk	with	our	friend	Peterson	.	”
“	我	有	更好的	去	和	有	一个	小的	讲话	和	我们的	朋友	彼得森	.	”

“我最好去和我们的朋友彼得森聊聊。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] !

“	You	will	not	!
“	你	将要	不是	!

你不会的！

" ['ɪzəˌbel] [kɔ:t] [hɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:m] .
" **Isabelle caught him by the arm .**
" 伊莎贝尔 捕捉 他 经过 这 手臂 .

伊莎贝尔抓住了他的胳膊。

" [ðæts] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt][du:; də] !
" **That's exactly what you must not do !**
" 那就是 确切地 什么 你 必须 不是 做 !

"你绝对不能这样做！"

[aɪ]['əʊnli][təʊld][ju:; jʊ][səʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [gɑ:d] [ænd; ənd] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][bi:; bi]
I only told you so that you would be on your guard and refuse to be
我 仅有的 讲述 你 所以 那 你 会 是 在 你的 警卫 和 拒绝 到 是
[drɔ:n] ['ɪntu:] ['eni] ['ɑ:gjumənt] ,
drawn into any argument ,
绘制 进入 任何 争论 ,

我告诉你这些只是为了让你提高警惕，避免卷入任何争论。

[æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][bæd]['kænjən][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .
as you were at Bad Cañon the other day .
作为 你 是 在 坏的 峡谷 这 其他 天 .

就像你前几天在巴德卡尼翁一样。

[kænt] [ju:; jʊ] [si:] ?
Can't you see ?
不能 你 看 ?

你难道看不见吗?

[ɪf] [ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [fi:l] ,
If you know how they feel ,
如果 你 知道 如何 他们 感觉 ,

如果你知道他们的感受，

[ju:; jʊ][kæn; kən][ə'vɔɪd] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:]['kɒntækt] [wɪð] [ðem; ðəm][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [fə'get] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
you can avoid coming into contact with them until they forget about it .
你 能 避免 未来 进入 接触 和 他们 直到 他们 忘记 关于 它 .

你可以避免与他们接触，直到他们忘记这件事为止。

[ɪts] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [lik] , [ænd; ənd] ['pi:təsən] [heɪts] [ðæt] [wɜ:s] [ðæn; ðən]
It's only because they were licked , and Peterson hates that worse than
它是 仅有的 因为 他们 是 舔过 , 和 彼得森 讨厌 那 更糟 比
['eniθɪŋ] [els] . "
anything else . "
任何事物 别的 . "

仅仅是因为他们被打败了，而彼得森最痛恨的就是这一点。

" [ænd; ənd] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˌem 'i:] [stɪk] [kləʊz][tu:; tə][maɪ]['steɪʃ(ə)n] , [ðen] ?
" **And would you have me stick close to my station , then ?**
" 和 会 你 有 我 戳 关闭 到 我的 车站 , 然后 ?

那么，你们是希望我坚守岗位吗?

" [oʊ'ni:lz] [aɪz] [held][ə; eɪ]['spɑ:k(ə)l][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [wel] ['ɪzəˌbel] [dɪd][nɒt] [si:] .
" **O'Neill's eyes held a sparkle it was as well Isabelle did not see .**
" 奥尼尔的 眼睛 握住 一个 火花 它 曾是 作为 出色地 伊莎贝尔 做过 不是 看 .

"奥尼尔的眼神闪烁着光芒，幸好伊莎贝尔没有看到。"

" [ænd; ənd] [wɒt] [ðen] , [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] ['ɑ:ftə(r)][ˌem 'i:][ðeə(r)] ? "
" **And what then , if they come after me there ? "**
" 和 什么 然后 , 如果 他们 来 后 我 那里 ? "

"如果他们到那里来追杀我怎么办？"

“ [ðæt] , ” [kraɪd] ['ɪzəˌbel] , “ [ɪz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] !
“ That , ” cried Isabelle , “ is beside the point !
“ 那 , ” 哭 伊莎贝尔 , “ 是 旁 这 观点 !

“那，”伊莎贝尔喊道，“根本不是重点！”

[ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)][deə(r)] [ə'tæk] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
They would never dare attack you at the station .
他们 会 绝不 敢 攻击 你 在 这 车站 .

他们绝不敢在车站袭击你。

[wɒt] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [duː; də][ɪz] ['prɒbəbli] [stɑːt] [ə'nʌðə(r)] ['kwɒrəl] [wɪð] [juː; jʊ] ,
What I think they will do is probably start another quarrel with you ,
什么 我 思考 他们 将要 做 是 大概 开始 其他 争吵 和 你 ,

我认为他们很可能会再次和你吵起来。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɪli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [faɪt] , [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] — [tuː; tə] [ʃuːt] [juː; jʊ]
and when you are silly enough to fight , they mean to — to shoot you
和 什么时候 你 是 愚蠢的 足够的 到 斗争 , 他们 意思是 到 — 到 射击 你
, [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][aɪ] [nəʊ] !
, for all I know !
, 为了 全部 我 知道 !

如果你傻到跟他们打架，他们可不是好惹的——说不定他们会开枪打死你呢！

['lɪt(ə)l] [bɪl] [sed] : - [wɪr] [gɔɪn] - [tuː; tə][get][hɪm] , [nekst][taɪm] , [ænd; ənd][get][hɪm] [gʊd] !
Little Bill said : ' We're goin ' to get him , next time , and get him good !
小的 账单 说 : - 是 去 - 到 得到 他 , 下一个 时间 , 和 得到 他 好的 !

小比尔说：“下次我们一定要抓住他，好好教训他！”

[ænd; ənd] [juːv] [gɒt][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
And you've got to keep out , I tell you .
和 你已经 得到 到 保持 出去 , 我 告诉 你 .

我告诉你，你最好别进来。

[ɔːl] [ðɪs] ['faɪtɪŋ] [ɪz][ɪg'zæktli] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] . -
All this fighting is exactly what they want . '
全部 这 斗争 是 确切地 什么 他们 想 . -

这一切争斗正是他们想要的。

“ [ænd; ənd] [ðel] [get] [wɒt] ['ðer] ['wɑːntɪn] - [ɔː(r)][maɪ] [neɪm] [ɪz][nɒt] ['pætrɪk] [əʊ'niːl] !
“ And they'll get what they're wantin ' or my name is not Patrick O'Neill !
“ 和 他们会 得到 什么 它们是 想要 - 或者 我的 姓名 是 不是 帕特里克 奥尼尔 !

“他们要么会得到他们想要的，要么我就不是帕特里克·奥尼尔！”

[liːv] [gəʊ][maɪ][ɑːm] , [kwiːn] ['ɪzəˌbel] ,
Leave go my arm , Queen Isabelle ,
离开 去 我的 手臂 , 女王 伊莎贝尔 ,

放开我的手臂，伊莎贝尔女王。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] ['kæri] [ðə; ði][wɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [kæmp] — [fɔː(r); fə(r)] [ðæts] [wɒt] [ðeɪ]
and let me carry the war to the enemy's camp — for that's what they
和 让 我 携带 这 战争 到 这 敌人的 营 — 为了 那就是 什么 他们
[tɔːt] [ˌem 'iː][æt; ət] [west] [pɔɪnt] ,
taught me at West Point ,
教授 我 在 西方 观点 ,

让我把战争带到敌营去——因为这就是我在西点军校学到的。

[ænd; ənd] [ɪts] [wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [tɔːt] [ðæt] [aɪ] ['θʌrəli] [ə'pruːv] ! ”
and it's one thing they taught that I thoroughly approve ! ”
和 它是 一 事物 他们 教授 那 我 彻底 批准 ! ”

他们教的这一点，我非常赞同！

“ [əʊ] , ” [weɪld] ['ɪzəˌbel] , [waɪl] [tɪəz] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] [stʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , “ [jʊr; jər] [sʌtʃ]
“ Oh , ” wailed Isabelle , while tears of anger stood in her eyes , “ you're such
“ 哦 , ” 哀嚎 伊莎贝尔 , 尽管 眼泪 的 愤怒 站立 在 她 眼睛 , “ 你是 这样的
[ə; eɪ] ['blɪðərɪŋ] [fuːl] !
a blithering fool !
一个 胡言乱语 傻子 !

“哦,”伊莎贝尔哭喊道，愤怒的泪水涌上她的眼眶，“你真是个愚蠢的家伙！”

[ɔːl] [juː; jʊ] ['aɪrɪʃ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɪz] ['faɪtɪŋ] !
All you Irish can think of is fighting !
全部 你 爱尔兰 能 思考 的 是 斗争 !

你们爱尔兰人满脑子想的都是打架！

[jʊr; jər] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['kʊʃmən] [ɔː(r)] ['wɔlə] [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃuːt] - - [ɪm] - [ʌp]
You're worse than Cushman or Waller or any of the other shoot - ' em - up
你是 更糟 比 库什曼 或者 沃勒 或者 任何 的 这 其他 射击 - - 呃 - 向上
['reɪndʒəz] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ɔː(r)][get] [kɪld] .
rangers that had to leave or get killed .
护林员 那 有 到 离开 或者 得到 被杀 .

你比库什曼、沃勒或者其他任何被迫离开或被杀的枪战片里的游骑兵都更糟糕。

[juː; jʊ] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] [jʊd] [wɪn][ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] [wɪð] ['kaɪndnəs][ænd; ənd] ['kɜːtəsi] ,
You promised me you'd win them to you with kindness and courtesy ,
你 承诺 我 你会 赢 他们 到 你 和 仁慈 和 礼貌 ,

你曾向我承诺，你会用友善和礼貌赢得他们的心。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [breɪk] [ðæt] ['prɒmɪs] , [aɪ] [həʊp] [ðeɪ] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ! ”
and if you break that promise , I hope they break your head ! ”
和 如果 你 休息 那 承诺 , 我 希望 他们 休息 你的 头 ! ”

如果你违背诺言，我希望他们打爆你的头！

“ [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [seɪm] , [mɪs] [bɔɪs] , ” [sed] ['pætrɪk] [əʊ'niːl] , [wɪð] ['aɪsi]
“ And thank you for that same , Miss Boyce , ” said Patrick O'Neill , with icy
“ 和 感谢 你 为了 那 相同的 , 错过 博伊斯 , ” 说 帕特里克 奥尼尔 , 和 冰冷的
[pə'laɪtnəs] ,
politeness ,
礼貌 ,

“也谢谢你，博伊斯小姐，”帕特里克·奥尼尔冷冷地礼貌说道。

[æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] .
as he sprang to the saddle .
作为 他 弹簧 到 这 鞍 .

他纵身跃上马鞍。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]['kaɪndnəs][ænd; ənd] ['kɜːtəsi] [jʊr; jər] ['setɪŋ] [ˌem 'iː] [naʊ] — [æz; əz]
“ It's a fine example of kindness and courtesy you're setting me now — as
“ 它是 一个 美好的 例子 的 仁慈 和 礼貌 你是 环境 我 现在 — 作为
[laɪk] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][æz; əz][wʌn] [waɪt] [biːn] [ɪz][laɪk] [ə'nʌðə(r)] !
like your father as one white bean is like another !
喜欢 你的 父亲 作为 一 白色的 豆 是 喜欢 其他 !

“你现在给我树立了一个善良和礼貌的榜样——就像一颗白豆和另一颗白豆一样，你和你父亲非常像！”

[səʊ] [aɪl] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] ['piːtəsən] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [bɪl] ,
So I'll pass it along to Peterson and Little Bill ,
所以 患病的 经过 它 沿着 到 彼得森 和 小的 账单 ,

所以我会把它转交给彼得森和小比尔。

[ænd; ənd] [kræk] [ðeə(r)] [hedz] [æz; əz][juː; jʊ][səʊ] ['swiːtli] [wɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də][baɪ][ˌem 'iː] !
and crack their heads as you so sweetly wish them to do by me !
和 裂缝 他们的 头部 作为 你 所以 甜蜜地 希望 他们 到 做 经过 我 !

按照你如此甜蜜的愿望，狠狠地敲碎他们的脑袋吧！

” [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θɪk] [braʊn] [heə(r)][ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]

”	He	lifted	his	hat	from	his	thick	brown	hair	and	gave	her	a
”	他	抬起	他的	帽子	从	他的	厚的	棕色的	头发	和	给予	她	一个

['kɔːtli] [baʊ; bəʊ] [ðæt] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['fjʊəriəsli] ['stæmpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ænd; ənd] ['grɪtɪŋ]

courtly	bow	that	left	her	furiously	stamping	her	foot	and	gritting
宫廷式	弓	那	左边	她	愤怒地	冲压	她	脚	和	磨牙

[hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [æt; ət][hɪm][æz; əz][hiː; hi] ['gæləp] [ə'weɪ] ,

her	teeth	at	him	as	he	galloped	away	,
她	牙齿	在	他	作为	他	疾驰	离开	,

他从浓密的棕色头发上摘下帽子，向她行了一个庄重的鞠躬，这让她愤怒地跺着脚，咬牙切齿地看着他策马扬长而去。

['hedɪd] [nɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði][bɒks][es][reɪndʒ] [ðæt] [leɪ] [ə'lɒŋ] [bæd]['kænjən] [kriːk] ,

headed	north	to	the	Box	S	Range	that	lay	along	Bad	Cañon	Creek	,
标题	北	到	这	盒子	S	范围	那	躺	沿着	坏的	峡谷	溪	,

向北前往位于巴德卡农溪沿岸的博克斯山脉，

[bɪ'twiːn] ['lɒdʒpəʊl] ['beɪs(ə)n][ænd; ənd] [traʊt] [kriːk] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃiːp] [hæd; həd] ['entəd] .

between	Lodgepole	Basin	and	Trout	Creek	where	the	sheep	had	entered	.
之间	黄松	盆地	和	鳟鱼	溪	在哪里	这	羊	有	进入	.

在 Lodgepole Basin 和 Trout Creek 之间，羊群就是从那里进入的。

[ðæt] [ðə; ði] [treɪl] [led] ['həʊmwəd] [æz; əz] [wel] ['nevə(r)][wʌns] [ə'kɜːd] [tuː; tə] ['ɪzəˌbel] ,

That	the	trail	led	homeward	as	well	never	once	occurred	to	Isabelle	,
那	这	踪迹	引领	回家	作为	出色地	绝不	一次	发生	到	伊莎贝尔	,

伊莎贝尔从未想到这条小路也通往她的家。

[huː] [sɔː] [hɪm] ['gəʊɪŋ] ['fuːlˌhɑːrdɪliː] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][dʒɔːz][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən] [ðæt]

who	saw	him	going	foolhardily	to	place	his	head	in	the	jaws	of	the	lion	that
WHO	锯	他	去	鲁莽地	到	地方	他的	头	在	这	下颚	的	这	狮子	那

[rɔːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][bəʊnz][tuː; tə] [krʌntʃ] ;

roared	for	his	bones	to	crunch	;
咆哮	为了	他的	骨头	到	嘎吱声	;

谁看见他鲁莽地将头伸进狮子的嘴里，狮子咆哮着要咬碎他的骨头；

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,

in	other	words	,
在	其他	字	,

换句话说，

[tuː; tə] [faɪt] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [graʊnd] ['piːtəsən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] [ðæt] [hæd; həd] ['bəʊstɪd] [haʊ]

to	fight	on	their	own	ground	Peterson	and	his	crowd	that	had	boasted	how
到	斗争	在	他们的	自己的	地面	彼得森	和	他的	人群	那	有	吹嘘	如何

[ðeɪ] [wʊd] [get] [hɪm] .

they	would	get	him	.
他们	会	得到	他	.

彼得森和他的同伙曾吹嘘要如何对付他，如今却要在他们自己的地盘上与他们战斗。

“ [ʃɪl] [duː; də][ˌem 'iː][ðə; ði]['feɪvə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [naʊ] , ” [sed] ['pætrɪk] [əʊ'niːl]

“	She'll	do	me	the	favor	to	be	thinking	of	me	now	,	”	said	Patrick	O'Neill
“	壳	做	我	这	偏爱	到	是	思维	的	我	现在	,	”	说	帕特里克	奥尼尔

[tuː; tə][hɪm'self] ,

to	himself	,
到	他自己	,

“她现在要是能想起我，就帮了我一个忙了，”帕特里克·奥尼尔自言自语道。

[ðəʊ] [hiː; hi]['nevə(r)][wʌns] [lʊkt] [bæk] .

though	he	never	once	looked	back	.
尽管	他	绝不	一次	看起来	后退	.

但他从未回头看过。

['tʃæptə(r)] [vi:] . ['plɒtəz] [æt; ət] [wɜ:k] .

CHAPTER	V	.	PLOTTERS	AT	WORK	.
章	V	.	绘图仪	在	工作	.

第五章 阴谋家们正在行动。

[æz; əz][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɪlwɔ:tər] ['rɪvə(r)] — [səʊ] [nemd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] ['swɪftnəs] —

As	the	valley	of	the	Stillwater	River	—	so	named	because	of	its	swiftness	—
作为	这	谷	的	这	死水	河	—	所以	命名	因为	的	它是	速度	—

[ə'prəʊtʃɪz] [ðə; ði] [haɪ] ['rɒkiz] ,

approaches	the	high	Rockies	,
方法	这	高的	落基山脉	,

当斯蒂尔沃特河谷（因其水流湍急而得名）接近高耸的落基山脉时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] ['meni] ['sekʃənz] [baɪ][ðə; ði] [stri:mz] [ðæt] [gəʊ] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][dʒɔɪn]

it	is	divided	into	many	sections	by	the	streams	that	go	rushing	down	to	join
它	是	分割	进入	许多	部分	经过	这	溪流	那	去	匆忙	向下	到	加入

[ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)]['rɪvə(r)] ;

the	larger	river	;
这	更大的	河	;

它被奔流而下的溪流分成许多段，这些溪流最终汇入大河；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['væli] [rɪ'zemb(ə)lz][ə; eɪ]['dʒaɪənt][hænd] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] ['fɪŋgəz] ['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔ:d]

so	that	the	valley	resembles	a	giant	hand	with	outstretched	fingers	pointing	toward
所以	那	这	谷	类似	一个	巨大的	手	和	伸展	手指	指向	朝向

[ðə; ði]['haɪə(r)] [pi:ks] [tu:; tə][ðə; ði] ['westwəd] .

the	higher	peaks	to	the	westward	.
这	更高	高峰	到	这	向西	.

因此，山谷就像一只伸出的巨手，手指指向西方更高的山峰。

[i:tʃ] [brɑ:ntʃ] [beəz] [ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [gru:] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts][məʊst] [kən'spɪkjuəs] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ,

Each	branch	bears	a	name	which	grew	out	of	its	most	conspicuous	characteristic	,
每个	分支	熊	一个	姓名	哪个	生长	出去	的	它是	最多	显眼的	特征	,

每个分支都有一个名字，这个名字来源于它最显著的特征。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['tɪmbə(r)] [grəuz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [bʌt; bət] [kraʊdz] [kləʊz][tu:; tə][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	little	timber	grows	in	the	valley	but	crowds	close	to	the	base	of	the
和	小的	木材	生长	在	这	谷	但	人群	关闭	到	这	根据	的	这

['maʊntənz] .

mountains	.
山脉	.

山谷里树木稀少，但山脚下树木茂盛。

[səʊ][ðə; ði] [brɔ:d] ['plætəʊz] [ðæt] [laɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['trɪbjəˌteri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɪlwɔ:tər] [meɪk]

So	the	broad	plateaus	that	lie	between	the	tributaries	of	the	Stillwater	make
所以	这	广阔	高原	那	说谎	之间	这	支流	的	这	死水	制作

['wʌndəf(ə)l] ['greɪzɪŋ] [graʊnd] ,

wonderful	grazing	ground	,
精彩的	放牧	地面	,

因此，斯蒂尔沃特河支流之间的广阔高原是绝佳的牧场。

[waɪl] [ðə; ði] [kri:ks] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ɑ:(r); ə(r)] ['bɔ:dəd] [wɪð] ['wiləuz] [ænd; ənd]

while	the	creeks	running	down	the	cañons	are	bordered	with	willows	and
尽管	这	小溪	跑步	向下	这	峡谷	是	带边框	和	柳树	和

['kweɪkɪŋ] ['æspən] [grəʊvz] [ðæt] [gɪv] ['ʃeltə(r)] [tu:; tə][ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd] ['hɔ:sɪz] [ðæt] [tred] [daʊn]

quaking	aspen	groves	that	give	shelter	to	the	cattle	and	horses	that	tread	down
震动	白杨	小树林	那	给	庇护所	到	这	牛	和	马匹	那	踏	向下

[ðə; ði] [treɪlz] [frɒm; frəm] ['haɪə(r)] [graʊnd] [tu:; tə]['wɔ:tə(r)] .

the	trails	from	higher	ground	to	water	.
这	小径	从	更高	地面	到	水	.

而从峡谷中流下的溪流两旁长满了柳树和颤杨树林，为从高地沿着小路来到水边的牛马提供了庇护。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['fɒrɪst] [rɪ'zɜ:v] [brɔ:t] [ðɪs] [faɪn] ['kæt(ə)l] ['kʌntri] ['ʌndə(r)][ɪts][ˌsu:pə'vɪʒ(ə)n]
Before **the** **national** **forest** **reserve** **brought** **this** **fine** **cattle** **country** **under** **its** **supervision**
前 这 国家的 森林 预订 带来 这 美好的 牛 国家 在下面 它是 监督
[ænd; ənd] [ə'lɔtid] [tu:; tə] [i:tʃ] ['setlə(r)]['sɜ:t(ə)n] [wel] - [dɪ'faɪnd] ['greɪzɪŋ] [graʊndz] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ]
and **allotted** **to** **each** **settler** **certain** **well** **-** **defined** **grazing** **grounds** **for** **which**
和 分配 到 每个 定居者 肯定 出色地 - 定义 放牧 理由 为了 哪个
[hi:; hi][mʌst; məst] [peɪ] [æn; ən] ['ænjuəl] [fi:] [beɪst] [ə'pɒn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [fi:d]
he **must** **pay** **an** **annual** **fee** **based** **upon** **the** **number** **of** **animals** **which** **feed**
他 必须 支付 一个 年度的 费用 基于 之上 这 数字 的 动物 哪个 喂养
[ˌðeər'ɒn] ,
thereon **,**
其上 ,

在国家森林保护区将这片优良的牧区纳入其管辖范围，并为每个定居者分配了若干界限分明的牧场，要求他们根据放牧牲畜的数量缴纳年费之前，

['stɪlwɔ:tər] ['væli] [sɔ:] ['meni] [ə; eɪ][reɪndʒ]['bæt(ə)l][weɪdʒd] [bɪ'twi:n] ['raɪv(ə)l]['rɑ:ntʃə, 'ræn-] .
Stillwater **Valley** **saw** **many** **a** **range** **battle** **waged** **between** **rival** **ranchers** **.**
死水 谷 锯 许多 一个 范围 战斗 发动 之间 竞争对手 牧场主 .

斯蒂尔沃特山谷曾是敌对牧场主之间多次争夺牧场的战场。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['fɒrɪst] ['sɜ:vɪs] [held] [ɔ:l][ðə; ði][reɪndʒ] — [ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv]
Now **that** **the** **national** **forest** **service** **held** **all** **the** **range** **—** **or** **at** **least** **the** **best** **of**
现在 那 这 国家的 森林 服务 握住 全部 这 范围 — 或者 在 至少 这 最好的 的
[ˌaɪ 'ti:][nekst][ðə; ði] ['maʊntənz] — [ðə; ði] [faɪt] [went] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ,
it **next** **the** **mountains** **—** **the** **fight** **went** **much** **the** **same** **,**
它 下一个 这 山脉 — 这 斗争 去 很多 这 相同的 ,

现在国家森林管理局控制了所有牧场——或者至少是山脉附近最好的那片牧场——战斗的进程与之前大同小异。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [pə'li:sɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪn'dʒektɪd][ə; eɪ] [nju:] ['fæktə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .
except **that** **the** **policing** **of** **the** **forest** **injected** **a** **new** **factor** **into** **the** **struggle** **.**
除了 那 这 警务 的 这 森林 注射 一个 新的 因素 进入 这 斗争 .

但森林的治安管理给这场斗争注入了一个新的因素。

['ɪzəˌbel] [bɔɪs] [wɒz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd]['reɪndʒə(r)] ['kʊʃmən] ['ɔ:lsəʊ] [sʌmd] [ʌp][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
Isabelle **Boyce** **was** **right** **,** **and** **Ranger** **Cushman** **also** **summed** **up** **the** **situation**
伊莎贝尔 博伊斯 曾是 正确的 , 和 游骑兵 库什曼 还 总结 向上 这 情况
['rɑ:də(r)] ['ækjərətli] .
rather **accurately** **.**
相当 准确 .

伊莎贝尔·博伊斯说得对，库什曼护林员也相当准确地总结了情况。

[ðə; ði] ['stɒkmən] [wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [tu:; tə][flai][æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðərz] [θrəʊt] [fɔ:(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] [kɔ:z] ,
The **stockmen** **were** **ready** **to** **fly** **at** **each** **other's** **throats** **for** **little** **cause** **,**
这 牧牛人 是 准备好 到 飞 在 每个 其他的 喉咙 为了 小的 原因 ,

牧民们动不动就因为一点小事就大打出手。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stʊd] [æz; əz][wʌn][mæn] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['sɜ:vɪs] .
but **they** **stood** **as** **one** **man** **against** **the** **forest** **service** **.**
但 他们 站立 作为 一 男人 反对 这 森林 服务 .

但他们团结一致，共同对抗林业部门。

“ [ænd; ənd] [ɪts] [mæn][baɪ][mæn] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [si:]
“ **And** **it's** **man** **by** **man** **that** **I** **must** **take** **them** **and** **make** **them** **see**
“ 和 它是 男人 经过 男人 那 我 必须 拿 他们 和 制作 他们 看
[sens] ,
sense **,**
感觉 ,

“我必须一个个地去引导他们，让他们明白道理。”

[ɪf] [ai][hæv; həv][tu:; tə] [kraʊd] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [maɪ][fɪst] !

if	I	have	to	crowd	it	down	the	throats	of	them	with	my	fist	!
如果	我	有	到	人群	它	向下	这	喉咙	的	他们	和	我的	拳头	！

如果非要我用拳头硬塞进他们的喉咙里！

" [mju:zd] ['pætrɪk] [əʊ'ni:l] ,

"	mused	Patrick	O'Neill	,
"	沉思	帕特里克	奥尼尔	,

帕特里克·奥尼尔沉思道：

[æz; əz][hi:; hi] [rein] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] ['ɪntu:][ðə; ði][treɪl] [ðæt] [led] [wɪð] [sti:p] [ænd; ənd] ['di:viəs] ['tɜ:nɪŋz]

as	he	reined	his	horse	into	the	trail	that	led	with	steep	and	devious	turnings
作为	他	勒住	他的	马	进入	这	踪迹	那	引领	和	陡	和	狡猾的	转弯

[daʊn] ['ɪntu:][bæd]['kænjən] ,

down	into	Bad	Cañon	,
向下	进入	坏的	峡谷	,

他勒住缰绳，驾着马沿着蜿蜒陡峭的小路下到恶峡谷。

[wɪtʃ] [hi:; hi][mʌst; məst] [krɒs] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ri:tʃ] ['pi:tərsənz] [həʊm] [rɑ:ntʃ] .

which	he	must	cross	in	order	to	reach	Peterson's	home	ranch	.
哪个	他	必须	叉	在	命令	到	抵达	彼得森的	家	牧场	.

他必须穿过这里才能到达彼得森的家。

“ [aɪl] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm][feə(r)] , ” [pæt] ['prɒmɪst] [hɪm'self] .

“	I'll	talk	to	him	fair	,	”	Pat	promised	himself	.
“	患病的	讲话	到	他	公平的	,	”	拍	承诺	他自己	.

“我会公平地和他谈谈，”帕特暗自发誓。

“ [nəʊ][mæn][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [seɪ] [ðæt] ['reɪndʒə(r)] [əʊ'ni:l] [rʌʃt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pjʊə(r)]

“	No	man	shall	ever	say	that	Ranger	O'Neill	rushed	into	a	fight	for	the	pure
“	不	男人	将	曾经	说	那	游骑兵	奥尼尔	匆忙	进入	一个	斗争	为了	这	纯的

[lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪmɪdʒ] ,

love	of	the	scrimmage	,
爱	的	这	对抗赛	,

“任何人都不应说游骑兵奥尼尔是因为纯粹热爱混战才冲进战斗的。”

[wɪ'ðaʊt] [fɜ:st] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [i:t] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [ænd; ənd][gəʊ][ɪn] [pi:s] .

without	first	giving	the	enemy	a	chance	to	eat	his	words	and	go	in	peace	.
没有	第一的	给予	这	敌人	一个	机会	到	吃	他的	字	和	去	在	和平	.

不先给敌人一个机会，让他收回成命，然后和平离开。

[aɪl] [fɜ:st] ['ri:z(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][bɪg] ['bʊli] — [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'ti:][səʊ] ['hæpən] [ðæt] [ai][hæv; həv][taɪm] [ɪ'nʌf]

I'll	first	reason	with	the	big	bully	—	should	it	so	happen	that	I	have	time	enough
患病的	第一的	原因	和	这	大的	欺负	—	应该	它	所以	发生	那	我	有	时间	足够的

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .

for	that	.
为了	那	.

我首先要和那个大恶霸讲道理——如果我有足够的时间的话。

[ðen] [ɪf] [hi:; hi] ['kɒmz] [æt; ət][ˌem 'i:] — [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪl] !

Then	if	he	comes	at	me	—	which	he	will	!
然后	如果	他	来	在	我	—	哪个	他	将要	！

如果他来找我麻烦——他肯定会这么做！

— [aɪl] [ju:z][ðə; ði][fɪsts] [gɒd] [geɪv] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] ,

—	I'll	use	the	fists	God	gave	me	for	the	purpose	,
—	患病的	使用	这	拳头	上帝	给予	我	为了	这	目的	,

—我会用上帝赐予我的双拳来实现这个目的，

[ænd; ənd] [draɪv] [maɪ] ['mi:nɪŋ] [həʊm] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔ:] .

and	drive	my	meaning	home	to	the	point	of	his	jaw	.
和	驾驶	我的	意义	家	到	这	观点	的	他的	颚	.

并让我的意思直击他的下巴。

“ [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [tiːtʃ] [ə; eɪ][dɒg] [njuː] [trɪks] [juː; jʊ][mʌst; məst][fɜːst] [kən'vɪns] [hɪm] [ðæt] [jʊr; jər]

“	For	to	teach	a	dog	new	tricks	you	must	first	convince	him	that	you're
”	为了	到	教	一个	狗	新的	技巧	你	必须	第一的	说服	他	那	你是

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][hɪm] — [ænd; ənd] [feɪθ] ,

the	master	of	him	—	and	faith	,
这	掌握	的	他	—	和	信仰	,

“要教狗新把戏，你首先必须让它相信你是它的主人——而信心，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [pɔɪnt] [ðæt] [aʊt][tuː; tə] [kwiːn] ['ɪzəˌbel] ,

I	shall	point	that	out	to	Queen	Isabelle	,
我	将	观点	那	出去	到	女王	伊莎贝尔	,

我会把这件事告诉伊莎贝尔女王。

[ʃʊd; ʃəd][sʌm; səm] ['ruːməz] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [tuː; tə] - [deɪ] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)]

should	some	rumors	of	what	is	to	take	place	to	-	day	reach	her	before
应该	一些	谣言	的	什么	是	到	拿	地方	到	-	天	抵达	她	前

[nekst] ['θɜːzdeɪ] .

next	Thursday	.
下一个	周四	.

如果今天将要发生的事情的一些传言在下周四之前传到她耳中。

[ðel] ['laɪkli] [biː; bi] [aʊt] ['raɪdɪŋ] , [sɪns] [ɪts] [ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp] [taɪm] , [ænd; ənd] [hiːl] [hæv; həv][hɪz; ɪz]

They'll	likely	be	out	riding	,	since	it's	the	round	-	up	time	,	and	he'll	have	his
他们会	可能	是	出去	骑术	,	自从	它是	这	圆形的	-	向上	时间	,	和	地狱	有	他的

[frendz] [ə'baʊt] [hɪm] ,

friends	about	him	,
朋友们	关于	他	,

他们很可能会出去骑马，因为现在是围捕牲畜的时候，而且他身边也会有他的朋友们。

[səʊ] [ðæt] [nʌn] [kæn; kən] [seɪ] [aɪ] [tʊk] [æn; ən][ˌʌn'feə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .

so	that	none	can	say	I	took	an	unfair	advantage	of	the	man	.
所以	那	没有任何	能	说	我	采取	一个	不公平	优势	的	这	男人	.

这样就不会有人说我占了那个人的便宜。

” [səʊ] , ['θɪŋkɪŋ] ['paɪəsli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] ['piːtəsən] , [hiː; hi][rəʊd] ['splæʃɪŋ] ['ɪntuː][bæd]

”	So	,	thinking	piously	of	his	duty	to	Peterson	,	he	rode	splashing	into	Bad
”	所以	,	思维	虔诚地	的	他的	责任	到	彼得森	,	他	骑	溅起水花	进入	坏的

['kænjən] [kriːk] .

Cañon	Creek	.
峡谷	溪	.

“于是，他虔诚地想着自己对彼得森的职责，骑马冲进了巴德卡农溪。”

[ə; eɪ] ['maʊntən] [traʊt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrɑːm] [slɪd][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['veri] [fiːt]

A	mountain	trout	the	length	of	his	forearm	slid	from	under	the	very	feet
一个	山	鳟鱼	这	长度	的	他的	前臂	滑行	从	在下面	这	非常	脚

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] ,

of	his	horse	and	,
的	他的	马	和	,

一条和他前臂一样长的山鳟鱼从他马蹄下滑了出来，

[wɪð] [wʌn][flɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] ,

with	one	flip	of	his	tail	,
和	一	翻动	的	他的	尾巴	,

他尾巴一甩，

[dɑːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɪl] [puːl] ['ʃeltəd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɒsi] ['bəʊldə(r)] ,

darted	into	the	shadow	of	a	still	pool	sheltered	by	a	mossy	boulder	,
飞镖	进入	这	阴影	的	一个	仍然	水池	避难所	经过	一个	苔藓	巨石	,

猛地窜进一块长满青苔的巨石遮蔽下的静谧水潭的阴影里，

[ænd; ənd]['reɪndʒə(r)] [əʊ'niːl] [fə'gɒt] [ðə; ði]['djuːti] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm][ðeə(r)][ænd; ənd] ['pʊld] [bæk]

and	Ranger	O'Neill	forgot	the	duty	which	brought	him	there	and	pulled	back
和	游骑兵	奥尼尔	忘了	这	责任	哪个	带来	他	那里	和	拉	后退

[tuː; tə][ðə; ði] ['grævəli] [bæŋk] ,

to	the	gravelly	bank	,
到	这	砾石	银行	,

护林员奥尼尔忘记了自己来此的任务，退回到了砾石河岸边。

[dɪs'maʊntɪŋ] [ɪn] [heɪst] .

dismounting	in	haste	.
下车	在	匆忙	.

匆忙下马。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɪʃɪŋ] [stʊd] [kləʊz][tuː; tə] ['faɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['aɪrɪʃ] [hɑːt] ,

For	fishing	stood	close	to	fighting	in	his	Irish	heart	,
为了	钓鱼	站立	关闭	到	斗争	在	他的	爱尔兰	心	,

在他的爱尔兰心中，捕鱼与战斗有着同等重要的地位。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] [traʊt] ['laɪɪŋ] [laɪk]['sleɪti] , ['lɪvɪŋ] ['ʃædəʊz] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv]

and	there	were	other	trout	lying	like	slaty	,	living	shadows	in	the	depth	of
和	那里	是	其他	鳟鱼	说谎	喜欢	板岩	,	活的	阴影	在	这	深度	的

[ðæt] [puːl] .

that	pool	.
那	水池	.

池塘深处还有其他鳟鱼，像灰褐色的活影子一样躺在那里。

[tuː; tə][kʌt][ə; eɪ] [ʃɔːt] ,

To	cut	a	short	,
到	切	一个	短的	,

简而言之，

['plaɪəb(ə)l] ['wɪləʊ] [rəʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [waɪt] ['mɪlə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [faɪn] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv]

pliable	willow	row	and	take	a	white	miller	from	the	fine	assortment	of
柔韧的	柳	排	和	拿	一个	白色的	磨坊主	从	这	美好的	品种	的

[flaɪz] [hʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['hætbænd][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [tuː] ['mɪnɪts] ,

flies	hooked	into	his	hatband	was	the	work	of	two	minutes	,
苍蝇	钩子	进入	他的	帽带	曾是	这	工作	的	二	分钟	,

用柔韧的柳条编织成一行，从他帽带上钩着的各种苍蝇中挑选出一只白色的磨坊主，这只用了两分钟时间。

[wɪð] [ə'nʌðə(r)] [spent] [ɪn] [ˌʌn'waɪndɪŋ] [traʊt] [laɪn][ænd; ənd]['liːdə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [kɑːd][ɪn][hɪz; ɪz]

with	another	spent	in	unwinding	trout	line	and	leader	from	a	small	card	in	his
和	其他	花费	在	放松	鳟鱼	线	和	领导者	从	一个	小的	卡片	在	他的

[brest] ['pɒkɪt] ,

breast	pocket	,
胸部	口袋	,

他又花了一分钱，从胸前口袋里的小卡片上解开鳟鱼线和前导线。

[weə(r)] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɒv; əv] [ˌsɪgə'ret] ['peɪpəz] .

where	he	kept	his	book	of	cigarette	papers	.
在哪里	他	保留	他的	书	的	卷烟	文件	.

他把那本卷烟纸放在那里。

[ðen] [əʊ'niːl] [led][hɪz; ɪz] [hɔːs] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd][taɪd][hɪm][ðeə(r)] [ə'genst] ['wɒndərɪŋ] ,

Then	O'Neill	led	his	horse	into	the	shade	and	tied	him	there	against	wandering	,
然后	奥尼尔	引领	他的	马	进入	这	阴影	和	系	他	那里	反对	漫游	,

然后奥尼尔牵着马到树荫下，把它拴在那里，以免它走失。

['pʊld] [hɪz; ɪz][hæt] [ləʊ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [ʃi:ld] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['wɪpɪŋ] [brʌʃ]

pulled	his	hat	low	over	his	eyes	to	shield	them	from	whipping	brush
拉	他的	帽子	低的	超过	他的	眼睛	到	盾	他们	从	鞭打	刷子

[ænd; ənd] [sʌn] [gleə(r)] ['laɪk] ,

and	sun	glare	alike	,
和	太阳	强光	同样	,

他把帽子拉低，遮住眼睛，以免被乱枝和刺眼的阳光照射。

[ænd; ənd] [stept] ['kætˌwaɪz][tu:; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [pu:l] .

and	stepped	catwise	to	the	brink	of	the	pool	.
和	步	猫咪	到	这	边缘	的	这	水池	.

然后像猫一样迈着小步走到泳池边。

[hɪz; ɪz] ['tju:təlɪdʒ] [ɒv; əv] ['pi:təsən] [kʊd; kəd] [weɪt] , [waɪl] [ðə; ði] [traʊt] [stri:m] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði]

His	tutelage	of	Peterson	could	wait	,	while	the	trout	stream	called	to	the
他的	监护	的	彼得森	可以	等待	,	尽管	这	鳟鱼	溪流	称为	到	这

['spɔ:tɪŋ] [blʌd] [ɒv; əv][hɪm] .

sporting	blood	of	him	.
体育	血	的	他	.

他对彼得森的指导可以暂缓，因为鳟鱼溪流召唤着他那颗热爱运动的心。

[hi:; hi][gɒt] [tu:] [traʊt] [frɒm; frəm] [ðæt] [smɔ:l] [pu:l] ,

He	got	two	trout	from	that	small	pool	,
他	得到	二	鳟鱼	从	那	小的	水池	,

他从那个小水潭里钓到了两条鳟鱼。

['θredɪd] [ðeə(r)] ['pæntɪŋ] [gɪlz] [ɒn][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [laɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][taɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz][gʌn] [belt] — [ɒn]

threaded	their	panting	gills	on	a	bit	of	line	which	he	tied	to	his	gun	belt	—	on
螺纹	他们的	喘息	鳃	在	一个	少量	的	线	哪个	他	系	到	他的	枪	腰带	—	在

[ðə; ði] [left] [saɪd][ɒv; əv][hɪm] ,

the	left	side	of	him	,
这	左边	边	的	他	,

他用一根绳子把它们喘息的鳃串起来，然后把绳子系在枪带上——就在他左侧。

[sɪns] [hi:; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [fu:l] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] — [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['fɪʃɪŋ] [ˌʌp'stri:m] , ['gəʊɪŋ] ['stelθɪli]

since	he	was	no	fool	after	all	—	and	began	fishing	upstream	,	going	stealthily
自从	他	曾是	不	傻子	后	全部	—	和	开始	钓鱼	上游	,	去	悄悄地

[frɒm; frəm] ['rɪfl] [tu:; tə] [pu:l] ,

from	riffle	to	pool	,
从	步枪	到	水池	,

毕竟他并非傻瓜——于是开始逆流而上钓鱼，悄悄地从浅滩游到深潭。

[ə'blɪviəs] [tu:; tə][ɔ:l] [els] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['bi:ɪŋ] ,

oblivious	to	all	else	for	the	time	being	,
浑然不觉	到	全部	别的	为了	这	时间	存在	,

暂时对其他一切都浑然不觉，

[laɪk] [ɔ:l] [bɔ:n] ['æŋgləz] [held] [ɪn'trɑ:nst] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪpɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][flaɪ][aʊt]['əʊvə(r)][ə; eɪ]

like	all	born	anglers	held	entranced	with	the	whipping	of	a	fly	out	over	a
喜欢	全部	出生	垂钓者	握住	着迷	和	这	鞭打	的	一个	飞	出去	超过	一个

['maʊntən] [stri:m] ,

mountain	stream	,
山	溪流	,

就像所有天生的垂钓者一样，他们被在山涧溪流上甩动鱼线的快感深深吸引。

['skitə] [ˌaɪ 'ti:] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][tu:; tə] [tempt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l] ['waɪlinəs][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

skittering	it	above	the	water	to	tempt	the	king	of	all	wiliness	from	his
四处乱窜	它	多于	这	水	到	诱惑	这	国王	的	全部	狡猾	从	他的

['dʌski] [rɪ'tri:t] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [rɒk] .

dusky	retreat	beneath	a	rock	.
昏暗	撤退	下面	一个	岩石	.

让它在水面上飞速滑行，引诱狡猾之王从岩石下的昏暗藏身之处出来。

['eni] [traʊt] ['fɪʃəmən] [nəʊz] [ðə; ði][lʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [puːl] [ə'bʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ,
Any 任何 **trout** 鳟鱼 **fisherman** 渔夫 **knows** 知道 **the** 这 **lure** 饵 **of** 的 **the** 这 **next** 下一个 **pool** 水池 **above** 多于 **,** , **and** 和 **the** 这 **next** 下一个 **,**
[ænd; ənd] [jet] [ə'nʌðə(r)] .
and 和 **yet** 然而 **another** 其他 **.**

任何一个钓鳟鱼的人都知道，下一个水潭、再下一个水潭，以及更远的下一个水潭都极具吸引力。

['pætrɪk] [əʊ'niːl] [krept] ['weərəli] [ˌʌp'striːm] , ['pɑːtɪŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɪð] [keə(r)] ,
Patrick 帕特里克 **O'Neill** 奥尼尔 **crept** 悄悄地爬 **warily** 谨慎地 **upstream** 上游 **,** , **parting** 离别 **the** 这 **bushes** 灌木丛 **with** 和 **care** 关心 **,**

帕特里克·奥尼尔小心翼翼地向上游走去，谨慎地拨开灌木丛。

['lændɪŋ] [iːtʃ] [traʊt] [ɪn]['saɪləns][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [bæk] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kætʃ]
landing 降落 **each** 每个 **trout** 鳟鱼 **in** 在 **silence** 沉默 **and** 和 **putting** 推杆 **back** 后退 **all** 全部 **but** 但 **the** 这 **largest** 最大 **of** 的 **his** 他的 **catch** 抓住
.
:
.

他默默地将每条鳟鱼钓上来，除了最大的那条之外，其余的都放回了水里。

[dʒʌst][wʌn][mɔː(r)] [puːl] [wʊd] [hiː; hi] [wɪp] [bɪˈfɔː(r)][hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] , [hiː; hi] ['prɒmɪst] [hɪm'self] ,
Just 只是 **one** 一 **more** 更多的 **pool** 水池 **would** 会 **he** 他 **whip** 鞭 **before** 前 **he** 他 **turned** 转向 **back** 后退 **,** , **he** 他 **promised** 承诺 **himself** 他自己 **,**

他向自己承诺，在回头之前，他还要再鞭打一个泳池。

[ænd; ənd] [stəʊl] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪləʊ] - ['bɔːdəd] [spɒt] ,
and 和 **stole** 偷窃 **up** 向上 **to** 到 **a** 一个 **willow** 柳 **-** - **bordered** 带边框 **spot** 点 **,**

然后悄悄地走到一处柳树环绕的地方，

[weə(r)] [ðə; ði] [slæk] ['wɔːtə(r)] [leɪ] [ɪn'taɪsɪŋli] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [haɪ] [bæŋk] [grəʊn] [θɪk] [wɪð] [bʊʃɪz] .
where 在哪里 **the** 这 **slack** 松弛 **water** 水 **lay** 躺 **enticingly** 诱人地 **under** 在下面 **a** 一个 **high** 高的 **bank** 银行 **grown** 生长 **thick** 厚的 **with** 和 **bushes** 灌木丛 **.**

缓缓流淌的河水诱人地静卧在长满茂密灌木的高岸下。

[hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə] [riːtʃ] ['fɔːwəd] , [pɔɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kɑːst] ,
He 他 **stopped** 停止 **to** 到 **reach** 抵达 **forward** 向前 **,** , **poised** 准备 **for** 为了 **the** 这 **cast** 投掷 **,**

他停下来，向前伸出手，准备接过演员的帽子。

[ðen] [frəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] [æz; əz][sʌm; səm][wʌn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [spəʊk] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
then 然后 **froze** 冻住了 **in** 在 **his** 他的 **tracks** 轨道 **as** 作为 **some** 一些 **one** 一 **beyond** 超过 **the** 这 **bushes** 灌木丛 **spoke** 辐 **his** 他的 **name** 姓名 **.**

然后，他突然僵住了，因为灌木丛后面有人喊他的名字。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [stɛərd] ['ʌpwəd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði]
He 他 **turned** 转向 **his** 他的 **head** 头 **and** 和 **stared** 凝视 **upward** 向上 **,** , **but** 但 **could** 可以 **see** 看 **nothing** 没有什么 **save** 节省 **the** 这
['jeləʊ] - [liːvd] ['θɪkɪt] .
yellow 黄色的 **-** - **leaved** 离开 **thicket** 灌木丛 **.**

他转过头，向上凝视，但除了黄叶灌木丛之外，什么也看不见。

“ [ɔː] , [ðæt] [dæm] ['reɪndʒə(r)] ! ” [keɪm] ['piːtərsənz] ['drɔːlɪŋ] [vɔɪs] .
“ “ **Aw** 啊 **,** , **that** 那 **damn** 该死 **ranger** 游侠 **!** ! **”** ” **came** 来了 **Peterson's** 彼得森的 **drawling** 拖长音 **voice** 嗓音 **.**

“哎呀，那个该死的护林员！”彼得森拖长了声音说道。

“ [fə'get] [hɪm] !
“ “ **Forget** 忘记 **him** 他 **!**

“忘了他吧！”

['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['gɛtɪn] - [hɪm] ['u:tə] [ðə; ði] [wei] .
Plenty of time for gettin ' him outa the way .
很多 的 时间 为了 获得 - 他 出 这 方式 .

有足够的时间把他弄走。

[naʊ] [wi:l; wil] ['set(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪskəs] .
Now we'll settle about the cattle for Whiskers .
现在 出色地 定居 关于 这 牛 为了 胡须 .

现在我们要解决胡须先生的牛的问题了。

[wen] [wɪl] [hi:; hi] [bi:; bi] [θru:] ['gæðərɪn] -
When will he be through gatherin '
什么时候 将要 他 是 通过 聚集 -

他什么时候才能结束收集工作?

- [ɪm] ? ”
' em ? ”
- 呃 ? ”

他们?

“ [wɪr] [θru:] [naʊ] [wɪð] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ai] [təʊld] [jʌ] [ə'baʊt] ,
“ We're through now with the bunch I told yuh about ,
“ 是 通过 现在 和 这 束 我 讲述 嗯 关于 ,

“我已经跟你说过的那帮人说完了,

” [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [bɪl] [meɪd] [rɪ'plaɪ] .
” the voice of Little Bill made reply .
” 这 嗓音 的 小的 账单 制成 回复 .

“小比尔的声音回答道。”

“ [ɔ:l] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [gɪt] [ə'weɪ] [wɪð] [seɪf] .
“ All you can git away with safe .
“ 全部 你 能 git 离开 和 安全的 .

“你能逃脱的一切都安全。”

[ðeɪ] [wɒz; wəz] [θrəʊd] [ɪn] [ɒn] ['kɑ:s(ə)l] [kri:k] ['jestədeɪ] .
They was throwed in on Castle Creek yesterday .
他们 曾是 扔 在 在 城堡 溪 昨天 .

它们昨天被扔进了城堡溪。

[ðæts] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [bi:n] ['ki:pɪn] - ['kæt(ə)l] ['u:tə] ['kɑ:s(ə)l] [kri:k] ,
That's the reason the old man's been keepin ' cattle outa Castle Creek ,
那就是 这 原因 这 老的 男人的 到过 保持 - 牛 出 城堡 溪 ,

这就是老人家一直不让牛群进入城堡溪的原因。

[səʊ] [ðə; ði] - [bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə] [həʊld] [hɪz; ɪz] [bi:f] [stɪrz] [ɒn] [tɪl] [hi:; hi] [gɪts] ['redi] [tu:; tə] [treɪl] -
so the feed'll be good to hold his beef steers on till he gits ready to trail '
所以 这 - 是 好的 到 抓住 他的 牛肉 牛 在 直到 他 git 准备好 到 踪迹 -
[ɪm] [aʊt] . ”
em out . ”
呃 出去 . ”

这样，这些饲料就足够他养活肉牛，直到他准备好把它们放牧出去。

“ ['sʌmˌbɒdi:l] [steɪ] [wɪð] - [ɪm] , [pə'hæps] .
“ Somebody'll stay with ' em , perhaps .
“ 有人会 停留 和 - 呃 , 也许 .

“或许会有人留下来陪他们。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [ðə; ði] [wʌn] , [bɪl] ? ”
Will you be the one , Bill ? ”
将要 你 是 这 一 , 账单 ? ”

比尔，你会是那个人吗?

“ [ɔː] , [ðeɪ] [doʊnt] [niːd] - - , [gʌs] .
“ Aw , they don't need herdin ' , Gus .
“ 啊 , 他们 不 需要 - - , 格斯 .

“哎呀，他们不需要人管着，格斯。”

[ðə; ði] [drɪft] [fens] [həʊldz] - [ɪm] [frɒm; frəm] ['krɔːsɪn] - [tuː; tə] [druːz] [reɪndʒ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [woʊnt] [wɜːk]
The drift fence holds ' em from crossin ' to Drew's range and they won't work
这 漂移 栅栏 持有 - 呃 从 穿越 - 到 德鲁的 范围 和 他们 惯于 工作
[bæk] [ʌp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [weɪ] — [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [fiːd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðeə(r)] .
back up over the ridge the other way — not with the feed like it is in there .
后退 向上 超过 这 岭 这 其他 方式 — 不是 和 这 喂养 喜欢 它 是 在 那里 .

防牛栅栏阻止了它们越过栅栏进入德鲁的牧场，而且它们也不会从另一边翻过山脊回去——因为那里的饲料很充足。

[ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [əʊld] [bɔɪs] ['fɪgəz] [ɒn] ['sævɪn] - [menz] ['weɪdʒɪz] .
That's the way old Boyce figures on savin ' men's wages .
那就是 这 方式 老的 博伊斯 数据 在 萨文 - 男士 工资 .

这就是老博伊斯省下工人工资的办法。

[hiːl] [θrəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [biːf] [ɪn] [ðeə(r)] [fɑːst] [æz; əz] [wiː; wi] ['gæðə(r)] , [ænd; ənd] [meɪk] [wʌn] [draɪv] [aʊt] .
He'll throw all the beef in there fast as we gather , and make one drive out .
地狱 扔 全部 这 牛肉 在 那里 快速地 作为 我们 收集 , 和 制作 一 驾驶 出去 .

我们集合的时候，他会迅速把所有的牛肉都扔进去，然后开车出去。

[aɪm] [sə'poʊzd] [tuː; tə] [biː; bi] ['hʌntɪn] - [streɪz] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] , [gʌs] .
I'm s'posed to be huntin ' strays over here , Gus .
我是 应该 到 是 亨廷顿 - 流浪者 超过 这里 , 格斯 .

格斯，我这边应该在猎捕流浪动物。

” ['piːtəsən] [grʌnt] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] [wɪtʃ] [əʊ'niːl] [dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [spəʊk] [ʌp] ,
” Peterson grunted , and another voice which O'Neill did not recognize spoke up ,
” 彼得森 哼哼 , 和 其他 嗓音 哪个 奥尼尔 做过 不是 认出 辐 向上 ,

彼得森哼了一声，接着又传来一个奥尼尔不认识的声音。

['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [tʃɔɪs] [rɪ'mɑːrks] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [bɔɪsɪz] ['stɪndʒɪnəs] .
offering a few choice remarks on the subject of Boyce's stinginess .
提供 一个 很少 选择 评论 在 这 主题 的 博伊斯 吝啬 .

就博伊斯吝啬这件事发表了一些精辟的评论。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ] [jet] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [wen] ['piːtəsən] [spəʊk] [ə'gen] ,
He was answered by yet another , and when Peterson spoke again ,
他 曾是 回答 经过 然而 其他 , 和 什么时候 彼得森 辐 再次 ,

他的话又被另一个人回答了，当彼得森再次开口时，

[ə; eɪ] [θɜːd] [mænz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [reɪzd] [ɪn] ['prəʊtest] .
a third man's voice was raised in protest .
一个 第三 男人的 嗓音 曾是 提高 在 反对 .

第三名男子也提高了嗓门表示抗议。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] - [ɪm] [ʌp] [ə'raʊnd] ['lɒdʒpəʊl] ['beɪs(ə)n] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [skwɔː] [gʌltʃ] [ænd; ənd]
“ If you take ' em up around Lodgepole Basin and across Squaw Gulch and
“ 如果 你 拿 - 呃 向上 大约 黄松 盆地 和 穿过 印第安女人 峡谷 和
[ðæt] [weɪ] — [waɪ] , [hel] !
that way — why , hell !
那 方式 — 为什么 , 地狱 !

“如果你带它们绕着洛奇波尔盆地走，穿过斯夸峡谷，然后往那边走——哎呀，见鬼！

[juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [raɪd] [ʌp] [tuː; tə] [bɔɪs] [ænd; ənd] [tel] - [ɪm] [juː; jʊ] [gɒt] [hɪz; ɪz] [stɪrz] —
You might just as well ride up to Boyce and tell ' em you got his steers —
你 可能 只是 作为 出色地 骑 向上 到 博伊斯 和 告诉 - 呃 你 得到 他的 牛 —
[ænd; ənd] ['hwʌtəl] [hiː; hi] [duː; də] [tuː; tə] [jʌ] !
and what'll he do to yuh !
和 什么会 他 做 到 嗯 !

你还不如直接骑马去找博伊斯，告诉他你弄到了他的牛——他会怎么对付你！

[hiːz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [bʌntʃ] [fɜːst] [taɪm] ['eni] [wʌn] [raɪdz] [tuː; tə] ['kɑːs(ə)l] [kriːk] ,

He's	goin	'	to	miss	the	bunch	first	time	any	one	rides	to	Castle	Creek	,
他是	去	-	到	错过	这	束	第一的	时间	任何	一	骑行	到	城堡	溪	,

第一次有人骑车去城堡溪的时候，他肯定会错过大家。

[æn; ən] - [ə; eɪ] [blaɪnd] [mæn] [kʊd; kəd] ['fɒlər] [ðeə(r)] [treɪl] .

an	'	a	blind	man	could	foller	their	trail	.
一个	-	一个	瞎的	男人	可以	福勒	他们的	踪迹	.

即使是盲人也能循着他们的踪迹找到他们。

“ [naʊ] , [wɒt] [jʌ] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [teɪk] - [ɪm] [aʊt] [ɒn] [druːz] [reɪndʒ] , [ɒn] ['laɪmstəʊn] .

“	Now	,	what	yuh	want	to	do	is	take	'	em	out	on	Drew's	range	,	on	Limestone	.
“	现在	,	什么	嗯	想	到	做	是	拿	-	呃	出去	在	德鲁的	范围	,	在	石灰石	.

“现在，你们想做的就是带他们去德鲁的靶场，在石灰岩靶场。”

[wiː; wi] [kæn; kən] [breɪk] [ðə; ði] [drɪft] [fens] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

We	can	break	the	drift	fence	there	and	make	it	look	like	the	cattle	done	it	,
我们	能	休息	这	漂移	栅栏	那里	和	制作	它	看	喜欢	这	牛	完毕	它	,

我们可以破坏那里的围栏，让它看起来像是牛群破坏的。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [bʌntʃ] [aʊt] [ðæt] [weɪ] , [ɒn] [druːz] [reɪndʒ] ,

and	take	the	bunch	out	that	way	,	on	Drew's	range	,
和	拿	这	束	出去	那	方式	,	在	德鲁的	范围	,

然后把那群人从德鲁的靶场那边带出去。

[ænd; ənd] [heɪz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [druːz] ['kæt(ə)l] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [fens] ['ɒntə] ['kɑːs(ə)l] [kriːk] .

and	haze	some	of	Drew's	cattle	back	through	the	fence	onto	Castle	Creek	.
和	阴霾	一些	的	德鲁的	牛	后退	通过	这	栅栏	到	城堡	溪	.

把德鲁的一些牛赶回围栏外的城堡溪。

[ðæt] [weɪ] , [əʊld] [bɔɪs] [woʊnt] [mɪs] [hɪz; ɪz] ['kæt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] , ['meɪbi] .

That	way	,	old	Boyce	won't	miss	his	cattle	for	a	week	,	maybe	.
那	方式	,	老的	博伊斯	惯于	错过	他的	牛	为了	一个	星期	,	或许	.

这样一来，老博伊斯或许一个星期都不会想念他的牛了。

['naɪðə(r)] [wɪl] [druː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [eɪnt] [hɑːf] [θruː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raʊnd] - [ʌp] [jet] .

Neither	will	Drew	,	because	he	ain't	half	through	with	his	round	-	up	yet	.
两者都不	将要	德鲁	,	因为	他	不是	一半	通过	和	他的	圆形的	-	向上	然而	.

德鲁也不会，因为他的围捕工作还没完成一半呢。

[wen] ['ðer] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [draɪv] [aʊt] , ['itl] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [gɒt] [mɪkst] [ʌp] ,

When	they're	ready	to	make	their	drive	out	,	it'll	look	like	the	cattle	got	mixed	up	,
什么时候	它们是	准备好	到	制作	他们的	驾驶	出去	,	它将	看	喜欢	这	牛	得到	混合	向上	,

当它们准备出发时，看起来就像牛群混在一起了一样。

[ɪz] [ɔːl] .

is	all	.
是	全部	.

仅此而已。

[ænd; ənd] [ɪf] [bɔɪs] [doʊnt] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [stɪrz] ['əʊvə(r)] [ɒn] [druːz] [reɪndʒ] ,

And	if	Boyce	don't	find	his	steers	over	on	Drew's	range	,
和	如果	博伊斯	不	寻找	他的	牛	超过	在	德鲁的	范围	,

如果博伊斯在德鲁的牧场上找不到他的牛，

[let] - [ɪm] [lɒk] [hɔːnz] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] !

let	'	em	lock	horns	over	it	if	they	want	to	!
让	-	呃	锁	角	超过	它	如果	他们	想	到	!

让他们为此争执吧！

['ðer] ['ɔ:lweɪz] ['faɪtɪŋ] , ['eniweɪ] , ['əʊvə(r)][ðə; ði][laɪn][ɔ:(r)][sʌm; səm][dɑ:n] [θɪŋ] .

They're	always	fighting	,	anyway	,	over	the	line	or	some	darn	thing	.
它们是	总是	斗争	,	反正	,	超过	这	线	或者	一些	该死	事物	.

反正他们总是为了些鸡毛蒜皮的小事吵架。

" [ðæt] [weɪ] , [ðeə(r)] [eɪnt] ['eni] [mɪ'stɪəriəs] [træks] [ə'krɒs] ['maɪəz] [kri:k] [ænd; ənd][ʌp] [skwɔ:] [gʌltʃ]

"	That	way	,	there	ain't	any	mysterious	tracks	across	Myers	Creek	and	up	Squaw	Gulch
"	那	方式	,	那里	不是	任何	神秘	轨道	穿过	迈尔斯	溪	和	向上印第安女人		峡谷

[weɪ] ,

way	,
方式	,

"这样一来，就不会在迈尔斯溪和斯夸峡谷一带留下任何神秘的痕迹了。"

[ænd; ənd] [ɪts] [ə'baʊt][æz; əz][kləʊz][tu:; tə] [weə(r)] [ju:; jʊ] [wɒnt][tu:; tə][həʊld] - [ɪm] , [gʌs] .

and	it's	about	as	close	to	where	you	want	to	hold	'	em	,	Gus	.
和	它是	关于	作为	关闭	到	在哪里	你	想	到	抓住	-	呃	,	格斯	.

格斯，这差不多就是你想把它们放在哪里了。

[taɪm] [ðə; ði][brændz][ɪz] [hi:ld] [ænd; ənd][ju:; jʊ][get] - [ɪm] [daʊn] ['u:tə] [ðæt] [haɪ] ['beɪs(ə)n] ,

Time	the	brands	is	healed	and	you	get	'	em	down	outa	that	high	basin	,
时间	这	品牌	是	已治愈	和	你	得到	-	呃	向下	出	那	高的	盆地	,

等烙印愈合后，再把它们从高盆地里弄出来。

- [bi:; bi][ɒn][ænd; ənd][jʊr; jər] [ded] [seɪf] .

winter'll	be	on	and	you're	dead	safe	.
-	是	在	和	你是	死的	安全的	.

冬天就要来了，你绝对安全。

[jʊl] [meɪk] [ə; eɪ] [leɪt] [draɪv] [ðɪs] [jɪə(r)] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [bi:f] , [ðæts] [ɔ:l] ,

You'll	make	a	late	drive	this	year	with	your	beef	,	that's	all	,
你会	制作	一个	晚的	驾驶	这	年	和	你的	牛肉	,	那就是	全部	,

今年你带着牛肉开车到很晚，仅此而已。

[ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv][ɔ:l][bɒks][es][brændz] — [si:] ?

and	you'll	have	all	Box	S	brands	—	see	?
和	你会	有	全部	盒子	S	品牌	—	看	?

这样你就能拥有 Box S 的所有品牌了——看到了吗?

[ɪf] [ðæt] [dæm] [əʊ'ni:l] [doʊnt][gəʊ] [praul] [ə'raʊnd] [ʌp][ðeə(r)] - "

If	that	damn	O'Neill	don't	go	prowling	around	up	there	-	"
如果	那	该死	奥尼尔	不	去	潜行	大约	向上	那里	-	"

如果那个该死的奥尼尔不去上面晃悠——"

" [ɔ:] , [wʌts] [gɔɪn] - [tu:; tə] [teɪk] [hɪm] [ʌp] [ðeə(r)] ?

"	Aw	,	what's	goin	'	to	take	him	up	there	?
"	啊	,	是什么	去	-	到	拿	他	向上	那里	?

"哎呀，是什么把他带到那儿去的呢？"

[ðæt] ['beɪs(ə)n][ɪz] [hemd] [ɪn][ɒn][ɔ:l][saɪdz] [wɪð] [jʌŋ] ['lɒdʒpəʊl] [paɪnz] ,

That	basin	is	hemmed	in	on	all	sides	with	young	lodgepole	pines	,
那	盆地	是	包边	在	在	全部	侧面	和	年轻的	黄松	松树	,

那个盆地四周都长满了幼小的扭叶松。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑ:nsiz] [ɑ:(r); ə(r)][hi:; hi][doʊnt]['i:v(ə)n] [nəʊ] [ɪts] [ðeə(r)] .

and	the	chances	are	he	don't	even	know	it's	there	.
和	这	机会	是	他	不	甚至	知道	它是	那里	.

而且他很可能根本不知道它在那里。

[jeə] , [ðæt] [ski:m] ['ɔ:tə] [wɜ:k] [faɪn] , [gʌs] .

Yeah	,	that	scheme	oughta	work	fine	,	Gus	.
是的	,	那	方案	应该	工作	美好的	,	格斯	.

是的，这个方案应该没问题，格斯。

[wiːl; wil] [siː] [jʌ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['haɪdaʊt] , [fɔː(r); fə(r)][faɪv] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [hed] ,

We'll	see	yuh	as	far	as	the	hideout	,	for	five	dollars	a	head	,
出色地	看	嗯	作为	远的	作为	这	藏身处	,	为了	五	美元	一个	头	,

我们送你到藏身处，每人五美元。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðen] [ɒn] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] . ”

and	from	then	on	you'll	have	to	handle	it	alone	.	”
和	从	然后	在	你会	有	到	处理	它	独自的	.	”

从那时起，你就得独自面对这一切了。

“ [juː; jʊ] ['feloʊz] [ʃʊd; ʃəd] [help] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][brændz] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][faɪv] [d'ɒləz] , ” ['piːtəsən]

“	You	fellows	should	help	change	the	brands	,	too	,	for	five	dollars	,	”	Peterson
“	你	伙伴们	应该	帮助	改变	这	品牌	,	也	,	为了	五	美元	,	”	彼得森

['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .

objected	.
反对	.

“你们也应该帮忙更换品牌，给五美元，”彼得森反对道。

“ [ə; eɪ][faɪv] - [spɒt][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)]['draɪvɪn] - [ðə; ði]['kæt(ə)l][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] .

“	A	five	-	spot	just	for	drivin	'	the	cattle	is	too	much	.
“	一个	五	-	点	只是	为了	驾驶	-	这	牛	是	也	很多	.

“驱赶牛群就给五块钱也太多了。”

[ai][woʊnt] [peɪ] [faɪv] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][tuː; tə] - [naɪts] [wɜːk] .

I	won't	pay	five	dollars	for	just	to	-	night's	work	.
我	惯于	支付	五	美元	为了	只是	到	-	夜晚	工作	.

我不会为今晚的工作只付五美元。

” [waɪl] [ðeɪ] ['ræŋgl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mʌni] ,

”	While	they	wrangled	over	the	money	,
”	尽管	他们	争吵	超过	这	钱	,

“当他们为钱争吵不休时，

['pætrɪk] [əʊ'niːl] [went] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] [tuː; tə] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɒz; wəz][taɪd] ,

Patrick	O'Neill	went	down	the	creek	to	where	his	horse	was	tied	,
帕特里克	奥尼尔	去	向下	这	溪	到	在哪里	他的	马	曾是	系	,

帕特里克·奥尼尔沿着小溪走到拴马的地方。

['maʊntɪd] [ænd; ənd][ɜːrdʒd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði]['fɑːðə(r)][saɪd][ɒv; əv]

mounted	and	urged	the	animal	across	the	creek	and	up	the	farther	side	of
安装	和	敦促	这	动物	穿过	这	溪	和	向上	这	更远	边	的

[ðə; ði]['kænjən] ,

the	cañon	,
这	峡谷	,

他骑上马，催促着牲畜穿过小溪，爬上峡谷的另一侧。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [treɪl] [ðæt] [led] ['ʃɑːpli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][əb'dʒektɪv] ,

taking	a	trail	that	led	sharply	away	from	his	objective	,
采取	一个	踪迹	那	引领	尖锐地	离开	从	他的	客观的	,

他选择了一条与目标截然相反的小路，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][treɪl] [ʌp][frɒm; frəm][bæd]['kænjən][tuː; tə][ðə; ði][bɒks][es] [rɑːntʃ] .

which	was	the	trail	up	from	Bad	Cañon	to	the	Box	S	Ranch	.
哪个	曾是	这	踪迹	向上	从	坏的	峡谷	到	这	盒子	S	牧场	.

那是从巴德峡谷到博克斯S牧场的上山小路。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θriː] [men] [huːz] ['vɔɪsɪz] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz]

He	wanted	very	much	to	see	the	three	men	whose	voices	he	failed	to	recognize
他	通缉	非常	很多	到	看	这	三	男人	谁	声音	他	失败的	到	认出

.

:

.

他非常想见到那三个他听不出声音的男人。

['lɪt(ə)l] [bɪl] [ænd; ənd] ['piːtəsən] , [ðə; ðɪ]['reɪndʒə(r)][kʊd; kəd][sweə(r)][tuː; tə] ,

Little	Bill	and	Peterson	,	the	ranger	could	swear	to	,
小的	账单	和	彼得森	,	这	游侠	可以	发誓	到	,

小比尔和彼得森，护林员可以发誓，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːt] ['traɪəl][fɔː(r); fə(r)]['kæt(ə)l] ['stiːlɪŋ] ,

if	it	came	to	a	court	trial	for	cattle	stealing	,
如果	它	来了	到	一个	法庭	审判	为了	牛	偷窃	,

如果最终因为偷牛罪被送上法庭，

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['ædɪd] ['evɪdəns]

but	he	would	feel	much	easier	in	his	mind	if	he	had	the	added	evidence
但	他	会	感觉	很多	更轻松	在	他的	头脑	如果	他	有	这	额外	证据

[ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ðɪ] [gruːp] ['raɪdɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ]['kænjən] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðem; ðəm]

of	meeting	the	group	riding	up	the	cañon	where	he	had	heard	them
的	会议	这	团体	骑术	向上	这	峡谷	在哪里	他	有	听到	他们

['plænɪŋ] [ðə; ðɪ]['diːteɪlz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][kraɪm] .

planning	the	details	of	the	crime	.
规划	这	细节	的	这	犯罪	.

但如果他能提供额外的证据，证明他曾与这伙人骑马上峡谷，并听到他们计划犯罪细节，他心里就会安心得多。

[mə'rɛnsi] , [ðə; ðɪ] [hɔːs] ,

Morenci	,	the	horse	,
莫伦西	,	这	马	,

马莫伦西

[wɒz; wəz] ['swetɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] [wen] [əʊ'niːl] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][treɪl][hiː; hi] ['wɒntɪd]

was	sweating	to	his	ears	when	O'Neill	finally	reached	the	trail	he	wanted
曾是	出汗	到	他的	耳朵	什么时候	奥尼尔	最后	达到	这	踪迹	他	通缉

[ænd; ənd] [ləup] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][bæd]['kænjən] .

and	loped	along	it	to	Bad	Cañon	.
和	斜切	沿着	它	到	坏的	峡谷	.

当奥尼尔终于到达他想去的小径时，他汗流浃背，沿着小径一路小跑到了巴德卡农。

[ðə; ðɪ]['diːtʊə(r)][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɪn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][taɪm] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː]

The	detour	had	been	made	in	record	time	,	but	even	so	he	was	too
这	車輛改道	有	到过	制成	在	记录	时间	,	但	甚至	所以	他	曾是	也

[leɪt] ,

late	,
晚的	,

绕道行程虽然以创纪录的速度完成，但即便如此，他还是晚了一步。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][əd'mɪt] [wen] [hiː; hi][rəʊd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kriːk] [æt; ət][ðə; ðɪ]

as	he	was	forced	to	admit	when	he	rode	down	to	the	creek	at	the
作为	他	曾是	强制	到	承认	什么时候	他	骑	向下	到	这	溪	在	这

[pɔɪnt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

point	where	he	had	heard	the	discussion	,
观点	在哪里	他	有	听到	这	讨论	,

当他骑马来到小溪边，也就是他听到讨论的地方时，他不得不承认这一点。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [men] [gɒn] .

and	found	the	men	gone	.
和	成立	这	男人	已消失	.

发现那些人已经不见了。

[ə; eɪ] ['wɪndəʊləs] [lɒg] [hʌt] [set] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [kriːk] [bæŋk] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] ['wɪləʊ] ['θɪkɪt]

A	windowless	log	hut	set	back	from	the	creek	bank	beyond	the	willow	thicket
一个	无窗	日志	小屋	放	后退	从	这	溪	银行	超过	这	柳	灌木丛

[hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] ['miːtɪŋ] [pleɪs] ,

had	been	their	meeting	place	,
有	到过	他们的	会议	地方	,

他们的会面地点是一间没有窗户的小木屋，它位于小溪岸边，远离柳树丛。

[hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] .

he	discovered	.
他	发现	.

他发现了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [saɪnz] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈprez(ə)ns] — [ˌsɪgəˈret] [stʌbz] [ɒn] [ðə; ði] [dɜːt] [flɔː(r)] ,

There	were	signs	enough	of	their	presence	—	cigarette	stubs	on	the	dirt	floor	,
那里	是	标志	足够的	的	他们的	在场	—	卷烟	存根	在	这	污垢	地面	,

[bɜːnd] [ˈmætʃɪz] , [buːt] [træks] ,

burned	matches	,	boot	tracks	,
烧伤	比赛	,	启动	轨道	,

到处都是他们来过的痕迹——泥土地面上的烟头、烧过的火柴、靴印。

[waɪl] [ˈfɑːðə(r)] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kriːk] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪd]

while	farther	back	from	the	creek	he	found	the	place	where	they	had	tied
尽管	更远	后退	从	这	溪	他	成立	这	地方	在哪里	他们	有	系

[ðeə(r)] [ˈhɔːsɪz] .

their	horses	.
他们的	马匹	.

在远离小溪的地方，他找到了他们拴马的地方。

“ [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] , [ænd; ənd] [ai] [mɪst] [ðem; ðəm] [ɪnˈtaɪəli] , ” [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈruːfəli]

“	They	went	down	the	creek	,	and	I	missed	them	entirely	,	”	he	decided	ruefully
“	他们	去	向下	这	溪	,	和	我	错过	他们	完全	,	”	他	决定	懊悔地

, [æt; ət] [lɑːst] .

,	at	last	.
,	在	最后的	.

“他们顺着小溪下去了，我完全错过了他们，”他最后懊恼地想。

“ [rəʊd] [streɪt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] [wɒz; wəz] [ˈɑːftə(r)] [ˌem ˈiː] ,

“	Rode	straight	away	from	them	as	if	the	devil	was	after	me	,
“	罗德	直的	离开	从	他们	作为	如果	这	魔鬼	曾是	后	我	,

“我立刻骑车逃离他们，就好像魔鬼在追我一样。”

[wen] [ɔːl] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [wɒz; wəz] [stɒp] [weə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ,

when	all	I	had	to	do	was	stop	where	I	was	,
什么时候	全部	我	有	到	做	曾是	停止	在哪里	我	曾是	,

我所要做的只是停下脚步，

[æt; ət] [ðə; ði] [kriːk] [wɪð] [maɪ] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈtæk(ə)l] ,

at	the	creek	with	my	fishing	tackle	,
在	这	溪	和	我的	钓鱼	处理	,

我带着渔具在小溪边，

[ænd; ənd] [ðeid] [hæv; həv] [biːn] [əˈtɒp] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [njuː] [ai] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] — [ænd; ənd]

and	they'd	have	been	atop	of	me	before	they	knew	I	was	there	—	and
和	他们会	有	到过	顶部	的	我	前	他们	知道	我	曾是	那里	—	和

[ˌem ˈiː] [wɪð] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [məʊst] [ˈpiːsf(ə)l] [ɪkˈskjuːs] [ˈeni] [mæn] [kʊd; kəd] [wɒnt] !

me	with	the	best	and	most	peaceful	excuse	any	man	could	want	!
我	和	这	最好的	和	最多	和平	原谅	任何	男人	可以	想	!

他们还没发现我就已经被他们扑倒了——而我却拥有了任何男人都梦寐以求的最好、最平和的借口！

[pæt] , [ˌem ˈiː] [læd] , [juː; jʊ] [jʊd; jəd] [biː; bi] [wel] [ˈbuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈblʌndə(r)] !

Pat	,	me	lad	,	you	should	be	well	booted	for	that	blunder	!
拍	,	我	小伙子	,	你	应该	是	出色地	已启动	为了	那	错误	!

帕特，我的小伙子，你犯了这么大的错误，应该好好教训你一顿！

” [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [draɪv] , [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] .

”	That	night	they	would	make	the	drive	,	they	had	said	.
”	那	夜晚	他们	会	制作	这	驾驶	,	他们	有	说	.

“他们说，当晚他们就会开车出发。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [waɪz] [tuː; tə] ['hʌri] [ðə; ði] [dʒɒb] ,

They	were	wise	to	hurry	the	job	,
他们	是	明智的	到	匆忙	这	工作	,

他们加快工作进度是明智之举。

[sɪns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [speə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [snoʊz] [wʊd] [send] [ðə; ði]

since	there	was	little	time	to	spare	before	the	winter	snows	would	send	the
自从	那里	曾是	小的	时间	到	空闲的	前	这	冬天	雪	会	发送	这

['stəʊlən] [hɜːd] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haɪ] ['beɪs(ə)n] ;

stolen	herd	down	from	the	high	basin	;
被盗	一群	向下	从	这	高的	盆地	;

因为在冬雪将偷来的牛群从高地盆地压下来之前，时间已经不多了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːltəd] [brændz] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [hiːl] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θeft] [wʊd]

and	the	altered	brands	would	take	some	time	to	heal	so	that	the	theft	would
和	这	已修改	品牌	会	拿	一些	时间	到	愈合	所以	那	这	盗窃	会

[nɒt] [biː; bi] [ə'pærənt] .

not	be	apparent	.
不是	是	明显	.

被篡改的烙印需要一段时间才能恢复，因此盗窃行为不会很明显。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] ,

Furthermore	,
此外	,

此外，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [deɪz] [ʌn'tɪl] [bɔɪs] [ɔː(r)] [druː] [wʊd] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði]

it	was	only	a	matter	of	days	until	Boyce	or	Drew	would	discover	the
它	曾是	仅有的	一个	事情	的	天	直到	博伊斯	或者	德鲁	会	发现	这

['brəʊkən] [drɪft] [fens] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [streɪd] ['kæt(ə)l] .

broken	drift	fence	and	begin	to	search	for	strayed	cattle	.
破碎的	漂移	栅栏	和	开始	到	搜索	为了	迷路了	牛	.

没过几天，博伊斯或德鲁就会发现破损的防牛围栏，并开始寻找走失的牛群。

['reɪndʒə(r)] [əʊ'niːl] [rəʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [gɒn] [kəʊld] [frɒm; frəm] [nɪ'glekt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [lɪps]

Ranger	O'Neill	rode	with	a	cigarette	gone	cold	from	neglect	between	his	lips
游骑兵	奥尼尔	骑	和	一个	卷烟	已消失	寒冷的	从	忽视	之间	他的	嘴唇

[waɪl] [hiː; hi] ['pɔndə] [ðə; ði] [best] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [prə'tektɪŋ] [bɔɪs] .

while	he	pondered	the	best	manner	of	protecting	Boyce	.
尽管	他	沉思	这	最好的	方式	的	保护	博伊斯	.

奥尼尔护林员嘴里叼着一根因为疏于照管而凉掉的香烟，一边骑马一边思考着保护博伊斯的最佳方式。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [raɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑː(r)] [biː] [ænd; ənd] [wɔːn] [ðem; ðəm] — —

He	could	ride	to	the	Bar	B	and	warn	them	—	—
他	可以	骑	到	这	酒吧	B	和	警告	他们	—	—

他可以骑马去酒吧警告他们——

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [ðəʊz] [streɪndʒ] [men] [ɑː(r); ə(r)] [bɑː(r)] [biː] ['raɪdəz] ?

“	But	what	if	those	strange	men	are	Bar	B	riders	?
“	但	什么	如果	那些	奇怪的	男人	是	酒吧	B	骑手	?

“但如果那些奇怪的人是 Bar B 的骑手呢？”

” [hiː; hi] ['ɑːgjuːd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪð] [hɪm'self] .

”	he	argued	the	point	with	himself	.
”	他	争论	这	观点	和	他自己	.

他跟自己争论了一番。

“ [ɔː(r)] [wɒt] [ɪf] [bɔɪs] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [həʊm] ,

“	Or	what	if	Boyce	is	not	at	home	,
“	或者	什么	如果	博伊斯	是	不是	在	家	,

“或者如果博伊斯不在家呢？”

[ɔː(r)][mɔː(r)] ['laɪkli] [stɑːrts][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['wægɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][stə:][ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃ] [bɪ'fɔː(r)][ai]

or	more	likely	starts	his	tongue	wagging	at	me	and	stirs	the	Irish	before	I
或者	更多的	可能	开始	他的	舌头	摇尾巴	在	我	和	搅拌	这	爱尔兰	前	我

[get] [aʊt] [ðə; ðɪ] [njuːz] ?

get	out	the	news	?
得到	出去	这	消息	?

或者更有可能的是，在我还没说完消息之前，他就开始对我吹牛，挑拨离间?

[aɪd][raɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][let] ['piːtəsən] [pʊt] [θruː] [ðə; ðɪ] [stiːl] — [ɪf] [bɔɪs] [meɪks] [ˌem 'iː][mæd]

I'd	ride	away	and	let	Peterson	put	through	the	steal	—	if	Boyce	makes	me	mad
ID	骑	离开	和	让	彼得森	放	通过	这	偷	—	如果	博伊斯	制作	我	疯狂的

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

如果博伊斯惹恼了我，我会骑马离开，让彼得森完成偷球。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][taɪm][ɪz] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][raɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ][bɑː(r)][biː][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə]

And	the	time	is	short	for	a	ride	to	the	Bar	B	and	back	again	to
和	这	时间	是	短的	为了	一个	骑	到	这	酒吧	B	和	后退	再次	到

['kɑːs(ə)l] [kriːk] [suːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɒp][ðem; ðəm] .

Castle	Creek	soon	enough	to	stop	them	.
城堡	溪	很快	足够的	到	停止	他们	.

时间紧迫，要赶到 Bar B 再返回 Castle Creek，才能及时阻止他们。

“ [mə'rɛnsi] ,

“	Morenci	,
“	莫伦西	,

“莫伦西，

[juːv] [ðə; ðɪ] [mɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [kaʊ] ['pəʊni][ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [juː; jʊ]['hænd(ə)l] [jɔː'self] [ɒn][reɪndʒ]

you've	the	mark	of	a	good	cow	pony	in	the	way	you	handle	yourself	on	range
你已经	这	标记	的	一个	好的	奶牛	小马	在	这	方式	你	处理	你自己	在	范围

[ɪn'spekʃ(ə)n] ,

inspection	,
检查	,

你在巡视牧场时的表现，展现出了优秀牧牛马的特质。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːk] [fɑːst] [ɪ'nʌf] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən]['hænd(ə)l] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['mætə(r)]

and	if	you	work	fast	enough	,	I'm	thinking	we	can	handle	this	little	matter
和	如果	你	工作	快速地	足够的	,	我是	思维	我们	能	处理	这	小的	事情

[ə'ləʊn] ;

alone	;
独自的	;

如果你动作够快，我想我们可以自己解决这件小事;

[ðəʊ] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [aɪv] ['leɪtli] [rɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['pleɪɪŋ] [ðə; ðɪ]['peɪtrən][seɪnt]

though	it's	little	encouragement	I've	lately	received	for	playing	the	patron	saint
尽管	它是	小的	鼓励	我已经	最近	已收到	为了	玩耍	这	赞助人	圣

[tuː; tə][əʊld] [bɔɪs] .

to	old	Boyce	.
到	老的	博伊斯	.

虽然我最近扮演老博伊斯的守护神并没有得到多少鼓励。

[stɪl] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə'piːlz] [tuː; tə][maɪ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] ,

Still	,	there's	a	way	to	work	it	that	appeals	to	my	sense	of	humor	,
仍然	,	有	一个	方式	到	工作	它	那	上诉	到	我的	感觉	的	幽默	,

不过，有一种处理方式很符合我的幽默感。

[ænd; ənd] [ɪts] [ðæt] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] .

and	it's	that	we're	going	to	do	.
和	它是	那	是	去	到	做	.

这就是我们要做的事。

[səʊ] [ʃeɪk] [ə; eɪ][leg] , [mə'rɛnsi] !
So **shake** **a** **leg** **,** **Morenci** **!**
所以 摇 一个 腿 , 莫伦西 !

莫伦西，动起来吧!

[juːv] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['vaɪələnt]['eksəsaɪz] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [fiːd] [bɒks][tuː; tə] - [naɪt]
You've **a** **lot** **of** **violent** **exercise** **between** **you** **and** **your** **feed** **box** **to** **-** **night**
你已经 一个 很多 的 暴力 锻炼 之间 你 和 你的 喂养 盒子 到 - 夜晚
.
:
.

今晚你和你的饲料箱之间还有很多激烈的较量要经历。

" [ænd; ənd] ['pætrɪk] [əʊ'niːl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [deɪ] , ['hwisl] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] ,
" **And** **Patrick** **O'Neill** **,** **for** **the** **first** **time** **that** **day** **,** **whistled** **under** **his** **breath** **,**
" 和 帕特里克 奥尼尔 , 为了 这 第一的 时间 那 天 , 吹口哨 在下面 他的 气息 ,

"而帕特里克·奥尼尔那天第一次低声吹起了口哨。"

[æz; əz][hiː; hi] ['gæləp] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['kɒntent][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .
as **he** **galloped** **,** **to** **show** **how** **content** **he** **was** **with** **his** **mission** **.**
作为 他 疾驰 , 到 展示 如何 内容 他 曾是 和 他的 使命 .

他策马奔腾，以此表达他对完成任务的满意之情。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] [kwɪk] [tʃeɪndʒ] .
A **QUICK** **CHANGE** **.**
一个 快的 改变 .

快速更换。

['leɪtə(r)][pæt] [əʊ'niːl] [dɪd][nɒt] ['wɪs(ə)l] , [ðəʊ] [hiː; hi] [stɪl] [rəʊd][ɪn] [heɪst] .
Later **Pat** **O'Neill** **did** **not** **whistle** **,** **though** **he** **still** **rode** **in** **haste** **.**
之后 拍 奥尼尔 做过 不是 哨 , 尽管 他 仍然 骑 在 匆忙 .

后来，帕特·奥尼尔虽然没有吹口哨，但他仍然策马疾驰。

[ðə; ðiː] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz]['əʊldə][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [sə'spektɪd] [wen] [hiː; hi][rəʊd] [ʌp] [aʊt]
The **afternoon** **was** **older** **than** **he** **had** **suspected** **when** **he** **rode** **up** **out**
这 下午 曾是 老 比 他 有 怀疑 什么时候 他 骑 向上 出去
[ɒv; əv][bæd]['kænjən][ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ðiː] [haɪ] ['greɪzɪŋ] [graʊnd] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ]
of **Bad** **Cañon** **and** **across** **the** **high** **grazing** **ground** **that** **lay** **between** **his** **fishing**
的 坏的 峡谷 和 穿过 这 高的 放牧 地面 那 躺 之间 他的 钓鱼
[pleɪs] [ænd; ənd] ['lɒdʒpəʊl] ['beɪs(ə)n] .
place **and** **Lodgepole** **Basin** **.**
地方 和 黄松 盆地 .

当他骑马离开巴德卡尼翁，穿过位于他的钓鱼地点和洛奇波尔盆地之间的高地牧场时，他预想的下午已经比预想的要漫长得多。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [hiː; hi][felt] [wʊd] [wɜːk] ['bjuːtɪfli] , [ɪf] ['əʊnli][hiː; hi][hæd; həd][taɪm]
He **had** **a** **plan** **which** **he** **felt** **would** **work** **beautifully** **,** **if** **only** **he** **had** **time**
他 有 一个 计划 哪个 他 毛毡 会 工作 非常漂亮 , 如果 仅有的 他 有 时间
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
for **it** **;**
为了 它 ;

他有一个计划，他觉得这个计划会非常成功，只是他没有时间去实施；

[bʌt; bət] [naʊ] [wɪð] [ðə; ðiː] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [sʌn] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][ʃʊə(r)] .
but **now** **with** **the** **sinking** **of** **the** **sun** **,** **he** **was** **not** **so** **sure** **.**
但 现在 和 这 下沉 的 这 太阳 , 他 曾是 不是 所以 当然 .

但现在随着太阳西沉，他却不那么确定了。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
A **great** **deal** **depended** **upon** **his** **horse** **,**
一个 伟大的 交易 取决于 之上 他的 马 ,

他的一切都取决于他的马。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [speəd] [ðə; ðiː]['ænɪm(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['raʊndəbaʊt] [raɪd][tuː; tə][kʌt][ðə; ðiː]
and **he** **had** **not** **spared** **the** **animal** **in** **his** **roundabout** **ride** **to** **cut** **the**
和 他 有 不是 幸存 这 动物 在 他的 迂回 骑 到 切 这
['həʊmwəd] [treɪl][ɒv; əv] ['piːtəsən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] .
homeward **trail** **of** **Peterson** **and** **his** **men** **.**
回家 踪迹 的 彼得森 和 他的 男人 .

他在绕道而行，切断彼得森及其手下回家的路时，也没有放过那头牲畜。

“ [fɜːst] , [aiː][mʌst; məst][biː; biː][ʃʊə(r)] [ðæt] [bɔɪsɪz] [stɪrz] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] , ” [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] ,
“ **First** **,** **I** **must** **be** **sure** **that** **Boyce's** **steers** **are** **safe** **,** **”** **he** **decided** **,**
“ 第一的 , 我 必须 是 当然 那 博伊斯 牛 是 安全的 , ” 他 决定 ,

“首先，我必须确保博伊斯的牛是安全的，”他决定道。

[ænd; ənd] [krɒst] ['laɪmstəʊn] [kriːk] [wɪð] [ə; eɪ] [splæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['klætə(r)][ɒv; əv] [huːf] [ɒn][ðə; ðiː]
and **crossed** **Limestone** **Creek** **with** **a** **splash** **and** **a** **clatter** **of** **hoofs** **on** **the**
和 交叉 石灰石 溪 和 一个 溅 和 一个 哒 的 蹄子 在 这
[stəʊnz] .
stones **.**
石头 .

它们溅起水花，蹄子敲击石头，穿过了石灰岩溪。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [njuː] [reɪndʒ][ðə; ðiː][bɑː(r)][biː]['kæt(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ɒn] ,
“ **It's** **a** **new** **range** **the** **Bar** **B** **cattle** **are** **on** **,**
“ 它是 一个 新的 范围 这 酒吧 B 牛 是 在 ,

“这是Bar B牛群正在饲养的新品种，

[ænd; ənd] [ɪf] [aiː][kæn; kən] [riːd] [ðə; ðiː][maɪnd][ɒv; əv] [kaʊ] [bruːts] ,
and **if** **I** **can** **read** **the** **mind** **of** **cow** **brutes** **,**
和 如果 我 能 读 这 头脑 的 奶牛 野蛮人 ,

如果我能读懂牛畜的心思，

[ðeɪ] [hæv; həv]['træv(ə)ld][æz; əz][fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ðiː] [kriːk] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][gəʊ] .
they **have** **traveled** **as** **far** **down** **the** **creek** **as** **they** **can** **go** **.**
他们 有 旅行 作为 远的 向下 这 溪 作为 他们 能 去 .

他们已经沿着小溪走到了他们能走的最远的地方。

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt][biː; biː]['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ðiː]['ʌpə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['bɒtəm] [weə(r)] [ðə; ðiː]
They **will** **not** **be** **satisfied** **to** **stay** **at** **the** **upper** **end** **of** **the** **bottom** **where** **the**
他们 将要 不是 是 使满意 到 停留 在 这 上 结尾 的 这 底部 在哪里 这
[grɑːs] [ɪz][kwaɪt][æz; əz] [gʊd] ,
grass **is** **quite** **as** **good** **,**
草 是 相当 作为 好的 ,

他们不会满足于仅仅待在底层的上层，即使那里的草皮也相当不错。

[bʌt; bət][mʌst; məst][reɪndʒ]['fɑːðə(r)][ɪn][ðə; ðiː][veɪn] [həʊp][ɒv; əv]['faɪndɪŋ][reɪndʒ] [ðæt] [pliːz] [ðem; ðəm]
but **must** **range** **farther** **in** **the** **vain** **hope** **of** **finding** **range** **that** **pleases** **them**
但 必须 范围 更远 在 这 徒劳 希望 的 寻找 范围 那 请 他们
['betə(r)] .
better **.**
更好的 .

但他们必须走得更远，徒劳地希望找到更令他们满意的射程。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [ɪts] [wɜːθ] [ðə; ðiː]['gæmb(ə)l] .
At **any** **rate** **,** **it's** **worth** **the** **gamble** **.**
在 任何 速度 , 它是 值得 这 赌博 .

总之，值得一试。

" [æz; əz][hi:; hi]['əʊpənd][ðə; ði]['waɪə(r)] [geɪt] [ɪn][ðə; ði][drɪft] [fens] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [druːz] [reɪndʒ]
" **As** **he** **opened** **the** **wire** **gate** **in** **the** **drift** **fence** **which** **separated** **Drew's** **range**
" 作为 他 打开 这 金属丝 门 在 这 漂移 栅栏 哪个 分开 德鲁的 范围
[frɒm; frəm] [bɔɪsɪz] [ɒn]['kɑːs(ə)l] [kriːk] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ɪts]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] ['laɪmstəʊn] ,
from **Boyce's** **on** **Castle** **Creek** **just** **above** **its** **junction** **with** **Limestone** **,**
从 博伊斯 在 城堡 溪 只是 多于 它是 交汇处 和 石灰石 ,

"当他打开城堡溪上游，也就是莱姆斯通河交汇处上方，将德鲁的牧场与博伊斯的牧场隔开的防洪栅栏上的铁丝门时，

[ðə; ði]['pɑːrkˌlaɪk]['beɪs(ə)n][wɒz; wəz] ['dʌski] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [naɪt] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][led]
the **parklike** **basin** **was** **dusky** **with** **the** **coming** **of** **night** **,** **but** **as** **he** **led**
这 公园般的 盆地 曾是 昏暗 和 这 未来 的 夜晚 , 但 作为 他 引领
[hɪz; ɪz] [hɔːs] [θruː] ,
his **horse** **through** **,**
他的 马 通过 ,

夜幕降临，公园般的盆地显得有些昏暗，但他牵着马穿过盆地时，

[kləʊzd][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ˌriː'maʊnt] , [ə; eɪ][stɪə(r)] [snɔːt] [djuː][frɒm; frəm][ɪts]['nɒstrəlz][nɒt][fɑː(r)]
closed **the** **gate** **and** **remounted** **,** **a** **steer** **snorted** **dew** **from** **its** **nostrils** **not** **far**
关闭 这 门 和 重新安装 , 一个 转向 哼了一声 露 从 它是 鼻孔 不是 远的
[ə'weɪ] .
away **.**
离开 .

关上栅栏，重新骑上马，不远处一头小牛鼻孔里喷出露水。

[əʊ'niːl] [tɜːnd] [ænd; ənd][rəʊd] [ðæt] [weɪ] ,
O'Neill **turned** **and** **rode** **that** **way** **,**
奥尼尔 转向 和 骑 那 方式 ,

奥尼尔转身朝那个方向骑去，

['pɪərɪŋ] [daʊn] ['sætɪsˌfaɪdliː][æt; ət][ðə; ði][dɑːk] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)][biː] [biːf] [stɪrz] ['bedɪd]
peering **down** **satisfiedly** **at** **the** **dark** **forms** **of** **the** **Bar** **B** **beef** **steers** **bedded**
窥视 向下 满意 在 这 黑暗的 表格 的 这 酒吧 B 牛肉 牛 卧床
[daʊn] [ɒn][ə; eɪ][raɪz][ɒv; əv] [graʊnd] [dʒʌst] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [məs'kiːtəʊz]
down **on** **a** **rise** **of** **ground** **just** **back** **from** **the** **creek** **and** **the** **mosquitoes**
向下 在 一个 上升 的 地面 只是 后退 从 这 溪 和 这 蚊子
[ænd; ənd][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [fens] .
and **close** **to** **the** **fence** **.**
和 关闭 到 这 栅栏 .

满意地俯视着 Bar B 肉牛黝黑的身影，它们卧在小溪和蚊子出没的小山坡上，靠近栅栏。

" [wɒt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [mə'rɛnsi] ?
" **What** **did** **I** **tell** **you** **,** **Morenci** **?**
" 什么 做过 我 告诉 你 , 莫伦西 ?

"我跟你说过什么来着，莫伦西？"

[naʊ] , [raʊt][ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd][wiːl; wil] [heɪz] [ðem; ðəm][ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [fens] [tə'wɔːd] ['pɪkɪt]
Now **,** **rout** **them** **up** **and** **we'll** **haze** **them** **on** **down** **the** **fence** **toward** **Picket**
现在 , 路线 他们 向上 和 出色地 阴霾 他们 在 向下 这 栅栏 朝向 纠察
[pɪn] .
Pin **.**
别针 .

现在，把他们赶上来，然后我们把他们沿着栅栏赶到皮克特平那里。

[ɪf] [ɪts] [θruː] [ə; eɪ] [fens] [ðeɪ] [wɒnt][tuː; tə]['træv(ə)l] ,
If **it's** **through** **a** **fence** **they** **want** **to** **travel** **,**
如果 它是 通过 一个 栅栏 他们 想 到 旅行 ,

如果它们想穿过栅栏，

[ðeɪ] [meɪ] [traɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [fens] [ɒn] ['pɪkɪt] [pɪn][ænd; ənd] ['welkəm] — [ænd; ənd]

they	may	try	the	other	side	of	the	fence	on	Picket	Pin	and	welcome	—	and
他们	可能	尝试	这	其他	边	的	这	栅栏	在	纠察	别针	和	欢迎	—	和

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ðeɪ] [drɪft] ,

the	farther	they	drift	,
这	更远	他们	漂移	,

他们可能会尝试越过围栏进入皮克特平街，并受到欢迎——而且他们越走越远，

[ðə; ði] [sefə] [ðel] [biː; bi] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [mɔː(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɑː(r)][biː]['raɪdəz] .

the	safer	they'll	be	,	though	it	will	make	more	work	for	the	Bar	B	riders	.
这	更安全	他们会	是	,	尽管	它	将要	制作	更多的	工作	为了	这	酒吧	B	骑手	.

这样一来，他们就更安全了，尽管这会给 Bar B 的骑手们带来更多的工作。

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðæt] [dʒɒb][ænd; ənd][ðə; ði][bɑː(r)][biː] [stɪrz] [wɜː(r); wə(r)] ['plɒdɪŋ] [ɪn]

"	When	he	had	finished	that	job	and	the	Bar	B	steers	were	plodding	in
"	什么时候	他	有	完成的	那	工作	和	这	酒吧	B	牛	是	缓慢地	在

[ðə; ði] [dɑːk] [tuː; tə][faɪnd][ə'nʌðə(r)] [bed] [graʊnd] [ɒn] ['pɪkɪt] [pɪn] ,

the	dark	to	find	another	bed	ground	on	Picket	Pin	,
这	黑暗的	到	寻找	其他	床	地面	在	纠察	别针	,

"当他完成那项工作，而 Bar B 的牛群在黑暗中艰难地寻找 Picket Pin 上的另一处垫料地时，

['pætrɪk] [əʊ'niːl] ['kɔːʃəsli] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [mætʃ] [ɪn][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [lʊkt]

Patrick	O'Neill	cautiously	lighted	a	match	in	the	crown	of	his	hat	and	looked
帕特里克	奥尼尔	谨慎地	照明	一个	匹配	在	这	王冠	的	他的	帽子	和	看起来

[æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

at	his	watch	.
在	他的	手表	.

帕特里克·奥尼尔小心翼翼地在帽顶点燃了一根火柴，然后看了看手表。

" [eɪt] [ə'klɑːk] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [wɜːk] ['əʊnli] [bɪ'gʌn] !

"	Eight	o'clock	and	our	work	only	begun	!
"	八	点钟	和	我们的	工作	仅有的	开始	!

"八点了，我们的工作才刚刚开始！"

[get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , [mə'rɛnsi] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðə; ði] [stʌf] [ðæts] [ɪn][juː; jʊ] !

Get	away	from	here	,	Morenci	,	and	show	the	stuff	that's	in	you	!
得到	离开	从	这里	,	莫伦西	,	和	展示	这	东西	那就是	在	你	!

莫伦西，快离开这里，展现你的实力吧！

" [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kaʊ] [pɑːθ] [ðæt] [wuːnd] [θruː] ['θɪkɪt] [ɒv; əv]['æspən][ænd; ənd]

"	And	striking	into	a	cow	path	that	wound	through	thickets	of	aspen	and
"	和	引人注目	进入	一个	奶牛	小路	那	伤口	通过	灌木丛	的	白杨	和

[ə'krɒs] ['lɪt(ə)l]['əʊpən] [gleɪdz] ,

across	little	open	glades	,
穿过	小的	打开	林间空地	,

"然后，我们沿着一条牛径，这条牛径蜿蜒穿过茂密的白杨树林，越过一片片开阔的林间空地，

[hiː; hi] [pelt] [ə'weɪ] [ʌp]['kɑːs(ə)l] [kriːk] [tuː; tə][ðə; ði] [stiːp] [treɪl] [weə(r)] [ðə; ði][rɪm] [rɒk] [brəʊk] [daʊn]

he	pelted	away	up	Castle	Creek	to	the	steep	trail	where	the	rim	rock	broke	down
他	被毛皮覆盖	离开	向上	城堡	溪	到	这	陡	踪迹	在哪里	这	轮缘	岩石	打破	向下

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [slaɪd][ɒv; əv] ['bəʊldəz] [ɒn][ðə; ði][dɪ'vaɪd] [bɪ'twiːn] ['maɪəz] [kriːk] [ænd; ənd]['kɑːs(ə)l] .

in	a	great	slide	of	boulders	on	the	divide	between	Myers	Creek	and	Castle	.
在	一个	伟大的	滑动	的	巨石	在	这	划分	之间	迈尔斯	溪	和	城堡	.

他沿着城堡溪一路疾驰，来到陡峭的小路上，那里边缘岩石崩塌，在迈尔斯溪和城堡溪之间的分水岭上发生了一次巨大的巨石滑坡。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] ['lɒdʒpəʊl] ['beɪs(ə)n] ,

When	he	reached	Lodgepole	Basin	,
什么时候	他	达到	黄松	盆地	,

当他到达洛奇波尔盆地时，

[hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [sed] [ten] [ə'klɑːk] [ænd; ənd]['reɪndʒə(r)] [əʊ'niːl] [hæd; həd][ə; eɪ] [diːp] [kriːs] [bɪ'twiːn]
his **watch** **said** **ten** **o'clock** **and** **Ranger** **O'Neill** **had** **a** **deep** **crease** **between**
他的 手表 说 十 点钟 和 游骑兵 奥尼尔 有 一个 深的 褶皱 之间
[hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] ,
his **eyebrows** **,**
他的 眉毛 ,

他的手表显示十点钟方向，奥尼尔巡警的眉间有一道深深的皱纹。

[fɔː(r); fə(r)] [mə'rɛnsi] [wɒz; wəz] [wet] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪəz] — [ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] [frɒm; frəm] ['splæʃɪŋ]
for **Morenci** **was** **wet** **to** **his** **ears** **—** **and** **that** **not** **from** **splashing**
为了 莫伦西 曾是 湿的 到 他的 耳朵 — 和 那 不是 从 溅起水花
[θruː] [kriːks] ,
through **creeks** **,**
通过 小溪 ,

莫伦西耳朵湿透了——但这并非因为他在小溪里嬉戏玩耍。

[ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [krɒst] [tuː] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] ['kæt(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi]
though **he** **had** **crossed** **two** **—** **and** **there** **were** **more** **cattle** **to** **be**
尽管 他 有 交叉 二 — 和 那里 是 更多的 牛 到 是
[muːvd] .
moved **.**
已搬 .

虽然他已经越过了两条河——而且还有更多的牛需要转移。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['piːtərsənz] [ænd; ənd]['reɪndʒə(r)] [əʊ'niːl] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ]['dʒent(ə)l] .
But **these** **were** **Peterson's** **and** **Ranger** **O'Neill** **was** **not** **so** **gentle** **.**
但 这些 是 彼得森的 和 游骑兵 奥尼尔 曾是 不是 所以 温和的 .

但这些都是彼得森的，而护林员奥尼尔可没那么温柔。

[ə'krɒs] ['lɒdʒpəʊl] ['beɪs(ə)n] , [hiː; hi] ['gæləp] ,
Across **Lodgepole** **Basin** **,** **he** **galloped** **,**
穿过 黄松 盆地 , 他 疾驰 ,

他飞奔穿过洛奇波尔盆地，

[tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [hed] [ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][bɒks][es]['kæt(ə)l][reɪndʒd] ['hæpɪli] [ɪ'nʌf]
to **where** **a** **hundred** **head** **or** **more** **of** **Box** **S** **cattle** **ranged** **happily** **enough**
到 在哪里 一个 百 头 或者 更多的 的 盒子 S 牛 范围 快乐地 足够的
[ænd; ənd][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][bed] [graʊnd] [ə; eɪ] [nəʊl] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm] [skwɔː] [gʌltʃ] ,
and **had** **for** **their** **bed** **ground** **a** **knoll** **not** **far** **from** **Squaw** **Gulch** **,**
和 有 为了 他们的 床 地面 一个 小丘 不是 远的 从 印第安女人 峡谷 ,

一百多头 Box S 牛快乐地放牧在那里，它们的卧床地是离 Squaw Gulch 不远的一个小山丘。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] ['dɪstənt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['maɪəz] [kriːk] [dɪ'vaɪd] .
which **was** **not** **very** **distant** **from** **the** **Myers** **Creek** **divide** **.**
哪个 曾是 不是 非常 遥远 从 这 迈尔斯 溪 划分 .

那里距离迈尔斯溪分水岭并不远。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['stɪlwɔːtər] ['fɒrɪst] [rɪ'zɜːv] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [ɪz][ə; eɪ] ['netwɜːk] [ɒv; əv]
For **the** **Stillwater** **Forest** **Reserve** **,** **you** **must** **know** **,** **is** **a** **network** **of**
为了 这 死水 森林 预订 , 你 必须 知道 , 是 一个 网络 的
[striːmz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ,
streams **and** **their** **cañons** **,**
溪流 和 他们的 峡谷 ,

斯蒂尔沃特森林保护区是由溪流及其峡谷组成的网络，这一点您必须知道。

[wʌns][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɪlz] .
once **you** **are** **back** **in** **the** **hills** **.**
一次 你 是 后退 在 这 丘陵 .

一旦你回到山里。

[səʊ]['reɪndʒə(r)] [əʊ'niːl] [meɪd] [ə; eɪ]['heɪsti] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] ['piːtərsənz] ['kæt(ə)l][ænd; ənd] [heɪz]

So	Ranger	O'Neill	made	a	hasty	gathering	of	Peterson's	cattle	and	hazed
所以	游骑兵	奥尼尔	制成	一个	仓促	采集	的	彼得森的	牛	和	朦胧

[ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['lʌmbərɪŋ] ['gæləp][tuː; tə][ðə; ði] [fenst] [gæp][ɪn][ðə; ði][rɪm] [rɒk] [ænd; ənd]

them	along	at	a	lumbering	gallop	to	the	fenced	gap	in	the	rim	rock	and
他们	沿着	在	一个	伐木	驰骋	到	这	围栏	差距	在	这	轮缘	岩石	和

[səʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [kriːk] ['pɑːstʃə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [liːst] [tuː; tə] [bɔɪs] .

so	down	into	the	Castle	Creek	pasture	which	was	leased	to	Boyce	.
所以	向下	进入	这	城堡	溪	牧场	哪个	曾是	租赁	到	博伊斯	.

于是，护林员奥尼尔匆忙地将彼得森的牛群聚集起来，驱赶着它们笨拙地奔向边缘岩石上的围栏缺口，然后一路向下进入租给博伊斯的城堡溪牧场。

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['meʒə(r)] [hiː; hi][rəʊd]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ]['heɪstɪli] ['gæðəd]

Just	for	good	measure	he	rode	after	them	and	threw	a	hastily	gathered
只是	为了	好的	措施	他	骑	后	他们	和	扔	一个	草草	聚集

[rɒk] [ɔː(r)] [tuː] ,

rock	or	two	,
岩石	或者	二	,

为了确保万无一失，他骑马追了上去，扔了一两块匆忙捡来的石头。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæt(ə)l] [went] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [fʊl] [kruː] [rəʊd] [hɑːd] [æt; ət][ðeə(r)]

and	the	cattle	went	down	the	creek	as	if	a	full	crew	rode	hard	at	their
和	这	牛	去	向下	这	溪	作为	如果	一个	满的	全体人员	骑	难的	在	他们的

[hiːlz] .

heels	.
高跟鞋	.

牛群顺着小溪奔流而下，仿佛有一队人马紧随其后。

['reɪndʒə(r)] [əʊ'niːl] ['pʊld] [ʌp][ænd; ənd] ['lɪsnd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][lɑːst] [saʊnd] [ɒv; əv] ['wɪpɪŋ] [brʌʃ]

Ranger	O'Neill	pulled	up	and	listened	until	the	last	sound	of	whipping	brush
游骑兵	奥尼尔	拉	向上	和	听着	直到	这	最后的	声音	的	鞭打	刷子

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klɪkɪŋ] [ɒv; əv]['kləʊv(ə)n] [fiːt] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒks] [hæd; həd][daɪd][tuː; tə]['saɪləns] .

and	the	clicking	of	cloven	feet	against	the	rocks	had	died	to	silence	.
和	这	点击	的	裂瓣	脚	反对	这	岩石	有	死亡	到	沉默	.

护林员奥尼尔把车停好，仔细聆听，直到最后一声灌木丛抽打的声音和蹄子踩在岩石上的咔哒声都消失得无影无踪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

静水深处(Where Stillwater Runs Deep)
第3/3页

[ðə; ði]['kæt(ə)l][wɜ:(r); wə(r)]['taɪəd]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] ['hedlɒŋ] [draɪv] [ʌp] ['maɪəz] [kri:k] [tu:; tə][ðə; ði][rɪm] .

The	cattle	were	tired	after	that	headlong	drive	up	Myers	Creek	to	the	rim	.
这	牛	是	疲劳的	后	那	一头扎	驾驶	向上	迈尔斯	溪	到	这	轮缘	.

牛群经过一番沿着迈尔斯溪一路狂奔到山脊后，都累坏了。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [sti:p] [ɪn]['pleɪsɪz][ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]

It	had	been	steep	in	places	and	only	the	manner	in	which	he	had
它	有	到过	陡	在	地方	和	仅有的	这	方式	在	哪个	他	有

[rʌʃt] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [hæd; həd][held][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][treɪl] .

rushed	them	along	had	held	them	to	the	trail	.
匆忙	他们	沿着	有	握住	他们	到	这	踪迹	.

有些地方坡度很陡，只有他催促他们快走的方式才让他们没有偏离小路。

[mə'rɛnsi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fi:t] ['slaɪtli] [breɪst] — [ðə; ði] [mɑ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪəd] [hɔ:s]

Morenci	was	standing	with	his	feet	slightly	braced	—	the	mark	of	a	tired	horse
莫伦西	曾是	常设	和	他的	脚	轻微地	支撑	—	这	标记	的	一个	疲劳的	马

— [ænd; ənd][hɪz; ɪz][flæŋks] ['pælpɪteɪtɪŋ] [wɪð] [ɪg'zɔ:stʃən] .

—	and	his	flanks	palpitating	with	exhaustion	.
—	和	他的	侧翼	心悸	和	疲惫	.

莫伦西站着，双脚微微支撑着——这是疲惫的马的标志——它的侧腹因疲惫而微微颤抖。

[əʊ'ni:l] ['lɪsnd] [waɪl] [ðə; ði] [hɔ:s] [kɔ:t] [hɪz; ɪz][wɪnd] ,

O'Neill	listened	while	the	horse	caught	his	wind	,
奥尼尔	听着	尽管	这	马	捕捉	他的	风	,

奥尼尔静静地听着，马儿终于喘上了气。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [li:nd] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['ri:kɪŋ] [nek] [ə; eɪ]['greɪtf(ə)l][slæp] .

then	suddenly	he	leaned	forward	and	gave	the	reeking	neck	a	grateful	slap	.
然后	突然	他	倾斜	向前	和	给予	这	臭气熏天	脖子	一个	感激的	拍击	.

然后他突然向前倾身，感激地拍了一下那散发着恶臭的脖子。

“ [nɒt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['hɔ:sɪz] [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði]

“	Not	a	dozen	horses	in	the	district	could	have	done	it	,	and	that's	the
“	不是	一个	打	马匹	在	这	区	可以	有	完毕	它	,	和	那就是	这

[tru:θ] , [mə'rɛnsi] !

truth	,	Morenci	!
真相	,	莫伦西	!

“莫伦西，这片地区连十二匹马都做不到，这是实话！”

” [ðen] [hi:; hi] [fel] ['saɪlənt] ,

”	Then	he	fell	silent	,
”	然后	他	跌倒	沉默的	,

然后他沉默了。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [went] [ɒn] [kwaɪt] [æz; əz] ['defɪnətli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] ['æktʃuəli]

though	his	thoughts	went	on	quite	as	definitely	as	if	he	were	actually
尽管	他的	想法	去	在	相当	作为	确实	作为	如果	他	是	实际上

['spi:kɪŋ] [ðem; ðəm] .

speaking	them	.
请讲	他们	.

虽然他的思绪清晰地涌现出来，就像他真的在说话一样。

“ [nəʊ] [saʊnd] [ɒv; əv]['raɪdəz] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ðeə(r)] ,

“	No	sound	of	riders	down	below	there	,
“	不	声音	的	骑手	向下	以下	那里	,

下面没有骑手的声音，

[səʊ][ðə; ði]['kæt(ə)l] [wɪl] ['kwaɪət] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] ['piːtəsən] ['kɒmz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] — [hiː; hi] [tʃuːz]

so	the	cattle	will	quiet	down	before	Peterson	comes	for	them	—	he	chooses
所以	这	牛	将要	安静的	向下	前	彼得森	来	为了	他们	—	他	选择

[leɪt] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['stiːlɪŋ] ,

late	hours	for	his	stealing	,
晚的	小时	为了	他的	偷窃	,

这样，在彼得森来偷牛之前，牛群就会安静下来——他总是选择在深夜行窃。

[θæŋk] [ðə; ði] [lɔːd] !

thank	the	Lord	!
感谢	这	主	!

感谢主！

[səʊ] [naʊ] [let] [hɪm] [stiːl] [hɪz; ɪz] [əʊn] [stɒk] ,

So	now	let	him	steal	his	own	stock	,
所以	现在	让	他	偷	他的	自己的	库存	,

所以现在就让他偷走自己的股票吧。

[ðəʊ] [wɒt] [hiːl] [θɪŋk] [ɔː(r)] [wɒt] [hiːl] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðeə(r)][brændz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

though	what	he'll	think	or	what	he'll	say	when	he	sees	their	brands	in	the	morning	,
尽管	什么	地狱	思考	或者	什么	地狱	说	什么时候	他	看到	他们的	品牌	在	这	早晨	,

虽然我不知道他早上看到他们的品牌时会怎么想，会说什么，

[aɪ][ʃʊə(r)] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] .

I	sure	would	like	to	know	.
我	当然	会	喜欢	到	知道	.

我真的很想知道。

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [kə'lekt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['grætɪtjuːd][frɒm; frəm] [kwiːn] ['ɪzəˌbel] [ænd; ənd]

I'd	like	to	go	and	collect	a	bit	of	gratitude	from	Queen	Isabelle	and
ID	喜欢	到	去	和	收集	一个	少量	的	感激	从	女王	伊莎贝尔	和

[ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['stændɪʃ] [bɔɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [naɪts] [wɜːk] ,

the	Honorable	Standish	Boyce	for	this	night's	work	,
这	尊敬的	斯坦迪什	博伊斯	为了	这	夜晚	工作	,

我想去向伊莎贝尔女王和尊敬的斯坦迪什·博伊斯先生表达我对今晚工作的感谢。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['θɜːzdeɪ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪm] [djuː] [æt; ət][blaɪnd] ['brɪdʒər]

but	that	will	have	to	wait	until	Thursday	,	for	I'm	due	at	Blind	Bridger
但	那	将要	有	到	等待	直到	周四	,	为了	我是	到期的	在	瞎的	布里杰

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

to	-	morrow	.
到	-	明天	.

但这得等到周四了，因为我明天要去盲人桥医院。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][duː; də] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

But	when	I	do	see	her	,
但	什么时候	我	做	看	她	,

但当我见到她时，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [əd'mɪt][aɪm] ['duːɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [prə'məʊt] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['stɪlwɔːtər] ,

she	will	admit	I'm	doing	much	to	promote	peace	and	quiet	along	the	Stillwater	,
她	将要	承认	我是	正在做	很多	到	推动	和平	和	安静的	沿着	这	死水	,

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] .

I'm	thinking	.
我是	思维	.

我想，她会承认我为促进斯蒂尔沃特河沿岸的和平与宁静做了很多工作。

" ['weəfɔ:(r)] ['reɪndʒə(r)] ['pætrɪk] [əʊ'ni:l] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'tentɪd] [jʌŋ] [mæn] [ɔ:l'ðəʊ] [ə; eɪ] ['wɪəri]
" **Wherefore Ranger Patrick O'Neill was a contented young man although a weary**
" 因此 游骑兵 帕特里克 奥尼尔 曾是 一个 满足 年轻的 男人 虽然 一个 厌倦
[wʌn][æz; əz][hi:; hi][rəʊd] [həʊm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ku:l] [stɑ:z] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] .
one as he rode home under the cool stars of midnight .
一 作为 他 骑 家 在下面 这 凉爽的 明星 的 午夜 .

"因此，当护林员帕特里克·奥尼尔在午夜凉爽的星空下骑马回家时，他虽然疲惫不堪，但却是一个心满意足的年轻人。

[mə'rɛnsi] [gɒt][æn; ən]['ekstrə] ['rʌbˌdaʊn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [əʊ'ni:l] [went] [ə'weɪ]
Morenci got an extra rubdown as well as his supper before O'Neill went away
莫伦西 得到 一个 额外的 按摩 作为 出色地 作为 他的 晚餐 前 奥尼尔 去 离开
[tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn][tu:; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['empti] ['stʌmək] .
to the cabin to fill his own empty stomach .
到 这 舱 到 充满 他的 自己的 空的 胃 .

莫伦西在奥尼尔回小屋填饱自己空空的肚子之前，还享受了一次额外的按摩和晚餐。

[ðə; ði] [fɪʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [wɜ:(r); wə(r)][fɑ:(r)][pɑ:st][ðeə(r)] [freʃ] ['tu:θsəmnəs] [ænd; ənd]
The fish he had caught were far past their fresh toothsomeness and
这 鱼 他 有 捕捉 是 远的 过去的 他们的 新鲜的 美味 和
[hi:; hi] [θru:] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [daɪnd] [ə'pɒn] [wɒt] ['hæpənd] [tu:; tə][stænd] ['redi] [kʊkt] [ɪn]
he threw them away and dined upon what happened to stand ready cooked in
他 扔 他们 离开 和 用餐 之上 什么 发生 到 站立 准备好 煮熟 在
[ðə; ði] ['kʌbəd] .
the cupboard .
这 橱柜 .

他捕到的鱼早已过了新鲜可口的时节，于是他把它们扔掉，吃了橱柜里碰巧有的现成熟食。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [naɪts] [wɜ:k] [ænd; ənd][hi:; hi] [grɪnd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] ['fri:kwəntli] .
But it was a good night's work and he grinned over it frequently .
但 它 曾是 一个 好的 夜晚 工作 和 他 咧嘴一笑 超过 它 频繁地 .

但这是一次不错的夜间工作，他时不时地露出笑容。

" ['mʌri] [wʊd] [ə'pri:ʃieɪt] [ðæt] !
" **Murray would appreciate that !**
" 默里 会 欣赏 那 !

"默里会很感激的！"

" [əʊ'ni:l] ['tʃʌkl] , [æz; əz][hi:; hi] ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz] [bu:t] .
" **O'Neill chuckled , as he pulled off his boot .**
" 奥尼尔 轻笑 , 作为 他 拉 离开 他的 启动 .

奥尼尔一边脱下靴子，一边轻笑起来。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['pi:tərsənz] [slæk] - [dʒɔ:d] [ə'meɪzmənt] [wen] [hi:; hi]['rekəg'naɪzd]
He was thinking of Peterson's slack - jawed amazement when he recognized
他 曾是 思维 的 彼得森的 松弛 - 下巴 惊愕 什么时候 他 认可
[ðə; ði]['kæt(ə)l][hi:; hi][hæd; həd]['stəʊlən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['kɑ:s(ə)l] [kri:k] [ðæt] [naɪt] .
the cattle he had stolen away from Castle Creek that night .
这 牛 他 有 被盗 离开 从 城堡 溪 那 夜晚 .

他想起了彼得森认出他那天晚上从城堡溪偷走的牛时，那副目瞪口呆的惊讶模样。

[ðə; ði]['reɪndʒərz][lɑ:st] [θɔ:t] [æz; əz][hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]
The ranger's last thought as he put his head on the pillow was of the
这 护林员的 最后的 想法 作为 他 放 他的 头 在 这 枕头 曾是 的 这
['pepəri] [bɑ:(r)][bi:]['əʊnə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [bi:f]
peppery Bar B owner and his probable mystification when he found his beef
胡椒 酒吧 B 所有者 和 他的 可能 神秘化 什么时候 他 成立 他的 牛肉
[hɜ:d] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] ['pɪkɪt] [pɪn] .
herd over on the Picket Pin .
一群 超过 在 这 纠察 别针 .

护林员把头放在枕头上时，脑海中最后一个念头是那个脾气暴躁的烧烤店老板，以及当他在皮克特平地上发现他的牛群时，他可能感到困惑不解的样子。

[sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [kætʃ] [ə; eɪ] [tʌŋ] ['læʃɪŋ] , [əʊ'niːl] [sə'spektɪd] .

Some	one	would	catch	a	tongue	lashing	,	O'Neill	suspected	.
一些	一	会	抓住	一个	舌头	鞭打	,	奥尼尔	怀疑	.

奥尼尔怀疑有人会因此挨一顿痛骂。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [raɪd]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæz; həz][taɪm][tuː; tə]

“	But	I'll	ride	over	and	tell	him	about	it	before	he	has	time	to
“	但	患病的	骑	超过	和	告诉	他	关于	它	前	他	有	时间	到

[dɪ'skʌvə(r)][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['pɑːstʃə(r)] ,

discover	the	change	of	pasture	,
发现	这	改变	的	牧场	,

“但我会骑马过去告诉他这件事，免得他来不及发现牧场的变化。”

” [hiː; hi] [ˈkʌmfət] [hɪm'self] .

”	he	comforted	himself	.
”	他	安慰	他自己	.

他安慰自己。

“ ['piːtəsən] [wɒz; wəz] ['kaʊntɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][səʊ][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [wʊd] [biː; bi]

“	Peterson	was	counting	on	a	week	or	so	before	the	rustling	would	be
“	彼得森	曾是	计数	在	一个	星期	或者	所以	前	这	沙沙声	会	是

[sə'spektɪd] ,

suspected	,
怀疑	,

“彼得森原本预计，在牛盗事件发生一周左右之前，人们不会怀疑此事。”

[ænd; ənd] [aɪl] [siː] [bɔɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðen] .

and	I'll	see	Boyce	before	then	.
和	患病的	看	博伊斯	前	然后	.

在此之前，我会见到博伊斯。

[ænd; ənd] ['ɪzəˌbel] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['sliːpɪli] ,

And	Isabelle	,	”	he	added	sleepily	,
和	伊莎贝尔	,	”	他	额外	昏昏欲睡地	,

“还有伊莎贝尔，”他睡眼惺忪地补充道。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .

and	then	began	to	dream	of	all	that	he	would	have	to	say	.
和	然后	开始	到	梦	的	全部	那	他	会	有	到	说	.

然后他开始梦见自己要说的所有话。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[frɒm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːs] .

FROM	BAD	TO	WORSE	.
从	坏的	到	更糟	.

情况每况愈下。

“ [ʃʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒɪkt] [bəʊz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kwiːn] [ðɪs] [deɪ] ! ” [kraɪd] ['pætrɪk]

“	Sure	and	a	most	loyal	subject	bows	before	the	queen	this	day	!	”	cried	Patrick
“	当然	和	一个	最多	忠诚	主题	弓	前	这	女王	这	天	!	”	哭	帕特里克

[əʊ'niːl] ,

O'Neill	,
奥尼尔	,

“今天，一位最忠诚的臣民向女王陛下鞠躬！”帕特里克·奥尼尔高声喊道。

[wɪð] [hɪz; ɪz][best] [brəʊg] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [self] - ['sætɪsfaɪd][grɪn][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

with	his	best	brogue	and	a	somewhat	self	-	satisfied	grin	on	his	face	.
和	他的	最好的	布洛克鞋	和	一个	有些	自己	-	使满意	咧嘴笑	在	他的	脸	.

他操着一口地道的苏格兰口音，脸上带着一丝自鸣得意的笑容。

“ [ai][wɒz; wəz] [skeəs] ['həʊpɪŋ] [jʊd] [raɪd][aʊt][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] ,
“ I was scarce hoping you'd ride out to meet me ,
〃 我 曾是 稀少 希望 你会 骑 出去 到 见面 我 ,

“我几乎不敢相信你会骑马来见我，

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ai][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːt] [kʌt][tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)][biː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
and that's why I was taking the short cut to the Bar B this morning .
和 那就是 为什么 我 曾是 采取 这 短的 切 到 这 酒吧 B 这 早晨 .

所以今天早上我才抄近路去 Bar B 酒吧。

[aɪv] [θɪŋz] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðæt] — — 〃
I've things to report that — — 〃
我已经 事物 到 报告 那 — — 〃

我有些事情要汇报——〃

“ [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] , 〃 ['ɪzəˌbel] [bɔɪs] [təʊld][hɪm] ['ʃɑːpli] .
“ I should think you would have , 〃 Isabelle Boyce told him sharply .
〃 我 应该 思考 你 会 有 , 〃 伊莎贝尔 博伊斯 讲述 他 尖锐地 .

“我以为你会的，”伊莎贝尔·博伊斯厉声说道。

“ [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] [mɪks] - [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪts] ['meɪkɪŋ] ,
“ With all this mix - up over the cattle , and the trouble it's making ,
〃 和 全部 这 混合 - 向上 超过 这 牛 , 和 这 麻烦 它是 制作 ,

“由于牛群问题引发的种种混乱，以及由此造成的麻烦，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] !
I should think you would have something to say on the subject !
我 应该 思考 你 会 有 某物 到 说 在 这 主题 !

我想你对这个话题应该有话要说吧！

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tɒd] [druːz] ['kæt(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɒn] ['fɑː.ðərz] [best][reɪndʒ] ,
Do you know how Tod Drew's cattle came to be on father's best range ,
做 你 知道 如何 托德 德鲁的 牛 来了 到 是 在 父亲的 最好的 范围 ,

你知道托德·德鲁的牛群是如何来到他父亲最好的牧场上的吗？

[ænd; ənd] ['fɑː.ðərz] [biːf] [hɜːd] ['əʊvə(r)][ɒn] [ðæt] ['bærən] [graʊnd] [ðæt] [ˌwʊdnt] ['fɜːnɪʃ] ['greɪzɪŋ]
and father's beef herd over on that barren ground that wouldn't furnish grazing
和 父亲的 牛肉 一群 超过 在 那 荒芜 地面 那 不会 提供 放牧
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃiːp] ?
for a sheep ?
为了 一个 羊 ?

父亲的牛群就养在那片贫瘠的土地上，那片土地连羊都放不下。

[ænd; ənd][ðə; ði][drɪft] [fens] [daʊn] — — 〃
And the drift fence down — — 〃
和 这 漂移 栅栏 向下 — — 〃

护栏倒塌了——〃

“ [duː; də][ai] [nəʊ] ?
“ Do I know ?
〃 做 我 知道 ?

“我知道吗？〃

[ɪts] [ə; eɪ] [naɪts] [sliːp] [ai] [lɒst] [ɪn] ['getɪŋ] [fʊl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪst(ə)ri] , [kwiːn] ['ɪzəˌbel] !
It's a night's sleep I lost in getting full knowledge of the mystery , Queen Isabelle !
它是 一个 夜晚 睡觉 我 丢失的 在 获得 满的 知识 的 这 神秘 , 女王 伊莎贝尔 !

为了彻底了解伊莎贝尔女王的秘密，我整夜都没睡好觉！

[ai] [drəʊv] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['kæt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪkɪt] [pɪn] — — 〃
I drove your father's cattle to the Picket Pin — — 〃
我 驾驶 你的 父亲的 牛 到 这 纠察 别针 — — 〃

我把你父亲的牛群赶到了哨兵营——〃

“ [ɪn'di:d] ?
“ **Indeed** **?**
“ 的确 ?

“的确?

” [səʊ] [mʌtʃ] ['mi:nɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] ['kraʊdɪd] ['ɪntu:][wʌn] [wɜ:d] [wɪð] [ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [ɪn'flekʃn] [ðæt]
” **So** **much** **meaning** **may** **be** **crowded** **into** **one** **word** **with** **a** **rising** **inflection** **that**
” 所以 很多 意义 可能 是 挤 进入 一 单词 和 一个 上升 拐点 那
['pætrɪk] [əʊ'ni:l] [felt] [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri]['pænɪk] .
Patrick **O'Neill** **felt** **a** **momentary** **panic** **.**
帕特里克 奥尼尔 毛毡 一个 瞬间 恐慌 .

“一个词如果语调上扬，其含义可能非常丰富，以至于帕特里克·奥尼尔感到一阵恐慌。”

“ [aɪ] [həʊp] , ['mɪstə(r)] . [əʊ'ni:l] ,
“ **I** **hope** **,** **Mr** **.** **O'Neill** **,**
“ 我 希望 , 先生 . 奥尼尔 ,

“我希望，奥尼尔先生，

[ju:; jʊ] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'i:] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [ə'staʊndɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv]
you **will** **oblige** **me** **with** **your** **reasons** **for** **so** **astounding** **a** **piece** **of**
你 将要 必须 我 和 你的 原因 为了 所以 惊人 一个 片 的
['trʌb(ə)l] ['meɪkɪŋ] .
trouble **making** **.**
麻烦 制作 .

请你告诉我你制造如此惊人麻烦的理由。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['fræŋkli] ['kjʊəriəs][tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [pə'zest] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kə'mɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [di:d] . ”
I **am** **frankly** **curious** **to** **know** **what** **possessed** **you** **to** **commit** **such** **a** **deed** **.** **”**
我 是 坦率地说 好奇的 到 知道 什么 拥有 你 到 犯罪 这样的 一个 契据 . ”

说实话，我很好奇是什么驱使你做出这样的事。

“ [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:d] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tu:; tə] [tel] , ” [hi:; hi] [ɪn'fɔ:md]
“ **It** **was** **a** **good** **deed** **,** **of** **which** **I** **am** **proud** **to** **tell** **,** **”** **he** **informed**
“ 它 曾是 一个 好的 契据 , 的 哪个 我 是 自豪的 到 告诉 , ” 他 知情的
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her **,**
她 ,

“这是一件好事，我为此感到自豪，”他告诉她。

['si:krətli] [pli:zd] [æt; ət][ðə; ði][drə'mætɪk] [tʃeɪndʒ] [hi:; hi] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [prə'dju:s] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
secretly **pleased** **at** **the** **dramatic** **change** **he** **would** **presently** **produce** **in** **her**
偷偷 高兴 在 这 戏剧性 改变 他 会 目前 生产 在 她
[mu:d] .
mood **.**
情绪 .

他暗自高兴，因为他即将给她的情绪带来巨大的变化。

“ [ɒn] [lɑ:st]['fraɪdeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n] [aɪ] [tʃɑ:nst] [tu:; tə][hɪə(r)][ə; eɪ][plæn][tu:; tə] [sti:l] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:.ðərz]
“ **On** **last** **Friday** **afternoon** **I** **chanced** **to** **hear** **a** **plan** **to** **steal** **your** **father's**
“ 在 最后的 星期五 下午 我 偶然 到 听到 一个 计划 到 偷 你的 父亲的
['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] [bi:f] [stɪrz] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz]['həʊldɪŋ] [ɒn]['kɑ:s(ə)l] [kri:k] .
gathering **of** **beef** **steers** **which** **he** **was** **holding** **on** **Castle** **Creek** **.**
采集 的 牛肉 牛 哪个 他 曾是 保持 在 城堡 溪 .

“上周五下午，我偶然听到有人计划偷走你父亲在城堡溪边饲养的那批肉牛。

['pi:təsən] [wɒz; wəz][ðə; ði]['li:də(r)] ,
Peterson **was** **the** **leader** **,**
彼得森 曾是 这 领导者 ,

彼得森是领导者，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][teə(r); tɪə] [daʊn] [ðə; ði][drɪft] [fens] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [reɪndʒ]

and	they	meant	to	tear	down	the	drift	fence	between	your	father's	range
和	他们	意思是	到	撕	向下	这	漂移	栅栏	之间	你的	父亲的	范围

[ænd; ənd] [druːz] ,

and	Drew's	,
和	德鲁的	,

他们打算拆掉你父亲的牧场和德鲁的牧场之间的围栏。

[ænd; ənd] [draɪv] [aʊt] [ðə; ði] [stɪrz] [ðæt] [weɪ] .

and	drive	out	the	steers	that	way	.
和	驾驶	出去	这	牛	那	方式	.

然后把牛群从那边赶出去。

[ðeɪ] [wʊd] [ðen] [draɪv] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv] [druːz] ['kæt(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hændɪli] ['gæðə(r)]

They	would	then	drive	as	many	of	Drew's	cattle	as	they	could	handily	gather
他们	会	然后	驾驶	作为	许多	的	德鲁的	牛	作为	他们	可以	方便地	收集

[θruː] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] ['ɒntə] ['kɑːs(ə)l] [kriːk] ,

through	the	fence	and	onto	Castle	Creek	,
通过	这	栅栏	和	到	城堡	溪	,

然后，他们会尽可能多地将德鲁的牛赶过栅栏，放到城堡溪边。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]['kæt(ə)l][hæd; həd]['brəʊkən] [daʊn] [ðə; ði] [drɪft] [fens]

so	that	it	would	look	as	though	the	cattle	had	broken	down	the	drift	fence
所以	那	它	会	看	作为	尽管	这	牛	有	破碎的	向下	这	漂移	栅栏

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['trespəsɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] ,

and	were	trespassing	of	their	own	accord	,
和	是	擅闯私人领地	的	他们的	自己的	符合	,

这样看起来就好像牛群自己撞倒了防浪栅栏，擅自闯入一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [sə'spektɪd] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [biːf] [hɜːd] [wɒz; wəz]['stəʊlən] .

and	it	would	not	be	suspected	at	once	that	the	beef	herd	was	stolen	.
和	它	会	不是	是	怀疑	在	一次	那	这	牛肉	一群	曾是	被盗	.

而且不会立即有人怀疑这群牛是被偷的。

['kɑːs(ə)l] [kriːk] ['beɪs(ə)n] ['biːɪŋ] ['brʌʃi] [ɪn][ðə; ði] [h'ɒləʊz] , [ðə; ði][plæn][hæd; həd][ə; eɪ][feə(r)] [tʃɑːns]

Castle	Creek	Basin	being	brushy	in	the	hollows	,	the	plan	had	a	fair	chance
城堡	溪	盆地	存在	灌木丛	在	这	空心	,	这	计划	有	一个	公平的	机会

[ɒv; əv] [sək'ses] .

of	success	.
的	成功	.

由于城堡溪盆地洼地灌木丛生，该计划有很大的成功机会。

“ [aɪ] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][men] — [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][bæd] [gesɪŋ] ,

“	I	failed	to	see	the	men	—	and	that	was	a	bit	of	bad	guessing	,
“	我	失败的	到	看	这	男人	—	和	那	曾是	一个	少量	的	坏的	猜测	,

“我没看到那些人——这有点儿猜错了。”

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [praʊd] .

of	which	I	am	not	proud	.
的	哪个	我	是	不是	自豪的	.

我对此并不引以为豪。

[bʌt; bət][aɪ]['rekəg'naɪzd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɑː(r)][biː]['raɪdə(r)] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] .

But	I	recognized	the	voice	of	a	Bar	B	rider	,	among	others	.
但	我	认可	这	嗓音	的	一个	酒吧	B	骑士	,	之中	其他的	.

但我认出了其中一个Bar B骑手的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] ,

It	was	late	,
它	曾是	晚的	,

当时已经很晚了。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][drɪft] [fens] [ænd; ənd][held][ðem; ðəm][ʌp]
and **though** **I** **could** **have** **waited** **at** **the** **drift** **fence** **and** **held** **them** **up**
和 尽管 我 可以 有 等待 在 这 漂移 栅栏 和 握住 他们 向上
[wen] [ðeɪ] [keɪm] ,
when **they** **came** **,**
什么时候 他们 来了 ,

虽然我本可以守在防浪栅栏边，等他们过来时拦住他们，

[ai][kʊd; kəd] [brɪŋ] [nəʊ] [tʃɑːdʒ] [ə'genst] [ðem; ðəm] [ən'les] [ðeɪ] [hæd; həd] ['æktʃuəli] ['stəʊlən][ðə; ði]
I **could** **bring** **no** **charge** **against** **them** **unless** **they** **had** **actually** **stolen** **the**
我 可以 带来 不 收费 反对 他们 除非 他们 有 实际上 被盗 这
['kæt(ə)l] .
cattle **.**
牛 .

除非他们真的偷了牛，否则我无法对他们提出指控。

[səʊ][ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [pleɪ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒn] ['piːtəsən] .
So **I** **thought** **I** **would** **play** **a** **trick** **on** **Peterson** **.**
所以 我 想法 我 会 玩 一个 诡计 在 彼得森 .

所以我决定捉弄一下彼得森。

“ [ai] [went] [tuː; tə]['kɑːs(ə)l] [kriːk] [ænd; ənd] [muːvd] [ðə; ði][bɑː(r)][biː] [stɪrz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɑːrmz] [wei] —
“ **I** **went** **to** **Castle** **Creek** **and** **moved** **the** **Bar** **B** **steers** **out** **of** **harm's** **way** **—**
“ 我 去 到 城堡 溪 和 已搬 这 酒吧 B 牛 出去 的 伤害 方式 —
[rɪ'gretɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['pɑːstʃərɪdʒ][bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['lɪt(ə)l][taɪm][tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ][reɪndʒ]
regretting **the** **poor** **pasturage** **but** **having** **little** **time** **to** **choose** **a** **range**
后悔 这 贫穷的 牧草 但 拥有 小的 时间 到 选择 一个 范围
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
for **them** **.**
为了 他们 .

“我去了城堡溪，把 Bar B 的牛群转移到安全的地方——虽然对糟糕的牧场感到遗憾，但我没有太多时间为它们选择牧场。

[ðen] [ai][rəʊd] [bæk] [tuː; tə] ['lɒdʒpəʊl] , [weə(r)] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['piːtərsənz] ['kæt(ə)l] [greɪzd] ,
Then **I** **rode** **back** **to** **Lodgepole** **,** **where** **a** **bunch** **of** **Peterson's** **cattle** **grazed** **,**
然后 我 骑 后退 到 黄松 , 在哪里 一个 束 的 彼得森的 牛 放牧 ,

然后我骑马返回洛奇波尔，那里有一群彼得森的牛在吃草。

[tʊk] [ðem; ðəm] [ə'krɒs] [skwɔː] [gʌltʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]['maɪərz] [kriːk] ,
took **them** **across** **Squaw** **Gulch** **to** **the** **head** **of** **Myer's** **Creek** **,**
采取 他们 穿过 印第安女人 峡谷 到 这 头 的 迈尔斯 溪 ,

带他们穿过斯夸峡谷，到达迈尔斯溪的源头。

[ænd; ənd][ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði][dɪ'vaɪd][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][gæp][tuː; tə]['kɑːs(ə)l] [kriːk] ['beɪs(ə)n] .
and **up** **over** **the** **divide** **and** **through** **the** **gap** **to** **Castle** **Creek** **Basin** **.**
和 向上 超过 这 划分 和 通过 这 差距 到 城堡 溪 盆地 .

然后翻过分水岭，穿过山口，到达城堡溪盆地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑːst] [wɜːk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] [wɜːk] , [mɪs] [bɔɪs] ,
It **was** **fast** **work** **and** **it** **was** **pretty** **work** **,** **Miss** **Boyce** **,**
它 曾是 快速地 工作 和 它 曾是 漂亮的 工作 , 错过 博伊斯 ,

博伊斯小姐，这项工作既快又漂亮。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'piːt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
and **I** **repeat** **that** **I** **am** **proud** **of** **it** **!**
和 我 重复 那 我 是 自豪的 的 它 !

我再次重申，我为此感到自豪！

” [wɪð] [lɪps] ['slaɪtli] ['pɑːtɪd] [ænd; ənd] [aɪz] ['waɪdə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , ['ɪzə,bel] [stɛərd] [æt; ət][hɪm]

”	With	lips	slightly	parted	and	eyes	wider	than	usual	,	Isabelle	stared	at	him
”	和	嘴唇	轻微地	分手了	和	眼睛	更广泛	比	通常	,	伊莎贝尔	凝视	在	他

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [spiːk] .

and	did	not	speak	.
和	做过	不是	说话	.

伊莎贝尔嘴唇微张，眼睛比平时睁得更大，盯着他，一言不发。

[səʊ]['prez(ə)ntli][ðə; ði][grɪn] [smuːðd] [ɪt'self][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][ðə; ði]['twɪŋk(ə)l][daɪd][ɪn]

So	presently	the	grin	smoothed	itself	from	his	lips	and	the	twinkle	died	in
所以	目前	这	咧嘴笑	平滑	本身	从	他的	嘴唇	和	这	闪烁	死亡	在

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][left][ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [lʊk] [ðeə(r)] ,

his	eyes	and	left	a	puzzled	look	there	,
他的	眼睛	和	左边	一个	困惑	看	那里	,

于是，他嘴角的笑容渐渐消失，眼中的光芒也黯淡下来，取而代之的是一脸困惑。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [tɜːn] ['hɒstaɪl] .

which	could	easily	turn	hostile	.
哪个	可以	容易地	转动	敌对的	.

这很容易演变成敌对局面。

“ [wʊd] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)][ai][hæd; həd][let][ðem; ðəm] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːˌðərz] [həʊl] [biːf] [hɜːd]

“	Would	you	rather	I	had	let	them	take	your	father's	whole	beef	herd
“	会	你	相当	我	有	让	他们	拿	你的	父亲的	所有的	牛肉	一群

[ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði][fæt] [ɒf] [ðem; ðəm] ['getɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][sʌm; səm]['hɪd(ə)n] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

and	run	the	fat	off	them	getting	them	into	some	hidden	place	in	the
和	跑步	这	胖的	离开	他们	获得	他们	进入	一些	隐	地方	在	这

['maʊntənz] ?

mountains	?
山脉	?

“难道你宁愿我让他们把你父亲的整个牛群都抓走，然后把它们赶到山里某个隐蔽的地方去，让它们瘦骨嶙峋吗？”

[ɔː(r)] [pə'hæps] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kən'frʌntɪd] ['piːtəsən] [ænd; ənd] [fɔːt] [ðə; ði][lɒt]

Or	perhaps	you	think	I	should	have	confronted	Peterson	and	fought	the	lot
或者	也许	你	思考	我	应该	有	面对	彼得森	和	战斗	这	很多

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ! ”

of	them	!	”
的	他们	!	”

或许你觉得我应该当面质问彼得森，然后跟他们所有人打一架！

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][duː; də] ['eniθɪŋ] [səʊ] [ɪn'seɪn] !

“	Of	course	I	don't	think	you	should	do	anything	so	insane	!
“	的	课程	我	不	思考	你	应该	做	任何事物	所以	疯狂的	!

“我当然不认为你应该做如此疯狂的事情！”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['kʊd(ə)nt][biː; bi] [mʌtʃ] [wɜːs] .

But	it	couldn't	be	much	worse	.
但	它	不能	是	很多	更糟	.

但情况不可能更糟了。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] ['fɑːðə(r)] ?

Why	didn't	you	come	and	tell	father	?
为什么	没有	你	来	和	告诉	父亲	?

你为什么不来告诉父亲?

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][let] [deɪz] [gəʊ][baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] ?

Why	did	you	let	days	go	by	without	saying	a	word	?
为什么	做过	你	让	天	去	经过	没有	说	一个	单词	?

为什么你一句话也不说，让时间就这样一天天过去了?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['pɒsəb(ə)l][juː; jʊ][doʊnt] [noʊ] [ðæt]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][tɒd] [druː] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz][æt; ət]

Is	it	possible	you	don't	know	that	father	and	Tod	Drew	are	always	at
是	它	可能的	你	不	知道	那	父亲	和	托德	德鲁	是	总是	在

[sɔːrdz] [pɔɪnts] ['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] ,

sword's	points	over	something	,
剑的	积分	超过	某物	,

难道你不知道你父亲和托德·德鲁总是因为一些小事剑拔弩张吗?

[ænd; ənd][dʒʌmp][æt; ət][ðə; ðɪ] [liːst] [ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['kwɒrəlɪŋ] ?

and	jump	at	the	least	excuse	for	quarreling	?
和	跳	在	这	至少	原谅	为了	争吵	?

一有风吹草动就大吵大闹?

[juːv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][stɜː(r)][ʌp][ə; eɪ] ['prɪti] [mes] , ['mɪstə(r)] . [əʊ'niːl] .

You've	managed	to	stir	up	a	pretty	mess	,	Mr	.	O'Neill	.
你已经	管理	到	搅拌	向上	一个	漂亮的	混乱	,	先生	.	奥尼尔	.

奥尼尔先生，你真是惹出了不小的麻烦。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [seɪvd] ['fɑːˌðərz] [biːf] [hɜːd] — [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðæt] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd] [druː]

You	may	have	saved	father's	beef	herd	—	but	what	is	that	when	he	and	Drew
你	可能	有	已保存	父亲的	牛肉	一群	—	但	什么	是	那	什么时候	他	和	德鲁

[hæv; həv][sent] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['wɔːnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ʃuːt] [ɒn] [saɪt] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] ?

have	sent	each	other	warning	that	it	will	be	shoot	on	sight	from	now	on	?
有	发送	每个	其他	警告	那	它	将要	是	射击	在	视线	从	现在	在	?

你或许救了父亲的牛群——但是，当他和德鲁互相发出警告，表示从今以后见到牛就射杀时，这又有什么意义呢?

[aɪv] [hæd; həd][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [kiːp] ['fɑːðə(r)][frɒm; frəm]['raɪdɪŋ]['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['kɪlɪŋ]

I've	had	all	I	could	do	to	keep	father	from	riding	over	and	killing
我已经	有	全部	我	可以	做	到	保持	父亲	从	骑术	超过	和	杀

[druː] [dɪ'lɪbərətli] ! ”

Drew	deliberately	!	”
德鲁	故意地	!	”

我已经竭尽全力阻止父亲骑马冲过来故意杀了德鲁!

“ [ˌaɪ 'tiː]['kʊd(ə)nt][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ][dɪd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [naɪt] , ” [əʊ'niːl] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .

“	It	couldn't	be	for	what	I	did	the	other	night	,	”	O'Neill	protested	.
“	它	不能	是	为了	什么	我	做过	这	其他	夜晚	,	”	奥尼尔	抗议	.

“不可能是因为我前几天晚上做的事,”奥尼尔抗议道。

“ [wɒt] [ɪf] [ðə; ðɪ] [fens] [ɪz] [daʊn] [ænd; ənd] [druːz] ['kæt(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['fɑːˌðərz]

“	What	if	the	fence	is	down	and	Drew's	cattle	were	found	on	your	father's
“	什么	如果	这	栅栏	是	向下	和	德鲁的	牛	是	成立	在	你的	父亲的

[reɪndʒ] ?

range	?
范围	?

“如果围栏倒塌了，德鲁的牛群出现在你父亲的牧场上怎么办? ”

[ðæts] [nɒt][ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] ['mætə(r)] , [wɪð] [seɪn] [men] .

That's	not	a	shooting	matter	,	with	sane	men	.
那就是	不是	一个	射击	事情	,	和	理智	男人	.

对于神志清醒的人来说，这不是开枪的问题。

” ['ɪzəˌbel] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] [lʊk] .

”	Isabelle	gave	him	a	withering	look	.
”	伊莎贝尔	给予	他	一个	枯萎	看	.

伊莎贝尔狠狠地瞪了他一眼。

“ [əʊ] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][səʊ] [dens] !

“	Oh	,	how	can	you	be	so	dense	!
“	哦	,	如何	能	你	是	所以	稠密	!

“哦，你怎么这么迟钝！”

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['mɪnɪt] [ðæt]['fɑːðə(r)][kʊd; kəd][raɪd][tuː; tə]['kɑːs(ə)l] [kriːk]

Do	you	suppose	for	one	minute	that	father	could	ride	to	Castle	Creek
做	你	认为	为了	一	分钟	那	父亲	可以	骑	到	城堡	溪

[ænd; ənd][dɪ'skʌvə(r)][tɒd] [druːz] ['kæt(ə)l][ðeə(r)] ,

and	discover	Tod	Drew's	cattle	there	,
和	发现	托德	德鲁的	牛	那里	,

你觉得父亲有可能骑马到城堡溪，在那里发现托德·德鲁的牛群吗?

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['drɪvn] ['əʊvə(r)][ɒn] ['pɪkɪt] [pɪn] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [fens]

and	his	own	driven	over	on	Picket	Pin	—	because	there	was	no	fence
和	他的	自己的	驱动	超过	在	纠察	别针	—	因为	那里	曾是	不	栅栏

['brəʊkən] [daʊn] [ðeə(r)][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ðɪ] [bleɪm] [ɒn][ðə; ðɪ]['kæt(ə)l] !

broken	down	there	to	lay	the	blame	on	the	cattle	!
破碎的	向下	那里	到	躺	这	责备	在	这	牛	!

他自己的牲畜在皮克特平被赶了过来——因为那里根本没有栅栏被撞坏，所以不能把责任推到牛身上!

— [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?

—	without	doing	something	about	it	?
—	没有	正在做	某物	关于	它	?

——却不采取任何行动?

[hiː; hi] [drəʊv] [druːz] ['kæt(ə)l] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz][sɪks] - ['ʃuːtə(r)] .

He	drove	Drew's	cattle	off	with	his	six	-	shooter	.
他	驾驶	德鲁的	牛	离开	和	他的	六	-	射击游戏	.

他用六响手枪赶走了德鲁的牛群。

[hiː; hi] [kɪld] [wʌn][ænd; ənd]['krɪp(ə)ld] [ə'nʌðə(r)][səʊ] [druː] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ʃɒt] .

He	killed	one	and	crippled	another	so	Drew	had	to	have	it	shot	.
他	被杀	一	和	残疾的	其他	所以	德鲁	有	到	有	它	射击	.

他打死了一只，还打伤了另一只，所以德鲁不得不把它射杀。

[ɪf] [tɒd] [druː] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [ðæt] [drɪft] [fens] , ['mɪstə(r)] . [əʊ'niːl] , [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv]

If	Tod	Drew	had	been	at	that	drift	fence	,	Mr	.	O'Neill	,	there	would	have
如果	托德	德鲁	有	到过	在	那	漂移	栅栏	,	先生	.	奥尼尔	,	那里	会	有

[biːn] ['mɜːdə(r)] !

been	murder	!
到过	谋杀	!

奥尼尔先生，如果托德·德鲁当时在那个防洪栅栏那里，那就会发生谋杀案了!

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [jet] , [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['ɪz(ə)nt] [dʌn] [tuː; tə][stɒp][ðem; ðəm] ,

There	will	be	yet	,	if	something	isn't	done	to	stop	them	,
那里	将要	是	然而	,	如果	某物	不是	完毕	到	停止	他们	,

如果再不采取措施阻止他们，这种情况还会继续发生。

[fɔː(r); fə(r)][tɒd] [druː] [ʃɒt] ['aʊə(r)]['kæt(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɒtgʌn] !

for	Tod	Drew	shot	our	cattle	with	a	shotgun	!
为了	托德	德鲁	射击	我们的	牛	和	一个	霰弹枪	!

托德·德鲁用猎枪射杀了我们的牛!

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ] [greɪt] [θɪŋz] [ɪn] [saɪ'kɒlədʒi] , ” [ʃiː; ʃi]

For	a	man	who	was	going	to	do	such	great	things	in	psychology	,	”	she
为了	一个	男人	WHO	曾是	去	到	做	这样的	伟大的	事物	在	心理学	,	”	她

[kraɪd] [dɪ'stræktɪdli] ,

cried	distractedly	,
哭	心不在焉地	,

“对于一个原本要在心理学领域做出如此伟大贡献的人来说，”她心不在焉地哭着说。

“ [ænd; ənd] [ɪn'stɪl] [bəuθ]['laɪkɪŋ][ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['sɜ:vɪs] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:ts]
“ and instill both liking and respect for the forest service into the hearts
“ 和 灌输 两个都 喜欢 和 尊重 为了 这 森林 服务 进入 这 心
[ɒv; əv][ðə; ði] ['stɪlwɔ:tər] [men] ,
of the Stillwater men ,
的 这 死水 男人 ,

“并在斯蒂尔沃特男人们心中灌输对林业部门的喜爱和尊重，

[ju:; jʊ][hæv; həv][prə'məʊtɪd][æz; əz] ['blʌdθɜ:sti] [ə; eɪ][fju:d][æz; əz]['evə(r)] ['hæpənd] ['eniweə(r)] !
you have promoted as bloodthirsty a feud as ever happened anywhere !
你 有 推广 作为 嗜血 一个 世仇 作为 曾经 发生 任何地方 !

你煽动了一场前所未有的血腥仇杀！

[ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfrəns] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'faɪnd] [tu:; tə] [tu:] [men] ,
The only difference is that it is confined to two men ,
这 仅有的 不同之处 是 那 它 是 受限 到 二 男人 ,

唯一的区别在于，它仅限于两个人。

[səʊ][fɑ:(r)] — [ðəʊ] [ðə; ði] [k'aʊbɔɪz] [ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][æz; əz][nɒt] ,
so far — though the cowboys are just as likely to take it up as not ,
所以 远的 — 尽管 这 牛仔 是 只是 作为 可能 到 拿 它 向上 作为 不是 ,

到目前为止——尽管牛仔们接受它的可能性和不接受它的可能性一样大，

[dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ! ”
just for the excitement of it ! ”
只是 为了 这 激动 的 它 ! ”

只是为了寻求刺激！

“ [ai][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [nəʊ] [ɪn'strʌkʃənz] , [mɪs] [bɔɪs] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ga:diŋ] [ðə; ði]['mɒrəlz][ɒv; əv]
“ I have received no instructions , Miss Boyce , for guarding the morals of
“ 我 有 已收到 不 指示 , 错过 博伊斯 , 为了 守护 这 德 的
['ʌðə(r)][men] ,
other men ,
其他 男人 ,

“博伊斯小姐，我没有收到任何关于维护其他男人道德的指示。”

” ['pætrɪk] [əʊ'ni:l] [sed] ['sʌmwɒt] ['stɪfli] .
” Patrick O'Neill said somewhat stiffly .
” 帕特里克 奥尼尔 说 有些 僵硬地 .

帕特里克·奥尼尔语气有些生硬地说。

“ [bʌt; bət] [sɪns] [jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'spektɪd] ['peərənt][hæz; həz][nɒt] [jet] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ]['mɜ:də(r)][æz; əz] [wel]
“ But since your respected parent has not yet committed a murder as well
“ 但 自从 你的 受人尊敬 父母 有 不是 然而 坚定的 一个 谋杀 作为 出色地
[æz; əz][ə; eɪ] ['feləni] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] ['prɒpəti] ,
as a felony against his neighbor's property ,
作为 一个 重罪 反对 他的 邻居 财产 ,

“但是，既然你尊敬的父母还没有犯下谋杀罪以及侵犯邻居财产的重罪，

[ai][hæv; həv][taɪm] [ɪ'nʌf] [pə'hæps] [tu:; tə] [kɜ:b] [hɪz; ɪz][ˌhɒmɪ'saɪdl] ['tendənsiz] .
I have time enough perhaps to curb his homicidal tendencies .
我 有 时间 足够的 也许 到 抑制 他的 杀人犯 倾向 .

我或许有足够的时间来遏制他的杀人倾向。

[ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [klɪə(r)][ðə; ði][eə(r)] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] .
A bit of an explanation will clear the air , I'm thinking .
一个 少量 的 一个 解释 将要 清除 这 空气 , 我是 思维 .

我想，稍作解释就能澄清误会。

” [ænd; ənd][hi:; hi] [ri:tʃt] [fɔ:(r); fə(r)] - ['drægɪŋ] ['braɪd(ə)l][reɪnz] .
” And he reached for Morenci's dragging bridle reins .
” 和 他 达到 为了 - 拖拽 辔 缰绳 .

“然后他伸手去抓莫伦西拖在地上的缰绳。”

“ [jʊr; jər]['nevə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [feɪs] [ðem; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ?

“	You're	never	going	to	face	them	now	and	tell	them	you	did	it	?
”	你是	绝不	去	到	脸	他们	现在	和	告诉	他们	你	做过	它	?

“你现在永远不会面对他们，告诉他们是你做的吗？”

” [ˌɪzə'bɛlz] [vɔɪs] [rəʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [nəʊt][ɒv; əv]['prəʊtest] .

”	Isabelle's	voice	rose	to	a	high	note	of	protest	.
”	伊莎贝尔的	嗓音	玫瑰	到	一个	高的	笔记	的	反对	.

伊莎贝尔的声音越来越高，带着抗议的意味。

“ [ðel] [kɪl] [juː; jʊ] !

“	They'll	kill	you	!
”	他们会	杀	你	!

“他们会杀了你！”

” [bʌt; bət]['reɪndʒə(r)] [əʊ'niːl] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd][ə'weɪ] , ['peltɪŋ] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [druːz]

”	But	Ranger	O'Neill	was	in	the	saddle	and	away	,	pelting	along	to	Drew's
”	但	游骑兵	奥尼尔	曾是	在	这	鞍	和	离开	,	投掷	沿着	到	德鲁的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

“但兰杰·奥尼尔已经骑上马，飞驰而去，直奔德鲁的住处。”

[sɪns] [ðæt] [wɒz; wəz]['kləʊzə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][bɑː(r)][biː] . ['ɪzəˌbel] [wɒtʃt] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ,

since	that	was	closer	than	the	Bar	B	.	Isabelle	watched	him	out	of	sight	,
自从	那	曾是	更近	比	这	酒吧	B	.	伊莎贝尔	观看	他	出去	的	视线	,

因为那里比酒吧更近，伊莎贝尔便在视线之外注视着他。

[ðen] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] ['gæləp] [ʌp][ðə; ði][rəʊd][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [klaʊd] [hiː; hi] [left] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,

then	mounted	and	galloped	up	the	road	in	the	dust	cloud	he	left	behind	him	,
然后	安装	和	疾驰	向上	这	路	在	这	灰尘	云	他	左边	在后面	他	,

然后他翻身上马，扬起漫天尘土，沿着道路飞驰而去。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['biːtɪŋ] ['kwɪəli] , [ə'weɪ] [ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .

her	heart	beating	queerly	,	away	up	in	her	throat	.
她	心	殴打	奇怪地	,	离开	向上	在	她	喉	.

她的心脏跳动异常，仿佛要从喉咙里蹦出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ] [haʊ] ['treɪnɪŋ] [ɒft] [wɪl] [drɒp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn][laɪk][ə; eɪ] ['gɑːmənt] [ɒv; əv]

It	is	strange	how	training	oft	will	drop	away	from	a	man	like	a	garment	of
它	是	奇怪的	如何	训练	经常	将要	降低	离开	从	一个	男人	喜欢	一个	服装	的

['wɪntə(r)] [grəʊn] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æz; əz] ['sʌmə(r)] [ə'prəʊtʃɪz] ,

winter	grown	uncomfortable	as	summer	approaches	,
冬天	生长	不舒服	作为	夏天	方法	,

奇怪的是，训练成果往往会像冬天的衣物一样，随着夏天的临近而逐渐褪去，变得不再舒适。

[jet] [fɔːl]['ɪntuː] [pleɪs] [wen] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə'raɪzɪz] [ə'gen] .

yet	fall	into	place	when	the	need	of	it	arises	again	.
然而	落下	进入	地方	什么时候	这	需要	的	它	出现	再次	.

然而，当再次需要时，它又能各就各位。

[səʊ] [wɪð] ['reɪndʒə(r)] ['pætrɪk] [əʊ'niːl] [wen] [hiː; hi] ['pʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔːs] [æt; ət] [druːz] [geɪt] .

So	with	Ranger	Patrick	O'Neill	when	he	pulled	up	his	horse	at	Drew's	gate	.
所以	和	游骑兵	帕特里克	奥尼尔	什么时候	他	拉	向上	他的	马	在	德鲁的	门	.

所以，当护林员帕特里克·奥尼尔把马拴在德鲁家门口时，情况也是如此。

[ɪn][ðə; ði] [j'iəz] [sɪns] [west] [pɔɪnt] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ə'saɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪlətri] ['beərɪŋ] [ɪn]

In	the	years	since	West	Point	he	had	put	aside	much	of	his	military	bearing	in
在	这	年	自从	西方	观点	他	有	放	旁边	很多	的	他的	军队	轴承	在

['evrideɪ] [laɪf] ,

everyday	life	,
每天	生活	,

自西点军校毕业后的这些年里，他在日常生活中已经摒弃了许多军人风范。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] ['rɑːðə(r)] [ˌɪrɪ'spɒnsəbli] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [laɪf] ,

and	he	had	gone	rather	irresponsibly	out	to	meet	life	,
和	他	有	已消失	相当	不负责任	出去	到	见面	生活	,

他以一种相当不负责任的方式去迎接生活，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['rɑːlɪki] ['aɪrɪʃ] ['mænə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][weə(r)] .

with	his	rollicky	Irish	manner	to	the	front	because	it	was	easy	to	wear	.
和	他的	欢快的	爱尔兰	方式	到	这	正面	因为	它	曾是	简单的	到	穿	.

他以活泼的爱尔兰式举止示人，因为这身打扮穿着舒适。

[jet] [wen] [hiː; hi] [ˌdis'maunt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ðɪ][pɑːθ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

Yet	when	he	dismounted	and	walked	up	the	path	to	the	house	,
然而	什么时候	他	下马	和	步行	向上	这	小路	到	这	房子	,

然而，当他下马沿着小路走向房子时，

[hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] [streɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][step][wɒz; wəz][ə'lɜːt] ,

his	back	was	straight	and	his	step	was	alert	,
他的	后退	曾是	直的	和	他的	步	曾是	警报	,

他背脊挺直，步伐稳健。

[hɪz; ɪz] [tʃest] [wɒz; wəz][aʊt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][belt][wɒz; wəz][ɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [wɪð] [kiːn]

his	chest	was	out	and	his	belt	was	in	and	his	eyes	looked	with	keen
他的	胸部	曾是	出去	和	他的	腰带	曾是	在	和	他的	眼睛	看起来	和	敏锐的

[dɪ'sɜːnmənt] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['leðəri] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][tɒd] [druː] ,

discernment	straight	into	the	leathery	countenance	of	Tod	Drew	,
辨别力	直的	进入	这	皮革状的	面容	的	托德	德鲁	,

他挺起胸膛，系好腰带，目光锐利地直视着托德·德鲁那张饱经风霜的脸。

[huː] [glɑːns, glæns] ['kɔːʃəsli] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][nɪə(r)] - [baɪ] ['wɪndəʊ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ðɪ][dɔː(r)]

who	glanced	cautiously	out	of	a	near	-	by	window	before	he	opened	the	door
WHO	瞥了一眼	谨慎地	出去	的	一个	靠近	-	经过	窗户	前	他	打开	这	门

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪn'sɪstənt] ['nɒkɪŋ] .

to	his	insistent	knocking	.
到	他的	坚持	敲门	.

他小心翼翼地从附近的窗户向外看了一眼，然后才打开门，回应着他急促的敲门声。

“ ['mɪstə(r)] . [druː] ,

“	Mr	.	Drew	,
“	先生	.	德鲁	,

德鲁先生，

[ai] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [wɒt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][drɪft] [fens] ['biːɪŋ] ['brəʊkən] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)]

I	came	to	report	what	I	know	of	the	drift	fence	being	broken	between	your
我	来了	到	报告	什么	我	知道	的	这	漂移	栅栏	存在	破碎的	之间	你的

[reɪndʒ][ænd; ənd][ðə; ðɪ][bɑː(r)][biː] [liːs] [ɒn]['kɑːs(ə)l] [kriːk] [lɑːst]['fraɪdeɪ] [naɪt] .

range	and	the	Bar	B	lease	on	Castle	Creek	last	Friday	night	.
范围	和	这	酒吧	B	租	在	城堡	溪	最后的	星期五	夜晚	.

我来报告我所了解到的情况，上周五晚上，你们靶场和卡斯尔溪的 Bar B 租赁地之间的防洪围栏被破坏了。

” [ænd; ənd]['reɪndʒə(r)] [əʊ'niːl] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [ɪk'spleɪnd] , [wɪð] ['mælɪs] [tə'wɔːd] [nʌn] [ænd; ənd]

”	And	Ranger	O'Neill	forthwith	explained	,	with	malice	toward	none	and
”	和	游骑兵	奥尼尔	立即	解释	,	和	恶意	朝向	没有任何	和

['neɪmɪŋ] [nəʊ] [nems] ,

naming	no	names	,
命名	不	姓名	,

”于是，奥尼尔巡警立即解释道，他没有恶意，也没有指名道姓，

[bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['pɜːfɪktli] [klɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] .

but	making	himself	perfectly	clear	for	all	that	.
但	制作	他自己	完美	清除	为了	全部	那	.

但他已经把这一切都说得非常清楚了。

“ [ai][hæv; həv][nəʊ][də'rekt] ['evɪdəns] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə][kən'vɪkt] [ðiːz] [men] ,

“	I	have	no	direct	evidence	upon	which	to	convict	these	men	,
〃	我	有	不	直接的	证据	之上	哪个	到	定罪	这些	男人	,

〃我没有直接证据可以定这些人的罪，

[fɔː(r); fə(r)][ai] [feɪld] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

for	I	failed	to	get	a	sight	of	them	.
为了	我	失败的	到	得到	一个	视线	的	他们	.

因为我没能看到他们。

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][taɪm][tuː; tə] [fɔː'stɔːl] [ðem; ðəm] , ['mɪstə(r)] . [druː] ,

There	was	little	time	to	forestall	them	,	Mr	.	Drew	,
那里	曾是	小的	时间	到	垄断	他们	,	先生	.	德鲁	,

德鲁先生，我们几乎没有时间阻止他们了。

[bʌt; bət][ai][dɪd] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][best][æz; əz][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] .

but	I	did	what	seemed	to	me	best	as	a	measure	of	precaution	.
但	我	做过	什么	似乎	到	我	最好的	作为	一个	措施	的	预防	.

但我采取了我认为最好的预防措施。

[sɪns] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] ,

Since	there	has	been	a	misunderstanding	in	the	matter	of	the	cattle	,
自从	那里	有	到过	一个	误解	在	这	事情	的	这	牛	,

由于在牛的问题上存在误会，

[ai][stænd] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][feə(r)] [ə'dʒʌstmənt] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] ['dæmɪdʒɪz] [meɪ] [hæv; həv]

I	stand	ready	to	make	a	fair	adjustment	of	whatever	damages	may	have
我	站立	准备好	到	制作	一个	公平的	调整	的	任何	损害	可能	有

[rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm][maɪ][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)][biː] [hɜːd] [wɪ'ðaʊt] [djuː] ['nəʊtɪs] .

resulted	from	my	removal	of	the	Bar	B	herd	without	due	notice	.
结果	从	我的	移动	的	这	酒吧	B	一群	没有	到期的	注意	.

对于因我未事先通知就移除 Bar B 牛群而可能造成的任何损失，我随时准备做出公平的补偿。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][kɔːl][ə'pɒn]['mɪstə(r)] . [bɔɪs] ,

I	want	you	to	go	with	me	to	call	upon	Mr	.	Boyce	,
我	想	你	到	去	和	我	到	称呼	之上	先生	.	博伊斯	,

我希望你陪我一起去拜访博伊斯先生。

[ænd; ənd][ai] [fiːl] [ʃʊə(r)][wiː; wi][kæn; kən] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ] ['frendli] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

and	I	feel	sure	we	can	arrive	at	a	friendly	understanding	.
和	我	感觉	当然	我们	能	到达	在	一个	友好的	理解	.

我相信我们一定能够达成友好谅解。

〃 [ðen] , [ænd; ənd][nɒt][ʌn'tɪl] [ðen] ,

〃	Then	,	and	not	until	then	,
〃	然后	,	和	不是	直到	然后	,

〃然后，也只有到那时，

[druː] [hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði][grɪn] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːt][ɒv; əv] ['pætrɪk]

Drew	had	a	glimpse	of	the	grin	that	was	so	much	a	part	of	Patrick
德鲁	有	一个	一瞥	的	这	咧嘴笑	那	曾是	所以	很多	一个	部分	的	帕特里克

[əʊ'niːl] .

O'Neill	.
奥尼尔	.

德鲁瞥见了帕特里克·奥尼尔标志性的笑容。

[druː] [geɪv] [əʊ'niːl] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] , ['skwɪntɪŋ] [lʊk] .

Drew	gave	O'Neill	a	peculiar	,	squinting	look	.
德鲁	给予	奥尼尔	一个	奇特	,	眯眼	看	.

德鲁眯着眼睛，用一种奇怪的眼神打量了奥尼尔。

“ [seɪ] ,
“ Say ,
“ 说 ,

“说，

[ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðæt] [əʊld][hiː; hi] - [wʊlf][hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə][swɒp] [liːd] [haʊ'evə(r)][ænd; ənd]
me and that old he - wolf has promised to swap lead however and
我 和 那 老的 他 - 狼 有 承诺 到 交换 带领 然而 和
[weər'evə(r)][wiː; wi] [miːt] [ʌp] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] !
wherever we meet up with each other !
无论 我们 见面 向上 和 每个 其他 !

我和那只老公狼已经约定，无论何时何地相遇，都要交换铅球！

” [hiː; hi]['steɪtɪd] [ɪm'fætɪkli] , [æt; ət][lɑːst] .
” he stated emphatically , at last .
” 他 声明 强调地 , 在 最后的 .

”他最后斩钉截铁地说道。”

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][raɪd][ʌp][ə; eɪ] - ['ʃuːtɪn] - ,
“ I'll have to ride up a - shootin ' ,
“ 患病的 有 到 骑 向上 一个 - 射击 - ,

”我得骑马上去扫射，”

[ɔː(r)] [hiːl] ['laɪkli] [θɪŋk] [aɪm] [skeəd] [ænd; ənd] [plʌg] [ˌem 'iː][fˈɜː][ə; eɪ] [ʃiːp] ! ”
or he'll likely think I'm scared and plug me fer a sheep ! ”
或者 地狱 可能 思考 我是 害怕的 和 插头 我 fer 一个 羊 ! ”

否则他很可能会以为我害怕，然后把我当成绵羊一样宰了！

“ [nɒt] [ɪf] [aɪ][raɪd] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [ɜːrdʒd] ['pætrɪk] [əʊ'niːl] .
“ Not if I ride with you , ” urged Patrick O'Neill .
“ 不是 如果 我 骑 和 你 , ” 敦促 帕特里克 奥尼尔 .

“如果我和你一起骑车，就不会了，”帕特里克·奥尼尔敦促道。

“ [dəːn] [ðæt] [əʊl]['pelɪkən] !
“ Dern that ole pelican !
“ 德恩 那 奥莱 鹈 !

“该死的那只老鹈鹕！”

[hiː; hi] [ʃɒt] [tuː] [stɪrz] [fˈɜː][ˌem 'iː] — — ”
he shot two steers fer me — — ”
他 射击 二 牛 fer 我 — — ”

他替我打死了两头小牛——”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɪld] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
“ And you killed one or two for him ,
“ 和 你 被杀 一 或者 二 为了 他 ,

“你为他杀了一两个人，

[bʌt; bət] [ɪf] ['nesəsəri] [aɪ][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['dæmɪdʒɪz] .
but if necessary I can arrange to pay for the damages .
但 如果 必要的 我 能 安排 到 支付 为了 这 损害 .

但如果必要的话，我可以安排支付赔偿金。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk]['gəʊɪŋ] [streɪt] [aʊt] [tə'wɔːd] ['trʌb(ə)l] , ['mɪstə(r)] . [druː] .
There's nothing like going straight out toward trouble , Mr . Drew .
有 没有什么 喜欢 去 直的 出去 朝向 麻烦 , 先生 . 德鲁 .

德鲁先生，你这是自找麻烦啊。

[naɪn] [taɪmz] [ɪn][ten][ˌaɪ 'tiː] [bæks] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [æz; əz][juː; jʊ][raɪd] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .
Nine times in ten it backs out of sight as you ride toward it .
九 时代 在 十 它 背部 出去 的 视线 作为 你 骑 朝向 它 .

十次里有九次，当你骑车靠近时，它会突然消失在你的视线之外。

[ɪf] [jʊr; jər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] — — ”
If you're willing to take a chance — — ”
如果 你是 愿意的 到 拿 一个 机会 — — ”

如果你愿意冒险——”

“ [əʊ] , [ai][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tu:; tə] [raɪd]['əʊvə(r)][ðeə(r)][ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][aʊt] [wɪð] [hɪm] ,
“ Oh , I was goin ' to ride over there and have it out with him ,
“ 哦 , 我 曾是 去 - 到 骑 超过 那里 和 有 它 出去 和 他 ,

“哦，我本来打算骑车过去跟他好好理论一番的。”

” [dru:] [təʊld][hɪm] , [wɪð] [dɑ:k] ['mi:nɪŋ] .
” Drew told him , with dark meaning .
” 德鲁 讲述 他 , 和 黑暗的 意义 .

德鲁意味深长地告诉他。

“ [aɪm] ['wɪlɪn] - [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][əʊld] [ku:t] [ˌhɑ:f'weɪ] , ['weðə(r)] [ɪts] ['ʃu:tɪn] - [ɔ:(r)] ['ʃeɪkɪn] - [hændz] !
“ I'm willin ' to meet the old coot halfway , whether it's shootin ' or shakin ' hands !
” 我是 威林 - 到 见面 这 老的 笨人 半 , 无论 它是 射击 - 或者 摇晃 - 双手 !
”
”
”

“我愿意和那老家伙各退一步，不管是枪战还是握手言和！”

“ [aɪv] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪnd][tu:; tə][get][ju:; jʊ] [tu:] [tə'geðə(r)][ænd; ənd] [si:] [wɒt] [kæn; kən][bi:; bi]
“ I've had it in mind to get you two together and see what can be
“ 我已经 有 它 在 头脑 到 得到 你 二 一起 和 看 什么 能 是
[dʌn] [ə'baʊt] ['klɪərɪŋ] [aʊt] [ðɪs] ['rʌslɪŋ] .
done about clearing out this rustling .
完毕 关于 清理 出去 这 沙沙声 .

“我一直想让你们两个聚聚，看看能不能解决这个骚动问题。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði][nekst][tu:; tə]['sʌfə(r)] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
You may be the next to suffer , you know .
你 可能 是 这 下一个 到 遭受 , 你 知道 .

你知道吗？下一个受害者可能就是你。

[aɪm][hɪə(r)][tu:; tə][du:; də] [wɒt'evə(r)] [ju:; jʊ] [tu:] [θɪŋk] [best] — — ”
I'm here to do whatever you two think best — — ”
我是 这里 到 做 任何 你 二 思考 最好的 — — ”

我来这里就是为了做你们俩认为最好的事——”

“ [wel] , [ai][gɒt][æn; ən][aɪ'dɪə][wi:; wi] [mait] [set][sʌm; səm]['kaɪndə][træp] — —
“ Well , I got an idea we might set some kinda trap — —
“ 出色地 , 我 得到 一个 主意 我们 可能 放 一些 有点 陷阱 — —

“嗯，我有个主意，我们或许可以设个陷阱——”

” ['ʃɔ:tli] [ˌðeər'ɑ:ftə(r)] , ['ɪzəˌbel] [bɔɪs] [rein] [hɜ:(r); hə(r)] [hɔ:s] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][treɪl][tu:; tə][let]
” Shortly thereafter , Isabelle Boyce reined her horse out of the trail to let
” 不久 此后 , 伊莎贝尔 博伊斯 勒住 她 马 出去 的 这 踪迹 到 让
[ðə; ði] [tu:] ['raɪdəz][pɑ:s] .
the two riders pass .
这 二 骑手 经过 .

“不久之后，伊莎贝尔·博伊斯勒住马缰，让两名骑手通过小路。

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [stɪl] ['bi:tɪŋ] ['hevɪli] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt] ,
Her heart was still beating heavily in her throat ,
她 心 曾是 仍然 殴打 重度 在 她 喉 ,

她的心脏还在喉咙里剧烈跳动，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [sə'lu:t] [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm]['reɪndʒə(r)]

but	**she**	**would**	**not**	**acknowledge**	**the**	**smiling**	**salute**	**she**	**received**	**from**	**Ranger**
但	她	会	不是	承认	这	微笑	礼炮	她	已收到	从	游骑兵

[əʊ'ni:l] .

O'Neill	**.**
奥尼尔	.

但她却对游骑兵奥尼尔向她报以的微笑敬礼置之不理。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hedɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [rɑ:ntʃ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] ['hʌri]

They	**were**	**headed**	**for**	**her**	**father's**	**ranch**	**,**	**but**	**she**	**refused**	**to**	**hurry**
他们	是	标题	为了	她	父亲的	牧场	,	但	她	拒绝	到	匆忙

['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] ;

after	**them**	**;**
后	他们	;

他们正前往她父亲的牧场，但她拒绝追赶他们；

[ɪn'sted] , [ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [hɔ:s] [tə'wɔ:d] [həʊm] .

instead	**,**	**she**	**waited**	**a**	**while**	**before**	**she**	**turned**	**her**	**horse**	**toward**	**home**	**.**
反而	,	她	等待	一个	尽管	前	她	转向	她	马	朝向	家	.

相反，她等了一会儿才调转马头回家。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [wɪð] [tɒd] [dru:] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd][dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl]['mænə(r)] ,

Of	**course**	**,**	**with**	**Tod**	**Drew**	**talking**	**and**	**gesticulating**	**in**	**his**	**usual**	**manner**	**,**
的	课程	,	和	托德	德鲁	说	和	做手势	在	他的	通常	方式	,

当然，托德·德鲁说话时也像往常一样手舞足蹈。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də]['mɜ:də(r)] .

she	**could**	**not**	**think**	**that**	**he**	**was**	**going**	**to**	**do**	**murder**	**.**
她	可以	不是	思考	那	他	曾是	去	到	做	谋杀	.

她无法想象他会去杀人。

['reɪndʒə(r)] [əʊ'ni:l] [wʊd] [pʊt][ə; eɪ][stɒp][tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] .

Ranger	**O'Neill**	**would**	**put**	**a**	**stop**	**to**	**all**	**that**	**.**
游骑兵	奥尼尔	会	放	一个	停止	到	全部	那	.

奥尼尔护林员会阻止这一切。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [wʊd] [reɪv] [ænd; ənd] ['θret(ə)n] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['daʊtɪd] ['weðə(r)] [hi:; hi]

But	**her**	**father**	**would**	**rave**	**and**	**threaten**	**and**	**she**	**doubted**	**whether**	**he**
但	她	父亲	会	锐舞	和	威胁	和	她	怀疑	无论	他

[wʊd] [stɒp] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['stɔ:ri] [wɪtʃ] ['reɪndʒə(r)] [əʊ'ni:l] [hæd; həd][tu:; tə]

would	**stop**	**long**	**enough**	**to**	**listen**	**to**	**the**	**story**	**which**	**Ranger**	**O'Neill**	**had**	**to**
会	停止	长的	足够的	到	听	到	这	故事	哪个	游骑兵	奥尼尔	有	到

[tel] ,

tell	**,**
告诉	,

但她父亲会勃然大怒，发出威胁，她怀疑他是否会停下来听奥尼尔护林员要讲的故事。

[ɔ:(r)] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][təʊld] .

or	**believe**	**it**	**when**	**it**	**was**	**told**	**.**
或者	相信	它	什么时候	它	曾是	讲述	.

或者相信别人告诉他们的话。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi][rəʊd][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] [tu:] ['hɔ:sɪz] [taɪd][tu:; tə][ðə; ði]

But	**when**	**she**	**rode**	**up**	**to**	**the**	**house**	**,**	**there**	**stood**	**the**	**two**	**horses**	**tied**	**to**	**the**
但	什么时候	她	骑	向上	到	这	房子	,	那里	站立	这	二	马匹	系	到	这

[fens] ,

fence	**,**
栅栏	,

但当她骑马来到房子前时，却看到两匹马拴在栅栏上。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [haɪ] ['vɔɪsɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:d] .

and	there	were	no	high	voices	to	be	heard	.
和	那里	是	不	高的	声音	到	是	听到	.

而且听不到任何高声说话的声音。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɒn][ðə; ði] [pɔ:tʃ] , ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] .

She	stood	for	a	minute	on	the	porch	,	looking	and	listening	.
她	站立	为了	一个	分钟	在	这	门廊	,	寻找	和	聆听	.

她在门廊上站了一会儿，边看边听。

[ə; eɪ]['mɜ:mə(r)][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] [təʊnz] ['fləʊtɪd] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] ,

A	murmur	of	conversational	tones	floated	out	from	the	living	room	,
一个	低语	的	对话	音调	漂浮	出去	从	这	活的	房间	,

客厅里传来一阵低声交谈的声音。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [stʊd] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [kləʊzd] [dɔ:(r)] , ['i:vzdrɒpɪŋ] [wɪð] [nəʊ]

and	she	went	in	and	stood	just	outside	the	closed	door	,	eavesdropping	with	no
和	她	去	在	和	站立	只是	外部	这	关闭	门	,	偷听	和	不

[kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] .

compunction	whatever	.
愧疚	任何	.

于是她走了进去，站在紧闭的门外，毫无顾忌地偷听。

“ [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][maɪ][men][ɪz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðɪs] [nɪ'feərɪəs] [ˌspɔɪ'leɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] ,

“	If	one	of	my	men	is	involved	in	this	nefarious	spoilation	of	the	range	,
“	如果	一	的	我的	男人	是	涉及	在	这	邪恶	腐败	的	这	范围	,

“如果我的手下有人参与了这种破坏牧场的邪恶行径，

” [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['rɑ:spɪŋ; 'ræspɪŋ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

”	her	father's	rasping	voice	was	saying	,
”	她	父亲的	粗糙	嗓音	曾是	说	,

“她父亲沙哑的声音说道：”

“ [aɪ] [si:] [nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] ['ekskʌlpeɪt] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm][æz; əz][ðə; ði] [θi:vz] [ɑ:(r); ə(r)]

“	I	see	no	way	of	exculpating	the	others	until	such	time	as	the	thieves	are
“	我	看	不	方式	的	免责	这	其他的	直到	这样的	时间	作为	这	窃贼	是

[ˌæpri'hend] .

apprehended	.
被捕	.

“在窃贼被抓获之前，我看不出有什么办法能为其他人开脱罪责。”

['mɪstə(r)] . [əʊ'ni:l] , [aɪ][mʌst; məst][kən'kɜ:(r)][ɪn][wʌn] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] ,

Mr	.	O'Neill	,	I	must	concur	in	one	statement	which	you	have	made	,
先生	.	奥尼尔	,	我	必须	同意	在	一	陈述	哪个	你	有	制成	,

奥尼尔先生，我必须同意您刚才所说的一点，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] ['li:sə] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ['prɒpəti] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld]

and	that	is	the	statement	that	leasers	of	government	property	are	entitled
和	那	是	这	陈述	那	租赁者	的	政府	财产	是	标题

[tu:; tə] ['gʌvənmənt] [prə'tekʃ(ə)n] .

to	government	protection	.
到	政府	保护	.

也就是说，政府财产的承租人有权获得政府的保护。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [tu:; tə][maɪ] ['relətɪv] ,

I	shall	write	to	my	relative	,
我	将	写	到	我的	相对的	,

我将写信给我的亲戚，

[huː]	[stændz]	['veri]	[kləʊz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hed]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɪ'pɑːtmənt]	[ɒv; əv]	['fɒrɪstri]	[ɪn]	['wɒʃɪŋtən]
who	**stands**	**very**	**close**	**to**	**the**	**head**	**of**	**the**	**department**	**of**	**forestry**	**in**	**Washington**
WHO	站立	非常	关闭	到	这	头	的	这	部门	的	林业	在	华盛顿

他与华盛顿林业部门负责人关系非常密切——

”	['ɪzəˌbel]	[geɪv]	[ə; eɪ]	[rɪ'liːvd]	['lɪt(ə)l]	[lɑːf]	[wɪtʃ]	[kɔːt]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[θrəʊt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['stræŋgld]
”	**Isabelle**	**gave**	**a**	**relieved**	**little**	**laugh**	**which**	**caught**	**in**	**her**	**throat**	**like**	**a**	**strangled**
”	伊莎贝尔	给予	一个	松了口气	小的	笑	哪个	捕捉	在	她	喉	喜欢	一个	被勒死

[ˌes əʊ 'biː] ,
sob ,
哭泣 ,

伊莎贝尔如释重负地轻笑了一声，但笑声却哽在喉咙里，像被掐住的喉咙一样。

[ænd; ənd]	[ræn]	[ˌʌp'steəz]	[tuː; tə]	[tʃuːz]	[ə; eɪ]	['deɪnti]	[dres]	—	[dʒʌst]	[ɪn]	[keɪs]	['reɪndʒə(r)]	[əʊ'niːl]	[wɒz; wəz]
and	**ran**	**upstairs**	**to**	**choose**	**a**	**dainty**	**dress**	**—**	**just**	**in**	**case**	**Ranger**	**O'Neill**	**was**
和	跑	楼上	到	选择	一个	纤巧	裙子	—	只是	在	案件	游骑兵	奥尼尔	曾是

[ɪn'vaɪtɪd]	[tuː; tə]	[steɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	['sʌpə(r)]	.
invited	**to**	**stay**	**for**	**supper**	**.**
受邀	到	停留	为了	晚餐	.

然后她跑上楼去挑选一件精致的连衣裙——以防万一奥尼尔护林员被邀请留下来吃晚饭。

[-]	[nəʊt]	:	[ðɪs]	['stɔːri]	[ə'pɪəd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dʒuːn]	['sɛvən]	,	-	['ɪʃuː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pɒpjələ(r)]
Transcriber's	**Note**	**:**	**This**	**story**	**appeared**	**in**	**the**	**June**	**7**	**,**	**1926**	**issue**	**of**	**The**	**Popular**
转录员的	笔记	:	这	故事	出现	在	这	六月	7	,	-	问题	的	这	受欢迎的

[ˌmægə'ziːn] .
magazine **.**
杂志 .

转录者注：该故事刊登于 1926 年 6 月 7 日的《大众》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神